



DG  
A

Palau 114003

RC. 211 pp - 3h

Firma

85/26

PO

240 G

T. 145118

CB. 1183987



LECCIONES  
DE  
GRAMATICA BICOL-HISPANA

---

1947

17/10/47

# LECCIONES

DE

# GRAMATICA BICOL-HISPANA

COMPUESTAS

Por el R. P. Fr. Santos Ferrejon

RELIGIOSO FRANCISCANO

PÁRROCO DEL PUEBLO DE OAS

EN ALBAY.



BINONDO

ESTABLECIMIENTO TIPOGRAFICO DE M. PEREZ, HIJO  
Calle de Anloague, núm 6.

1882



R.110815

## M. R. P. PROVINCIAL DE S. FRANCISCO.

M. R. PADRE.

No ha muchos años, que la Academia española se espresaba en estos términos: «*no hay edad, estado ni profesion alguna, en que no sea conveniente la gramática.*»

Quintiliano avanzó mas cuando digo que «*es necesaria á los niños, agradable á los viejos, dulce compañera en la soledad y entre todos los estudios el que tiene mas trabajo que lucimiento.*»

Ahora bien, esa conveniencia y necesidad se hacen mayores, atendidas las circunstancias de las localidades, el modo de ser y capacidad de las personas. Y ¿quien pondrá en duda las especiales de estas Provincias del Bicol.

V. R., á imitacion de sus dignos antecesores, exige de nosotros que procuremos difundir el lenguaje español en nuestras administraciones, á fin de que lo mas pronto posible se ilustren los naturales en la hermosa habla castellana. Empero ¿podremos llenar los plausibles deseos de V. R. careciendo de libros y sobre todo de una gramatica especial, gramatica *sui generis*, que sirva de texto, de base para las escuelas de ambos sexos? Creo que no.

Para llenar en parte este gran vacio apresurome á poner á la disposicion de V. R. el adjunto manuscrito titulado **Lecciones de Gramatica Bicol-Hispana**; que si bien no tendrá el mérito de la originalidad, al ménos, y aquí es el primero en su clase.

Teniendo en cuenta que escribo para niños de corta edad me he propuesto no perder de vista la claridad, sencillez, brevedad y precision no solo en la esposicion de difiniciones, divisiones, reglas gramaticales etc. etc., del lenguaje español; si que tambien en la version de estas al dialecto bicol harto escabroso y pobre para semejantes trabajos; evitando intencionalmente la pedantería y refinado filosofismo en ambos idiomas, pues aquella entorpece, enerva digamoslo así á la juventud y esta la ofusca y retrae de tales estudios.

Con el auxilio de estas Lecciones imbuiranse paulatinamente los niños en nociones gramaticales esplicadas en su propio dialecto, con dicciones comunes y corrientes, con abundante material de ejemplos, que podrán servir de temas, máxime en las materias, que de suyo lo requieran y acompañado todo con el texto castellano facilitaran el uso de este y hablaranlo, en espresion vulgar, con conocimiento de causa, vale decir, gramaticalmente, con propiedad, exactitud y pureza.

Desconfio sin embargo haber llenado mis deseos por tener presentes las autoridades palabras del ya citado Quintiliano «*y entre todos los estudios el que tiene mas trabajo que lucimiento*» es la gramatica.

V. R. dispondrá, si cree conveniente, vea la luz pública el adjunto manuscrito.

Dios guarde á V. R. muchos años. Parroquial de Oas, Enero 2 de 1881.—  
*Fr. Santos Herrejon.*—M. R. P. Provincial de S. Francisco.

## CENSURA.

---

Leído detenidamente el manuscrito titulado **Lecciones de Gramatica Bicol-Hispana**, compuesto por el R. P. Fr. Santos Herrejon, Párroco del pueblo de Oas en Albay, que me se confió por V. R. para su censura debo manifestar que considero á esta obrita como un trabajo completo de Arte de la lengua castellana explicada en lengua bicol, cuyo libro es único en su clase y puede considerarse como de absoluta necesidad para que los indios de la provincia de Albay, Camarines Sur, Camarines Norte y Burias puedan aprender por este Arte el idioma castellano, cuya enseñanza procura el Gobierno español se difunda entre los naturales de estas islas. Debe pues, en mi concepto, procurarse la impresion del referido manuscrito y sería de desear se ordenára por la Superioridad fuese declarado de Texto en las escuelas de niños de uno y otro sexo en los pueblos de las ya citadas provincias é islas:

Dios guarde á V. E. muchos años. Manila 4 de Febrero de 1881.—*Fr. Eusebio Gomez Platero.*—M. R. P. Provincial de S. Francisco.

## APROBACION ECLESIASTICA.

---

Manila 6 de Abril de 1881.—Por las presentes y por lo que á Nos toca, concedemos la licencia necesaria para que se pueda imprimir el manuscrito titulado **Lecciones de Gramatica Bicol-Hispana**, compuesto por el R. P. Fr. Santos Herrejon Cura Párroco del pueblo de Oas en la provincia de Albay en atencion á que ha sido examinado, y no contiene segun la censura cosa alguna contraria al dogma católico y sana moral.—*Fr. Pedro Arzobispo.*—Por mandado de S. E. I. el Arzobispo mi Señor.—*Luis Remedios*, Secretario.

## AUTORIZACION CIVIL.

---

El Excmo. Sr. Gobernador general por decreto de 27 de Mayo último, se ha servido conceder á su representado el R. P. Fr. Santos Herrejon, religioso de esa Corporacion y Cura Párroco del pueblo de Oas de la provincia de Albay, la autorizacion que tenia solicitada para la impresion de la obra de su propiedad denominada **Lecciones de Gramatica Bicol-Hispana**.

Lo que comunico á V. R. para su conocimiento y fines consiguientes.

Dios guarde á V. R. muchos años. Manila 3 de Junio de 1881.—P. O. *Laureano C. de Oglou.*—Al R. P. Fr. Pedro Moya, Provincial de la Orden de San Francisco.

# INSTANCIA.

---

Excmo. Sr. Gobernador General: Fr. Pedro Moya, Provincial de la Orden de San Francisco, respetuosamente expone: que el R. P. Fr. Santos Herrejon, religioso de esta Corporacion y Cura Párroco del pueblo de Oas en la provincia de Albay redactó un manuscrito titulado **Lecciones de Gramatica Bicol-Hispana**, cuya impresion acaba de autorizarse por V. E.

Dicho libro ha de ser útil para los naturales de aquellas provincias del Sur de Luzon, puesto que los ha de facilitar el aprender el castellano, por lo cual.—A V. E. suplica se sirva declarar que sirva de texto en las escuelas de las mencionadas provincias, pues así se difundirá mas facilmente el idioma castellano, como lo desea y tiene recomendado el Gobierno; Gracia que espera de la reconocida justificacion de V. E. cuya vida guarde Dios muchos años. Manila ocho de Junio de mil ochocientos ochenta y uno.—Excmo. Señor.—*Fr. Pedro Moya.*

## DECLARACION DE TEXTO.

---

El Excmo. Sr. Gobernador General, por acuerdo de esta fecha y de conformidad con el informe emitido por la Comision Superior de instruccion primaria, se ha servido declarar de *texto* para la enseñanza en las escuelas públicas de las provincias del Sur de Luzon la obra titulada **Lecciones de Gramatica Bicol-Hispana**, escrita por el R. P. Fr. Santos Herrejon, Cura Párroco del pueblo de Oas de la provincia de Albay.

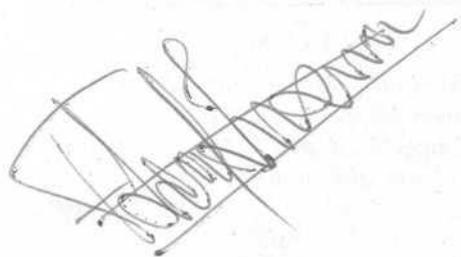
Y lo comunico á V. R. para su conocimiento y por resolucion á su instancia de 8 de Junio último.

Dios guarde á V. R. muchos años. Manila 25 de Noviembre de 1881.—P. O. *Laureano C. de Oglou.*—M. R. P. Fr. Pedro Moya, Provincial de San Francisco.

---

ES PROPIEDAD  
DE LA  
PROVINCIA DE SAN GREGORIO  
DE  
Religiosos Franciscanos Descalzos.





# LECCIONES

DE

# GRAMÁTICA BICOL-HISPANA

---

## NOCIONES PRELIMINARES.

Maña bagay na enot na mañnanodan.

*Gramáticang castila* iyo an sarong palacao baga sa pagtaram asin pagsurat nin marahay can castilang tataramon.

An surat iyo an ladauan baga nin maña tataramon; tara ining maña tataramon ladauan man nin satong maña isip.

An maña tataramon nañnahi-himo nin maña letra.

An duang polo may ualong letra nag gagamit can bilog na *Alfabetong* castila na iyo ini:

*Gramática castellana* es el arte de hablar y escribir correctamente la lengua española.

Es la escritura la imagen de las palabras; y estas lo son de nuestros pensamientos.

Componense las palabras de letras.

Consta el *Alfabeto* español de veintiocho letras á saber:

MAYUSCULAS. Maḡna letrang daracula.	MINUSCULAS. Maḡna letrang saradang.	DESIGNACION. Caḡnaranan.
A.	a.	a.
B.	b.	be.
C.	c.	ce.
CH.	ch.	che.
D.	d.	de.
E.	e.	e.
F.	f.	efe.
G.	g.	ge.
H.	h.	hache.
I.	i.	i.
J.	j.	jota.
K.	k.	ka.
L.	l.	le.
LL.	ll.	elle.
M.	m.	me.
N.	n.	ne.
Ñ.	ñ.	eñe.
O.	o.	o.
P.	p.	pe.
Q.	q.	ku.
R.	r.	ere y erre.
S.	s.	ese.
T.	t.	te.
U.	u.	u.
V.	v.	ve.
X.	x.	ékis.
Y.	y.	ye.
Z.	z.	zeda ó zeta.

Lima caining maḡna letra ḡni-  
naḡnaranan *vocales*:

Cinco de estas letras se llaman  
*vocales*:

*a, e, i, o, u,*

hulita balang saró sainda nabibi-  
mong tataramon ó silaba; alagad  
an ibang maḡna letra ḡninaḡnara-  
nan *consonantes*; hulita naḡnagca-

porque cada una de por si forma  
voz ó silaba; las demas letras se  
denominan *consonantes*; porque  
lienen necesidad de las vocales

caipo guiraray can magna vocales sa pagtataram, asin sa pacahimo man nin silaba.

*b, c, d, h, l, p.*

Sa tataramon na bicol an *e* asin *i* magna sarama sana, asin siring man sana an *o* pati *u*; alagad sa castilang tataramon nagcaca laen nangayod.

Pesar. . . . .  
Pisar. . . . .  
La moda. . . . .  
La muda. . . . .

An *e*, *z* asin *ch* dai inaarog sa *s*, cun itinataram.

Cinco (bacong sinco) . . .  
Zapatos (bacong sapatos).  
Chinche (bacong sinse) . .

An *f* dai inaarog sa *p*, ni an *p* sa *f*, cun itinataram.

La fé (bacong la pe) . . .  
Piedra (bacong liedra).

An *h* dai yaarog sa *j*, cun itinataram; cundi siring sa day sana .

Hueso. . . . .  
Hermoso . . . . .

Itinataram nin macusog an *j*, na dai inaarog sa *s*.

Jabon (bacong sabon) . . .

Binibilog an *ll*, cun itinataram; hulita saró sana siyang letra.

Bulla . . . . .  
Bula . . . . .  
Calle . . . . .

Itinataram nin macusog an *r*, cun doble, cun nasapoon can tataramon, asin cun minasonod sa *s*, *l*, *n*.

para poder ser pronunciadas y formar sílaba.

*be, ce, de, hache, ele, pe, etc.*

En el dialecto bicol la *e* é *i* son indiferentes y lo mismo la *o* y *u*; empero en el lenguaje español se distinguen perfectamente.

Pagtimbang. . . . .  
Pagbatay. . . . .  
An bagong uso. . . . .  
An babaeng pulá.

No debe pronunciarse la *e*, *z* y *ch*, como *s*.

Lima.  
Chapin.  
Sublat.

No se pronuncia la *f* como *p* ni la *p* como *f*.

An pagtubud. . . . .  
Gapó.

La *h* no se pronuncia como *j*; sino como sino la hubiera.

Tulang.  
Magayon.

La *j* tiene el sonido fuerte, y no se confunde con la *s*.

Labon.

Pronunciase entera la *ll* por ser una sola letra.

Riboc.  
An santa bula.  
Lang sañman.

Tiene el sonido fuerte la *r*, cuando se duplica, cuando está en principio de dición y cuando la preceden *s*, *l*, *n*.

Error . . . . .	Salá.
Raton . . . . .	Guinó.
Israelita . . . . .	An taga Israel.
Mal rotar . . . . .	Pagsayang.
Honra . . . . .	Paggalang.

An *x* arog mansana sa *s*; alagad parating nagdadara nin pagcacalaen na sentido ó cahulogan.

Expiar . . . . .	Pagmasid.
Espiar . . . . .	Pagbayad can sala.

An saró nagecacapirang letra, na biglá sana cun itaram, iyo an sinasabing *silaba*.

A-mor, amor . . . . .	Pagcamoot.
-----------------------	------------

Cun natataquin бага an duang vocal gñinañnaranan *diptongo*.

Agua . . . . .	Tubig.
----------------	--------

Cun tolong vocal, *triptongo*.

Buey . . . . .	Torong tibus.
----------------	---------------

An saró ó nagecacapirang sílaba, na nagpapabayag nin ano man na bagay, nahilimong *término dición, vocablo, voz ó tataramon*.

Tu y yo . . . . .	Ica asin aco; quitang dua.
Luna . . . . .	Bulan.
Esplicacion . . . . .	Casaisayan.

Gñinañnaranan *agudo* idtong termino, na an sa porong sílaba may acento, na dihan iguinagabat бага an pagtataram:

Papá, mamá . . . . .	Tatay, nanay.
----------------------	---------------

Cun an sinosundan can sa porong sílaba, iyo an may acento, *grave ó llano* an termino iyan

Pápa, lagúna . . . . .	An Sto. Papa, an dánao.
------------------------	-------------------------

Tará cun sa icatlong sílaba sapo ró, iyo an may acento, *esdrujulong* termino an pagñnaran cayan.

Pájaro, Álbarez . . . . .	An gamgam, si Álbarez.
Jugábamos, cuando éramos niños . . . . .	Nagnagecarauat cami, can maña aquí pa.

La *x* es equivalente á la *s*; pero á veces envuelve distinto sentido ó significacion.

Una ó mas letras pronunciadas con una sola emision de voz se denomina *silaba*.

La union de dos vocales se llama *diptongo*.

Si de tres, *triptongo*.

Una ó mas sílabas, que espresen una idea cualquiera, forman *el término, dición, vocablo, voz ó palabra*.

Dícese palabra *aguda* aquella, que tiene acento en su última sílaba; en la cual se carga la pronunciacion:

Si la penúltima sílaba está acentuada, la palabra es *grave ó llana*.

Mas si es la antepenúltima la que está acentuada, la palabra es *esdrujula*.

An oracion sa gramática iyo an tataramon ó an caayonan nin maḡna tataramon, na nagpapahayag nin sarong bilog na cahulogan ó sentido.

Ven, come. . . . .

Luis ama á Dios. . . . .

Nagcacasangpolo an maḡna partes nin oracion na iyo ini:

Oracion en gramática es la palabra ó reunion de palabras, que espresan un concepto cabal.

Madia, cumacan ca.

Si Luis namomoot sa Dios.

Las partes de oracion son diez á saber:

**Artículo, nombre, adjetivo, pronombre, verbo, participio, advervio, preposicion, conjuncion asin interjeccion.**

Nagcacadua sinda calaen:

Son de dos clases:

**Variables asin invariables.**

An maḡna partes na *variables* iyo idtong pinaglalaenlaen sa pagtataram na siring can:

Las partes *variables* son las que admiten variacion de sonidos, como el:

**Artículo, nombre, adjetivo, pronombre, verbo asin participio.**

Tara an maḡna dai naggagamit cayan capalaenan sa pagtaram, ḡninaḡnaranan *invariables* na iyo an:

Empero las que no admiten tal variacion de sonidos, diense *invariables* como son el:

**Adverbio, preposicion, conjuncion asin interjeccion.**

An maḡna partes na *variables* iguang manlaenlaen na *genero, numero* asin *caso*.

Tolo nangad an maḡna *genero*:

Masculino,   femenino

Sa lalaqui,   sa babae

Gato,        gata

An icus,     an icus na babae:

Las partes variables tienen diversidad de *género, número y caso*.

Los *géneros* son propiamente tres y neutro.

asin ni sa lalaqui, ni sa babae.

lo bueno, lo malo:

an marahay, an maraot.

Nagcacadua an maḡna *numero*:

Los *números* son dos:

### Singular *asin* plural.

An número *singular* iyo idtong nanonoñnod sa saró sanang tauo ó bagay man:

El niño. . . . .

La culebra. . . . .

An *plural* nanonoñnod sa nagcacadua ó nagecacapirang tauo ó bagay man.

Los niños . . . . .

Las culebras . . . . .

Nagcacaanom an maña *caso*:

Número *singular* es el que comprende una sola persona ó cosa.

An aquí.

An halas.

*Plural* es el que comprende á dos ó mas personas ó cosas.

An maña aquí.

An maña halas.

Seis son los *casos*:

### Nominativo, genitivo, dativo, acusativo, vocativo, *asin* ablativo.

An verbo may maña *modos, tiempos, numeros* *asin* *personas*; *siring* sa sabihon ta nãpít.

Tolo nangad an maña *tiempo*:

Presente,                      pretérito

Sa ñnonian,                      caidto

Yo amo,                      amé

Namomoot aco,                      namoot aco

Nagecacaapat an maña eabtang na partes nin gramáticang castila.

Consta el verbo de *modos, tiempos, números* y *personas*; como diremos despues.

Los *tiempos* son propiamente tres:

y futuro.

*asin* nãpít.

amaré.

mamomoot aco.

Las partes principales de la gramática castellana son cuatro.

### Analogia, Sintaxis, Prosodia *asin* Ortografia.

An *Analogia* nagtutuedó nin pagmidbid *asin* paglaenlaen can maña tataramon.

An *Sintaxis* nagtutuedó nin pag-sarabit бага caiyan maña tataramon.

An *Prosodia* nagtutuedó nin pagtaram nin marahay; *asin* an *Ortografia* nagtutuedó nin marahay na pagsurat.

La *Analogia* enseña á conocer y distinguir las palabras.

La *Sintaxis* dá á conocer el enlace de las palabras.

La *Prosodia* marca la recta pronunciacion; y la *Ortografia* enseña á escribir correctamente.

# LECCION I.<sup>A</sup>

## ANALOGIA

Dapit sa Analogía.

An *Analogía* iyo an sarong parte nin gramática, na nagtutucdó nin pagmidbid can maña partes nin oracion asin can saiyang maña accidentes, ó taliabot, patin an maña madadapit sa sainda.

*Analogía* es una parte de la gramática, que enseña á conocer las partes de la oración con sus accidentes y propiedades.

## DE LOS CASOS

Dapit sa maña caso.

### NOMINATIVO.

Luis es compasivo. . . . .	Si Luis maheheracon.
¿Quién es compasivo? . . . . .	¿Si isay an maheheracon?
Luis. . . . .	Si Luis.
¿Cuál es el nominativo? . . . . .	¿Arin an nominatiyo?
Luis. . . . .	Si Luis.
Yo amo á Pedro. . . . .	Namomoot aco qui Pedro.
El aye vuela. . . . .	An gangam naglalayog.
La virtud consuela. . . . .	An cabanalan nacacaraña.
Pedro se rie. . . . .	Naggñignisi si Pedro.

Tara digdi iyo an nominativo ó sujeto an tauo ó bagay man, na minaguibo can accion ó cahulogan nin verbo.

Es, pues, nominativo ó sujeto la persona ó cosa, que ejecuta la accion ó significacion del verbo.

### GENITIVO.

La sementera del capitan. . . . .	An oma ni capitan.
¿De quién es la sementera? . . . . .	¿Quiysay an oma?
Del capitan. . . . .	Qui capitan.
¿Quién es genitivo? . . . . .	¿Si isay an genitivo?
Capitan. . . . .	Si capitan.

La hermosura de la luna.	An cagayoman nin bulan.
La fealdad del pecado . . .	An cacanosan nin casalan.
La lijereza del caballo. . .	An pagcaliəsi nin cabayo.
Tara digdi iyo an genitivo an tauo ó bagay man cagsadiri nin ano man.	Aquí es genitivo la persona ó cosa, á quienes pertenece algun objeto.

DATIVO.

Esto es para Luis. . . .	Ini qui Luis.
¿Para quién es esto? . . .	¿Sa quíisay ini?
Para Luis. . . . .	Qui Luis.
¿Quién es dativo? . . . .	¿Siisay an dativo?
Luis. . . . .	Si Luis.
A Pedro dí un real . . . .	Nagtao aco qui Pedro nin siyepat.
Le dí tambien un pan. . . .	Tinauan co man siya nin sarong tinapay.
Fulano me dijo que. . . .	Sinabian aco ni coyan na.
Nos dice Juan que. . . .	Sinasabian camí ni Juan na.
Tará digdi iyo an dativo an tauo ó bagay man, na pinamumugtakan can accion ó cahulogan nin verbo.	Aquí es dativo la persona ó cosa, á quienes se aplica la accion ó significacion del verbo.

ACUSATIVO.

Amo á Dios. . . . .	Namomoot aco sa Dios.
¿A quién amo? . . . . .	¿Siisay an namomootan co?
A Dios. . . . .	An Dios.
¿Quién es el acusativo? . . .	¿Siisay an acusativo?
Dios. . . . .	An Dios.
Cubro el tributo. . . . .	Nagsisiñnil aco can bulis.
Pagué ocho pesos. . . . .	Nagbayad aco nin ualong pisos.
Me rio, me duermo. . . . .	Nagnignisi aco, natotorog aco.
Tara digdi iyo an acusativo an itinatao ó inaaco, na iyo an complemento, na quinahahamanan na gayo can accion nin verbo.	Es aquí acusativo lo que se dá ó recibe ect., como complemento directo de la accion del verbo.

VOCATIVO.

Luis ven. . . . .	Luis, madia ca.
¿Con quien hablamos? . . . .	¿Siisay an quinacaolay niato?
¿A quien llamamos? . . . . .	¿Siisay an inapot ta?
A Luis. . . . .	Si Luis.

¿Quien es vocativo? . . . . .	¿Siisay an vocativo?
Luis . . . . .	Luis.
Oid, hijos míos. . . . .	Paghinaniog camo, maña aqui co.
¡O Dios mío! . . . . .	¡O Dios co!
¡O muerte que amarga es tu memoria! . . . . .	¡O cagadanan malang paet mong pagguiromdomon!
Tara digdi iyo an <i>vocativo</i> an tauo ó bagay man, na nasalugar nin tauo na quinacaola ó inaapod.	Aqui es <i>vocativo</i> la persona ú objeto personificado, con quien hablamos ó á quien llamamos.

ABLATIVO.

La virtud es apreciada de ó por todos . . . . .	An cabanalan namomootan nin gabós.
¿Cuál es el <i>ablativo</i> ? . . . . .	¿Arin an <i>ablativo</i> ?
De ó por todos . . . . .	Nin gabos.
Iré con Luis. . . . .	Maiba aco qui Luis.
De, desde la iglesia. . . . .	Magpoon sa Simbahan.
En la mesa está el sombrero. . . . .	An cupia iyaon sa lamesa.
Por la señal de la Santa Cruz. . . . .	Huli sa tandà nin Santa Cruz.
Estoy sin un cuarto. . . . .	Day aco nin sarong sadit.
El baston no está en la mesa. . . . .	Day duman sa lamesa an sogcod.
Sobre el agua, sobre arena. . . . .	} Sa ibabao nin tubig, sa ibabao nin baybay.
El sombrero está tras el canapé.	Iyaon sa licod can canape an cupia.
Tara digdi iyo an <i>ablativo</i> an tauo na minaguibo can acción nin verbong pasivo; idtong bagay na pinagoorolayan ta; an palacao nin ano man asin an maña circunstanCIAS ó tibaad na papadapit can bagay, etc.	Aqui son <i>ablativos</i> el sujeto, que verifica la acción del verbo en pasiva; el asunto de que tratamos; el modo, circunstanCIAS, ó accidentes del objeto. etc.

# LECCION 2.<sup>A</sup>

## DEL ARTICULO.

Dapit sa articulo.

An *artículo* iyo idtong parte nin oracion, na nagtotoedo can genero asin numero nin maña nombre; minaanot sainda, asin sa arinman na talaramon, asin cun gayod minsan sa maña bilog na pagcataram sa pagpapahayag na mañasa sa lugar sinda nin nombre.

Tolo calaen an maña *articulong determinado* sa castila.

*Artículo* es una parte de la oracion que anuncia el género y número de los nombres; se antepone á ellos, á cualquiera otra dición y aun á locuciones enteras para indicar que ejercen el oficio de nombres.

Tres son las formas del *artículo determinado* en castellano.

### Singular.

*El, la, lo.*

*An, an, an, ó si.*

An <i>el</i> sa masculino.	El varon. .	An lalaqui.
An <i>la</i> sa femenino.	La mujer. .	An babae.
An <i>lo</i> sa neutro. .	Lo bueno. .	An marahay.

### Plural.

Los, las. . . . .	An maña, an maña.
Los varones . . . .	An maña lalaqui.
Las mujeres . . . .	An maña babae.

## DECLINACION DEL ARTICULO DETERMINADO *el*.

Pagdeclinar can articulong determinadong *el*.

PAAGUI NIN MASCULINO.

FORMA MASCULINA.

### Singular.

<i>Nominativo.</i>	El varon . . . . .	An, si lalaqui.
<i>Genitivo.</i> . . . .	Del varon. . . . .	Nin lalaqui.

<i>Dativo</i> . . .	Al, ó para el varon.	Sa lalaqui.
<i>Acusativo</i> . .	El, ó al varon. . .	Can, sa lalaqui.
<i>Ablativo</i> . . .	Del, con, en, por (sin) sobre el varon. . .	} Nin, sa, sa, sa (day) sa lalaqui.

### Plural.

<i>Nominativo</i> .	Los varones . . .	An, si maḡna lalaqui.
<i>Genitivo</i> . . .	De los varones. . .	Nin maḡna lalaqui.
<i>Dativo</i> . . . .	A los ó para los va- rones. . . . .	} Sa maḡna lalaqui.
<i>Acusativo</i> . .	Los ó á los varones.	Can sa maḡna lalaqui.
<i>Ablativo</i> . . .	Con, de, en, por (sin) de los varones. . .	} Sá, nin, sa, sa, (day) sa maḡna lalaqui.

### FORMA FEMENINA *la*.

Paagui nin femeninong *an*.

### Singular.

<i>Nominativo</i> .	La mujer . . . .	An, si babae.
<i>Genitivo</i> . . .	De la mujer . . . .	Nin babae.
<i>Dativo</i> . . . .	A la ó para la mujer.	Sa babae.
<i>Acusativo</i> . .	La, á la mujer. . .	Can, sa babae.
<i>Ablativo</i> . . .	Con, de, en, por (sin) sobre la mujer. . .	} Sa, etc. babae.

### Plural.

<i>Nominativo</i> .	Las mujeres . . . .	An, si maḡna babae.
<i>Genitivo</i> . . .	De las mujeres. . . .	Nin maḡna babae.
<i>Dativo</i> . . . .	A las ó para las mu- jeres. . . . .	} Sa maḡna babae.
<i>Acusativo</i> . .	Las ó á las mujeres.	Can sa maḡna babae.
<i>Ablativo</i> . . .	Con, de, en, por (sin) sobre las mujeres. }	Sa maḡna, etc. babae.

FORMA NEUTRA *lo*.

Paagui nin neutrong *an*.

Singular único.

<i>Nominativo</i> . . . . .	Lo malo . . . . .	An maraot.
<i>Genitivo</i> . . . . .	De lo malo. . . . .	Nin maraot.
<i>Dativo</i> . . . . .	A lo ó para lo malo.	Sa maraot.
<i>Acusativo</i> . . . . .	Lo ó á lo malo. . . . .	Nin, can, sa maraot.
<i>Ablativo</i> . . . . .	Con, de etc. lo malo.	Sa, nin etc. maraot.

USO DE ARTICULO.

Ang paggamit nin articulo.

An *artículo* minañot sa nombre, sa infinitivo, sa arin man na parte nin oracion asin, cun gayod, sa magna bilog na pagcataram.

Antepónese el *artículo* al nombre, al infinitivo, á cualquiera parte de la oracion y aun á locuciones enteras.

El cielo, la tierra. . . . .	An lañnit, an dagá
Los peces, las olas. . . . .	An maña sirá, an maña alon.
Lo blanco lo negro. . . . .	An puti, an maitom.
La buena fama . . . . .	An marabay na dañnog.
El comer, el dormir. . . . .	An pagcaean, an pagcatorog.
El si y el no. . . . .	An oho asin an day.
El como y el cuando. . . . .	An paano, asin an noarin.
El no me importa . . . . .	An day co labot.
El tener dinero, no siempre aprovecha . . . . .	An pagcaigua nin pirac, day sa guiraray pinaquiquinabanġan.
Dame el pan. . . . .	Taue aco cadtong tinapay.
Toma la plata. . . . .	Cua cadtong pirac.
No quiero la plata. . . . .	Habó aco cadtong pirac
Dame pan. . . . .	Taue acong tinapay.
Toma plata . . . . .	Cuang pirac.
No quiero plata. . . . .	Habó acong pirac.

OMISION DEL ARTICULO.

An paghale nin articulo.

Hinahale an *articulo*, cun an maña pronombres demostrativos asin posesivos nañcñenot sa nombre.

Este libro, esta carta . . . .  
 Aquella casa es mia. . . . .  
 Mi hijo, tu padre. . . . .  
 Su interés, vuestras riquezas. . . . .

Omitese el *articulo*, cuando los pronombres demostrativos y positivos proceden al nombre.

Ining libro, iyan surat.  
 Idtong harong sadiri co.  
 An sacong aqui, an saymong ama.  
 An saíyang caroy, an saindong cayamanan.

SA MAGÑA NOMBRENG PROPIO.

Juan, Alfonso, Francisco . . . .  
 Juana, Alfonsa, Francisca . . . .  
 Juan es como Luis . . . . .  
 Luisa se parece á Juana. . . . .  
 Los Alfonsos han sido buenos reyes . . . . .  
 Los Juanes, las Marias abundan mucho. . . . .  
 María es como mis hermanas la Juana, la Luisa, la Rosa. . . . .

EN LOS NOMBRES PROPIOS.

Si Juan, si Alfonso, si Francisco.  
 Si Juana, si Alfonsa, si Francisca.  
 Si Juan arog qui Luis.  
 Si Luisa nacacaguid qui Juana.  
 An maña Alfonso nañnanimarahay na hade.  
 Balaquid an maña Juan asin an maña María.  
 Si María garo si sacong maña tugang na si Juana, si Luisa si Rosa.

An maña nãaran nin maña region, cahadean, cahocoman, etc. an maña nãaran nin maña buquid asin salog; an iba day naggad naggagamit can articulo; an iba, cun gayod naggagamit cayan, cun gayod day.

Los nombres de regiones, reinos, provincias, pueblos, etc. y los de montes y rios: unos de ningun modo admiten articulo; otros á veces lo admiten, á veces no.

- Méjico, Chile, Portugal, Japon, China la China.
- Europa, Asia, Africa, América, Oceanía.
- La Europa, el Asia, el Africa, la América, la Oceanía.
- Provincia de Madrid, de Manila, de Albay, de Sevilla.
- Provincia de la Habana, de la Coruña, de la Pampanga.
- Ciudad, pueblo de Palencia, Valladolid, Albay, Oas, Ligao, N.ª Cáceres.
- Ciudad, pueblo de la Habana, la Coruña, la Palma.

MAGÑA BUQUID.

MONTES.

Masaraga, el Masaraga, Isarog, el Isarog, Sierra-Morena.

MAGÑA SALOG.

RIOS.

El Ebro, Ebro, Duero, el Duero, Quinali, el Quinali.

Cun an poon can nombre iyo an á ó ha may *acento*, binobugtacan nin artículo *el* masculino sa número singular sana; minsan baga idtong nombre manonoñnod sa femenino.

Si el nombre principia con á ó há *agudas* usase del artículo *el* masculino tan solo en singular; aun cuando el nombre sea femenino.

*Singular.* { El alma, el agua. . . An calag, an tubig.  
              { El hacha, el aguila. . . An patoc, an aguila.

SABALE.

ESCEPCIONES.

*Plural.* . . { Las almas, las aguas. An maña calag, an maña tubig.  
              { Las hachas, las aguilas. An maña patoc, an maña aguila.  
              La Ana, la Agueda, etc. Si Ana, si Agueda, etc.  
              La antigua amistad. . . An dati pang amistad.  
              La á, la hache. . . . . An á, an hache.  
              La aveja, la aficion, etc. An putiocan, an pagcauili.

LECCION 3.<sup>A</sup>

DEL ARTICULO INDETERMINADO.

Dapit sa articulong indeterminado.

An artículo *indeterminado* iyo idtong nagtotoedó can genero asin numero nin gramatica, na day nonondan cun siysay na tauo, ó bagay man.

Artículo *indeterminado* es aquel que da á conocer el género y número gramatical indeterminadamente.

*Un, una.* . . . . . *Saró, saró.*  
*Unos, unas.* . . . . . *Nagcacapira.*

<i>Un</i> hombre me robó. . . . .	Hinabonan aco nin <i>saró</i> catauo.
Dí limosna à <i>una</i> mujer. . . . .	Naglimos aco sa <i>sarong</i> babae.
Tengo <i>un</i> asunto. . . . .	Igua aco <i>sarong</i> catuyohan.
<i>Unos</i> niños. . . . .	<i>Nagcacapirang</i> aquí.
<i>Unas</i> niñas. . . . .	<i>Nagcacapirang</i> aqing babae.
<i>Un</i> ó <i>el</i> (determinado). . . . .	<i>An</i> .
<i>Un</i> hombre ó <i>el</i> hombre honrado es apreciado. . . . .	} <i>An</i> tauong honrado namomootan.
<i>Un</i> ó <i>el</i> español es valiente. . . . .	
<i>Una</i> ó la mujer honesta es la co- rona de su marido . . . . .	<i>An</i> babaeng mabini corona baga nin saiyang agom.
<i>Un</i> (numeral). . . . .	<i>Saró</i> .
No <i>uno</i> , sino <i>dos</i> . . . . .	Bacong <i>saró</i> ; cundi <i>dua</i> .
<i>Un</i> (pronombre). . . . .	<i>Aco</i> .
No sabe <i>uno</i> que hacer. . . . .	} Day <i>aco</i> nacacaisi eun ano gui- guibohonco.

Pinagdedeclarar ining articu-  
culong *un* na siring can arti-  
culong *el*.

La declinacion del artículo *un*  
es análoga á la del artículo  
*el*.

## LECCION 4.<sup>A</sup>

### DEL NOMBRE.

Dapit sa nombre.

An *nombre* iyo idtong parte nin  
oracion na guinagamit ta sa pag-  
ñnaran, eun pagtoedó can magna  
tauo ó bagay man.

Nagcacadua ca laen an nombre.

*Nombre* es aquella parte de la  
oracion, que sirve para llamar  
ó dar á conocer las personas ó  
cosas.

El nombre es de dos maneras.

### Sustantivo *asin* adjetivo.

An nombre *sustantivo* iyo idtong  
iñninañnaran can magna tauo ó ba-  
gay man.

Pedro, bufalo. . . . .

Culebra, sol. . . . .

Nombre *sustantivo* nombra las  
personas ú objetos.

Si Pedro, si damulag.

An halas, an saldang ó aldao.

Arbol, piedra. . . . . An cahoy, an gapó.  
 Odio, Santidad. . . . . An pagcaoñnis, an cabanalan.  
 An *adjetivo* iyo idtong nagtatao *Adjetivo* es el que califica al  
 nin calidad, na madadapit sa *sus-*  
*tantivo*.

Bueno, bravo . . . . . Marahay, maisog.  
 Claro, venenoso. . . . . Maliuanag, camandagan.  
 Frondoso, blando. . . . . Marambon, malomoy.  
 Cruel, hermoso. . . . . Mabañnis, magayon.  
 Pedro es bueno. . . . . Marahay si Pedro.  
 El bufalo es bravo. . . . . An damulag maisog.  
 Culebra venenosa. . . . . An halas na camandagan.  
 Arbol frondoso. . . . . Cahoy na marambon.  
 El odio es cruel. . . . . An pagcaoñnis mabañnis.  
 La santidad es hermosa . . . . . An cabanalan magayon.

An nombrenag *sustantivo*, cun Conviendo el nombre *sustan-*  
 manonoñnod sa dacul na bagay, *tivo* á muchas cosas llamase *gené-*  
 ñuinañnaranan *generico apelativo* *rico apelativo* ó *comun*.  
 ó *comun*.

Reino. . . . . Cahadean.  
 Pueblo . . . . . Banuaan.  
 Hombre. . . . . Tauong lalaqui.  
 Muger. . . . . Babaye.  
 Animal . . . . . Hayop.  
 Virtud. . . . . Cabanalan.  
 Pecado, etc. . . . . Casalan.  
 España es reino. . . . . An España cahadean.  
 Italia es reino. . . . . An Italia cahadean.  
 Oas es pueblo. . . . . Oas banuaan.  
 Naga es pueblo. . . . . An Nagaa banuaan.  
 La caridad es virtud. . . . . An pagcaherac cabanalan.  
 La castidad es virtud . . . . . An pagcabini cabanalan.  
 La murmuracion y el odio es An pagliblib asin an pagcaoñnis  
 pecado. . . . . mañna casalan.

Alagad cun manonoñnod sasará Mas si conviene á persona ú  
 sana catauo ó bagay man natalaan, objeto determinados llamase *nom-*  
 ñuinañnaranan *nombre propio*. *bre propio*.

Dios. . . . . An Dios.  
 Luis, Santos. . . . . Si Luis, si Santos.  
 María, Juana. . . . . Si María, si Juana.  
 La fé, la esperanza. . . . . An pagtubod an pagsarig.

El mundo. . . . .	An quinaban.
El sol, la luna. . . . .	An aldao, an bulan.
El oro, la plata. . . . .	An bolauan, an pirac.
La bienaventuranza. . . . .	An camurauayan.
El frio, el calor. . . . .	An lipot, an init.
El norte, el sur. . . . .	An amihan, an habagat.
El este, oeste . . . . .	An subaġnan, solnopan.
El zenit. . . . .	An lontocan nin aldao.

## LECCION 5.<sup>A</sup>

### DE LAS VARIAS ESPECIES DE NOMBRES.

Dapit sa manlaenlaen na maġna nombre.

Primitivos y derivados.

Simple y compuestos.

Colectivos.

Partitivos.

Verbales.

Aumentativos, diminutivos y despectivos.

#### Primitivos *asin* derivados.

Gūinaġnaranan *primitivos* id-  
long maġna nombres, na day mi-  
naguican sa iba.

Llámanse *primitivos* los nom-  
bres no derivados de otros.

Puñal. . . . .	Puñal.
Cielo . . . . .	Laġnit.
Tierra. . . . .	Dagá.
Monte. . . . .	Buquid.
Mar. . . . .	Dagat.
Luz. . . . .	Ilao.
Luna . . . . .	Bulan.

*Derivados* idtong maġna nom-  
bre, na naġnaguican sa maġna  
*primitivos*.

Son *derivados* los nombres,  
que nacen de los *primitivos*.

Puñalada. . . . .	Pinunial.
Celaje. . . . .	Capaḡnanurunan.
Terreno, etc. . . . .	Dagá.
Maḡna adjetivos nanaguican sa sustantivo.	Adjetivos derivados de sustantivo.
Celestial, celeste. . . . .	Laḡnitnon.
Terrestre, terrenal. . . . .	Taga dagá.
Montes, montesino. . . . .	Buquidnoi.
Marino. . . . .	Dumagat.
Lunático. . . . .	Bubulanon.
Maḡna sustantivos naḡnaguican sa adjetivo.	Sustantivos derivados de adjetivo.
Aspero, asperesa. . . . .	{ Magaranggasang, cagaranggasa- ḡnan.
Grande, grandeza. . . . .	
Mayor, mayoría. . . . .	Mahal, camahalan.
Menor, menoría. . . . .	Dacula, cadaculaan.
Blanco, blancura. . . . .	Sadang, casadaḡnan.
Dificil, dificultad. . . . .	Maputi, caputian.
Fuerte, fortaleza, etc. . . . .	Mapanot, capanotan.
	Marigon, carigonan.
Maḡna icaduang ḡnaran na patronímicos, na naḡnaguican sa ḡnaran nin caganac.	Apellidos patronímicos derivados de nombres de padres.
Martin, Sancho, Alvaro. . . . .	Martinez, Sanchez, Alvarez.
Fernando, Pelayo, Enrique. . . . .	Fernandez, Pelaez, Enriquez.
Maḡna adjetivos <i>nacionales</i> na naḡnaguican sa nacion, etc.	Adjetivos <i>nacionales</i> derivados de la pátria ó nacion, etc.
Albay, Albayano. . . . .	An Albay, Albayanon.
España, español. . . . .	España, taga España.
Felipe, Filipinas, filipino. . . . .	Si Felipe, Filipinas, taga Filipinas
Manila, manileño. . . . .	Manila, taga Manila.
Ilocos, ilocano. . . . .	Ilocos, taga Ilocos.

**Simples *asin* compuestos.**

An nombre <i>simple</i> iyo idto na may saró sanang tataramon.	Nombre <i>simple</i> es el que consta de una sola palabra ó voz.
Diente. . . . .	Gūipon.
Pluma. . . . .	Pluma.
Agua. . . . .	Tubig.
Discípulo. . . . .	Naghibinod.

Risa. . . . . Pañnisi.

Gana. . . . . Gana.

An *compuesto* iyo idtong nabi-  
himo nin dua ó nagecacapirang ta-  
taramon na simple.

*Compuesto* es el que consta de  
dos ó mas voces simples.

Mondadientes. . . . . Sipan.

Cortaplumas . . . . . Lanceta.

Paraguas . . . . . Payong.

Condiseípulo . . . . . Cahinonod.

Sonrisa. . . . . Paghoyomhoyom.

Desgana. . . . . Panabang.

MAGÑA ADJETIVONG SIMPLE.

ADJETIVOS SIMPLES.

Católico . . . . . Ang may tunay na pagtubod.

Fino . . . . . Pino.

Mortal. . . . . Magagadanon.

Util. . . . . May paquinabang.

MAGÑA ADJETIVONG COMPUESTO.

ADJETIVOS COMPUESTOS.

Acatólico. . . . . An deing tunay na pagtubod.

Entrefino. . . . . Pinopino.

Inmortal. . . . . Bacong magagadanon.

Inútil. . . . . Deing paquinabang,

Luis es católico. . . . . Si Luis católico.

Su hijo es acatólico. . . . . An saiyang aqui bacong católico.

El cuerpo es mortal. . . . . An hauac magagadanon.

El alma es inmortal. . . . . An calag deing magagadanon.

COLECTIVOS.

Nombres *colectivo* iyo idtong na  
sa numerong singular nagpapaha-  
yag nin cabalaquidan.

Nombre *colectivo* es aquel que  
en número singular denota mul-  
titud.

Ejército tropa. Casoldadosan.

Multitud. . . . . Cabalaquidan.

Arboleda. . . . . Cacahuyan.

Cocal. . . . . Caniogan.

Gente. . . . . Catauohan.

Decena . . . . . Sangpolo.

Centena. . . . . Sanggatos.

Millar, etc. . . . . Sangribo, etc.

En mi cocal hay multitud de langostas. . . . .	Sa caniogan co balaquid an maña durong.
Tengo una docena de huevos y un millar de tabacos. . . . .	Igua acong caduang sugoc asin sangribong tabaco.

PARTITIVOS.

An maña <i>partitivos</i> iyo idtong guinagamit ta sa pagbaraña nin ano man na bilog.	<i>Partitivos</i> son aquellos de que nos valemos para dividir un todo.
Mitad. . . . .	Cabaña.
El tercio. . . . .	An icatlong parte.
El cuarto, el quinto de mis bienes. . . . .	An icapat, an icalima nin sacong maña sadiri.
Una cuarta, una ochava . . . . .	Sangdañaon, sarong gahen.
El diezmo. . . . .	Himoloan.

VERBALES.

An maña verbales iyo idto na minaguican sa verbo.	Vervales son los que nacen de verbos.
Escribir. . . . .	Pagsurat.
Escritura . . . . .	Surat.
Escribano . . . . .	Escribano.
Escritor. . . . .	Paracathang libro, (para surat).
Escribiente. . . . .	Parasurat.
Escrito. . . . .	Sinurat.
Escritorio. . . . .	Susuratan.
Esercion . . . . .	Pagsurat.
<i>Redimir</i> . . . . .	<i>Pagtubos</i> .
Redentor . . . . .	Paratubos.
Redencion etc. . . . .	Pagtubos.
<i>Andar</i> . . . . .	<i>Paglacao</i> .
Andador. . . . .	Paralacao.
Andadura . . . . .	Paglacao.
Andante, etc . . . . .	Naglalacao, paralacao.

AUMENTATIVOS, DIMINUTIVOS.

An maña sustantivo, adjetivos, an ibang gerundios, participios, asin adverbios cun dinugagnan an	Los sustantivos, adjetivos, algunos gerundios, participios, y adverbios, que aumentan su sig-
--------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------

cahulogan ninda ġninaġnaranan *umentativos*; alagad cun mainaan бага can saindang cahulogan *diminutivos* man an paġnaran.

Maġna terminacion nin maġna *umentativos*, na dayaday gamiton.

On, azo, acho, ote. Sa masculino.

Ona, aza, acha, ota. Sa femenino.

Hombron, hombrero. . . . . } Daculang tauo.

Hombracho, hombrote. . . . . }

Mujerona, mujeraza, mujerota. . . . . Daculang babaye.

Gordinflor, narigon. . . . . Tabatabaon, dodoġnoon.

Maġna catapusan nin maġna *diminutivos* na dayaday gamiton.

Ito, illo, ico. Sa masculino.

Ita, illa, ica. Sa femenino.

Perrito, perrillo, perrico . . . . . Ido.

Gatita, gatilla, gatica. . . . . Coting.

Poquito, bonito. . . . . Carocadiquit, Marayrahay.

Pascualillo, Pascualilla. . . . . Pancoy, Pancay.

Apuradillo estuvo Juanito. . . . . Nagsisibotsibot si Ansoy.

Juanita está muertecita de frio. . . . . { Si Titay na cagadangadan бага sa lipot.

Callandito vino mi hermanillo. . . . . Luayluay timinuġna si manoy.

Legitos está tu casa. . . . . Haroharayo an harong mo.

Cerquita está tu casa. . . . . Haroharani an harong mo.

Maġna terminaciones nin maġna *diminutivos*, na talagsad gamiton.

Terminaciones menos comunes de los *diminutivos*.

*Uela, in, ajo, ojo, ijo.*

Iglesuela. . . . . Sirosimbahan.

Tontin. . . . . Lolonglolong.

Latinajo. . . . . Latinlatin.

Altarejo. . . . . Aroaltar.

Lagartija. . . . . Tabili, Tarotabili.

DESPECTIVOS Ó MENOSPRECIATIVOS.

ġninaġnaranan *despectivos* cun *menospreciativos* idtong maġna *dicense despectivos ó menospreciativos* aquellos nombres, que

nombre, na baga aumentativos ó diminutivos guinagamit ta sa pagpurá, sa paggolocgoloc, cun gayod sa pagsubasuba.

An maña terminaciones na dayaday gamiton iyo ini:

á manera de aumentativos ó diminutivos nos valemos de ellos para desprecio, mofa ó broma.

Las terminaciones mas regulares son estas:

*Ajo, ejo, ijo, aco, uco, acho, ato, astro, orrio, orro, ualla, uzo, ucho.*

Comistrajo . . . .	Habloon.	Cegato . . . . .	Butabutahon.
Lugarejo . . . . .	{ Barobanuaan na	Padrastró . . . . .	Padrastró.
	{ deing data.	Casorrio . . . . .	Cabarobalayan.
Lagartijo . . . . .	Tabili, tarotabili.	Casorro . . . . .	{ Daculang harong
Homicicaco . . . .	Tauong basang.		{ na daing data.
Beatuco . . . . .	{ Nagbabanalbana-	Gentualla . . . . .	} Maraot na tauo.
	{ lan.	Gentuza . . . . .	
Vulgacho . . . . .	Cadustahan.	Calducho . . . . .	Garo sagmao.

## LECCION 6.<sup>A</sup>

### DEL NOMBRE ADJETIVO.

Dapit sa nombrenng adjetivo.

An nombre *adjetivo* iyo idtong parte nin oracion, na minaayon sa maña sustantivo sa pagtao sainda nin calidad, ó sa pagtalaan bagá sainda.

An adjetivo dey nacacapagsaró-saró sana sa oracion, cun day ibanhaan nin sustantivo, na bina-bagayan; asin mey género, número asin caso.

Maña adjetivo, na naguatao nin calidad ó *calificativos*.

Nombre *adjetivo* es aquella parte de la oracion, que se une á los sustantivos para calificarlos ó para determinarlos.

El adjetivo no puede estar solo en la oracion sino va acompañado de sustantivo con quien concierte; tiene género, número y declinacion.

Adjetivos *calificativos*.

Bueno, malo. . . . .	Marahay, maraot.
Hermoso, lindo, bello.	Magayon, mabansayon.
Feo. . . . .	Macanos.

Grande, pequeño . . . . .	Daculá, sadáng.
Delgado, grueso. . . . .	Mahimpis, maibog.
Claro, espeso. . . . .	Lasao, lipotoc.
Alto, bajo . . . . .	Halangcao, hababá.
Largo, corto . . . . .	Halabá, alipot.
Ancho, angosto. . . . .	Mahinas, piot.
Duro, blando, etc. . . . .	Matagas, malomoy.
Buen dia, buenos dias . . . . .	Marahay na aldao.
Hermoso tiempo. . . . .	Mabansay na panahon.
Tengo un bonito perro. . . . .	{ Igua acong sarong ayam na magayom.
Tu perro es feo. . . . .	An saimong ayam macanós.
La comida está ya blanda . . . . .	An cacanon malomoy na.
Maña <i>adjetivos</i> nañnatatalaan.	<i>Adjetivos</i> determinativos.
Muchos . . . . .	Dacul.
Pocos. . . . .	Cadiquit.
Algunos. . . . .	Nagcacapirá.
Todos. . . . .	Gabos.
Veinte. . . . .	Duangpoló.
Cuarenta. . . . .	Apat na poló.
Mil, etc. . . . .	Sangribo, etc.
Muchas mujeres. . . . .	Dacul na maña babaye.
Pocas niñas . . . . .	Cadiquit na maña aqui.
Algunas doncellas. . . . .	Nagcacapirang daraga.
Bendita eres entre todas las mujeres. . . . .	Orog cacarahay sa maña babaye gabos.
Mey maña <i>adjetivos</i> na mey saró sanang terminacion sa gabos na genero.	Se dan <i>adjetivos</i> que no tienen mas de una desinencia para todos los géneros.
Indígena, persa. . . . .	Taga India, taga Persia.
Alegre, dulce. . . . .	Maogma, mahamis.
Baladi. . . . .	Daing data.
Facil, difícil. . . . .	Bacong mapanot, mapanot.
Ruin, joven. . . . .	Maimot, aquipa.
Superior, inferior. . . . .	Orog carahay, orog caraot.
Montes, montaraz . . . . .	Buquidnon.
Feliz, infeliz. . . . .	Mapalad, daing palad.
Pedro es indígena . . . . .	Si Pedro taga India.
Luisa es indígena . . . . .	Si Luisa taga India.
La niña es alegre. . . . .	An aqui maogma.
Es una cosa baladi . . . . .	Sarong bagay na daing data.

La mujer débil . . . . .	An babayeng maluya.
Tu hermana es jóven . . . . .	An saymong tugang na babaye aquí pa.
Esta tela es superior . . . . .	Ining género orog carabay.
Tu cuñada es montes . . . . .	An saimong bayao buquidnon.
Las niñas cuando inocentes son felicis . . . . .	An maña aquing babaye, cun dey pa nin boot, mapapalad.

Balaquid an maña adjetivos, na mey catapusan na *o*, *or*, *n*; an maña diminutivos na *ete*, *ote* asin an mey terminacion na *es*; *z*, *l* sa maña gnaran na guican sa nacion naggagamit nin duang terminacion; an *o* sa masculino asin neutro; an *a* sa femenino.

Generalmente los adjetivos terminados en *o*, *or*, *n*; los diminutivos en *ete*, *ote*, y los finalizados en *es*, *z*, *l* de nombres nacionales tienen dos terminaciones; en *o* para masculino y neutro: en *a* para femenino.

Blanco, blanca . . . . .	Maputi, maputing babaye.
Sucesor, sucesora . . . . .	Casalihid.
Haragan, haragana . . . . .	Hogacon, mahogac.
Gordete, gordeta . . . . .	Matabátabá.
Grandote, grandota . . . . .	Darodaculá.
Aragones, aragonesa . . . . .	Taga Aragon.
Francés, francesa . . . . .	Taga Francia.
Andaluz, andaluza . . . . .	Taga Andalucía.
Español, española . . . . .	Taga España.

Maña adjetivo na nauauaran nin últimong vocal ó sílaba cun minaenot sa nombre.

Adjetivos, que pierden la última vocal ó sílaba cuando preceden al nombre.

Bueno, malo, alguno, ninguno, grande, Santo, uno, ciento, primero, postrero, tercero.

Buen, mal, algun, ningun, gran, San, un, cien, primer, postrer, tercer.

Marahay, maraot, an tibaad, dai sisay man dacula, San saró, sangatos, enot, huri, icatlo.

Buen criado . . . . .	Marahay na sorogoon.
Tengo un criado bueno . . . . .	{ Igua acong sarong sorogoon na marahay.
Tengo una mala criada . . . . .	{ Igua acong sarong maraot na so- rogoon na babae.
Mal hombre, hombre malo . . . . .	Maraot na tauo, tauong maraot.

Dame algun dinero. . . . .	Taue aco minsan guranong pirac.
No hay remedio alguno. . . . .	Deing tibaad nan remedio.
Ningun dia; dia ninguno. . . . .	Ni sarong aldao; aldao ni saró.
Gran Santo . . . . .	Mahal na Santo.
Un gran hombre no siempre es un hombre grande . . . . .	Sarong mahal na tauo bacong sa guiraray daculang tauo.
Gran, grande palacio. . . . .	Daculang Palacio.
San Juan, San Antonio, etc. . . . .	Si San Juan, si San Antonio, etc.

SABALE.

SALVO.

Santo Tomás ó Tomé, Santo Toribio, Santo Domingo.

Cien gantas de arroz. . . . .	Sanggatos cabulao na bagas.
Gantas de arroz ciento. . . . .	Maġna cabulao na bagas sanggatos.
Primer ó primero dia. . . . .	Enot na aldao.
Dia primero de Enero. . . . .	Enot na aldao sa Enero.
Postrer ó postrero dia: dia postrero. Tercer dia, dia tercero.	Huring aldao: aldao na huri. Icatlong aldao.
Cada uno, una . . . . .	Balang saró.
Los ó las demas. . . . .	An ibang maġna.
Ambos. . . . .	Magcasi, sindang dua.
Entrambos. . . . .	Magcasi, sindang dua.
Cada uno, cada cual cumpla con su obligacion. . . . .	Balang saró magotob can saiyang catungdan.
El pan de cada dia. . . . .	An tinapay sa aroaldao.
Cada seis años. . . . .	Balang anom na taon.
Los demas hermanos. . . . .	An ibang maġna tugang.
Las demas hermanas. . . . .	Ang ibang maġna tugang na babaye.
Ambos son ciegos. . . . .	Magcasi bota.
Ambas doncellas son huérfanas .	Sindang duang daraga magcasi-ilo.
Entrambos durmieron la embriaguez en la cárcel. . . . .	Sindang dua naġnatorog sa caboratan duman sa carcel.

DECLINACION DEL ADJETIVO.

An *adjetivo* pinagdedeclarar na siring sa sustantivo; may paaquing neutro sa número singular; alagad deing vocativo.

Declínase el *adjetivo* como el sustantivo; tiene forma neutra en el singular; pero carece de vocativo.

## FORMA NEUTRA.

Paagui nin neutro.

<i>Nominativo</i> ..	Lo bueno. . . .	An marahay.
<i>Genitivo</i> ...	De lo bueno. . . .	Nin marahay.
<i>Dativo</i> ...	A ó para lo bueno.	Sa marahay.
<i>Acusativo</i> ..	Lo ó á lo bueno. . .	Nin can sa marahay.
<i>Ablativo</i> ...	Con, de etc. lo bueno.	Sa, nin etc. marahay.

---

## LECCION 7.<sup>A</sup>

---

### DE LAS VARIAS ESPECIES DE ADJETIVOS.

Dapit sa manlaenlaen na maḡna adjetivos.

An panlaenlaen nin maḡna *adjetivo*, siring mansana baga sa maḡna sustantivo: Tara sasaysayon co an orog na manonoḡnod sa sacong catuyohan.

La clasificacion de los *adjetivos* viene á ser idéntica á la de los sustantivos: por lo que explicaré lo que mas ataḡe á mi propósito.

### NUMERALES.

An maḡna adjetivos *numerales* nagpapahayag can número, asin guinagamit sa pagbilang.

Los adjetivos *numerales* significan número y sirven para contar.

### NUMERALES ABSOLUTOS Ó CARDINALES.

Ḡinaḡnaranan *numerales absolutos* cun *cardinales* idtong nagpapahayag sana can número na natatalaan.

Dicense *numerales absolutos ó cardinales* aquellos que simplemente representan el número expresado.

Un, uno, una. . . . .	Saró.	Diez y nueve.	Cagsiam.
Dos. . . . .	Dua.	Veinte. . . . .	Duang polo.
Tres. . . . .	Toló.	Veintiuno. . . . .	{ Duang polo may saró.
Cuatro . . . . .	Apat.	Treinta. . . . .	Tolong polo.
Cinco. . . . .	Lima.	Ciento. . . . .	Sanggatos.
Seis. . . . .	Anóm.	Ciento uno. . . . .	Sanggatos may saró
Siete. . . . .	Pito.	Doscientos. . . . .	Duang gatos.
Ocho. . . . .	Ualo.	Mil. . . . .	Sangribo.
Nueve. . . . .	Siam.	Dos mil. . . . .	Duang ribo.
Diez. . . . .	Sangpolo.	Tres mil uno. . . . .	{ Tolong ribo may saró.
Once. . . . .	Cagsaró.	Cien mil . . . . .	Sanggatos na ribo.
Doce. . . . .	Cagdua.	Un millon. . . . .	Sanglaesa.
¿Cuántos sois? . . . . .		¿Pira camo?	
Somos diez . . . . .		Sangpolo cami.	
Somos ciento. . . . .		Sanggatos cami.	
¿Cuánto vale ese anillo? . . . . .		¿Gurano yan singsing?	
Un peso y siete reales. . . . .		Pisos may pitong sicapat.	
¿Que haces? . . . . .		¿Anong guiniguibo mo?	
Estoy bordando un tres gotico. . . . .		{ Nagboborda aco nin sarong tres na gotico.	
La casa reditua al año el ciento por ciento. . . . .		An harong taon taon natubo nin sanggatos sa sanggatos man.	
Unos, unas. . . . .		Saró, lumabi, cumulang.	
Cerca de, poco mas ó menos, próximamente. . . . .		{ Saró, labi ó culang man.	
Habia en la Alcaldía unas mil personas ó cerca de, poco mas ó menos, ó próximamente mil personas. . . . .		Casubago igua duman sa Alcaldía nin saróng sangribo catauo, ó lumabi ó cumulang man sa sangribo catauo.	
¿Cuántos años tienes? . . . . .		¿Pirang taon cana?	
Un veinte años ó poco mas ó menos ó próximamente veinte años . . . . .		{ Sarong duangpolong taon ó lumabi ó cumulang man sa duang polong taon.	

ORDINALES.

An maña adjetivos *ordinales* iyo idtong guinagamit sa pagbilang na marahay an pagsaronod.

Adjetivos *ordinales* son los que sirven para contar por orden.

El Primer, primero. . . . .	An enot.	Undécimo . . . . .	Icacagsaró.
El Segundo . . . . .	Icadua.	Duodécimo . . . . .	Icacagdua.
El Tercer, tercero . . . . .	Icatlo.	Décimotercio . . . . .	Icacagtoló.
El Cuarto. . . . .	Icaapat.	Vigésimo. . . . .	{ Icaduang po- lól.
El Quinto. . . . .	Icalima.	Vigésimo primo. . . . .	{ Icaduang po- long may saró.
El Sexto . . . . .	Icanóm.	Centésimo . . . . .	Icasanggatos
El Se . . . . .	Icapito.	Centésimo primo. . . . .	{ Icasanggatos may saró.
El Octavo . . . . .	Icaualo.	Milésimo. . . . .	Icasangribo.
El Noveno . . . . .	Icasiám.	Milésimo primo. . . . .	{ Icasangribo may saró.
El Décimo . . . . .	Icapolo.	Millonésimo. . . . .	Icasanglaesá.
El día primero, ó el primer día de Julio murió mi segunda muger.		Can enot na aldao nin Julio naga- dan an icaduang agom co.	
El tercer ó tercoro día ó el día tercero de cada mes ayuno. . . . .		Sa icatlong aldao nin balang bulan nagaayuno aco.	
Sesta parte, capítulo décimotercio.		{ Icaanom na parte, icacagtolong capítulo,	
Heredé el cuarto no el quinto (sus- tantivos) de los bienes de mi padre. . . . .		Nanod aco can icapat na (parte) baco can icalimang (parte) nin manğa sadiri ni sacong ama.	

ADJETIVOS VERBALES.

Maña adjetivo na nañnaguican sa verbo.

Maña terminaciones.

<i>ador</i> ...	Engañador, engañadora.	Paradaya, paradayang babae.
	Hablador, habladora . . . . .	Paratábil.
	Jurador, juradora. . . . .	Parasumpá.
	Tentador, tentadora. . . . .	Parasugot.
<i>edor</i> ...	Bebedor, bebedora. . . . .	Parainum.
	Escarnecedor, escarnece- dora . . . . .	{ Paraduagui.
	Vencedor, vencedora. . . . .	Nananaog.
<i>idor</i> ...	Decidor, decidora. . . . .	Maquibuybuy.
<i>ero</i> ....	Venidero, venidera. . . . .	Dumadatongon.
	Usurero, usurera . . . . .	Mapagpatubo.

<i>ero</i> ....	Pagadero, pagadera. . .	Mababayaran.
<i>ivo</i> ....	Fugitivo, fugitiva. . .	Dulag, para dulag.
	Pensativo, pensativa . .	Parahodong.
<i>izo</i> ....	Resvaladizo, resvaladiza.	Malnas.
	Enfermizo, enfermiza. . .	Mabinatibati.
<i>able</i> ...	Inflamable . . . . .	Lumalaadon.
	Lamentable. . . . .	Macatañistañnis.
	Admirable . . . . .	Macañnalasñnalas.
	Intolerable . . . . .	Day matitios.
<i>ible</i> ....	Temible. . . . .	Catacot tacot.
	Horrible. . . . .	Macañniroñnirhat.
	Indecible. . . . .	Day masabi; day sucat masabi.
<i>eble</i> ....	Indeleble. . . . .	Day mapaparahon.
<i>uble</i> ...	Soluble. . . . .	Matutunauon.
<i>bundo</i> .	Moribundo, moribunda. .	Mahiggadan.
<i>uro</i> ....	Futuro, perjuro. . . . .	{ Dumadatongon, parasumpang putic.
<i>l</i> .....	Semanal, anual, cruel, difícil. . . . .	Sorosemana, taontaon, mabañnis, mapanot.
<i>oso</i> ....	Temeroso, amoroso, medroso. . . . .	Matatacton, camomooton, mata-lao.
	Vergonzoso, envidioso. .	Macasusupog, maurihon.

PARTICIPIOS ACTIVOS (ADJETIVOS).

<i>ante</i> ...	Amante, constante. . . .	Namomoot, danay.
<i>iente</i> ..	Obediente, perteneciente.	Maumbod (minacuyog) toñnod.
<i>ente</i> ...	Referente, viviente . . .	{ Napapadapit, buhay, an nabubuhay.

PARTICIPIOS PASIVOS (ADJETIVOS).

<i>ado</i> ....	Amado, enjuto. . . . .	{ Namootan, namomootan, pinahiran.
<i>ido</i> ....	Temido, partido, escrito.	Natacotan, binaña, sinurat.

Cun gayod ining magna adjetivo nañnanini sustantivos.

Ocasiones hay en que estos adjetivos hacen veces de sustantivos.

ADJETIVOS POSITIVOS, COMPARATIVOS Y SUPERLATIVOS.

An maña adjetivong *positivo*, iyo idtong nañnagtatao sana nin calidad sa sustantivo.

Los adjetivos *positivos* son aquellos, que simplemente califican al sustantivo.

- Bueno, malo . . . . . Marahay, maraot.
- Grande, pequeño . . . . . Dacula, sadang.
- Saborioso, holgazan. Mahigos, mahogac.
- Lijero, pesado. . . . . Maguian, magabat.
- Sabio, torpe . . . . . Madunung, buntol.

COMPARATIVOS.

An maña *comparativo* iyo idtong nagpapahayag can pagbaing sa iba.

*Comparativos* son los que denotan comparacion con otros.

- Mayor, menor. . . . . Orog ca... day orog... sadang.
- Mejor, peor.. . . . . Orog carahay orog caraot.
- Superior, inferior. . . . . Orog ca, dai orog.
- Tan, mas, menos. . . . . Orog, orog culang.
- Juan es mayor que Pedro. . . . . } Si Juan orog cahalangeao qui Pedro.
- Mejor es María que Juana. . . . . } Orog carahay si María qui Juana.
- Esta tela es superior á aquella. . . . . } Sining género orog carahay caidto.
- Tan sabio es Luis como Juan. . . . . } Madunung si Luis na siring qui Juan.
- Pedro no es tan docto como Juan. . . . . } Si Pedro bacong madunung na siring qui Juan.
- Pedro es menos docto que Juan. . . . . } Si Pedro culang ning dunung qui Juan.
- Mas inocente es Antonia que Luisa; pero aquella es menos laboriosa que esta . . . . . } Orog ca inocente si Antonia qui Luisa; alagad idto dey labi camahigos caini.

SUPERLATIVOS.

*Superlativos* iyo idtong nagpapahayag can calidad ó cabulogan na nañnogonorog na gayo.

*Superlativos* son los que denotan calidad ó significacion en sumo grado.

Castísimo. . . . .	Mabinion.
Santísimo. . . . .	Banal na gayo.
Piisimo. . . . .	Maugayon.
Blaquísimo. . . . .	Naputuyon nagayo.

Dua calaen nahihimo an maḡna *superlativos*.

De dos modos se forman los *superlativos*.

1.<sup>a</sup> Cun an maḡna adjetivong positivo may catapusan na consonanteng letra dinudugaḡnan sinda nin *ísimo* sa pageani superlativo; tará cun may catapusan na vocal, sinasanglean nin vocal nin *ísimo*.

1.<sup>a</sup> Si los adjetivos positivos terminan en consonante se les agrega *ísimo* para la formacion del superlativo: mas si terminan en vocal se sustituye esta con *ísimo*.

Formal, formalísimo. . . . .

Matadongtadong, matadongtadong na gayo.

Blando, blandísimo. . . . .

Malomoy, malomoyon.

2.<sup>a</sup> Nanini superlativo an positivo cun ineenotan nin adverbio *muy*.

2.<sup>a</sup> Conviertense en superlativos los positivos anteponiéndoles el adverbio *muy*.

Muy formal, ó formalísimo. . . .

Matadongtadong na gayô.

Muy gordo ó gordísimo. . . . .

Matabaon.

Muy flaco ó flaquísimo. . . . .

Maniguangon.

Muy lijero ó lijerísimo. . . . .

Maliesion.

Muy pesado ó pesadísimo. . . . .

Magabaton,

Muy amargo ó amarguísimo. . . .

Mapaeton.

Muy dulce ó dulcísimo. . . . .

Mahamison.

Muy bello ó bellísimo. . . . .

Magayonon.

Muy feo ó feísimo. . . . .

Macanóson.

Muy ingrato ó ingratísimo. . . . .

Ingratong gayo.

Muy largo ó larguísimo. . . . .

Halabaon.

Muy corto ó cortísimo. . . . .

Alipoton.

Maḡna superlativo na guinigui-bong latin na may terminacion na *ísimo* ó *errimo*.

Superlativos latinizados terminados en *ísimo* ó *errimo*.

Muy fuerte ó fortísimo. . . . .

Macusugon.

Muy sagrado ó sacratísimo. . . . .

Sinanglitan nagayo.

Muy sabio ó sapientísimo. . . . .

Madunoḡnon.

Muy nuevo ó novísimo. . . . .

Cabarobagoing gayo.

Muy antiguo ó antiquísimo. . . . .

Cadaandaaning gayo.

Muy amable ó amabilísimo. . . . .

Mamomooton.

Muy aspero ó asperrimo. . . . .

Magaranggasang na gayo.

Muy pulcro ó pulcerrimo. . . . .

Magayonon.

Muy integro ó integerrimo. . . .	Masoripotón.
Muy pobre ó pauperrimo pobrísimo	Pobreng gayo.
Muy agrio ó acerrimo . . . . .	Malsomon.
Muy misero ó miserrimo, etc. . .	Maimoton.
Pedro es muy rico ó Pedro es riquísimo. . . . .	} Mayamanon si Pedro.
El Juez es muy integro ó el Juez es integerrimo. . . . .	

Maña *comparativos* asin *superlativos* na irregulares:

*Comparativos y superlativos* irregulares.

<i>Bueno</i> .... Marahay .. <i>Mejor</i> ....	Orog carahay.....	<i>Optimo</i> ... Marahayon.
<i>Malo</i> ..... Maraot..... <i>Peor</i> .....	Orog caraot .....	<i>Pésimo</i> ... Maraoton.
<i>Grande</i> .. Daculá..... <i>Mayor</i> ...	Orog cadacula.....	<i>Máximo</i> . Daculaon.
<i>Pequeño</i> . Sadang .... <i>Mayor</i> ...	Orog casadang....	<i>Mínimo</i> .. Sadañnoton.
<i>Alto</i> ..... Halangcao. <i>Superior</i> .	Orog cahalangcao.	<i>Supremo</i> . Halanganong.
<i>Bajo</i> ..... Hababa.... <i>Inferior</i> ..	Orog cahababa....	<i>Ínfimo</i> ... Hababang gayo.

Sucat pagcatandaan na balaquid na adjetivo day sucat mahimong superlativo, ta cun guibohon na superlativo, maraot na paghina-niogon, huli sa saindang mansana; cun huli man sa terminacion ninda.

Es de advertir que muchos adjetivos no pueden formar superlativos, pues si se convirtieran en superlativos, serán desagradables al oido, ya por su índole, ó ya por su terminacion.

## LECCION 8.<sup>A</sup>

### ACCIDENTES DEL NOMBRE.

An maña madadapit nangad sa nombre iyo an *género*, *número* asin *caso*.

Los principales accidentes del nombre son el *género*, *número* y *caso*.

### DE LOS GENEROS.

Dapit sa maña género.

Nagcacaanom an maña género:

Los géneros son seis:

### Masculino, femenino, neutro, epiceno, comun *asin* ambiguo.

An género *masculino* iyo idtong nanonoḡnod sa lalaquing tauo ó hayop man na lalaqui, asin sa iba pang bagay na minsan bacong lalaqui nanonoḡnod saiya, huli sa saiyang terminacion ó catapusan, cun huli man ta pinagcacaogalean.

Luis, perro. . . . .

Arbol, idioma . . . . .

An género *femenino* iyo idtong nanonoḡnod sa babaeng tauo ó hayop man na babae, asin sa iba pang bagay na minsan bacong babae nanonoḡnod saiya huli sa saiyang terminacion, cun huli man ta pinagcacaogalean.

María, perra . . . . .

Nariz, mano . . . . .

An *neutro* iyo idtong day nanonoḡnod ni sa lalaqui, ni sa babae; cundi sa ibang bagay na deing pinanongdan.

Lo justo, lo recto, lo grueso.

Lo mio, lo tuyo, suyo . . . . .

Esto, eso, aquello, lo. . . . .

An *epiceno* iyo idtong sa saró sanang terminacion asin artículo manonoḡnod sa lalaqui asin sa babae.

El milano (macho) . . . . .

El milano (hembra). . . . .

El cuervo (macho) . . . . .

El cuervo (hembra). . . . .

An género *comun* iyo idto na nanonoḡnod sa lalaqui asin sa babae, alagad pinagliluiatliuat an género asin artículo na ibinabagay sa boot sabihon.

Género *masculino* es el que comprende á varon y animal macho y á otros objetos, que careciendo de sexo, pertenecente por su terminacion ó por el uso.

Si Luis, ayam.

Cahoy, an tataramon.

Género *femenino* es el que comprende á mujer ó animal hembra y á otras cosas, que sin ser hembras, le pertenecen ya por su terminacion ó por el uso.

Si María, an ayam na babae.

An duḡnó, camot.

*Neutro* es el que no comprende á varon ni á hembra; sino á cosas indeterminadas.

An matanos, an maibog.

An sacuya, an saimo, an saiya.

Ini, iyan, idto, (idto, yan).

*Epiceno* es aquel, que bajo una sola terminacion y artículo, comprende á masculino y femenino.

An colagong (lalaqui).

An colagong (babae).

An ouac (na lalaqui).

An ouac (na babae).

Género *comun* es el que conviene á varon y á hembra; pero varia de género y artículo conforme aquel de que se habla.

El testigo. . . . .	An sacsi.
La testigo. . . . .	An sacing babae.
El homicido . . . . .	An parabonó sa tauo.
La homicida . . . . .	An babaeng parabonó sa tauo.
Cahurihuri an género <i>ambiguo</i> Finalmente género <i>ambiguo</i> es iyo idtong sa saró sanang cahulogan aquel, que con un solo significado gan icabubugtae cun gayod sa femenino, ya como femenino, ya ó minsan may nagcacalaen na cahulogan, guinagamit sa masculino ó femenino, siring sa cahulogan na pamumugtaen.	
El mar, la mar. . . . .	An dagat, dagat.
El dote, la dote. . . . .	An porong, porong.
El frente de tu casa, la frente. . .	An atubang nin hárong, an aǵnog.
El iris (arco iris) la iris. . . . .	Bulalaǵnao, sarong ninfa.

CONOCIMIENTO DEL GENERO DE LOS NOMBRES POR SU SIGNIFICACION Y TERMINACION.

Dapit sa pagcamidbid can género nin maǵna nombre huli sa cahulogan asin terminacion ninda.

HULI SA CAHULOGAN.

POR SIGNIFICACION.

Maǵna *masculinos* sa maǵna. Son *masculinos* los nombres ḡnaran na propio ó apelativo nin propios ó apelativos de varon ó lalaqui ó hayop man na lalaqui asin animal macho; y los de dignidades, empleos etc. propios de varon. an maǵna nombre nin maǵna catungdan, oficios etc. Tará an maǵna (1) Los nombres propios ó apelativos de mujer y animal hembra nombrenḡ propio ó apelativo nin etc. son *femeninos*. babae ó hayop man na babae, etc. maǵna *femeninos*.

<i>Propio</i> ..... Andrés, venado. . . .	Si Andrés, an usá.
<i>Apelativo</i> . Hombre ciervo. . . .	Tauo, usá.
Obispo, Pápa, herrero	An Obispo, Pápa, parabatbat.

---

Alagad minsan siring, balaquid sa (1) Muchos de estos nombres de dignidad, empleo etc. son tambien masculinos ó femeninos man siring sa terminacion ninda.

<i>Propio</i> ..... Inés, venada. . . . .	Si Inés, usá.
<i>Apelativo</i> . Mujer, doncella, cierva	Babae, daraga, usang babae.
Costurera, nodriza etc.	Paratahe, máma.
An maña nãaran nin maña cahadean, cahocoman, maña bannaan etc. maña masculinos ó femeninos bagay bagay sa terminacion ninda.	Los nombres de reinos, provincias, pueblos etc. son masculinos ó femeninos segun su terminacion.
Turquia ha sido vencida. . . . .	An Turquía dinaog.
(Provincia) Palencia es seca.	An Palencia masimará.
Zaragoza está cercada. . . . .	An Zaragoza natatalieopan.
Libon es humedo. . . . .	An Libon madalí masá.
An maña ñnaran nin maña salog maña masculinos.	Los nombres de rios son masculinos.
El Tajo, el quinali.	An salog na Tajo, an quinali.
Rey, Reina . . . . .	An Hade, Hadeng babae.
Criado, criada . . . . .	Sorogoon, sorogoon na babae.
Pintor, pintora. . . . .	Parapinta, parapintang babae.
Amo, ama. . . . .	{ Cagurangan, caguranñnan na babae.

HULI SA TERMINACION Ó CATAPUSAN.

POR TERMINACION.

An maña nombre na may catapusan na *d* asin balaquid sa maña nombre na may catapusan na *a*, *z* asin *ion*, maña *femeninos*.

Los nombres acabados en *d* y la mayor parte de los terminados en *a*, *z* é *ion*, son *femeninos*.

D.

La soledad . . . . .	Pagsarósaró.	La honestidad . . . . .	Cabinian.
La oscuridad. . . . .	Cadieloman.	La claridad . . . . .	Caliuanagan.

MAGÑA MASCULINO.

MASCULINOS.

El ataud. . . . .	Caban.	El ardid. . . . .	Catusohan.
El huesped. . . . .	Pananahon.	El sud. . . . .	Habagatan.

A.

La cueva, la escoba, escalera, caña . . . . .	An tuquip, sighid, pagian, cauyan.
-----------------------------------------------	------------------------------------

La corteza, rama, fruta, arboleda.	}	An ubag, saǵná, boǵná, cacahu- yan.
<i>Masculinos</i> . El dia, el idioma, te- légrama. . . .		An aldao, an tataramon, baretang sa Telégrafo.
<i>Epiceno</i> . . . Aguila macho, aguila hembra. . . .	}	Aguilang lalaqui, aguilang babae.
<i>Comun</i> . . . El hermafróditá, la hermafróditá . . .		Binabae, binabae (babaye).
<i>Ambiguos</i> . { El cometa, la cometa. { El cura, la cura etc.		Bitoon na may sirang, sarangola. Sacerdote, pade, an pagbolong.

Z.

La altivez, luz, coz, voz. . . .	}	An caabaoabauan, ilao, sicut, ti- ǵnog.
<i>Masculinos</i> . El arroz, el barniz etc. . . .		An bagas, barniz.

ION.

La abreviacion, continuacion. . .	Cagotosan, cadagosan.	
Conclusion, compasion etc. . .	Catapusan, pagcaugay.	
<i>Masculinos</i> . El sarampion, ale- cion etc. . . .	}	Tipdás, sayasayá.

An maǵna nombre na may catapusan na *i, o, u, j, l, n, r, s, t*, asin an cadaclan sa maǵna may catapusan na *e*, maǵna *masculinos*.

Los nombres terminados en *i, o, u, j, l, n, r, s, t*, y la mayor parte de los acabados en *e*, son *masculinos*.

E.

El aire, el aceite, el vinagre, el peine, poste, vientre. . . .	}	An duros, laná, sucá, an sueray, harigue, tulac.
<i>Femeninos</i> . La carne, la leche, la lumbre, la fuente, la sangre, la cos- tumbre. . . .		An lamán, gátas, calayo, an ho- rabod, dugo, ogale.
<i>Comun</i> . . . El consorte, la con- sorte, la cónyuge, el cónyuge. . . .	}	An agom na lalaqui, an agom na babae.

I.

El rubí, el alhelí, borzegui. . . .	An rubí, sarong borac, chapin.
-------------------------------------	--------------------------------

*Femeninos* . Palmacristi, huri. . { An tañnantañnan, magayonon na babae.

O.

El cuerpo, brazo, pecho, codo. . . . . An hauac, taquiag, daghan, sicó.

El cuello, cuero, cuerno . . . . . An liog, anit, suñay.

*Femeninos* . La mano, la nao. . . . . An camot, an daan na sacayan.

*Comunes* . { El testigo, la testigo. . . . . An sacsi, an sacsing babae.

{ El reo, la reo. . . . . An may salá, an babae na may sala.

U.

El espíritu, tisú. . . . . An calag, génerong tisú.

*Femenino*. . Tribu. . . . . Barangay.

J.

El relój, el carcaj . . . . . { An orasan, saronñnan sa maña paná.

*Femenino*. . Troj. . . . . Abang.

L.

El pedernal, el portal, el original, vendaval . . . . . An santican, sirong, caarog, habagat.

MAGÑA FEMENINO.

FEMENINOS.

La cal, la sal, la señal, la piel, la hiel, la miel, etc. . . . . An putí, asín, tandá, anit, hapdó, putiocan.

*Ambiguo* . . El canal, la canal. . . . . An calé, sagorong.

N.

El corazon, hollin, espolon, baston, fogon, pilon etc. . . . . An pusó, arin, sacá, sogcod, dapóg, lobang.

*Femeninos* . La clin, ó crin, imagen, comezon, razon, etc. . . . . { Bongday, ladauan, paggatol, catanosan.

{ El márgen, las márgenes del rio. . . . . } Guildid, maña pangpang nin salog.

*Ambiguos*. . { El órden (sacramento) la Real órden. . . . . Orden sacerdotal, an pagboot nin Hade.

{ La, El órden de Predicadores . . . . . An religion nin maña Padeng Dominicos.

*Femeninos* . Las órdenes religio- }  
 sas, las sagradas } Maña Religion nin Capadean, an  
 órdenes. . . . } maña pagoórdén.

R.

El lunar, dolor, olor, sabor. . . Aron, caculogan, parong, namit.  
*Femeninos* . La flor, la labor. . . An borac, an pagoma.  
*Ambiguo* . . El mar, la mar. . . An dagat.  
*Comun* . . . El martir Esteban, la An martir na Esteban, an martir  
 martir Catalina. . . na Catalina.

S.

El cutis, al anis, el brindis. . . An cublit, anis, tigsic.  
*Femeninos* . La tos, tisis. . . An abo, an pagetica.

T.

El zenit. . . . An lontocan nin aldao.

NUMERO DE LOS NOMBRES: SINGULAR Y PLURAL.

Número nin maña nombre: singular asin plural,

An maña singular na may ca-  
 tapusan na vocal na dain acento  
 nañnaniniplural, cun dugañnan  
 nin *s* sana.

Los singulares terminados en  
 vocal llana forman plural adicio-  
 nales tan solo una *s*.

Cabello, los cabellos . . .	Buhoc, maña buhoc.
Cara, las caras. . . .	Lalaogon, maña lalaogon.
Oreja, las orejas. . . .	Taliñná, maña taliñná.
Ojo, los ojos. . . .	Matá, maña matá.
Ceja, las cejas. . . .	Quiray, maña quiray.
Lengua, las lenguas. . .	Dilá, maña dilá.
Carrillo, los carrillos. .	Pisgné, maña pisgné.
Muela, las muelas. . . .	Bagang, maña bagang.
Muslo, los muslos. . . .	Paá, maña paá.
Vena, las venas. . . .	Ugat, maña ugat.
Pierna, las piernas. . .	Tabay, maña tabay.
Hombro, los hombros. .	Abagá, maña abagá.

An maña singulares na may  
 catapusan na letrang consonante ó  
 vocal, na may acento, nañnanini-  
 plural cun dugañnan nin *es*.

Los singulares acabados en  
 consonante ó vocal aguda se con-  
 vierten en plurales añadiendoles  
*es*.

Arbol, arboles. . . . .	Cahuy, maḡna cahuy.
Rais, raizes. . . . .	Gamot, maḡna gamot.
Flor, flores. . . . .	Borac, maḡna borac.
Pan, panes. . . . .	Tinapay, maḡna tinapay.
Tisu, tissues. . . . .	Tisú, maḡna tisú.
Jabali, jabalies. . . . .	Babui, maḡna babui.
Rubi, rubies. . . . .	Rubi, maḡna rubies.

SABALE.

ESCEPTUANDO.

Papá, papás. . . . .
Mamá, mamás. . . . .
Maravedí, maravedís, maravedises.
Sabale man an maḡna taramon na may terminacion na <i>é</i> aguda.
Pié, los pies. . . . .
Café, cafes. . . . .
Sofa, sofás . . . . .
Fé de bautismo, fés etc. . . . .

Tatay, maḡna tatay.
Nanay, maḡna nanay.
Maravilis, maḡna maravilis.

Eseceptuando tambien los terminados en *é* aguda.

Bitis, maḡna bitis.
Capé, maḡna capé.
Camapé, maḡna camapé.

{ An pagpatotoo nin pagbuniag, maḡna pé.

Day dinudugaḡnan nin ano man na letra sa plural nin maḡna nombre, na labi sa sarong sílaba na may catapusan na *s*, eun day sinda nin acento sa ultimang vocal.

No se añade letra alguna al plural de los nombres no monosílabos acabados en *s*, con tal que no esté acentuada su última vocal.

Lunes, los lunes. . . . .	An lunes maḡna lunes.
Viernes los viernes. . . . .	Viernes, maḡna viernes.
Carlos (los) Carlos. . . . .	Si Carlos maḡna Carlos.
Brindis los brindis. . . . .	Tigsic, maḡna tigsic.
Tisis, los tisis. . . . .	Pagética, maḡna pagética.

Sa maḡna apellidos na patronímico na may *z*.

En los apellidos patronímicos con *z*.

Sanchez, Perez, Alvarez. . . . .

{ (Los) Sanchez, (los) Perez (los) Alvarez.

¿Cuantos Carlos, Perez y Sanchez han trabajado en la calzada los viernes? . . . . .

¿Pirang maḡna Carlos, Perez asin maḡna Sanchez naḡnagtrabaja sa tinampo voroviernes?

Parating day mayong plural an maḡna ḡnaran na propio nin maḡna cahadean, provincias, ciudades, pueblos, etc.; an maḡna ḡnaran ni

Generalmente carecen de plural los nombres propios de reinos, provincias, ciudades, pueblos, etc.; los de montes, mares, etc. los de

maña buquid, cadagatan, etc.; an maña nombres nin maña metal, nin maña virtudes asin vicios; nin religion, nin secta ó salang religion; nin maña cadunong an asin artes, patin an ibang tataramon na latin na guinagamit man sa castila.

metales; los de virtudes y vicios; los de religion, secta, ciencias, artes y algunos términos latinos usados en castellano. (1)

Reino de Inglaterra. . . . .	Cahadean sa Inglaterra.
Europa, Africa . . . . .	An Europa, Africa.
Provincia de Palencia . . . . .	Provinciang Palencia.
Provincia de Albay. . . . .	Provinciang Albay.
Ciudad de Manila. . . . .	Ciudad nin Manila.
Pueblo de Tabaco . . . . .	Banuaan sa Tabaco.
El monte isarog, el Moncayo . . . . .	An buquid na isarog, sa Moncayo.
El mar de China, Océano . . . . .	{ An dagat nin China, mahinas na cadagatan.
Oro, plata, plomo, cobre, estaño. . . . .	{ Bulauan, pirac, tingá, calongcaque, istaño.
La fé, la esperanza. . . . .	An pagtubod, an pagsarig.
La ira, envidia . . . . .	An pagcaanggoton, pagcaoorihon.
El cristianismo, el catolicismo. . . . .	An religion ni Jesueristo,
Protestantismo, Indaismo . . . . .	{ An salang religion nin maña protestante, nin maña Judio.
La Teología, Filosofía. . . . .	An Teología, an Pilosopia.
Gramática, sabale las matemáticas.	Gramática, maña matemáticas.
Fiat, deficit, ultimatum. etc. . . . .	Pagtogot, caculanġan, catapusan.
Maña nombre na day guinagamit sa número singular, ó day mayon singular.	Nombres que no se usan en singular ó que carecen de singular.
Alicates . . . . . Sipit.	Maitines, tinieblas. Maña salmos
Tijeras. . . . . Gunting.	Visperas. . . . . Visperas.
Tenazas . . . . . Sipit.	Quehaceres. . . . . Maña guibo.
Exequias. . . . . Honras.	Herpes. . . . . { Cuyap, bago buni.
Funerales . . . . . Paglobong.	Calzoncillos etc. . . Carzonsillo.

Alagad minsan siring, guinagamit ta sa (1) Usamos en plural esta clase de nombres, plural an sinasabi nan maña nombre, eun cuando les damos distinta acepcion, como liliuaton an saindang cahulogan na mamasdan niato eun gamiton. observaremos con la práctica.

Nupcias . . . . .	Pağcasal.	A sabiendas. . . . .	Sa tuyo.
Arras. . . . .	Aras.	A hurtadillas. . . . .	Sa sicó.
Viveres. . . . .	Mağna balon.	A escondidas etc. . . . .	Sa tagó.
América es mayor que cuatro Eu- ropas . . . . .		An América orog cadacula sa apat na Europa.	
En España hay dos Castillas, Cas- tilla la nueva y Castilla la vieja.		} Sa España may duang Castilla na iyo an Castillang bago asin Castillang daan.	
Oros son triunfo. . . . .			An oros iyo an tendida.!
Tengo dos Cristos de marfil . . . . .		} Igua acó ning duang Cristong gading.	
No me des esperanzas etc. . . . .			Hare acó pagpalaoma. etc.

DEL NUMERO PLURAL EN LOS NOMBRES COMPUESTOS.

Dapit sa númerong plural nin mağna nombreng compuesto.

Sa mağna nombreng *compuesto* paratin guinagamit sa plural an icaduang término; cun gayod an duang término; cun gayod ni an enot ni an icaduang término; asin bihirang gayo na an enot na término iyong gamitong sana sa plural na day macaiba an idadua.

Generalmente los nombres *compuestos* admiten plural en el segundo término á veces en los dos términos; en ocasiones ni en el primero ni en el segundo, y rarísima vez se usa en el plural el primer término sin que tambien lo consienta el segundo.

Recien-venido, recienvenidos . . . . .	}	Bagong datong, mağna bagong datong.
Recien-nacido, reciennacidos . . . . .		An bagong mamundag, mağna bagong mamundag.
Recien-casado, reciencasados . . . . .	}	Bagong casal, mağna bagong casal.
Cari-redondo, cariredondos. . . . .		An may talidong na lalaogon, mağna talidong na lalaogon.
Sin-sabor, sinsabores . . . . .	}	Saquit sa boot, mağna casaquitan sa boot.
Ferro-carril, ferrocarriles . . . . .		Dalan nin batbat, mağna ferrocarriles.
Aguardiente, aguardientes. . . . .	}	Aguardiente, mağna aguardiente.
Villa-franca, villafrancas. . . . .		Villafranca, (banuaan) mağna Villafrancas.
Villa-viciosa, villaviciosas. . . . .		Villaviciosa, mağna villa-viciosa.

Padre nuestro, padrenuestros tres.	Amaniámo, tolong Amaniámo.
Gentil-hombre, gentiles hombres.	{ An tauong may camahalan na cai- ibaba nin Hade.
Rica-hembra, ricas hembras . . .	An babaeng may camahalan.
Bajamar, pleamar . . . . .	Honas, taob.
Cualesquiera, quienesquiera . . .	Minsan saisay.

**Singlar *asin* plural.**

Corta-plumas, los cortaplumas. . .	Lanseta, maña lanseta.
Porta-plumas, los portaplumas. . .	{ Togod, maña togod nin plumang acero.
Mondadientes, los mondadientes.	Sipan, maña sipan.
Paraguas, los paraguas. . . . .	Payong, maña payong.

**DEL CASO.**

**DECLINACION DEL NOMBRE.**

**SUSTANTIVO MASCULINO.**

**Número singular.**

<i>Nominativo.</i> El Señor . . . . .	An Caguranġnan.
<i>Genitivo.</i> . . . Del Señor. . . . .	Nin Caguranġnan.
<i>Dativo.</i> . . . . Al ó para el Señor.	Sa Caguranġnan.
<i>Acusativo.</i> . . Al Señor . . . . .	Sa Caguranġnan.
<i>Vocativo.</i> . . . Señor . . . . .	O caguranġnan.
<i>Ablativo.</i> . . . Con, de, desde en ) por, sin, sobre, ) tras el Señor. . . . .	Sa, nin, sa Caguranġnan.

**Número plural.**

<i>Nominativo.</i> Los Señores . . . . .	An maña Caguranġnan.
<i>Genitivo.</i> . . . De los Señores. . . . .	Nin maña Caguranġnan.
<i>Dativo.</i> . . . . A ó para los Señores.	Sa maña Caguranġnan.
<i>Acusativo.</i> . . A los Señores. . . . .	Sa maña Caguranġnan.
<i>Vocativo.</i> . . . Señores. . . . .	O maña Caguranġnan.
<i>Ablativo.</i> . . . Con, de, desde, en ) por, sin sobre, ) tras los Señores. . . . .	Sa, nin, sa maña Caguranġnan.

SUSTANTIVO FEMENINO.

Singular.

<i>Nominativo.</i>	La carta . . . .	An surat.
<i>Genitivo.</i>	De la carta. . . .	Nin surat.
<i>Dativo.</i>	A ó para la carta. . .	Sa surat.
<i>Acusativo.</i>	La, á la carta. . . .	Sa surat.
<i>Vocativo.</i>	Carta . . . . .	O surat.
<i>Ablativo.</i>	Con, de, en, por, } etc. la carta. . . . }	Sa, nin sa surat.

Plural.

<i>Nominativo.</i>	Las cartas. . . . .	An maña surat.
<i>Genitivo.</i>	De las cartas. . . . .	Nin maña surat.
<i>Dativo.</i>	A ó para las cartas . .	Sa maña surat.
<i>Acusativo.</i>	Las ó á las cartas. . .	Sa maña surat.
<i>Vocativo.</i>	Cartas. . . . .	O maña surat.
<i>Ablativo.</i>	Con, de, en, por, } etc. las carta. . . }	Sa, nin, sa maña surat.



## LECCION 9.<sup>A</sup>

### DEL PRONOMBRE

Dapit sa pronombre.

Guinañnaran pronombre idtong parte nin oracion, na dayaday ibinubugtac sa lugar nin nombre tañnaning ini day pag ulituliton.

Nagcocalima calaen an maña pronombre:

Pronombre es una parte de la oracion, que con frecuencia se pone en lugar de nombre para evitar la repeticion de este.

Los pronombres son de cinco especies:

**Personales, demostrativos, posesivos, relativos, *asin* inderminados.**

An maña pronombre *personal* Pronombres *personales* son los iyo idtong ibinubgtac sa lugar que se ponen en representacion nin persona asin bagay man cun de personas y á veces de objetos. minsan.

- |                          |          |       |
|--------------------------|----------|-------|
| 1. <sup>a</sup> persona. | Yo . . . | Aco.  |
| 2. <sup>a</sup> persona. | Tu . . . | Ica.  |
| 3. <sup>a</sup> persona. | El . . . | Siya. |

**DECLINACION DEL PRONOMBRE PERSONAL.**

**PRIMERA PERSONA *Yo-Aco*.**

**Número singular.**

<i>Nominativo</i> .	Yo. . . . .	Aco.
<i>Genitivo</i> .	De mi. . . . .	Niaco, co.
<i>Dativo</i> .	A, ó para mi me. . . . .	Sacuya, sacó.
<i>Acusativo</i> .	Me á mi. . . . .	Sacuya, sacó.
<i>Ablativo</i> .	De, en, por, sin, so- bre mi, conmigo. }	Sacuya, sacó.

**Singular.**

<i>Nominativo</i> .	Nos, ó nosotros . . . . .	Cami, quita.
<i>Genitivo</i> .	De nosotros . . . . .	Niamo, mi, niato, ta.
<i>Dativo</i> .	A ó para nosotros, nos. . . . . }	Samuya, samó.
<i>Acusativo</i> .	Nos, á nosotros . . . . .	Samuya, samó.
<i>Ablativo</i> .	Con, de, en, por, sin, sobre nosotros. . . }	Samuya, samó.

**Plural femenino.**

<i>Nominativo</i> .	Nosotras . . . . .	Cami ó quita.
<i>Genitivo</i> .	De nosotras . . . . .	Niamo, mi, niato, ta.
<i>Dativo</i> .	A ó para nosotras, nos. . . . . }	Samuya, samó.
<i>Acusativo</i> .	Nos, á nosotras . . . . .	Samuya, samó.

*Ablativo*. . . Con, de, en, etc. }  
 nosotros. . . . . } Samuya, samó.

SEGUNDA PERSONA *Tu-Ica*.

**Singular.**

*Nominativo*. Tu. . . . . Ica.  
*Genitivo*. . . De tí . . . . . Mo.  
*Dativo*. . . . A ó para tí, te. . . . Saymo.  
*Acusativo*. . Te, á tí. . . . . Saymo.  
*Vocativo*. . . Tu. . . . . Ica.  
*Ablativo*. . . De, en, etc. tí contígo. Saymo.

**Plural masculino.**

*Nominativo*. Vos ó vosotros. . . . Camo.  
*Genitivo*. . . De vosotros . . . . Nindo.  
*Dativo*. . . . A ó para vosotros, os. Saindo.  
*Acusativo*. . A vosotros, os. . . . Saindo.  
*Vocativo*. . . Vos ó vosotros. . . . Camo.  
*Ablativo*. . . Con, de, en, por, sin, }  
 sobre vosotros. . . . } Saindo, nindo.

**Plural femenino.**

*Nominativo*. Vosotras . . . . . Camo.  
*Genitivo*. . . De vosotras. . . . . Nindo.  
*Dativo*. . . . A ó para vosotras, os. Saindo.  
*Acusativo*. . A vosotras, os. . . . Saindo.  
*Vocativo* . . Vos, vosotras . . . . Camo.  
*Ablativo* . . Con, de, en, etc. vos- }  
 otras. . . . . } Saindo, nindo.

TERCERA PERSONA MASCULINA *El-Siya*.

**Singular.**

*Nominativo*. Él. . . . . Siya.  
*Genitivo*. . . De él . . . . . Niya.  
*Dativo*. . . . A ó para él le. . . . Saiya.

<i>Acusativo</i> . . .	A él, lé, lo. . . .	Saiya.
<i>Ablativo</i> . . .	Con, de, en, por, } etc. él. . . . }	Saiya, nia.

**Plural.**

<i>Nominativo</i> .	Ellos . . . . .	Sinda.
<i>Genitivo</i> . . .	De ellos . . . . .	Ninda.
<i>Dativo</i> . . . .	A ó para ellos, les .	Sainda.
<i>Acusativo</i> . .	A ellos, los . . . .	Sainda.
<i>Ablativo</i> . . .	Con, de, en, etc., } ellos. . . . . }	Sainda ó ninda.

TERCERA PERSONA FEMENINA *Ella-Siya*.

**Singular.**

<i>Nominativo</i> .	Ella. . . . .	Siya.
<i>Genitivo</i> . . .	De ellos . . . . .	Niya.
<i>Dativo</i> . . . .	A ó para ellos, les .	Saiya.
<i>Acusativo</i> . .	A ellas, la. . . . .	Saiya.
<i>Ablativo</i> . . .	Con, de, en, por, } etc. ella. . . . . }	Saiya, nia.

**Plural.**

<i>Nominativo</i> .	Ellas . . . . .	Sinda.
<i>Genitivo</i> . . .	De ellas . . . . .	Ninda.
<i>Dativo</i> . . . .	A ó para ellas, les .	Sainda.
<i>Acusativo</i> . .	A ellas, las . . . .	Sainda.
<i>Ablativo</i> . . .	Con, de, en, por, } etc. ellas . . . . }	Sainda.

USO DE LOS PRONOMBRES PERSONALES.

An pag gamit nin maña pronombreng personal.

Yo tengo ropa . . . . .	Igua acong gubing.
No tengo ropa . . . . .	Day acong gubing.
Tu tienes ropa . . . . .	Ica may gubing.
No tienes ropa . . . . .	Ica deing gubing.
El tiene ropa . . . . .	Siya may gubing.

Tiene ropa . . . . .	Igua siyang gubing.
Nosotros comemos. . . . .	Quita nagecacacan.
Vosotros comeis. . . . .	Camo nagecacacan.
Ellos comen. . . . .	Sinda nagecacacan.
Comemos, comeis comen . . . .	Nagecacacan cami, camo, sinda.
Yo te amo . . . . .	Namomoot aco saimo.
Me amas. . . . .	(Ica) namomoot ca saco.
Papá le ama. . . . .	Si tatay namomoot saiya.
Mamá te da plata. . . . .	Si nanay nagtatao saimo nin pirac.
A mi me dá oro. . . . .	Nagtatao saco nin bulauan.
Le dá oro. . . . .	Nagtatao saiya nin bulauan.
Pedro nos quiere. . . . .	Pedro boot sato.
Papá os aprecia. . . . .	Si tatay nagpapadañnat saindo.
Yo los amo . . . . .	Namomoot aco sainda.
Yo os dí limosna. . . . .	Linimosan co camo.
Tu nos diste limosna. . . . .	Linimosan mo cami.
El niño les dió rosas. . . . .	} An aqui nagtao saindo nin maña borac.
La maestra nos castiga. . . . .	An maestra nagsisilot sato.
El maestro nos castiga. . . . .	An maestro nagsisilot sato.
Niñas, cosed, os lo mando. . . .	} Maña aqui pañnagtahe camo nagboboot aco saindo.
Niños, os castigaré. . . . .	Maña aqui, sisilotan ta camo.
Ven conmigo . . . . .	Umiba ca saco.
Ven con nosotras. . . . .	Umiba ca samo.

Cun an *el, la, lo, los las* minnaiba sa nombre, maña artículo sinda; alagad cun *umiba* sa verbo maña pronombres personales man.

Cuando *el, la, lo, los las* se unen al nombre, son artículos; cuando se unen al verbo son pronombres personales.

<i>Artículos</i> . . . . .	{	El tiempo, la lluvia. . . . .	An panahon, an oran.
		Lo malo, lo escelso. . . . .	An maraot, an mahal.
		Los tiempos las lluvias. . . . .	An maña panahon, an maña oran.
<i>Pronombres</i> . . . . .	{	El habló ó habló él. . . . .	Siya nagtaram ó nagtaram siya.
		La llevaron ó llevaronla. . . . .	Dinara siya ninda.
		Lo buscaron ó buscaronlo . . . . .	Hinanap ninda idto.
		Los castigaron ó castigaronlos. . . . .	Sinilotan sinda.

Pronombres. { Las maltrataron, ó }  
 { maltrataronlas de } Tinugsac sinda.  
 { palabra. . . . . }

An *se* asin *si* maña pagliuatli-  
 uat nin pronombreng *él*: guinaga-  
 mit ta iyan sa paglicay can maraot  
 na paghinaniogon, cun nagcacaso-  
 ronod an duang nagcacaenlaen  
 na caso nin pronombre mansana.

*Se* y *si* son modificaciones del  
 pronombre *él*: nos valemos de  
 ellos para evitar el mal sonido,  
 que produciría la concurrencia  
 de dos casos distintos del mismo  
 pronombre.

¿Le abonaste la cuenta? . . . . .  
 Se la aboné . . . . .  
 (Bacong le la aboné).  
 ¿Le leiste la carta? . . . . .  
 Sé la lei. . . . .  
 ¿Le noticiaste mi asunto? . . . . .  
 Se la noticié. . . . .

¿Binayaran mo siya can cuenta?  
 Binayaran co siya cayan.  
 Binasahan mo siya can surat.  
 Binasahan co siya cayan.  
 ¿Binaretaan mo siya can sacong  
 bagay?  
 Binaretaan co siya.

DECLINACION DEL PRONOMBRE *SE*, *SI*.

SINGULAR ASIN PLURAL.

Masculino, femenino *asin* neutro.

<i>Genitivo</i> . . .	De si . . . . .	Saiya ó sainda.
<i>Dativo</i> . . .	A ó para si, se . . .	Saiya ó sainda.
<i>Acusativo</i> . .	Se, á si. . . . .	Saiya ó sainda.
<i>Ablativo</i> . . .	De, en por si, con- sigo . . . . .	} Saiya nia ó sainda, ninda.
Pedro tiene miedo de si mismo . . .		
El ladron lleva en si ó consigo la desgracia. . . . .		} Natatacot si Pedro sa saiya man- sana. An parahabon nagdadarodara man- sana can saiyang casaqitan.
<i>Impersonal</i> . Se dice, dícese que.		
<i>Recíproco</i> . .	Los hermanos se be- san . . . . .	Sinabi na... An maña magturugang nagpapa- harohadocan.
<i>Pasivo</i> . . . .	El niño se comió el dulce. . . . .	Quinacain nin aqui idtong maha- mis.
Usted V. . . . .		Ica po.
Ustedes VV. . . . .		Camo po.
Suba usted Juanita. . . . .		Sacat ca po, Titay.

Niñas, siéntense ustedes. . . . Tucao pó, como maña aqui.  
Niños, tomen ustedes café. . . . Maña aqui, inom pó camong capé.

## LECCION 10.<sup>A</sup>

### PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS (ADJETIVOS.)

An maña pronombre na *demostrativo* iyo idtong guinagamit ta sa pagtuedo nin tauo ó bagay man. Pronombres *demonstrativos* son aquellos, de que nos valemos para señalar alguna persona ó cosa.

#### Singular masculino.

Este, ese, aquel (varon). . . . Ini, iyan, idtong (lalaqui).

#### Singular femenino.

Esta, esa, aquella (mujer). . . . Ini, iyan, idtong (babae).

#### Neutro.

Esto, eso, aquello . . . . Ini, iyan, idto.

#### Plural masculino.

Estos, esos, aquellos (varones). . . . { Ining manña, iyan maña, idtong maña (lalaqui).

#### Plural femenino.

Estas, esas, aquellas (mujeres). . . . { Ining maña, iyan maña, idtong maña (babaye).

Aqui, ahi, allá . . . . Digdi, dihan, duman.

Este se queda aqui. . . . Ini nauaualat digdi.

Ahi está esa. . . . Yaon yan dihan.

Alla vá aquel. . . . .	Napaduman idto.
Este libro es de ese niño . . . . .	Ining libro sadiri cayan aqui.
Aquel pañuelo es de esta mujer.	Idtong panio sadiri caining babae.
Estas flores son como aquellas. . . . .	Ining maña borac siring caidto.
Esto no está bien. . . . .	Ini bacong marahay na pagcaguibo.
Eso se verá . . . . .	Maquiquita ta yan.
¿Compraste aquello? . . . . .	¿Binacal mo idto?
No. . . . .	Day.

MAGÑA COMPUESTOS.

COMPUESTOS.

Este otro es otro. . . . .	} Ining saró, yan saró.
Estotro es otro. . . . .	
¿Tomo esta flor? . . . . .	¿Cococonco ining borac?
No, esotra ó esa otra. . . . .	Day; iyan saró.
Escribiré en esotro papel. . . . .	Susuratan co iyan sarong papel.
No, en este otro ó en estotro. . . . .	Day; ining saró.
Baga maña pronombres <i>demonstrativos</i> ining maña adjetivo na ñasonod:	Hacen veces de pronombres <i>demonstrativos</i> los adjetivos siguientes:
Tal, semejante tanto. . . . .	Yan, yan, siring cayan.
No he visto á tal, á semejante á ese hombre. . . . .	} Day co naquita ang tauong iyan.
Tal, semejante, ó esa conducta no es buena. . . . .	
A otro tanto me obligo . . . . .	} Sa saró siring caiyan nañaña-aco aco.
Tales ó semejantes ó esos pretesos le comprometen. . . . .	
	Yan manña saraotan na yan nacacaraot saiya.

PRONOMBRES POSESIVOS (ADJETIVOS.)

An maña pronombre *posesivo* iyo idtong nagpapahayag can caro gariñan nin tauo ó bagay man.

May tolong género, asin pinagdedeclinar sinda na siring sa adjetivo.

*Singular* . { Mio, tuyo suyo.  
 { Mi, tu, su.  
 Sacuya, saymo, saiya.

Pronombres *posesivos* son los que significan posesion ó pertenencia de alguna persona ó cosa.

Tienen los tres géneros; y se declinan como el adjetivo.

*Plural* . { Mios, tuyos suyos.  
 { Mis, tus, sus.  
 Sacuya, saymo, saiya.

Cun in nañneñehot sa nombre hinahale letrang <i>o</i> mani sa singular mani sa plural nin género masculino asin femenino.	Antepuestos al nombre pierden la letra <i>o</i> tanto en singular como en plural del género masculino y femenino.
Mi hermano, hermano mio . . .	An sacong tugang, an tugang co.
Tu hermano, hermano tuyo. . .	An saymong tugang, an tugang mo.
Su hijo, hijo suyo. . . . .	An saiang aqui, an aqui nia.
Mis hijos, hijos mios . . . . .	{ An sacong maña aqui, an maña aqui co.
Tus cartas, cartas tuyas. . . . .	{ An saymong maña surat, an maña surat mo.
Sus interéses, interéses suyos. . . . .	{ An saiyang maña cayamanan, maña cayamanan nia.
Mi camisa es como la tuya. . . . .	An sacon bado siring can bado mo.
Tu pantalon es como el mio. . . . .	{ An saymong sarual siring can sarual co.
Esa sábana es mia. . . . .	Iyan tamon sadiri co.
Aquellos zapatos son suyos . . . . .	Idtong maña chapin sadiri nia.
Vuestros padecimientos son los nuestros. . . . .	An saindong maña pinagtitios iyo an samuya man.
Vuestra excelencia . . . . .	An saymo pong camahalan.
Vuestra beatitud . . . . .	An saymo pong cabanalan.
Nuestro mandato. . . . .	An saymong (sacong) pagboot.
Nuestra equidad . . . . .	An saymong (sacong) catamosan.
El rey dice «cumplirán todos con nuestro mandato.» . . . . .	Olay ni hade; an gabos mañagootob cansamong (sacong) pagboot.
Nosotros obedeceremos á vuestra beatitud . . . . .	(Sa Santo Papa) cami mañnageucuyog sa saimo pong cabanalan.
¡Oh Virgen María! acojémonos bajo vuestra proteccion. . . . .	¡Oh Virgen María! nagnagpapalao cami sa saimong pagampon

PRONOMBRES RELATIVOS.

*Que, cual, quien, (1) cuyo cuya (2)*

*Na, na, nã. na, nã. na may, na iyo, na iyong. etc.*

Gñinañnaranan pronombre re- Pronombre relativo es el que

An relativo quien nanonoñnod sana sa(1) El relativo quien solo se refiere á personas.  
maña tauo.

An cuyo posesivo man. (2) Cuyo es tambien posesivo.

*lativo* idtong nadadapit sa tauo ó bagay man, na pinagorolayan ta na.

Tará an tauo ó bagay man na nanonongdan caining relativo ñni-nañnaranan antecedente.

El que, la que, lo que. . . Na.

El cual, la cual, lo cual. . . Na.

Quien. . . An, iyo an.

Cuyo, cuya. . . Na may, naiyong.

El hombre ó la mujer que viene.

El cual ó la cual viene. . . .

Lo que ó lo cual sucede. . . .

Tu, fuiste quien cerró la puerta.

Pedro fué quien la abrió. . . .

La casa, cuyo techo era de paja, se quemó. . . . .

Dichoso el padre cuya hija llega á ser buena esposa. . . .

Sabale na, an ibang maña relativo auas may plural.

A Pedro y Juan, los cuales son amigos. . . . .

Las niñas, á quienes la maestra aprecia. . . . .

Bienaventurado el cristiano cuyos bienes reparte á los pobres. . . .

Ayer cobré veinte pesos en oro y ocho en plata con cuyas cantidades compré una casa. . . .

Los que no crean en Dios se condenan. . . . .

Las niñas, que crean en Dios se salvarán. . . . .

se refiere á persona ó cosa de quien se ha hablado.

La persona ó cosa aludida por el relativo se denomina antecedente.

Los que, las que. . . . Na.

Los cuales, las cuales. . . Na.

Quienes. . . . An, iyo an.

Cuyos, cuyas. Na may, naiyong.

{ An lalaqui, ó an babae na, nagpapadigdi.

An ó an nagpapadigdi.

An na, nangyayari.

Ica, iyo an nagpinto can tatá.

Si Pedro iyo an nagbucas.

An larong na may atop na gogon, natutung.

Paladan an ama, na may aqui naninimarahay na agom.

Salvo que, todos los demás relativos tienen plural.

Qui Pedro asin qui Juan na mag amigo...

An maña aqui, na pinadadañnat nin maestra.

{ Paladan an cristiano, na saiyang maña cayamanan pinagbaba- ragna sa maña pobre.

{ Casoodma nagsiñnilaconiun duang polong pisos na bulanan asin ualong pisos na pirac na iyong ibinacal co ning sarong harong.

An maña day nañnatubod sa Dios, mañnapainfierno.

An maña aqui na nañnatubud sa Dios, mañnapapalañnit.

¿QUIEN? ¿CUAL?

¿SISAY? ¿ARIN?

*Sa paghapot ó sa pagduadua.*

*Para preguntar ó dudar.*

¿Quién eres tú? . . . . .

¿Siisay ca?

¿Quién es aquella mujer? . . .  
 Ignoro quienes sean. . . . .  
 ¿Quiénes son esos hombres? . . .  
 ¿A cual de esos? . . . . .  
 ¿Cual de las tres personas se hizo  
 hombre? . . . . .  
 No sé cual elejir, si esta ó aquella  
 pluma. . . . .  
 ¿Cuántas y cuales son las virtudes  
 cardinales? . . . . .  
 ¿Cuántos y cuales son los enemi-  
 gos del alma? . . . . .

¿QUE? (NEUTRO) QUE.

¿Qué traes? . . . . .  
 ¿Qué quieres ó que cosa quieres?  
 Ni sé lo que quiero. . . . .  
 No comprendo el por qué ni para  
 qué de tu conducta si te falté,  
 dime en qué . . . . .  
 ¿A qué tanta alegría? . . . . .  
 Baga man maḡna pronombreng  
 relativo ining naḡnasonod:  
 Tal, cual. . . . .  
 Tal, tal . . . . .  
 Tanto, cuanto. . . . .  
 Tantos, cuantos. . . . .  
 Tanto, todo . . . . .  
 Tantos, todos. . . . .  
 Cuanto, cuantos, que como. . . .  
 La generosidad de mi papá ha  
 sido tal, cual podia desearse.  
 La generosidad de mi papá ha  
 sido cual podia desearse. . . .  
 Tal padre, tal hijo . . . . .  
 Tanto dinero cuanto me pidas te  
 daré. . . . .  
 Cuanto dinero me pidas, te daré.

¿Siisay idtong babae?  
 Indá cun saysay sinda.  
 ¿Sa isay yan maḡna tauo?  
 ¿Sa arin caiyan?  
 ¿Arin sa tolong persona an na-  
 nitauo?  
 Inda cun arin pipilion co cun ini  
 ó cun idtong sarong pluma.  
 ¿Pirá asin arin an maḡna cabana-  
 lan na cardinales?  
 ¿Pirá asin arin an maḡna caiual  
 nin calag?

¿ANO? ANO.

¿Anong dara mo?  
 ¿Anong boot mo?  
 Indá cun ano an boot co.  
 Day aco natatalastas cun anong  
 dahelan, ni cun sa anong catu-  
 yohan can saymong oroogali.  
 ¿Anong pagparaogma?  
 Hacen veces de pronombres re-  
 lativos los siguientes:  
 Siring.  
 Cun ano, siring man.  
 Cun gurano, iyo.  
 Nageacapira, siring.  
 Cun gurano ó gabos.  
 Nageacapira, gabos.  
 Cun gurano, nageacapira, na,  
 siring.  
 An pagcamabiyaya ni tatay siring  
 sa mapapagmanot.  
 An pagcamabiyaya ni tatay siring  
 sa mapapagmanot.  
 Cun ano an ama, siring man an  
 aqui.  
 Cun guranong pirac hagaron mo,  
 iyo itatao co saimo.  
 Cun guranong pirac hagaron mo,  
 itatao co saymo.

Te daré todo el dinero, que pidas . . . . .	Itatao co saymo an gabos na pirac, na hagaron mo.
Tendrás tantos amigos, cuantos quieras. . . . .	Macacacua ca can nagecacapirang catood, siring sa boot mo.
Tendrás todos los amigos, que quieras ó tantos amigos como quieras. . . . .	Magcacaigua ca can gabos na catood na ó siring sa boot mo.

MAGÑA COMPUESTOS.

COMPUESTOS.

Cualquier, cualquiera . . . . .	Minsan siisay.
Quienquier, quienquiera . . . . .	Minsan siisay.
Cualesquier, cualesquiera . . . . .	Minsan saysay.
Quienesquiera. . . . .	Minsan saysay.
¿De quien hecho mano? . . . . .	¿Siisay dadaepon co?
De cualquiera. . . . .	Minsan siisay.
Por interés cualquiera sirve. . . . .	{ Huli sa caroy minsan siisay naglingeod.
Cualquier cosa harás tu. . . . .	Minsan ano guiguibohon mo.
Cualquier, cualquiera sujeto. . . . .	Arin man na tauo.
Cualquier, cualquiera doncella. . . . .	Arin man na daraga.
Cualquier venado. . . . .	Arin man na usá.
Cualquiera de esos es lo mismo. . . . .	Arin man caiyan iyo mansana.

PRONOMBRES INDETERMINADOS.

An pronombre <i>indeterminado</i> iyo idtong na sa lugar nin tauo ó bagay man na day nanonongdan.	Pronombre <i>indeterminado</i> es aquel que sustituye á persona ó cosa desconocida.
Alguién (alguno). . . . .	An tibaad.
Nadie (ninguno). . . . .	Deing siisay man.
Uno, una. . . . .	Aco, aco.
Alguién, alguno, alguna, persona viene . . . . .	{ May nadatong an tibaad nang tauo.
De aqui no sale nadie, ninguno, ninguna persona. . . . .	Digdi daing siisay man na tauo na hale.
No está uno para gastos ó no estoy yo para gastos. . . . .	{ Baco acong sa pagpara gastos.
María dice «no está una para bromas ó no estoy para bromas.»	Olay ni María, «baco aco sa pagpara paquisuba.»
Tal cual, quien. . . . .	May, may ó an iba an iba.

Tal habrá que lo afirme, tal que lo niegue. . . . .	An iba mapapaoho, an iba mapapaday.
Todos, cual mas, cual menos somos pecadores. . . . .	Quita gabos maña paracasala, may labi, may bacong labi.
Quien aconseja la prudencia; quien el valor especialmente en negocios arduos. . . . .	An iba nag hahatol nin cadonoñan; an iba naghahatol nin caisogan orog na sa mapapanot na bagay.

## LECCION II.<sup>A</sup>

### DEL VERBO.

Dapit sa verbo.

An *verbo* iyo idtong parte nin oracion, na nagpapahayag can accion ó camugtacan etc. nin tauo ó bagay man.

*Verbo* es aquella parte de la oracion, que designa la accion ó estado etc. de las personas ó cosas.

Pedro ama á Dios. . . . .  
 Pedro está enfermo. . . . .  
 La fruta está madura. . . . .

Si Pedro namomoot sa Dios.  
 Naghehelang si Pedro.  
 An boñang caluy hinog na.

MAY MAGNA VERBO:

HAY VERBOS:

#### Activos, neutros, reflexivos *asin* recíprocos.

An verbo *activo* ó *transitivo* iyo idtong an saiyang accion cun cahulogan minadaquit baga sa ibang tauo ó bagay man.

Verbo *activo* ó *transitivo* es aquel cuya accion ó significacion pasa á otra persona ó cosa.

Estudiar la leccion. . . . .  
 Yo estudio la leccion. . . . .

Paghinonod can leccion.  
 Naghihinonod aco can leccion.

Tara an leccion iyo an término ó complemento na quinabahamanan na gayo can accion nin verbo.

Ahora bien leccion es el término complemento de la accion del verbo.

Ang verbo *neutro* ó *intransitivo* iyo idtong an accion nin verbo day minadaquit, sa ibang tauo ó bagay man.

Verbo *intransitivo* ó *neutro* es aquel cuya accion no pasa á otra persona ú objeto.

- Nacer, morir. . . . . Pagcamundag, pagcagadan.
- El nace, él muere. . . . . { Namumundag siya, siya naga-  
gadan.
- An verbo *reflexivo* iyo idtona *Reflexivo* es aquel cuya accion ó  
an accion ó cahulogan nin verbo significacion del verbo vuelve al  
minabalic бага sa sugeto mansana. mismo sujeto.
- Me arrepiento. . . . . Nagsosolsol aco.
- Me quejo . . . . . Naghihinanaquit aco.
- Arrepiéntome. . . . . Nagsosolsol aco.
- Quejome. . . . . Naghihinanaquit aco.
- An tunay na *reciproco* idtong *Reciproco* verdaderamente tal es  
nagpapahayag can pagpadaquitda- aquel, que denota reciprocidad de  
quitan бага can accion ó cahulo- la accion ó significacion entre dos  
gan nin verbo sa nagcacadua ó ó mas personas.
- Patricia y Juana se quieren. . . . { Si Patricia asin si Juana nagcaca-  
minootan.
- Los hermanos se abrazan. . . . { An maña magturugang nagpapa-  
corogoscogosan.

### CONJUGACION.

An pagconjugiar iyo an pagpa-  
laenlaen nin maña terminacion ó  
catapusan nin verbo sa maña mo-  
dos, tiempos, números asin per-  
sonas,

Conjugacion es variar las ter-  
minaciones del verbo por los mo-  
dos, tiempos, números, y per-  
sonas.

### MODOS DEL VERBO.

An modo nin verbo idtong nag  
papahayag eun paano an camugta-  
can can accion nin verbo.

Modo del verbo es la manera  
de significar la accion del verbo.

Nagcacaapat an maña modo  
nin verbo.

Cuatro son los modos del verbo.

#### Indicativo, imperativo, subjuntivo asin infinitivo.

An modo *indicativo* iyo idto na  
nagpapahayag can camugtacan ó  
accion nin tauo ó bagay man; ala-  
gad day nagcacaipong ibang ora-  
cion.

Modo *indicativo* es aquel que  
señala el estado ó accion de las  
personas ó cosas independiente-  
mente de otra oracion.

Yo soy . . . . .	Iyo aco.
Tu reiste. . . . .	Ica nagbasa.
El dormirá . . . . .	Siya matotorog.

An modo *imperativo* idtong bagá minasugo, ó nahatol, ó naquiqui-maherac:      Modo *imperativo* es aquel que manda, aconseja, suplica, etc.

Págame. . . . .	Bayade aco.
Vete despacio. . . . .	Magluhayluhay ca.
Perdóname. . . . .	Patauará aco.

An modo *subjuntivo* iyo idtong nagpapahayag can cahulogan nin verbo; cundi nagcacaipong gayo nin ibang verbo ú oracion tañaning mahaman an saiyang cahulogan ó sentido.      Modo *subjuntivo* es aquel que anuncia la significacion del verbo; pero con dependencia del otro verbo ú oracion, que complete el pensamiento.

Daré lo que den los demás. . . . .	Matao aco can itao nin iba.
Quien bien te quiera te hará llorar . . . . .	An namomoot na marahay saymo papagtañison ca.
¡Ojalá llueva! . . . . .	¡Auot pang umoran!

An modo *infinitivo* nagpapahayag sana can cahulogan nin verbo arog sa sustantivong nombre; tará nagcacaipong gayo nin sarong verbo tañaning mahaman an saiyang cahulogan.      Modo *infinitivo* muestra la significacion del verbo indeterminadamente á manera de nombre sustantivo; necesita pues, de otro verbo ú oracion, que completen su sentido.

Rezar, comer. . . . .	Pagpañadie, pagcacan.
Me mandan rezar. . . . .	Pinagbobootan acong mañnadié.
No quiero comer. . . . .	Habó acong magcacan.
Nagcacatolo an infinitivo:	Dividese el infinitivo en

**Infinitivo de presente, de pretérito *asin* de futuro.**

Amar,	haber amado,	haber de amar.
Pagcamoot,	pagcapagcamoot,	can mamomoot.

An *infinitivo simple* ó de *presente* may catapusan na *ar* sa primerang conjugacion.      El *infinitivo simple* ó de *presente* finaliza en *ar* en la primera conjugacion.

Sa segundang conjugacion na *er* sa tercera na *ir*.      En la segunda conjugacion en *er* y en la tercera en *ir*.

1. <sup>a</sup> Amar. . . . .	Pagcamoot.
2. <sup>a</sup> Temer. . . . .	Pagcatacot.
3. <sup>a</sup> Partir. . . . .	Pabaraña.

Tara digdi caining *infinitivo* mi-naguican an tolong conjugacion nin maña verbos regulares.

Nanonoñnod sa *infinitivo* an sinabing *gerundio* asin an participio activo asin pasivo.

Ahora bien: este *infinitivo* es origen de las tres conjugaciones de verbos regulares.

Forman parte del *infinitivo* el *gerundio* y participio activo y pasivo.

### Tiempos nin verbo.

Nagcacaanom an maña tiempos nin modo *indicativo*:

Seis son los tiempos del modo *indicativo*:

*Presente, pretérito imperfecto, pretérito perfecto, pretérito pluscuamperfecto, futuro imperfecto asin futuro perfecto.*

An *presente* de *indicativo* nagpapahayag can siya can guiniguibo cun nangyayari ñunian mansana.

Yo soy . . .

Tu cosas. . .

Truena . . .

El *presente* de *indicativo* denota lo que existe, se hace ó sucede actualmente.

Iyo aco, (aco)

Nagtatahe ca.

Nagdadagoldol.

*Pretérito imperfecto* nagpapahayag can accion nin verbo na nacaaguina, alagad nani presente caidto

Cuando yo escribía llegó mi hermano. . . . .

El *pretérito imperfecto* espresa la accion que era presente en tiempo pasado.

Can nagsusurat aco, nagdatong si tugang co.

An *pretérito perfecto* ó *simple* nagpapahayag can cahulogan nin verbo na nacaagui na.

*Simple* . . .

} Fué á Manila. . .

} Comí en tu casa. . .

} He ido á Manila. . .

(*Compuesto*.) } No bien hube visto la fiesta, me retiré.

El *pretérito perfecto* ó *simple* esplica ya pasada la significacion del verbo.

Napaduman siya sa Manila.

Nagcacan aco sa harong mo.

Napaduman aco sa Manila.

Pagcahiling co sana can fiesta naghale na aco.

An *pretérito pluscuamperfecto* nagpapahayag can accion nanacaaguinang gayo asso mangyari an ibang accion nacaduang nanacaaguinaman.

Habia leído la carta, cuando llegó tu hijo. . . . .

El *pretérito pluscuamperfecto* anuncia que la accion estaba ya verificada cuando otra se hizo.

Nabasa cona an surat can dumatong an simong aqui.

An futuro *imperfecto* ó *simple* nag papahayag can accion namadatong.

Escribiré. . . . .  
La cosecha será buena. . . . .

An futuro *perfecto* ó *compuesto* iyo an caayonan nin duang tiempo na deypa nadatong; alagad idtong tiempo na bacong labi caharayo manipasado cun idtong orog caharayo nangyayari.

Ya habré escrito la carta (cuando llegares) cuando llegues á Legaspi. . . . .

An modo *imperativo* guiraray presente, ta an casugoan ó hatol guiraray sañnunan, minsan madadapit sa *futuro* con sa ñnapit an pag guibo can isinugo.

Lleva esa carta ahora mismo. . . . .

Llévala mañana. . . . .

Anom man an maña tiempo nin modo *subjuntivo*:

El futuro *imperfecto* ó *simple* indica que la accion se verificarà.

Masurat aco.  
Maninimarahay an pagani.

El futuro *perfecto* ó *compuesto* es la concurrencia de dos tiempos venideros, de los cuales el tiempo menos remoto vendrà a ser pasado al realizarse el mas distante.

Nacapagsurat na aco cayan cun umabot ca sa Legaspi.

El modo *imperativo* es siempre presente, pues el mandato ó exhortacion es de presente, aunque su ejecucion se refiera á tiempo *futuro*.

Ihatod mo yan surat ñnunan mansana.

Ihatod yan nodma.

Tambien son seis los tiempos del modo *subjuntivo*:

*Presente, pretérito imperfecto, pretérito perfecto, pretérito pluscuamperfecto, futuro imperfecto y futuro perfecto.*

Tara an cahulogan caining gabos siring mansana бага can maña tiempo nin modo *indicativo*; cundi nagecaaiipo nin sarong verbo бага antecedente sa pagcahaman can saindang cahulogan.

Quiero que Juan lea. . . . .

Si leyeses despacio leerías bien. . . . .

An *pretérito imperfecto* caining modo *subjuntivo* mey tolong capapusan:

La significacion de todos estos es análoga á la de los tiempos del modo *indicativo*; pero necesitan de un verbo como antecedente para su perfecto sentido.

Boot co na bumasa si Juan.

Cun luayluayon mo, an pagbasa mo, marahay cutana.

El *pretérito imperfecto* del modo *subjuntivo* tiene tres terminaciones:

ra,	ria,	asin se
Yo amára,	amaría	y amase
Cun mamoot aco,	cun mamoot	aco, asin cun mamoot aco
Tara an primera	asin tercera	Ahora bien la primera y tercera
terminacion napaparibayribay; ala-		terminacion pueden sustituirse mú-
gad day sa guiraray.		tuamente; pero no siempre.
Si yo amára ó amase las riquezas	} Cun mamoot aco sa cayamanan	} mahihiñoa acong magcaigua.
procurára ó procuraría adqui-		
rirlas . . . . . }		
¡Ojala fuera ó fuese cierto! . . .		¡Anot pang manitotoo!
Alagad an segunda terminacion		Empero la segunda terminacion
na <i>ria</i> asin tercera <i>se</i> day naca-		<i>ria</i> y la tercera <i>se</i> no pueden sus-
riribay.		tuitirse entre sí.
Yo querria (bacong quisiese) ir á	} Boot co cutanang pa Naga.	
Naga . . . . . }		

DEL GERUNDIO.

An *gerundio* iyo an sarong parte indclinable nin modo infinitivo na nagpapahayag sana can cahulogan nin verbo.

May catapusan na *ando* cun an *gerundio* minaguican sa infinitivo na may terminacion na *ar*.

*Iendo* cun may terminacion na *er* ó *ir*; *yendo* cun mey duang vocal sa enotan can *r* final asin cahurihuri *endo* cun an infinitivo may huring letra *u* ó *ñ* sa segunda ó tercera conjugacion.

*Gerundio* es una parte invariable del modo infinitivo, que expresa la significacion del verbo en general bajo la forma de actualidad.

Termina en *ando* cuando el *gerundio* proviene de infinitivo finalizado en *ar*.

En *iendo* cuando termina en *er* ó *ir*; en *yendo* cuando preceden dos vocales á la *r* final; y por último en *endo* cuando en el infinitivo acaba en *u* ó *ñ* en la segunda ó tercera conjugacion.

INFINITIVOS.

Rezar . . . . . pagpañnadie. .  
Comer. . . . . pagcacan. . . .  
Partir. . . . . pagbaña. . . .  
Leer. . . . . pagbasa. . . . .  
Oír. . . . . paghinaniog. . . .  
Tañer. . . . . pagtugtug. . . .  
Bruñir. . . . . pagbuli. . . . .

GERUNDIOS.

rezando. . . . can ñnañnadie.  
comiendo. . . can nagcacacan.  
partiendo. . . can nagbabaña.  
leyendo. . . . can nagbabasa.  
oyendo. . . . can naghihinaniog.  
tañendo. . . . can nagtutugtug.  
bruñendo. . . can nagbubuli.

An *gerundio* bagay sagabos na maña número, género, tiempo asin personas.

Volando el pájaro. . . . .

Volando las palomas. . . . .

Me voy paseando. . . . .

Iremos paseando. . . . .

Estando comiendo se desmayó mi cuñado . . . . .

Cuando comía se desmayó. . . . .

Dapit sa *participio* sa sabihonta ñnapit.

El *gerundio* se acomoda á todos los números, géneros, tiempos y personas.

Can naglalayog an gangam.

Can nangaglalayog an maña salampate.

Naglalacaolacao aco.

Mañnaglalacaolacao quita.

Can nagcacacan an sacong bayao, na dismayo.

Del *participio* trataremos despues.

### FORMACION DE LOS TIEMPOS.

Maña *tiempos* maña simples asin compuestos.

An *simple* idtong sa saró sa nang tataramon nagpapahayag can saiyang cahologan.

Entro, entrabas, entró, entrareis.

An *compuesto* idto, na nagcaipo nin maña dua ó nagecapi-rang tataramon na nagpapahayag can saiyang cahulogan.

Ha entrado Luis en casa. . . . .

Habia entrado Luis en casa. . . . .

An maña *tiempo simple* nin verbo regular nañnahihimo sa infinitivo.

An maña *tiempo compuesto* nañnahihimo sa *participio* pasivo nin balang verbo na pinañneñnotan nin verbo auxiliar.

Nagcacadua an maña número nin verbo.

Los *tiempos* son simples y compuestos.

*Simple* es aquel que con una sola palabra espresa su sentido.

{ Naglalaog aco, naglalaog ca, naglalaog siya, mañnaglalaog camo.

*Compuesto* es el que necesita de dos ó mas palabras que espresan su significacion.

Naglaog si Luis sa harong co.

Nagalaog na si Luis sa harong co.

Los *tiempos simples* de verbo regular fórmanse del infinitivo.

Los *tiempos compuestos* se forman del *participio* pasivo de cada verbo precedido de verbo auxiliar.

Dos son los números del verbo:

### Singular asin plural.

An *singular* cun saró sana an minaguibo can accion nin verbo.

*Singular* es cuando uno solo verifica la accion del verbo.

Yo lloro. . . . .	Aco nagtatañnis.
Tu te ries. . . . .	Ica nagñiñnisi.
An <i>plural</i> nin nagcacadua ó nagcacapirang nañnagguiguibo can accion nin verbo.	<i>Plural</i> cuando son dos ó mas los que verifican la accion del verbo.
Los dos lloran. . . . .	Sindang dua nagtatañnis.
Pedro, Juan y Luis se rien. . . . .	} Si Pedro, si Juan asin si Luis nagñiñnirisi.
Nagcacatolo an maña persona nin verbo sa número <i>singular</i> , asin nagcacatolo man an sa <i>plural</i> .	
Amo, amas, ama. . . . .	} Namomoot aco, namomoot ca, namomoot siya.
Amamos, amais, aman. . . . .	
Baga man sana maña pronombres personales hayag ó bacong hayag.	Equivalentes á los pronombres personales, espesos ó tácitos.
Yo, tú, él, ó aquel. . . . .	Aco, ica, siya (idto.)
Nosotros, vosotros, ellos ó aquellos. . . . .	} Cami, camo, sinda (idto.)
Gñinañnaranan <i>letras radicales</i> an gabos na letra nin infinitivo sabale an baco an duang huring letra:	
Amar, comer, partir. . . . .	} Pagcamoot, pagcacan, pagbaraña.
Am... com... part...	

*Auxiliares, regulares, irregulares, defectivos, impersonales simples asin compuestos,*

siring sa ipahahayag ta sa balang lugar na manunungdan. como demostraremos en el lugar, que á cada uno corresponda.



## LECCION 12.<sup>A</sup>

### DE LOS VERBOS AUXILIARES.

Gñinañnaranan *verbo auxiliar* idtong minatabang sapag himo can maña tiempo compuesto na sinabi na.

An maña *verbo auxiliar* nangad iyo lamang an *haber* asin *ser*.

Se entiende por *verbo auxiliar* aquel, que sirve de ayuda para la formacion de los tiempos compuestos ya explicados.

Los *verbos auxiliares* tales son solamente *haber* y *ser*.

### CONJUGACION DEL VERBO *HABER* COMO *AUXILIAR*.

#### MODO INDICATIVO.

##### TIEMPO PRESENTE.

##### Singular.

- |                          |               |       |              |
|--------------------------|---------------|-------|--------------|
| 1. <sup>a</sup> persona. | Yo he amado.  | . . . | Aco namoot.  |
| 2. <sup>a</sup> persona. | Tu has amado. | . . . | Ica namoot.  |
| 3. <sup>a</sup> persona. | El ha amado.  | . . . | Siya namoot. |

##### Plural.

- |                          |                  |                             |                         |
|--------------------------|------------------|-----------------------------|-------------------------|
| 1. <sup>a</sup> persona. | Nosotros hemos   | ó }<br>habemos amado. . . } | Cami ó quita nañnamoot. |
| 2. <sup>a</sup> persona. | Vosotros habeis  | }<br>amado . . . }          | Camo nañnamoot.         |
| 3. <sup>a</sup> persona. | Ellos han amado. | . . .                       | Sinda nañnamoot.        |

##### PRETÉRITO IMPERFECTO.

##### Singular.

- |                        |                 |
|------------------------|-----------------|
| Yo habia amado . . . . | Aco namoot na.  |
| Tu habias amado. . . . | Ica namoot na.  |
| Él habia amado . . . . | Siya namoot na. |

**Plural.**

Nosotros habíamos amado. . . Cami naḡnamoot na.  
Vosotros habíais amado . . . Camo naḡnamoot na.  
Ellos habían amado. . . . Sinda naḡnamoot na.

PRETÉRITO PERFECTO.

**Singular.**

Yo hube amado . . . Aco namoot.  
Tu hubiste amado. . . Ica namoot.  
El hubo amado . . . Siya namoot.

**Plural.**

Nosotros hubimos amado. . . Cami naḡnamoot.  
Vosotros hubisteis amado. . . Camo naḡnamoot.  
Ellos hubieron amado. . . . Sinda naḡnamoot.

FUTURO ÚNICO.

**Singular.**

Yo habré amado. . . . Aco namoot na cayan.  
Tu habrás amado. . . . Ica namoot na cayan.  
El habrá amado. . . . Siya namoot na cayan.

**Plural.**

Nosotros habremos amado. . . Cami naḡnamoot na cayan.  
Vosotros habreis amado . . . Camo naḡnamoot na cayan.  
Ellos habrán amado . . . . Sinda naḡnamoot na cayan.

MODO SUBJUNTIVO.

TIEMPO PRESENTE.

**Singular.**

Yo haya amado. . . . . Cun aco mamoot.  
Tu hayas amado. . . . . Cun ica mamoot.  
El haya amado. . . . . Cun siya mamoot.

**Plural.**

Nosotros hayamos amado. . . Cun cami maḡnamoot.  
Vosotros hayais amado. . . Cun camo maḡnamoot.  
Ellos hayan amado. . . Cun sinda maḡnamoot.

**PRETERITO IMPERFECTO.**

**Singular.**

Yo hubiera, habria y hubiere } Cun aco namoot na.  
amado. . . . . }  
Tu hubieras, habrias y hubieses } Cun ica namoot na.  
amado. . . . . }  
El hubiera, habria y hubiese } Siya namoot na.  
amado. . . . . }

**Plural.**

Nosotros hubiéramos, habriamos } Cun cami naḡnamoot na.  
y hubiésemos amado. . . . . }  
Vosotros hubiérais, habriais, y } Cun camo naḡnamoot na.  
hubiéseis amado. . . . . }  
Ellos hubieran, habrian y hubie- } Cun sinda nanḡnamoot na.  
sen amado. . . . . }

**FUTURO IMPERFECTO.**

**Singular.**

Yo hubiere amado . . . Cun aco mamootna.  
Tu hubieres amado . . . Cun ica mamootna.  
El hubiere amado . . . Cun siya mamootna.

**Plural.**

Nosotros hubiéremos amado . . Cun cami maḡnamoot na.  
Vosotros hubiereis amado. . . Cun camo maḡnamoot na.  
Ellos hubieren amado . . . Cun sinda maḡnamoot na.



MODO INFINITIVO.

*Presente*. Haber amado. . . . . Pagecamoot.  
*Gerundio*. Habiendo amado. (1) . . . . . Can pacapagecamoot.

VERBOS USADOS COMO AUXILIARES.

Maña verbo na guinagamit baga auxiliares:

<i>Haber</i> . . .	He dado limosna . . .	Naglimos aco.
<i>Haber de</i> .	He de dar limosna. . .	Mag lilimos aco.
	Habia de contestar à Pedro. . . . .	} Masimbag aco cutana qui Pedro.
<i>Ser</i> . . . . .	Es amado de su padre.	
<i>Tener que</i> .	Tengo que confesarme.	Magcocompesal aco.
	Tengo que hacer. . .	Igua acong guiguibohon.
	Tuvé que huir de casa.	Napirit acong magdulag sa harong.
<i>Deber de</i> .	Debió de recibir al- guna noticia . . .	Inabatan gayod siya nin maraot na bareta.
<i>Tener</i> . . .	Tengo pensado ir á Naga. . . . .	} Nagisip acong paduman sa Naga.
<i>Dejar</i> . . .	Dejaron dicho que vendrían mañana. . .	
<i>Estar</i> . . .	Está mandado se cobre el tributo. . . . .	Spinagboboot na signilon an buhis.
<i>Quedar</i> . .	Queda dispuesto que seremos premiados. . .	Sinabi na quitang dua tatauan nin premio.

---

Cun quinoconjugan nin siring cayan an (1) verbo *Haber* asin cun idugang baga saiya an participiong pasivo na ibinubugtae co sa tahao nin paréntesis ó minsau arin man na participio pasivo magcaigua quita ning sarong conjugacion nin maña tiempos compuestos, inalata la guinagamit pa garo auxiliar an verbo *Haber* v. gr.

*Presente de indicativo*. Yo he, tu has, el ha. . . . .

<i>Preterito perfecto compuesto</i> . . .	{	He amado, tus has	} Aco, ica, sia namoot
		amado . . . . .	
	{	He comido, has comi-	}
		do, ha comido . . .	

<i>Activo</i> . . .	Haber ó poseer, tener. . . . .	} Igua, may.
	Habiendo ó teniendo ó poseyendo plata todo se remedia. . .	
<i>Impersonal</i> .	Haber ó existir, ocurrir acaecer . . . .	} Igua, may.
	En oas hay (bacongna) buena gente. . . .	
	Hubo, ocurrió una muerte en Naga. . .	Igua caidto nin sarong guinadan sa Naga.
	¿Habrá ó ocurrirá guerra en Rusia? . .	¿Mageacaigua, dao, nin laban sa Rusia?
	¿Habrá temblor? . . .	¿Maglilinog dao?
	¿Hubo fiesta en Madrid? . . . . .	¿Igua dao caidta nin fiesta sa Madrid?
	Si la hubo . . . . .	Oho igua.
	Hay lugares pobres.	May magna banuaan na duchá.
<i>Salvo</i> . . . . .	{ Ha lugar. . . . .	Icatotogod, ó mangyayari.
<i>Sabale</i> . . . . .	{ No ha lugar. . . . .	Dayicatotogod, ó day mangyayari.

CONJUGACION DEL VERBO AUXILIAR *SER*.

MODO INDICATIVO.

TIEMPO PRESENTE.

**Singular.**

Yo soy amado. . . . .	Aco namomootan.
Tu eres amado . . . . .	Ica namomootan.
El es amado. . . . .	Siya namomootan.

**Plural.**

Nosotros somos amados. . . . .	Cami ó quita nañnamomootan.
Vosotros sois amados . . . . .	Camo nañnamomootan.
Ellos son amados. . . . .	Sinda nañnamomootan.

PRETERITO IMPERFECTO.

**Singular.**

Yo era amado. . . . .	Aco namomootan.
Tu eras amado. . . . .	Ica namomootan.
El era amado. . . . .	Siya namomootan.

**Plural.**

Nosotros eramos amados. . . . .	Cami naḡnamomootan.
Vosotros erais amados. . . . .	Camo naḡnamomootan.
Ellos eran amados. . . . .	Sinda naḡnamomootan.

**Singular.**

Yo fuí, he sido ó hube sido amado.	Aco namootan.
Tu fuiste, ó has sido ó hubiste	} Ica namootan.
sido amado. . . . .	
El fué, ó ha sido ó hubo sido	} Siya namootan.
amado. . . . .	

**Plural.**

Nosotros fuimos ó hemos sido ó	} Cami naḡnamootan.
hubimos sido amados. . . . .	
Vosotros fuisteis ó habeis sido ó	} Camo naḡnamootan.
hubisteis sido amados. . . . .	
Ellos fueron ó han sido ó hubie-	} Sinda naḡnamootan.
ron sido amados. . . . .	

**PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO.**

**Singular.**

Yo habia sido amado. . . . .	Aco namootan na.
Tu habias sido amado. . . . .	Ica namootan na.
El habia sido amado . . . . .	Siya namootan na.

**Plural.**

Nosotros habiamos sido amados.	Cami naḡnamootan na.
Vosotros habias sido amados. . . . .	Camo naḡnamootan na.
Ellos habian sido amados . . . . .	Sinda naḡnamootan na.

**FUTURO IMPERFECTO.**

**Singular.**

Yo seré amado. . . . .	Aco mamomootan.
Tu serás amado. . . . .	Ica mamomootan.
El será amado. . . . .	Siya mamomootan.

**Plural.**

Nosotros seremos amados. . . . Cami maḡnamomootan.  
Vosotros sereis amados. . . . Camo maḡnamomootan.  
Ellos serán amados. . . . Sinda maḡnamomootan.

**FUTURO PERFECTO.**

**Singular.**

Yo habré sido amado. . . . Aco namootan na.  
Tu habrás sido amado. . . . Ica namootan na.  
El habrá sido amado. . . . Siya namootan na.

**Plural.**

Nosotros habremos sido amados. . . . Cami naḡnamootan na.  
Vosotros habreis sido amados. . . . Camo naḡnamootan na.  
Ellos habrán sido amados. . . . Sinda naḡnamootan na.

**MODO IMPERATIVO.**

**PRESENTE.**

**Singular.**

Sé tu amado. . . . Mamootan ca.  
Sea él amado. . . . Mamootan siya.

**Plural.**

Seamos nosotros amados. . . . Maḡnamootan quita.  
Sed vosotros amados. . . . Maḡnamootan camo.  
Sean ellos amados. . . . Maḡnamootan sinda.

**MODO SUBJUNTIVO.**

**TIEMPO PRESENTE.**

**Singular.**

Yo sea amado. . . . Cun aco mamootan.  
Tu seas amado. . . . Cun ica mamootan.  
El sea amado. . . . Cun siya mamootan.



**Plural.**

Nosotros seamos amados. . . . . Cun cami mañnamootan.  
Vosotros seais amados. . . . . Cun camo mañnamootan.  
Ellos sean amados . . . . . Cun sinda mañnamootan.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

**Singular.**

Yo fuera, sería y fuese amado. . . Cun aco mamootan. •  
Tu fueras, serías y fueses amado. Cun ica mamootan.  
El fuera, sería y fuese amado. . . Cun siya mamootan.

**Plural.**

Nosotros fuéramos, seríamos y }  
fuésemos amados. . . . . } Cun cami mañnamootan.  
Vosotros fuerais, seríais y fuéseis }  
amados. . . . . } Cun camo mañnamootan.  
Ellos fueran, serían y fuesen }  
amados. . . . . } Cun sinda mañnamootan.

PRETÉRITO PERFECTO.

**Singular.**

Yo haya sido amado. . . . . Cun aco namootan.  
Tu hayas sido amado. . . . . Cun ica namootan.  
El haya sido amado. . . . . Cun siya namootan.

**Plural.**

Nosotros hayamos sido amados. . . Cun cami nañnamootan.  
Vosotros hayais sido amados . . . Cun camo nañnamootan.  
Ellos hayan sido amados. . . . . Cun sinda nañnamootan.

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO.

**Singular.**

Yo hubiera, habría y hubiese sido }  
amado. . . . . } Cun aco namootan na.  
Tu hubieras, habrías y hubieses }  
sido amado. . . . . } Cun ica namootan na.  
El hubiera, habría y hubiese sido }  
amado. . . . . } Cun siya namootan na.

**Plural.**

Nosotros hubiéramos, habríamos y hubiésemos sido amados. . . . .	} Cun cami naḡnamootan na.
Vosotros hubierais habríais ó hu- bieseis sido amados. . . . .	} Cun camo naḡnamootan na.
Ellos hubieran habrían hubiesen sido amados . . . . .	} Cun sinda naḡnamootan na.

**FUTURO IMPÉRFECTO.**

**Singular.**

Yo fuere . . . . .	Cun aco mamomootan.
Tu fueres . . . . .	Cun ica mamomootan.
El fuere . . . . .	Cun siya mamomootan.

**Plural.**

Nosotros fuéremos . . . . .	Cun cami maḡnamomootan.
Vosotros fuereis . . . . .	Cun camo maḡnamomootan.
Ellos fueren . . . . .	Cun sinda maḡnamomootan.

**FUTURO PERFECTO.**

**Singular.**

Yo hubiere sido amado. . . . .	Cun aco mamootan na.
Tu hubieres sido amado. . . . .	Cun ica mamootan na.
El hubiere sido amado. . . . .	Cun siya mamootan na.

**Plural.**

Nosotros hubiéremos sido amados. . . . .	Cun cami maḡnamootan.
Vosotros hubiereis sido amados . . . . .	Cun camo maḡnamootan.
Ellos hubieren sido amados. . . . .	Cun sinda maḡnamootan.

**MODO INFINITIVO.**

<i>Presente.</i> Ser amado. . . . .	Mamootan.
-------------------------------------	-----------

<i>Pretérito</i> .	Haber sido amado. . . . .	Pacapagcamootan.
<i>Futuro</i> .	Haber de ser amado . . . . .	Pagcacamootan.
<i>Gerundio</i>	Siendo amado. . . . .	Cun ó can namomotan.
	Habiendo sido y habien- do de ser amado . . . . .	} Pacapagcamootan.
<i>Participio</i>	Sido amado. (1) . . . . .	

### VERBO SUSTANTIVO SER PAGCAIYO.

Ining verbo ḡninaḡnaranan *esencial*, hulita nagpapahayag can esencia nin maḡna bagay, asin nagpahiling cun ano ó cun paano an camugtacan nin maḡna tauo ó bagay man.

Este verbo se llama *esencial* pues denota la esencia de los objetos, y demuestra lo que son ó como son las personas ó cosas.

Dios es omnipotente. . . . .	An Dios macacamhan sa gabos.
El cristal es frágil. . . . .	Matapó an salming.
Yo soy así. . . . .	Aco siring.
Yo fui militar. . . . .	Aco naguinsoldados.
¿Eres tu? Yo soy el mismo. . . . .	¿Ica palan? Aco man nanggayod.
Juana es Albayana . . . . .	Albayanon si Juana.
Juana es de Albay . . . . .	Si Juana taga Albay.
Eso es despreciar . . . . .	Iyan iyo an pagpurá.
¿Cuántos somos? . . . . .	¿Pira quita?
Siete somos y todos (somos) hermanos. . . . .	Pito quita, asin quita gabos maḡna magturugang.
Esta tela es de primera clase . . . . .	Ining género primera.
<i>Neutros</i> . . . España fué la que derrotó á los turcos	An España iyo an nagpasucó sa maḡna taga Turquía.
Aquí fué Troya . . . . .	Didigdi caini si ciudad na Troya.
El poeta Ayala ya no es. . . . .	} Si poetang Ayala day na.

---

Cun quinoconjugar nin siring cayan an (1) Conjucando de este modo el verbo *ser* y añadiéndele el participio pasivo, que he puesto entre paréntesis ó cualquiera otro participio pasivo, tendremos una conjugacion de verbo activo en voz pasiva, sirviendo de auxiliar el verbo *ser*.

<i>Neutros</i> . . .	Hoy es dia de pre- cepto. . . . .	}	Gñunian aldao na lebe.
	En la cocina es el ruido. . . . .		Nasasacocina an riboc.
	Aquí fué donde en- terronaron á mi padre	}	Digdi caini ilinobong ang sacong ama.
<i>Impersonal</i> .	Es conveniente que. Es preciso, es neces- sario honrar á los padres . . . . .		Maninigo na. Capohan galañnan an maña ca- ganac.
	Estar. . . . .		Saen, haen, iyaon.
	¿Dónde está Dios? . . . . .		¿Hahaen an Dios?
	Está en todas partes. . . . .		Iyaon sa gabos na guibo nia.
	¿Y tú hermano? . . . . .		¿Saca hahaen si tugang mo?
	No está aquí; está en Manila. . . . .		Day digdi; idtong sa Manila.
	Muy estrecha está la puerta. . . . .		Piot na gayo an pinto.
	Estoy débil; pero no estoy enfer- mo. . . . .		Pinagluluyaban aco; alagad day aco naghehelang.
	Juana está dormida. . . . .		Natotorog si Juana.
	Estoy de Cura en Oas . . . . .		Nacucura aco sa Oas.
	Estás empleado en la Administra- cion? No. . . . .		¿May catungdan ca sa Administra- cion? Day.
	¿El chocolate está espeso? . . . . .		¿Lipotoc, dao, an sicolate?
	No; está claro. . . . .		Day; lasao sana.
	Claro está. . . . .		Totoo. ó cauása na.

## LECCION 13. <sup>A</sup>

### VERBOS REGULARES.

Gñinañnaranan maña *verbos regulares* idtong naguiraray igua nin maña letras *radicales* asin nin maña dating *terminaciones* sa gabos na maña *tiempo* asin *personas*.

Llámanse *verbos regulares* aquellos que conservan las letras *radicales* y *terminaciones* ordinarias en todos los *tiempos* y *personas*.

## CONJUGACIONES DE LOS VERBOS REGULARES EN ACTIVA.

EJEMPLO DE LA PRIMERA CONJUGACION EN *ar*.

Arogan nin primerang conjugacion sa *ar*.

Amar. . . . . Pagcamoot, mamoot.

### MODO INDICATIVO.

TIEMPO PRESENTE.

#### Singular.

Yo amo. . . . .	Aco namomoot.
Tu amas. . . . .	Ica namomoot.
Él ama. . . . .	Siya namomoot.

#### Plural.

Nosotros amamos. . . . .	Cami ó quita naġnamomoot.
Vosotros amais. . . . .	Camo naġnamomoot.
Ellos aman. . . . .	Sinda naġnamomoot.
Actualmente amo á Pedro. . . .	Gñunian namomoot aco qui Pedro

PRETÉRITO IMPERFECTO.

#### Singular.

Yo amaba. . . . .	Aco namomoot.
Tu amabas. . . . .	Ica namomoot.
Él amaba. . . . .	Siya namomoot.

#### Plural.

Nosotros amábamos. . . . .	Cami ó quita naġnamomoot.
Vosotros amábais. . . . .	Camo naġnamomoot.
Ellos amaban. . . . .	Sinda naġnamomoot.
Esta mañana amaba á Juan . . . .	{ Casubagong aga namomoot aco qui Juan.

PRETÉRITO PERFECTO.

Singular.

Yo amé, he amado ó hube amado. Aco namoot.  
Tu amaste, has amado ó hubiste } Ica namoot.  
amado. . . . . }  
Él amó, ha amado ó hubo amado. Siya namoot.

Plural.

Nosotros amamos ó hemos amado } Cami nañnamoot.  
ó hubimos amado . . . . . }  
Vosotros amasteis ó habeis amado } Camo nañnamoot.  
ó hubisteis amado. . . . . }  
Ellos amaron, ó han amado ó hu- } Sinda nañnamoot.  
bieron amado. . . . . }  
Él difunto Luis amó las riquezas. } Idtong si Luis na day namoot ca-  
yamanan.  
Yo las he amado tambien . . . . Aco namot sainda naman.  
No bien hube amado á Luis, cuan- } Pahaña pa sana aco namoot qui  
do supe era un traidor . . . . } Luis, naaraman co mapasahub  
palan siya.

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO.

Singular.

Yo habia amado. . . . . Aco namoot.  
Tu habias amado. . . . . Ica namoot.  
Él habia amado. . . . . Siya namoot.

Plural.

Nosotros habiamos amado. . . . Cami nañnamoot na.  
Vosotros habiais amado. . . . Camo nañnamoot na.  
Ellos habian amado. . . . . Sinda nañnamoot na.  
Ya habia amado á Juan cuando tu Namoot na aco qui Juan, asso du-  
llegaste. . . . . matong ca.

FUTURO IMPERFECTO.

Singular.

Yo amaré. . . . .	Aco mamomoot.
Tu amarás . . . . .	Ica mamomoot.
Él amará. . . . .	Siya mamomoot.

Plural.

Nosotros amaremos. . . . .	Cami mañnamomoot.
Vosotros amareis. . . . .	Camo mañnamomoot.
Ellos amarán . . . . .	Sinda mañnamomoot.
Siempre amaré á Dios. . . . .	Guiraray mamomoot aco sa Dios.

FUTURO PERFECTO.

Singular.

Yo habré amado. . . . .	Aco namoot na caiyan.
Tu habrás amado. . . . .	Ica namoot na caiyan.
Él habrá amado. . . . .	Siya namoot na caiyan.

Plural.

Nosotros habremos amado. . . . .	Cami nañnamoot na cayan.
Vosotros habreis amado. . . . .	Camo nañnamoot na cayan.
Ellos habrán amado. . . . .	Sinda nañnamoot na cayan.
Ya habré amado á Luis, cuando llegues á Sorsogon . . . . .	Namoot na aco cayan qui Luis, can pagdatong mó sa Sorsogon.

MODO IMPERATIVO.

Singular.

Ama tu . . . . .	Mamoot ca.
Ame él . . . . .	Mamoot siya.

**Plural.**

Amemos nosotros. . . . .	Mañnamoot quita.
Amad vosotros . . . . .	Mañnamoot camo.
Amen ellos . . . . .	Mañnamoot sinda.
Amad á vuestros enemigos . . . . .	{ Mañnamoot camo sa maña caiuai nindo.

**MODO SUBJUNTIVO.**

**PRESENTE.**

**Singular.**

Yo ame . . . . .	{ Cun, auot, pa, logod, cutana, aco mamoot.
Tu ames. . . . .	{ Cun, auot, pa, logod, cutana, ica mamoot.
Él ame. . . . .	{ Cun, auot, pa, logod, cutana, siya mamoot.

**Plural.**

Nosotros amemos. . . . .	{ Cun, auot, palogod, cutana cam mañnamoot.
Vosotros ameis. . . . .	{ Cun, auot, palogod, cutana camo mañnamoot.
Ellos amen. . . . .	{ Cun, auot, palogod, cutana sinda mañnamoot.
¡Ojalá amen la virtud! . . . . .	{ ¡Auot pang mañnamoot sinda sa cabanalan!

**PRETÉRITO IMPERFECTO.**

**Singular.**

Yo amára, amaría y amase. . . . .	Cun aco gayod mamomoot.
Tu amáras amarias y amases . . . . .	Cun ica gayod namoot.
Él amára, an.aría y amase. . . . .	Cun siya minsan mamoot.

**Plural.**

Nosotros amáramos, amaríamos y amásemos. . . . .	}	Cun cami mañnamomoot.
Vosotros amárais, amaríais y amá- seis. . . . .		Cun camo mañnamoot.
Ellos amáran, amarían y amasen.		Cun sinda mañnamoot.
¡Ojala amára ó amáse Luis á Pe- dro. . . . .		¡Auot pang mamoot si Luis qui Pedro!
Yo amaría á Juan; pero no puedo. . . . .		Mamomoot cutana aco qui Juan; cundi day aco cauasa,
No sé si papá amaría á Luis. . . . .	}	Inda cun si tatay namoot baga qui Luis.

**PRETÉRITO PERFECTO.**

**Singular.**

Yo haya amado. . . . .	Cun aco namoot.
Tu hayas amado. . . . .	Cun ica namoot.
Él haya amado. . . . .	Cun siya namoot.

**Plural.**

Nosotros hayamos amado. . . . .	Cun cami nañnamoot.
Vosotros hayais amado. . . . .	Cun camo nañnamoot.
Ellos hayan amado. . . . .	Cun sinda nañnamoot.
Como hayas amado a tu enemigo te perdonará Dios. . . . .	Cun namoot ca sa caiual mo, pa- tatauaron ca nin Dios.

**PLUSCUAMPERFECTO.**

**Singular.**

Yo hubiera, habria y hubiese amado. . . . .	}	Cun aco namoot na.
Tu hubieras, habrias y hubieses amado. . . . .		Cun ica namoot na.
Él hubiera, habria y hubiese amado. . . . .	}	Cun siya namoot na.

**Plural.**

Nosotros hubiéramos, habríamos y hubiésemos amado . . . . .	} Cun cami naḡnamoot na.
Vosotros hubiérais, habríais y hu- biéseis amado . . . . .	} Cun camo naḡnamoot na.
Ellos hubieran, habrían y hubie- sen amado . . . . .	} Cun sinda naḡnamoot na.
Ignoro si hubiera amado á Luis, habiéndole antes conocido . . .	Inda cun namoot na aco qui Luis, cun namiddid co ḡnona siya.

**FUTURO IMPERFECTO.**

**Singular.**

Yo amaré. . . . .	Cun aco mamomoot.
Tu amarás. . . . .	Cun ica mamomoot.
Él amará. . . . .	Cun siya mamomoot.

**Plural.**

Nosotros amaremos. . . . .	Cun cami maḡnamomoot.
Vosotros amareis. . . . .	Cun camo maḡnamomoot.
Ellos amarán . . . . .	Cun sinda maḡnamomoot.
Si hasta la noche no amares á Luis, serás castigado . . . . .	Cun sagcod sa banggui day ca pa mamomoot qui Luis, sisilotan ca.

**FUTURO PERFECTO.**

**Singular.**

Yo hubiere amado . . . . .	Cun aco mamoot na (mamomoot na)
Tu hubieres amado. . . . .	Cun ica mamoot na (mamomoot na)
Él hubiere amado . . . . .	Cun siya mamoot na (mamomoot na)

**Plural.**

Nosotros hubiéremos amado . . . . .	} Cun cami maḡnamoot na ó maḡ- namomoot na.
Vosotros hubiereis amado. . . . .	} Cun camo maḡnamoot na ó maḡ- namomoot na.
Ellos hubieren amado . . . . .	} Cun sinda maḡnamoot na ó maḡ- namomoot na.

Si hasta la noche no hubiereis amado á vuestra hermana, se-  
reis castigados. . . . . } Cun sagcod sa banggui dai pa  
camo mamomoot na ó mama-  
moot sa saindong tugang, sisi-  
lotan camo.

MODO INFINITIVO.

<i>Presente.</i> . . . . .	Amar. . . . .	Pagcamoot, mamoot.
	Debemos amar al Rey.	Maninigong quita mamootsa Hade.
<i>Pretérito.</i> . . . . .	Haber amado. . . . .	Pacapagcamoot.
	No me pesa haber amado á V. . . . .	Day aco manonolsol can pacapag- camoot sa imo po.
<i>Futuro.</i> . . . . .	Haber de amar. . . . .	Pagcacamoot.
	Haber de amar al ene- migo es asunto difi- cultoso. . . . .	} An pagcacamoot sa caual, sarong bagay iyan na mapaut.
<i>Gerundio</i> . . . . .	Amando, habiendo amado y habiendo de amar. . . . .	} Cun, can namomoot. can pacapag- camoot asin can mamomoot.
	Amando al prójimo se ama á Dios. . . . .	Cun namomoot sa magcasi tauo, namomootan an Dios.
	Habiendo amado á Juan, amaré á Pedro.	Pacapagcamoot co qui Juan, ma- momoot aco qui Pedro.
	Habiendo tu de amar á Luis, amaste á Juan.	Can mamomoot ca cutana qui Luis, namoot ca qui Juan.
<i>Participio.</i> . . . . .	Amado . . . . .	Namootan, namomootan.
	Dios es amado de los buenos. . . . .	Namomootan an Dios nin marara- hay na tauo.
	Fuí amado de Pedro. . . . .	Namootan aco ni Pedro.

EJEMPLO DE LA SEGUNDA CONJUGACION EN ER. (EN ACTIVA.)

Arogan nin segundang conjugacion sa er. (Sa activa.)

Temer. . . . . Pacatacot.

MODO INDICATIVO.

TIEMPO PRESENTE.

Singular.

Yo temo . . . . .	Aco natatacot.
Tu temes. . . . .	Ica natatacot.
Él teme . . . . .	Siya natatacot.

Plural.

Nosotros tememos . . . . .	Cami naġnatatacot.
Vosotros temeis. . . . .	Camo naġnatatacot.
Ellos temen. . . . .	Sinda naġnatatacot.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Singular.

Yo temía. . . . .	Aco natatacot.
Tu temías. . . . .	Ica natatacot.
Él temía. . . . .	Siya natatacot.

Plural.

Nosotros temíamos. . . . .	Cami naġnatatacot.
Vosotros temiais . . . . .	Camo naġnatatacot.
Ellos temían. . . . .	Sinda naġnatatacot.

PRETÉRITO PERFECTO.

Singular.

Yo temí ó he temido ó hube te- mido . . . . .	{ Aco natacot.
Tu temísteis ó habeis temido ó hubísteis temido. . . . .	{ Ica natacot.

El temió ó ha temido ó hubo temido . . . . . } Siya natakot.

**Plural.**

Nosotros temimos ó hemos temido ó hubimos temido . . . . . } Cami naġnatakot.

Vosotros temisteis ó habeis temido ó hubisteis temido. . . . . } Camo naġnatakot.

Ellos temieron ó han temido ó hubieron temido. . . . . } Sinda naġnatakot.

**PLUSCUAMPERFECTO.**

**Singular.**

Yo habia temido. . . . . Aco natakot na.  
Tu habias temido. . . . . Ica natakot na.  
Él habia temido. . . . . Siya natakot na.

**Plural.**

Nosotros habiamos temido. . . . . Cami naġnatakot.  
Vosotros habiais temido. . . . . Camo naġnatakot.  
Ellos habian temido. . . . . Sinda naġnatakot.

**FUTURO IMPERFECTO.**

**Singular.**

Yo temeré. . . . . Aco matatakot.  
Tu temerás . . . . . Ica matatakot.  
Él temerá . . . . . Siya matatakot.

**Plural.**

Nosotros temeremos. . . . . Cami maġnatatakot.  
Vosotros temereis . . . . . Camo maġnatatakot.  
Ellos temerán. . . . . Sinda maġnatatakot.

FUTURO PERFECTO.

**Singular.**

Yo habré temido . . . . .	Aco natakot na cayan.
Tu habrás temido. . . . .	Ica natakot na cayan.
Él habrá temido. . . . .	Siya natakot na cayan.

**Plural.**

Nosotros habremos temido. . . . .	Cami nañnatakot na cayan.
Vosotros habreis temido. . . . .	Camo nañnatakot na cayan.
Ellos habrán temido . . . . .	Sinda nañnatakot na cayan.

MODO IMPERATIVO.

PRESENTE.

**Singular.**

Teme tu . . . . .	Matakot ca.
Tema él . . . . .	Matakot siya.

**Plural.**

Temamos nosotros . . . . .	Mañnatakot quita.
Temed vosotros. . . . .	Mañnatakot camo.
Teman ellos. . . . .	Mañnatakot sinda.

MODO SUBJUNTIVO.

PRESENTE.

**Singular.**

Yo tema . . . . .	Cun aco matakot.
Tu temas. . . . .	Cun ica matakot.
Él tema . . . . .	Cun siya matakot.

**Plural.**

Nosotros temamos . . . . .	Cun cami maġnatacot.
Vosotros temais . . . . .	Cun camo maġnatacot.
Ellos teman . . . . .	Cun sinda maġnatacot.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

**Singular.**

Yo temiera, temería y temiese . . .	Cun aco matacot.
Tu temieras, temerías y temieses.	Cun ica matacot.
Él temiera, temería y temiese. . .	Cun siya matacot.

**Plural.**

Nosotros temieramos, temeríamos } y temiésemos. . . . . }	Cun cami maġnatacot.
Vosotros temierais, temeriais y te- } mieseis . . . . . }	Cun camo maġnatacot.
Ellos temieran, temerían y te- } miesen. . . . . }	Cun sinda maġnatacot.

PRETÉRITO PERFECTO.

**Singular.**

Yo haya temido. . . . .	Cun aco natacot.
Tu hayas temido . . . . .	Cun ica natacot.
Él haya temido . . . . .	Cun siya natacot.

**Plural.**

Nosotros hayamos temido. . . . .	Cun aco naġnatacot.
Vosotros hayais temido . . . . .	Cun camo naġnatacot.
Ellos hayan temido. . . . .	Cun sinda naġnatacot.

PLUSCUMPERFECTO.

**Singular.**

Yo hubiera, hahría y hubiese te- } mido . . . . . }	Cun aco natacot na.
--------------------------------------------------------	---------------------

Tu hubieras, habrías y hubieses temido. . . . .	}	Cun ica natacot na.
Él hubiera, habría y hubiese temido . . . . .		Cun siya natacot na.

**Plural.**

Nosotros hubiéramos, habríamos y hubiésemos temido. . . . .	}	Cun cami naǵnatacot na.
Vosotros hubiérais, habríais y hubiéseis temido . . . . .		Cun camo naǵnatacot na.
Ellos hubieran, habrían y hubiesen temido. . . . .	}	Cun sinda naǵnatacot na.

FUTURO IMPERFECTO.

**Singular.**

Yo temiere. . . . .	Cun aco matatacot.
Tu temieres. . . . .	Cun ica matatacot.
Él temiere. . . . .	Cun siya matatacot.

**Plural.**

Nosotros temiéremos. . . . .	Cun cami maǵnatatacot.
Vosotros temiereis . . . . .	Cun camo maǵnatatacot.
Ellos temieren. . . . .	Cun sinda maǵnatatacot.

FUTURO PERFECTO.

**Singular.**

Yo hubiere temido : . . . . .	Cun aco matacot, matatacot.
Tu hubieres temido . . . . .	Cun ica matacot, matatacot.
Él hubiere temido . . . . .	Cun siya matacot, matatacot.

**Plural.**

Nosotros hubiéremos temido . . . . .	}	Cun cami maǵnatacot, maǵnatacot.
Vosotros hubiereis temido. . . . .		Cun camo maǵnatacot, maǵnatacot.
Ellos hubieren temido . . . . .	}	Cun sinda maǵnatacot, maǵnatacot.

MODO INFINITIVO.

<i>Presente.</i>	Temer . . . . .	Pagtatacot, matacot.
<i>Pretérito</i>	Haber temido . . . . .	Pacapagcatacot.
<i>Futuro</i>	Haber de temer . . . . .	Pagcacatacot.
<i>Gerundio</i>	Temiendo, habiendo temido y habiendo de temer . . . . .	} Can, cum natatacot, can pacapag- catacot asin can matatacot.
<i>Participio.</i>	Temido . . . . .	

EJEMPLO DE LA TERCERA CONJUGACION EN *ir*. (EN ACTIVA.)

Arogan nin tercerang conjugacion sa *ir*. (Sa activa.)

Partir. . . . . Pagbabañá.

MODO INDICATIVO.

TIEMPO PRESENTE.

Singular.

Yo parto . . . . .	Aco nagbabañá.
Tu partes . . . . .	Ica nagbabañá.
Él parte . . . . .	Siya nagbabañá.

Plural.

Nosotros partimos . . . . .	Cami nañnagbabañá.
Vosotros parteis . . . . .	Camo nañnagbabañá.
Ellos parten . . . . .	Sinda nañnagbabañá.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Singular.

Yo partía . . . . .	Aco nagbabañá.
Tu partías . . . . .	Ica nagbabañá.
Él partía . . . . .	Siya nañbabañá.

**Plural.**

Nosotros partiamos. . . . .	Cami naġnagbabaġná.
Vosotros partiais. . . . .	Camo naġnagbabaġná.
Ellos partían. . . . .	Sinda naġnagbabaġná.

**PRETERITO PERFECTO.**

**Singular.**

Yo partí ó he partido ó hube partido. . . . .	} Aco nagbaġná.
Tu partiste ó has partido ó hubiste partido. . . . .	} Ica nagbaġná.
Él partió ó ha partido ó hubo partido. . . . .	} Siya nagbaġná.

**Plural.**

Nosotros partimos ó hemos partido ó hubimos partido . . . . .	} Cami naġnagbaġná.
Vosotros partisteis ó habeis partido ó hubisteis partido . . . . .	} Camo naġnagbaġná.
Ellos partieron ó han partido ó hubieron partido. . . . .	} Sinda naġnagbaġná.

**PLUSCUAMPERFECTO.**

**Singular.**

Yo había partido . . . . .	Aco nacapagbaġná.
Tu habías partido . . . . .	Ica nacapagbaġná.
Él había partido. . . . .	Siya nacapagbaġná.

**Plural.**

Nosotros habíamos partido . . . . .	Cami naġnagpacabaġná na.
Vosotros habiais partido. . . . .	Camo naġnagpacabaġná na.
Ellos habían partido . . . . .	Sinda naġnagpacabaġná na.

FUTURO IMPERFECTO.

Singular.

Yo partiré . . . . .	Aco magbabağná.
Tu partirás . . . . .	Ica magbabağná.
Él partirá . . . . .	Siya magbabağná.

Plural.

Nosotros partiremos. . . . .	Cami mağnagbabağná.
Vosotros partireis . . . . .	Camo mağnagbabağná.
Ellos partirán . . . . .	Sinda mağnagbabağná.

FUTURO PERFECTO.

Singular.

Yo habré partido . . . . .	Aco nacapagbağná ca cayan.
Tu habrás partido . . . . .	Ica nacapagbağná ca cayan.
Él habrá partido. . . . .	Siya nacapagbağná ca cayan.

Plural.

Nosotros habremos partido. . . . .	Cami nağnagpacabağná na cayan.
Vosotros habreis partido . . . . .	Camo nağnagpacabağná na cayan.
Ellos habrán partido. . . . .	Sinda nağnagpacabağná na cayan.

MODO IMPERATIVO.

Parte tu . . . . .	Magbağná ca.
Parta él . . . . .	Magbağná siya.
Partamos nosotros . . . . .	Mağnagbağná quita.
Partid vosotros. . . . .	Mağnagbağná camo.
Partan ellos. . . . .	Mağnağbağná sinda.

MODO SUBJUNTIVO.

PRESENTE.

Singular.

Yo parto. . . . .	}	Cun, auot pa, cutanag aco mag-
		baĝná.
Tu partas. . . . .		Cun, auot pa, cutanag ica mag-
		baĝná.
Él parta . . . . .	}	Cun, auot pa, cutanag siya mag-
		baĝná.

Plural.

Nosotros partamos. . . . .	Cun cami maĝnagbaĝná.
Vosotros partais. . . . .	Cun camo maĝnagbaĝná.
Ellos partan. . . . .	Cun sinda maĝnagbaĝná.

PRETERITO IMPERFECTO.

Singular.

Yo partiera, partiría, partiese. . .	Cun aco magbaĝna.
Tu partieras, partirías, partieses. .	Cun ica magbaĝna.
Él partiera partiría, partiese. . .	Cun siya magbaĝna.

Plural.

Nosotros partiéramos, partiríamos	}	Cun cami maĝnagbaĝná.
y partiésemos. . . . .		
Vosotros partiérais, partiríais y	}	Cun camo maĝnagbaĝná.
partiéseis. . . . .		
Ellos partieran partirían y partie-	}	Cun sinda, maĝnagbaĝná.
sen. . . . .		

PRETERITO PERFECTO.

Singular.

Yo haya partido. . . . .	Cun aco nagbaĝná.
Tu hayas partido . . . . .	Cun ica nagbaĝná.
Él haya partido. . . . .	Cun siya nagbaĝná.

**Plural.**

Nosotros hayamos partido . . . . . Cun cami naġnagbaġnà.  
Vosotros hayais partido . . . . . Cun camo naġnagbaġnà.  
Ellos hayan partido. . . . . Cun sinda naġnagbaġnà.

**PLUSQUAMPERFECTO.**

**Singular.**

Yo hubiera, habría y hubiese partido . . . . . } Cun aco nacapagbaġnà na.  
Tu hubieras, habrias y hubieses partido . . . . . } Cun ica nacapagbaġnà na.  
Él hubiera, habría y hubiese partido . . . . . } Cun siya nacapagbaġnà na.

**Plural.**

Nosotros hubiéramos, habríamos y hubiésemos partido . . . . . } Cun cami naġnagpacabaġnà na.  
Vosotros hubiérais, habriais y hubiéseis partido . . . . . } Cun ica naġnagpacabaġnà na.  
Ellos hubieran habrían y hubiesen partido. . . . . } Cun siya naġnagpacabaġnà na.

**FUTURO IMPERFECTO.**

**Singular.**

Yo partiere . . . . . Cun zco magbabaġnà.  
Tu partieras. . . . . Cun ica magbabaġnà.  
Él partiere . . . . . Cun siya magbabaġnà.

**Plural.**

Nosotros partiéremos . . . . . Cun cami maġnagbabaġnà.  
Vosotros partiéreis . . . . . Cun camo maġnagbabaġnà.  
Ellos partieren . . . . . Cun sinda maġnagbabaġnà.

FUTURO PERFECTO.

Singular.

Yo hubiere partido . . . . .	Cun aco macapagbaǵná na.
Tu hubieres partido . . . . .	Cun ica macapagbaǵná na.
Él hubiere partido . . . . .	Cun siya macapagbaǵná na.

Plural.

Nosotros hubiéremos partido . . . . .	Cun camí maǵnagpacabaǵná na.
Vosotros hubiéreis partido . . . . .	Cun camo maǵnagpacabaǵná na.
Ellos hubieren partido . . . . .	Cun sinda maǵnagpacabaǵná na.

MODO INFINITIVO.

<i>Presente</i> . . . . .	Partir . . . . .	Pagbaǵná.
<i>Preterito</i> . . . . .	Haber partido . . . . .	Pacapagbaǵná.
<i>Futuro</i> . . . . .	Haber de partir . . . . .	Pagbabagá.
<i>Gerundio</i> . . . . .	Partiendo, habiendo partido y habiendo de partir . . . . .	} Can nagbabaǵná, can pacapagba- ǵná, can magbabaǵná.
<i>Participio</i> . . . . .	Partido . . . . .	

VOZ PASIVA DE LOS VERBOS.

An *voz pasiva* nin maǵna verbo nahihimo nin auxiliar na *ser* asin nin participio pasivo nin balang verbo. La *voz pasiva* de verbos se forma con el auxiliar *ser* y participio pasivo de cada verbo.

ACTIVA.

Amo á Dios . . . . .	Namomoot aco sa Dios.
Luis temió al ladron . . . . .	Natacot si Luis sa parahabon.
Los niños partirán lo mejor . . . . .	} An maǵna aqui maǵnagbabara- ǵna can orog carahay.

PASIVA.

Dios es amado de ó por mi. . .	Namomotan co an Dios.
El ladron fué temido de ó por el difunto Luis. . . . .	Natacotan caidiong si Luis an parahabon.
Lo mejor será partido de ó por los niños. . . . .	An orog carahay pañagbabara-ñahon nin maña aqui.
Cun gayod an <i>voz pasiva</i> nahihimo man nin pronombreng <i>se</i> asin nin verbo sa activa.	A veces se forma tambien la <i>voz pasiva</i> con el pronombre <i>se</i> y verbo en activa.
La escritura <i>se</i> firmará por V. ó la escritura será firmada por V.	} Pipirmahan mo po an Documento.
Pedro <i>se</i> comió el pan ó el pan fué comido de ó por Pedro. . .	
Se partió lo mejor, lo mejor fué partido. . . . .	} An orog carahay pinagbaña.

## LECCION 14.<sup>A</sup>

### DE LOS VERBOS IRREGULARES.

Dapit sa maña verbong irregular.

Gñañanaranan maña verbo *irregular* idtong sa poon, cun sa tahaó ó cun sa poro man can tata-ramon dey minasonod ó dey minacuyog can maña regla nin maña verbo regular.

Errar. . . .	Pagsalá. . . . .
Jugar. . . .	Pagecaual . . . . .
Tener. . . .	Igua . . . . .

Se llaman verbos *irregulares* los que al principio, medio ó fin de sus veces no guardan las reglas de los verbos regulares.

Yerro. . . .	Nasasalá aco.
Juego. . . .	Nagcacauat aco.
Tengo. . . .	Igua aco.

Alagad an cadiquit na calaenan, na nangyayari huli pageuyog can maña regla nin Ortografia, dey na cacapanirregular can verbo: v. gr. an maña verbong naña-sonod:

Empero una leve mutacion obligada por las reglas de Ortografia no hace irregular al verbo: v. gr. los verbos siguientes:

Tocar. . . . .	Pagtugtug. . . . .	Toqué. . . . .	Nagtugtug aco.
Vencer. . . . .	Pag daog. . . . .	Venzo. . . . .	Nandadaog aco.
Pagar. . . . .	Pag bayad . . . . .	Pagué. . . . .	Nagbayad aco.
Corregir. . . . .	Pag tuyao. . . . .	Corrijo. . . . .	Nagtutuyao aco.
Creer. . . . .	Pag tubod. . . . .	Creyó. . . . .	Nagtubod siya.

minsán masasanglean an letra *c* aunque se mude la letra *c* en *q* ó nin *q* ó *z*; an *g* nin *gue* ó *j*; an *i* *z*; la *g* en *gue* ó *j*; la *i* en *y* no nin *y*, huli cayán bacong irregu- por eso son irregulares.  
lares.

### VERBOS IRREGULARES DE LA PRIMERA CONJUGACION.

An maña verbo irregular na nañnanonoñnod sa primerang conjugacion.

Calentar . . . . .	Paginit.
irregular ining verbo; hulita mey <i>i</i> sa enotan can <i>e</i> sa maña tiempo asin persona na nañnasonod:	es irregular este verbo, porque admite un <i>i</i> antes de la <i>e</i> en los tiempos y personas siguientes:

#### PRESENTE DE INDICATIVO. (1)

Yo caliente . . . . .	Aco nagiiinit.
Tu calientas. . . . .	Ica nagiiinit.
Él calienta . . . . .	Siya nagiiinit.
Ellos calientan . . . . .	Sinda nañnagiiinit.

#### MODO IMPERATIVO.

Calienta tu . . . . .	Uminit ca.
Caliente él . . . . .	Uminit siya.
Calientan ellos . . . . .	Uminit sinda.

#### PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Yo caliente . . . . .	Cun aco uminit.
Tu calientes. . . . .	Cun ica uminit.

---

An ibang maña tiempo asin persona (1) Los demás tiempos y personas que na dey digdi ibinobugtae, asin siring man sana an guiguibohon co sa ibang maña verho regulares iyan. aqui no se espresan (y lo mismo verificaremos con los otros verbos) son regulares.

Él caliente . . . . .	Cun sia uminit.
Ellos calienten . . . . .	Cun sinda uminit.
Siring man sana maña irregular- lares ining maña verbo na naña- sonod:	De la misma manera son irre- gulares los verbos siguientes:
Acertrar . . . . . Pagtamá . . . . .	Yo acierto . . . . . Nagtatamá aco.
Apretar . . . . . Paghigot . . . . .	Yo aprieto . . . . . Naghihigot aco.
Confesar . . . . . Pagpacompesal . . . . .	Yo confieso . . . . . { Nagpapacompesal aco.
Cerrar . . . . . Pagpintó . . . . .	Yo cierro . . . . . Nagpipintó aco.
Comenzar . . . . . Pagpooon . . . . .	Yo comienzo . . . . . Nagpopooon aco.
Despertar . . . . . Pagpucáo . . . . .	Yo despierto . . . . . Nagpupucáo aco.
Enterrar . . . . . Paglobong . . . . .	Yo entierro . . . . . Nagllobong aco.
Fregar . . . . . Paghisó . . . . .	Yo friego . . . . . Naghihisó aco.
Pensar . . . . . Paghonahona . . . . .	Yo pienso . . . . . Naghohonahóna aco.
Plegar . . . . . Pagticlop . . . . .	Yo pliego . . . . . Nagliticlop aco.
Regar . . . . . Pagbobo . . . . .	Yo riego . . . . . Nagbobobo aco.
Temblar . . . . . Pageobogcobog etc.	Yo tiemblo . . . . . { Nageocobogcobog aco.
Recordar . . . . .	Pagpaguiromdom.
An <i>o</i> eaining verbo manini <i>ue</i> .	Este verbo muda la <i>o</i> en <i>ue</i> .

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo recuerdo . . . . .	Aco nagpapaguiromdom.
Tu recuerdas . . . . .	Ica nagpapaguiromdom.
Él recuerda . . . . .	Siya nagpapaguiromdom.
Ellos recuerdan . . . . .	Sinda nagpapaguiromdom.

MODO IMPERATIVO.

Recuerda tu . . . . .	Magpaguiromdom ca.
Recuerde él . . . . .	Magpaguiromdom siya.
Recuerden ellos . . . . .	Magnagpaguiromdom sinda.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo recuerde . . . . .	Cun magpaguiromdom aco.
Tu recuerdes . . . . .	Cun magpaguiromdom ica.
Él recuerde . . . . .	Cun magpaguiromdom siya.
Ellos recuerden . . . . .	Cun magnagpaguiromdom sinda.

Siring man sana ining naña-	sonod:	Del mismo modo son los si-	guientes:
Almorzar . . .	Pagpamahao . . .	Yo almuerzo . .	Namamahao aco.
Avergonzar . .	Pagsupog . . .	Yo avergüenzo	Nasasupog aco.
Amolar . . . .	Paglais . . . .	Amuela eso . .	Maglais ca caiyan.
Colar . . . . .	Pagsara . . . .	Cucla . . . . .	Nagsasara.
Concordar . . .	Pagbagay . . . .	Concuerta . . .	Nagbabagay.
Desollar . . . .	Paganit . . . . .	Desuella . . . .	Nagaanit.
Degollar . . . .	Pagpugot . . . .	Degüella . . . .	Nagpupugot.
Rodar . . . . .	Pagliguid . . . .	Rueda . . . . .	Nagliliguid.
Rogar . . . . .	Paquimalherac . .	Ruega . . . . .	Naquimalherac.
Soñar . . . . .	Pagnatorogan . .	Sueña . . . . .	Nañañatorogan.
Volar . . . . .	Paglayog . . . . .	Vuela . . . . .	Naglalayog.
Tronar etc. . .	Pagdagoldol . . .	Truena . . . . .	Nagdagoldol.
	Andar . . . . .	Paglacao.	

Ining verbo irregular, siring caini:

Este verbo es irregular de la manera siguiente:

PRETÉRITO PERFECTO DE INDICATIVO.

Yo anduve . . . . .	Aco naglacao.
Tu anduviste . . . . .	Ica naglacao.
Él anduvo . . . . .	Siya naglacao.
Nosotros anduvimos . . . . .	Cami nañnaglacao.
Vosotros anduvisteis . . . . .	Camo nañnaglacao.
Ellos anduvieron . . . . .	Sinda nañnaglacao.

PRETÉRITO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO.

Primera y tercera terminacion.

Yo anduviera y anduviese . . . .	Cun aco lumacao.
Tu anduvieras y anduvieses . . . .	Cun ica lumacao.
Él anduviera y anduviese . . . .	Cun siya lumacao.
Nosotros anduviéramos y anduvié-	} Cun cami lumacao.
riésemos . . . . .	
Vosotros anduviérais y anduvié-	} Cun como lumacao.
seis . . . . .	
Ellos anduvieran y anduviesen . . .	Cun sinda lumacao.

FUTURO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO.

Yo anduviere . . . . .	Cun aco maglalacao.
Tu anduvieres . . . . .	Cun ica maglalacao.
Él anduviere. . . . .	Cun siya maglalacao.
Nosotros anduviéremos. . . . .	Cun cami mañnaglalacao.
Vosotros anduviéreis . . . . .	Cun camo mañnaglalacao.
Ellos anduvieren . . . . .	Cun sinda mañnaglalacao.
Dar . . . . .	Pagtao.

An maña *irregularidad* caining verbo iyo ining nañnasonod:

Las irregularidades de este verbo son los siguientes:

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo doy . . . . .	Nagtatao aco.
------------------	---------------

PRETÉRITO PERFECTO.

Yo dí. . . . .	Aco nagtao.
Tu diste . . . . .	Ica nagtao.
Él dió . . . . .	Siya nagtao.
Nosotros dimos. . . . .	Cami nañnagtao.
Vosotros disteis. . . . .	Camo nañnagtao.
Ellos dieron. . . . .	Sinda nañnagtao.

PRETÉRITO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO.

Yo diera y diese . . . . .	Cun aco magtao.
Tu dieras y dieses . . . . .	Cun ica magtao.
Él diera y diese. . . . .	Cun siya magtao.
Nosotros diéramos y diésemos . . . . .	Cun cami mañnagtao.
Vosotros diérais y diéseis . . . . .	Cun camo mañnagtao.
Ellos dieran y diesen . . . . .	Cun sinda mañnagtao.

FUTURO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO.

Yo diere. . . . .	Cun aco magtao.
Tu dieres. . . . .	Cun ica magtao.
Él diere . . . . .	Cun siya magtao.

Nosotros diéremos . . . . .	Cun cami mǵnagtao.
Vosotros diéreis . . . . .	Cun camo maǵnagtao.
Ellos dieren . . . . .	Cun sinda maǵnagtao.
Errar . . . . .	Pagsalá.
Sa enotan caining <i>e</i> caining	Se antepone á la letra <i>e</i> de este
verbo benobogtacan nin <i>y</i> .	verbo una <i>y</i> .

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo yerro. . . . .	Aco nasasalá.
Tu yerras . . . . .	Ica nasasalá
Él yerra . . . . .	Siya nasasalá.
Ellos yerran. . . . .	Sinda naǵnasasalá.

MODO IMPERATIVO.

Yerra tu . . . .	Masalá ica.
Yerre él . . . .	Masalá siya.
Yerren ellos . .	Maǵnasalá sinda.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Yo yerre . . . . .	Cun aco masala.
Tu yerres . . . . .	Cun ica masala.
Él yerre. . . . .	Cun siya masala.
Ellos yerren. . . . .	Cun sinda maǵnasala.
Jugar . . . . .	Pagcauat.

Inin verbo mey *e* sa hurihan can *u* radical, na siring cainí.      Este verbo admite *e* despues de la *u* radical, al tenor siguiente:

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo juego. . . . .	Aco nagecacauat.
Tu juegas . . . . .	Ica nagecacauat.
El juega . . . . .	Siya nagecacauat.
Nosotros jugamos . . . . .	Cami naǵnagcacauat.
Vosotros jugais . . . . .	Camo naǵnagcacauat.
Ellos juegan. . . . .	Sinda naǵnagcacauat.

MODO IMPERATIVO.

Juega tu . . . . . Magecauat ca.  
Juegue él. . . . . Magecauat siya.  
Jueguen ellos, . . . . . Mañnagcauat sinda.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo juegue. . . . . Cun aco magecauat.  
Tu juegues. . . . . Cun ica magecauat.  
El juegue. . . . . Cun siya magecauat.  
Ellos jueguen, . . . . . Cun sinda mañnagcauat.  
Estar. . . . . Yaon, oya.

Maña binubaguia sa catapusan Son agudas las siguientes terminaciones:  
can tataramon ining nañnasonod:

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo estoy, estás, está. Aco, ica, siya yaon.  
Ellos están. . . . . Yaon sinda.

IMPERATIVO.

Estáte en casa, . . . . . Dihán ca sa harong.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Como esté, estés, esté. . . . . Cun aco, ica, siya yaon.

Estén en casa. . . . . Cun yaon sinda sa harong.

Laen pa can pagca irregular can Además de ser irregular este primerang persona caining verbo sa presente de indicativo; siring verbo en la primera persona man sana maña irregular man sa del presente de indicativo, lo maña tiempo asin persona na es tambien en los mismos tiempos y personas que el verbo iquinaninirregular can verbo *andar-paglacao*. *andar*.

VERBOS IRREGULARES DE LA SEGUNDA CONJUGACION.

An cadaclan nin maña verbo Muchos de los verbos terminan mey catapusan na *acer*, *ecer* dos en *acer*, *ecer* y *ocer* reciben

asin *ocer* binobogtaacan nin *z* sa ca- una *z* antes de la *e* radical en  
 tapusan can *e* radical sa magna los tiempos y personas que si  
 tiempo asin persona na magna- guen:  
 sonod:

*Nacer.*  
 Pagcamundag.

*Empobrecer.*  
 Pagcapobre.

*Conocer.*  
 Pagcamidbid.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Nazco . . . Namumundag aco. Empobrezco . . . Nanini-pobre aco. Conozco . . . Namimidbid aco.

MODO IMPERATIVO.

Nazca . . . Mamundag siya. Empobrezca . . . Manipobre aco. Conozca . . . Macamidbid aco.  
 Nazcamos. Mamundag cami. Empobrezcamos. Manipobre cami. Conozcamos. Macamidbid cami.  
 Nazcan . . . Magnamundag sinda. Empobrezcan . . . Manipobre sinda. Conozcan . . . Macamidbid sinda.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Nazca . . . Cun aco mamundag. Empobrezca . . . Cun aco manipobre. Conozca . . . Cun aco macamidbid.  
 Nazcas . . . Cun ica mamundag. Empobrezcas . . . Cun ica manipobre. Conozcas . . . Cun ica macamidbid.  
 Nazca . . . Cun siya mamundag. Empobrezca . . . Cunsiya manipobre. Conozca . . . Cunsiya macamidbid.  
 Nazcamos. Cun cami magnamundag. Empobrezcamos. Cun cami manipobre. Conozcamos. Cun cami macamidbid.  
 Nazcais . . . Cun camo magnamundag. Empobrezcais . . . Cun camo manipobre. Conozcais . . . Cun camo macamidbid.  
 Nazcan . . . Cun sinda magnamundag. Empobrezcan . . . Cunsinda manipobre. Conozcan . . . Cun sinda macamidbid.

Hacer . . . Pagguibo.

An irregularidad caining verbo iyo ini. Irregularidad de este verbo.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo hago . . . Nagguiguibo aco.

PRETERITO PERFECTO.

Hice, hiciste, hizo . . . Aco, ica, siya nagguibo.  
 Hicimos, hicisteis, hicieron . . . Cami, camo, sinda nagnagguibo.

FUTURO IMPERFECTO.

Yo haré, harás, hará. . . . . Aco, ica, siya, maguibo.  
Haremos, hareis, harán. . . . . Cami, camo, sinda mañnaguibo.

MODO IMPERATIVO.

Haz tu, haga él. . . . . Magguibo ca, siya.  
Hagamos nosotros, hagan ellos. . . . . Mañnaguibo quita, sinda.

PRESENNE DE SUBJUNTIVO.

Haga, hagas, haga. . . . . Cun aco, ica, siya magguibo.  
Hagamos, hagais, hagan . . . . . } Cun cami, camo, sinda mañnag-  
guibo.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Yo hiciera, haria, é hiciese. . . . . Cun aco magguibo.  
Tu hicieras, harias, é hicieses . . . . . Cun ica magguibo.  
Él hiciera. haria é hiciese. . . . . Cun siya magguibo.  
Hicieramos, haríamos é hiciésemos . . . . . Cun camo magnaguibo.  
Hicierais, hariais é hicieseis . . . . . Cun camo magnaguibo.  
Hicieran harian é hiciesen. . . . . Cun sinda magnaguibo.

FUTURO IMPERFECTO.

Hiciere, hicieres, hiciere . . . . . Cun aco, ica, siya magguiguibo.  
Hiciéremos, hiciereis, hicieren. . . . . } Cun camo, camo, sinda mañnag-  
guiguibo.

Siring man sana an maña  
compuestos caining verbo: Del propio modo son sus com-  
puestos:

Cocer . . . . . Paglutó.

An *o* radical caining verbo si-  
nasanglean nin *ue* sa maña tiem-  
po, asin persona man sana can  
verbong *recordar*. Este verbo muda la *o* radical  
en *ue* en los mismos tiempos y  
personas, que el verbo *recordar*.

Siring man sana ining naḡna-  
sonod:

Absolver . . . absuelve . nagaabsolver.  
Doler . . . . . duele . . . . . nagcuculog.  
Llover . . . . . llueve . . . . . nagooran.  
Oler . . . . . huele . . . . . nagpaparong

asin siring man an saindang ma-  
ḡna compuestos.!

Envolver . . . . . envuelve . . .  
Devolver etc. . . . . devuelve . . .

An maḡna verbo:

Cocer . . . (cueza) . . . . .  
Recocer . . . (recueza) . . . . .  
Escocer . . . (escueza) . . . . .

Dey naḡnagamit nin *z* sa enotan  
can *c* cundi ining *c* guiniguibong  
*z*, cun sinusundan nin *a* ú *o* siring  
sa regla nin Ortografía.

Sa gabos na maḡna verbo na  
mey catapusan na *olver*, an sain-  
dang participio pasivo mey cata-  
pusan man na *uelto*.

Devuelto . . . . .  
Revuelto etc . . . . .

Guinagamit nin sarong *i* sa eno-  
tan can *c* radical siring sa verbo  
*calentar*, ining naḡnasonod:

Defender . . . defiende . . . . .  
Atender . . . atiende . . . . .  
Encender . . . enciende . . . . .  
Perder . . . pierde . . . . .  
Tender . . . tiende . . . . .  
Verter . . . vierte . . . . .

Siring man an maḡna compues-  
tos ninda.

Contender . . . contiene . . . . .  
Extender . . . extiende . . . . .  
Caber . . . . .

Del mismo modo son los si-  
guientes:

Morder . . . . . muerde . . . . . nagcacagat.  
Mover . . . . . mueve . . . . . naghihiró.  
Volver . . . . . vuelve . . . . . nagbabalic.  
Moler . . . . . muele . . . . . nagguiguiling

y lo mismo sus compuestos.

Nagpapatos.  
Nagguli siya.

Los verbos:

Cun maglutó siya.  
Cun maglónoc siya.  
Cun maghaldat idto.

No admiten *z* antes de la *c* sino  
que convierten la *c* en *z* seguida  
de *a* ú *o* como regla de Orto-  
grafía.

Todos los verbos finalizados en  
*olver* terminan su participio pa-  
sivo en *uelto*.

Inulí.  
Inucag.

Admiten una *i* antes de la *c* ra-  
dical como el verbo *calentar*, los  
siguientes:

Nagsosorog siya.  
Naḡnaḡnataman siya.  
Nagsusuló siya.  
Nauauará siya.  
Nagbibiclad siya.  
Nagoolá siya.

Lo mismo sus compuestos.

Naquiquipagdildil siya.  
Nagoonat siya.  
Pagcaigó.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo quepo . . . . . Nagcacaigó aco.

PRETÉRITO PERFECTO.

Yo cupe, cupiste, cupo. . . . . Aco, ica, siya nagcaigo.  
Nosotros cupimos, cupísteis, cu- }  
pieron. . . . . } Cami, camo, sinda mañnagcaigo.

FUTURO IMPERFECTO.

Cabré, cabrás, cabrá . . . . . Aco, ica, siya magcacaigo.  
Cabremos, cabreis, cabrán. . . . . Cami, camo, sinda mañnacacaigo.

MODO IMPERATIVO.

Quepa él. . . . . Magcaigo siya.  
Quepamos, quepan. . . . . Mañnagcaigo camí, sinda.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Quepa, quepas, quepa . . . . . Cun aco, ica, siya magcaigo.  
Quepamos, quepais, quepan . . . . . Cun camí, camo, sinda mañnacaigo

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Cupiera, cabria y cupiese . . . . . Cun aco magcaigo.  
Cupieras, cabrias y cupieses . . . . . Cun ica magcaigo.  
Cupiera, cabria y cupiese . . . . . Cun siya magcaigo.  
Nosotros cupiéramos, cabriamos y }  
cupiésemos . . . . . } Cun camí mañnagcaigó.  
Cupierais, cabriais y cupieseis. . . . . Cuu camo mañnagcaigó.  
Cupieran cabrian y cupiesen . . . . . Cun sinda mañnacaigó.

FUTURO IMPERFECTO.

Cupiere, cupieres, cupiere . . . . . Cun aco, ica, siya magcacaigó.  
Cupiéremos, cupiéreis, cupieren. }  
Caer . . . . . } Cun camí, camo, sinda mañnagca-  
caigó.  
Pagcahulog.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo caigo. . . Nabuhulog aco.

MODO IMPERATIVO.

Caiga él . . . . . Mahulog siya.  
Caigamos nosotros, caigan ellos . . . . . Mañnahulog quita, sinda.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Caiga, caigas, caiga . . . . . Cun aco. ica, siya mahulog.  
Caigamos caigais caigan . . . . . { Cun cami, camo, sinda mañnahulog.  
Siring man sana an saiyang . . . . . Del mismo modo son sus com-  
maña compuestos: . . . . . puestos:  
Decaer. . . . . Pagluya nin buhay.  
Recaer recaigo . . . . . Nababaghat aco.  
Poner. . . . . Pagbugtac.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo pongo. . . Nagbugtac aco.

PRETÉRITO PERFECTO.

Puse, pusiste, puso . . . . . Aco, ica, siya nagbugtac.  
Pusimos, pusisteis, pusieron . . . . . { Cami, camo, sinda mañnahulog.  
tac.

FUTURO IMPERFECTO.

Pondré, pondrás, pondrá . . . . . Aco, ica, siya magbugtac.  
Pondremos, pondreis, pondrán . . . . . { Cami, camo, sinda mañnahulog.  
tac.

MODO IMPERATIVO.

Pon tu, ponga él. . . . . Magbugtac ca, siya.  
Pongamos nosotros, pongan ellos. . . . . Magbugtac cami sinda.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Ponga, pongas, ponga. . . .	Cun aco, ica, siya magbugtac.
Pongamos, pongais, pongan. . . .	Cun cami, camo, sinda mañnag- bugtac.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Pusiera, pondría y pusiese . . .	Cun aco magbugtac.
Pusieras, pondrías y pusieses. . .	Cun ica magbugtac.
Pusiera, pondría y pusiese. . . .	Cun siya magbugtac.
Pusiéramos, pondríamos y pusié- semos. . . . .	Cun cami magnagbugtac.
Pusiérais, pondríaís y pusiéseís . .	Cun camo magnagbugtac.
Pusieran, pondrían y pusiesen . . .	Cun sinda magnagbugtac.

FUTURO IMPERFECTO.

Pusiere, pusieres, pusiere. . . .	Cun aco, ica, siya magbugtac.
Pusiéremos, pusiéreís, pusieren . .	Cun cami, camo, sinda mañnag bugtac.
Siring man sana an saiyang ma- ña compuestos:	De la misma manera son sus compuestos:
Anteponer. . . Antepuso . . . .	Nagpaenot aco.
Componer etc. Compuso . . . .	Naghirahay.
Querér. . . . .	Boot.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Quiero, quieres, quiere . . . .	Aco, ica, siya boot.
Queremos, quereís, quieren . . . .	Cami, camo, sinda boot.

PRETERITO PERFECTO.

Quise, quisiste, quiso . . . .	Aco, ica, siya biminoot.
Quisimos, quisisteís, quisieron . .	Cami, camo, sinda biminoot.

FUTURO IMPERFECTO.

Querre, querrás, querrá . . . .	Bobooton co, mo, niya.
Querremos, querreís, querrán . . .	Bobooton mi, nindo, ninda.

MODO IMPERATIVO.

Quiera tu, quiera él . . . . Bomoot ca, siya.  
 Quieran ellos . . . . Bomoot sinda,

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Quiera, quieras, quiera. . . . Cun aco, ica, siya bomoot.  
 Quieran . . . . Cun sinda bomoot.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Quisiera, querría y quisiere . . . Cun aco bomoot.  
 Quisieras, querrías y quisieses. . . Cun ica bomoot.  
 Quisiera, querría y quisiese . . . Cun siya bomoot.  
 Quisiéramos, querríamos y qui- }  
 siésemos . . . . . } Cun cami bomoot.  
 Quisierais, querriais y quisieseis. . . Cun camo bomoot.  
 Quisieran, querrían y quisiesen . . . Cun sinda bomoot.

FUTURO IMPERFECTO.

Quisiere, quisieres, quisiere. . . Cun bobooton co, mo, niya.  
 Quisiéremos, quisiereis, quisieren. . . Cun bobooton mi, nindo, ninda.  
 Siring man sana an saiyang . . . . . Del mismo modo son sus com-  
 maña compuestos: . . . . . puestos:  
 Bien querer. . . . . Pagcaigua nin marahay na boot.  
 Malquerer . . . . . Pagcaigua nin maraot na boot.  
 Saber. . . . . Pagcaaram.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo sé . . . . . Nacacaaram aco.

PRETÉRITO PERFECTO.

Supé, supiste, supo . . . . . Nacacaaram aco, ica, siya.  
 Supimos, supisteis, supieron . . . }  
 . . . . . } Nañnagpaccaaram cami, camo,  
 . . . . . } sinda.

FUTURO IMPERFECTO.

Sabré, sabrás, sabrá . . . . .	Macacaaram aco, ica, siya.
Sabremos, sabreis, sabrán. . . . .	} Mañnagpapacaaram, cami, camo, sinda.

MODO IMPERATIVO.

Sepa él . . . . .	Macaaram siya.
Sepamos nosotros, sepan ellos . . . . .	Mañnagpacaaram cami, sinda.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Sepa, sepas, sepa . . . . .	Cun macaaram aco, ica, siya.
Sepamos, sepais, sepan . . . . .	} Cun mañnagpacaaram cami, camo, sinda.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Supiera, sabría y supiese . . . . .	Cun aco macaaram.
Supieras, sabrias y supieses . . . . .	Cun ica macaaram.
Supiera, sabria y supiese . . . . .	Cun siya macaaram.
Supiéramos, sabriamos y supiésemos . . . . .	} Cun cami mañnagpacaaram,
Supiérais, sabriais y supiéreis . . . . .	Cun camo mañnagpacaaram.
Supieran, sabrian y supisen . . . . .	Cun sinda mañnagpacaaram.

FUTURO IMPERFECTO.

Supiere, supieres, supiere . . . . .	Cun aco, ica, siya macacaram.
Supiéremos, supiéreis, supieren . . . . .	} Cun cami, camo, sinda mañnagpacaaram.
Tañer . . . . .	Pag tugtug.

Ining verbo dey naggagamit nin *i* sa maña tiempo asin persona, na guinagamitan caiyan can maña verbo regular na nanonognod se segunda conjugacion.

Este verbo no admite *i* en los tiempos y personas, que la admiten los regulares de la segunda conjugacion.

Tañó, tañeron . . . . .	Nagtugtug siya, nagtugtug sinda.
Tañera, tañese . . . . .	Cun magtugtug.

Tañere . . . . .	Cun nagtutugtug.
Tañendo . . . . .	Cun nagtutugtug.
Tener. . . . .	Igua.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Tengo, tienes, tiene . . . . .	Aco, ica, siya igua.
Tienen . . . . .	Sinda igua.

PRETÉRITO PERFECTO.

Tuve, tuviste, tuvo. . . . .	Aco, ica, siya nagcaigua.
Tuvimos, tuvisteis, tuvieron . . . . .	Cami, camo, sinda nañnagcaigua.

FUTURO IMPERFECTO.

Tendré, tendrás, tendrá . . . . .	Aco, ica, siya magcacaigua.
Tendremos, tendreis, tendrán. . . . .	{ Cami, camo, sinda mañnagca- caigua.

MODO IMPERATIVO.

Ten tu, tenga él. . . . .	Magcaigua ca, siya.
Tengamos nosotros, tengan ellos. . . . .	Mañnagcaigua camí, sinda,

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Tenga, tengas, tenga . . . . .	Cun magcaigua aco, ica, siya.
Tengamos, tengais, tengan . . . . .	{ Cui camí, camo, sinda mañnag- caigua.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Tuviera, tendria y tuviese. . . . .	Cun aco magcaigua.
Tuvieras, tendrías y tuvieses . . . . .	Cun ica magcaigua.
Tuviera, tendría y tuviese. . . . .	Cun siya magcaigua.
Tuviéramos, tendríamos y tuviésemos. . . . .	{ Cui camí mañnagcaigua.
Tuviérais, tendríais y tuviéseis . . . . .	Cun camo mañnagcaigua.
Tuvieran, tendrían y tuviesen. . . . .	Cun sinda mañnagcaigua.

FUTURO IMPERFECTO.

Tuviere, tuvieres, tuviere. . . .	Cun aco, ica, siya magcacaigua.
Tuviéremos, tuviéreis, tuvieren.	Cun camo, sinda magcacaigua.
Siring man sana an saiyan maña compuesto.	Y lo mismo sus compuestos.
Contener. . . contuve . . .	Nagpugol aco.
Detener . . . detuvo . . .	Nagpugol siya.
Entretener. . . entretuvo. . .	Nagliñnaligna siya.
Traer. . . .	Pagdara.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo traigo . . . Nagdadara aco.

PRETÉRITO PERFECTO.

Traje, trajiste, traje . . . . .	Aco, ica, siya nagdara.
Trajimos, trajisteis, trajeron . . .	Cami, camo sinda nañnagdara.

IMPERATIVO.

Traiga él . . . . .	Magdara siya.
Traigamos nosotros, traigan ellos.	Mañnagdara quita, sinda.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Traiga, traigas, traiga. . . . .	Cun aco, ica, siya magdara.
Traigamos, traigais, traigan . . . .	{ Cun camí, camo, sinda mañnag- dara.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Primera y tercera terminacion.

Trajera y trajese . . . . .	Cun aco magdara.
Trajeras y trajeses. . . . .	Cun ica magdara.
Trajera y trajese . . . . .	Cun siya magdara.
Trajéramos y trajésemos . . . . .	Cun camí mañnagdara.
Trajerais y trajéseis . . . . .	Cun camo mañnagdara.
Trajeran y trajesen . . . . .	Cun sinda mañnagdara.

FUTURO IMPERFECTO.

Trajere, trajeres, trajere . . .	Cun aco, ica, siya magdadara.
Trajeremos, trajereis, trajeren . . .	} Cun cami, camo, sinda mañnagdadara.
Sirin man sana an saiyang ma- gña compuestos.	
Atraer . . . . .	Pagcadara.
Contraer etc. (matrimonio) . . .	Pagagom.
Valer. . . . .	} Pagvale, pagpañnorog, pagcama- halaga etc.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo valgo mas que tu . . . . . Orog pa aco saymo.

FUTURO IMPERFECTO.

*Valdré, valdrás, valdrá, valdremos, valdreis, valdrán.*

Cuanto mas humildes seamos, tan-  
to mas valdremos . . . . . } Cun gurano an pagcamapacumba-  
há ta, siring man an pagñno-  
rog ta.

IMPERATIVO.

*Val, valga él, valgamos, valgan.*

Vale tu, (1) válete del Párroco. . . Magvaler ca sa Cura.  
Valgámonos del Párroco . . . Magvaler quita sa cura.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

*Valga, valgas, valga, valgamos, valgais, valgan.*

¡Válgame Dios! . . . . . ¡Tabañnan logod aco nin Dios!  
¡Ojala valgan tus consejos! . . . } ¡Auot pang paquinabañnan an si-  
mong mañna hatol!

An vale tiempog regular.

(1) Vale es tiempo regular.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Segunda terminacion.

*Valdria, valdrias, valdria, valdriamos, valdriais, valdrian.*

Valdriamos mas, sino fuéramos	Mañoñoñorog quita, cun baco cu-
tan soberbios. . . . .	tana quitang labi ca maaabhaon.
Siring man sana an saiyang	Y lo mismo sus compuestos.
maña compuesto.	
Equivaler etc . . . . .	Pagcasama.
Esto equivaldrá a aquello . . .	Ini macacasama caidto.
Yacer . . . . .	Pagcamugtac.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yazco, yazgo y yago . . . . . Namumugtac aco.

MODO IMPERATIVO.

Yace, yazga tu . . . . .	Mamugtac ca.
Yazca, yazga ó yaga él. . . . .	Mamugtac siya.
Yazcamos, yazgamos ó yagamos	} Mañnamugtac cami.
nosotros . . . . .	
Yazcan, yazgan ó yagan ellos . .	Mañnamugtac sinda.

VERBOS IRREGULARES DE LA TERCERA CONJUGACION.

Maña verbong irregular na nañnanonoñnod sa tercerang conjugacion.

Decir . . . . .	Pagsabi.
An decir mey maña irregularidad na nañnasonod:	Tiene las irregularidades siguientes:

PRESENTE DE INDICATIVO.

Digo, dices, dice. . . . .	Aco, ica, siya nagsasabi.
Digo, dices, dicen . . . . .	Aco, ica, sinda nagnagsasabi.

PRETÉRITO PERFECTO.

Dije, dijiste, dijo . . . . . Aco, ica, siya nagsabi.  
Dijimos, dijisteis dijeron . . . . . Cami, camo, sinda mañnagsabi.

FUTURO IMPERFECTO.

Diré, dirás, dirá . . . . . Aco, ica, siya magsasabi.  
Diremos, direis, dirán. . . . . Cami, camo, sinda mañnagsasabi.

MODO IMPERATIVO.

Di tu, diga él. . . . . Magsabi ca, siya.  
Digamos nosotros, digan ellos . . . . . Mañnagsabi cami, sinda.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Diga, digas, diga . . . . . Cun aco, ica, siya magsabi.  
Digamos, digais, digan . . . . . } Cun cami, camo, sinda mañnag-  
sabi.

PRETÉRITO IMPERFECTO

Dijera, diría y dijese . . . . . Cun aco magsabi.  
Dijeras, dirías y dijeses . . . . . Cun ica magsabi.  
Dijera, diría y dijese . . . . . Cun siya magsabi.  
Dijéramos, diríamos y dijésemos. . . . . Cun cami mañnagsabi.  
Dijérais, diríais y dijéseis. . . . . Cun camo mañnagsabi.  
Dijeran dirían y dijesen . . . . . Cun sinda mañnagsabi.

FUTURO IMPERFECTO.

Dijere, dijeres, dijere . . . . . Cun aco, ica, siya magsasabi.  
Dijéremos dijereis dijeren. . . . . } Cun camo, camí, sinda mañnag-  
sasabi.

GERUNDIO.

Diciendo . . . . . Can nagsasabi.  
Bendecir . . . . . Pagbendita.

Ini compuesto sa verbo decir: Este es compuesto del verbo  
 tara mey maña irregularidad siya decir: tiene las mismas irregula-  
 na siring man sana sa verbo de- ridades que él; empero otras son  
 cir: alagad cun gayod nagcaiba distintas.  
 man.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Bendigo, bendices, bendice. . . . Aco, ica, siya nagbebendita.  
 Bendecimos, bendecis, bendicen . } Ca mi, camo, sinda nañnagbeben-  
 dita.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Bendecía, bendecías, bendecía . . . Aco, ica, siya nagbebendita.  
 Bendecíamos, bendecíais, bende- Cami, camo, sinda, nañnagbeben-  
 cían . . . . . dita.

PRETÉRITO PERFECTO.

Bendije, bendijiste, bendijo. . . . Aco, ica, siya nagbendita.  
 Bendijimos, bendijisteis, bendije- } Cami, camo, sinda nañnagbendita.  
 ron . . . . .

MODO IMPERATIVO.

Bendice tu, bendiga él. . . . Magbendita ca, siya.  
 Bendigamos nosotros, bendecid } Mañnagbendita camí, camo sinda.  
 vosotros, bendigan ellos . . .

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Bendiga, bendigas, bendiga. . . . Cun aco, ica, siya magbendita.  
 Bendigamos, bendigais bendigan. } Cun camí, camo, sinda mañnag-  
 bendita.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Bendijera, bendiciría y bendijese. . . . Cun aco magbendita.  
 Bendijeras, bendteirías y bendije- } Cun ica magbendita.  
 ses. . . . .

Bendijera, bendicirfa y bendijese.	Cun siya magbendita.
Bendijéramos, bendiciríamos y bendijésemos.	} Cun cami magbendita.
Bendijérais bendicirfais y bendijéseis.	
Bendijeran, bendicirfan y bendijesen.	} Cun sinda magbendita.

FUTURO IMPERFECTO.

Bendijere, bendijeres, bendijeres.	Cun aco, ica, siya magbebendita.
Bendijéremos, bendijéreis, bendijeren.	Cun cami, camo, sinda mañagbebebendita.

GERUNDIO.

Bendiciendo . . . . .	Can nagbendita.
Siring man sana ang maña verbos.	Lo mismo son los verbos.
Contradecir . . . . .	Pagdildil, pagcontra.
Desdecir . . . . .	Pagpasulit.
Predecir . . . . .	Pagholá.
Maldecir . . . . .	Pagdaragnin.

An maña verbo na mey catapusan na *ucir*, maña irregulares na siring man sana caidiong maña verbo, na mey catapusan na *ecer*, na sinabi na.

Los terminados en *ucir*, tiene la misma irregularidad, que los acabados en *ecer*, ya explicados.

An mey catapusan na *ducir* laen pa can irregularidad nin maña verbong nagecatapusan nin *ecer*, igua man caining mañasonod na irregularidad.

Los finalizados en *ducir* tienen la siguiente irregularidad además de la de los acabados también en *ecer*.

Conducir . . . . .	Paghatod.
--------------------	-----------

PRETÉRITO PERFECTO.

Conduje, condujiste, conduje . . . . .	Aco, ica, siya naghatod.
Condujimos, condujisteis, condujeron . . . . .	} Cami, camo, sinda mañaghatod.

PRETÉRITO PERFECTO DE SUBJUNTIVO.

Condujera y condujese. . . .	Cun aco maghatod.
Condujeras y condujeses . . . .	Cun ica maghatod.
Condujera y condujese. . . .	Cun siya maghatod.
Condujéramos y condujésemos . . . .	Cun cami mañnaghatod.
Condujerais y condujeseis. . . .	Cun camo mañnaghatod.
Condujeran y condujesen . . . .	Cun sinda mañnaghatod.

FUTURO IMPERFECTO.

Condujere, condujeres, condujere. . . .	Cun aco, ica, siya maghatod.
Condujéremos, condujéreis, condujeren . . . . .	Cun cami, camo, sinda mañnaghatod.

Dormir . . . . . Pagtorog.

An *o* radical caining verbo cun Muda la *o* radical unas veces en gayod sinasanglean nin *ue*, cun *ue*, y otras en *u*.  
gayod nin *u*.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Duermo, duerme, duerme . . . .	Aco, ica, siya natotorog.
Duermen. . . . .	Sinda nañnatorog.

PRETÉRITO PERFECTO.

Durmió, durmieron. . . . .	Natorog siya, nañnatorog sinda.
----------------------------	---------------------------------

MODO IMPERATIVO.

Duerme tu, duerma él. . . . .	Matorog ca, siya.
Durmamos nosotros, duerman ellos . . . . .	} Mañnatorog quita, sinda.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Duerma, duermas, duerma. . . .	Cun aco, ica, siya magtorog.
Durmamos, durmais, duerman. . . .	} Cun cami, camo, sinda mañnatorog.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Durmiera y durmiese . . . . .	Cun aco magtorog.
Durmieras y durmieses . . . . .	Cun ica magtorog.
Durmiera y durmiese . . . . .	Cun siya magtorog.
Durmiéramos y durmiésemos . . . . .	Cun cami mañnagtorog.
Durmiérais y durmiéseis . . . . .	Cun camo mañnagtorog.
Durmieran y durmiesen . . . . .	Cun sinda mañnagtorog.

FUTURO IMPERFECTO.

Durmiere, durmieres, durmiere . . . . .	Cun aco, ica, siya magtotorog.
Durmiéremos, durmiéreis, durmieren . . . . .	Cun cami, camo, sinda mañnagtorog.

GERUNDIO.

Durmiendo . . . . . Can natotorog.

Siring man sana an pag conjugar can verbong *morir* (pagcagadan); alagad an participiong pasivo caini sinasabing *muerto* (gadan); tara an participio pasivo can *dormir* sinasabing *dormido* torog.

Del propio modo se conjuga el verbo *morir*; pero el participio pasivo de este es *muerto*; mas el de *dormir* es *dormido*.

Huir . . . . . Pagdulag.

Ining verbo asin an iba pa na mey casamang terminacion ó catapusan, minsan maña regular sinda, dinudugagnan nin *y* sa maña letrang radical sa maña tiempo, asin persona na nañnasonod:

Este verbo y los de igual terminacion, aunque son regulares, añaden una *y* á las letras radicales en los tiempos y personas siguientes:

PRESENTE DE INDICATIVO.

Huyo, huyes, huye . . . . .	Aco, ica, siya nagdudulag.
Huyen . . . . .	Sinda nañnagdudulag.

MODO IMPERATIVO.

Huye tu, huya él . . . . . Magdulag ca, siya.  
Huyamos nosotros, huyan ellos . . . . . Mañnagdulag quita, sinda.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Huya, huyas, huya. . . . . Cun aco, ica, siya magdulag.  
Huyamos, huyais, huyan . . . . . { Cun cami, camo, sinda mañnag-  
dulag.  
Ir. . . . . Pagpaduman.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Voy, vas, va . . . . . Aco, ica, siya nagpapaduman.  
Vamos, vais, van . . . . . { Cami, camo, sinda mañnagpapa-  
duman.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Iba, ibas, iba . . . . . Aco, ica, siya nagpapaduman.  
Ibamos, ibais, iban. . . . . { Cami, camo, sinda mañnagpapa-  
duman.

PRETÉRITO PERFECTO.

Fuí, he ido ó hube ido. . . . . Aco nagpaduman.  
Fuiste, has ido ó hubo ido . . . . . Ica nagpaduman.  
Fué, ha ido ó hubo ido. . . . . Siya nagpaduman.  
Fuimos, hemos ido ó hubimos ido. . . . . Cami mañnagpaduman.  
Fuísteis, habeis ido ó hubísteis }  
ido . . . . . Camo mañnagpaduman.  
Fueron, han ido ó hubieron ido . . . . . Sinda mañnagpaduman.

FUTURO IMPERFECTO.

Iré, irás, irá . . . . . Aco, ica, siya magpaduman.  
Iremos, ireis, irán . . . . . { Cami, camo, sinda mañnagpapa-  
duman.

MODO IMPERATIVO.

Ve tu, vaya él . . . . . Magpaduman ca, siya.  
Vamos nosotros, id vosotros . . . . . Mañnagpaduman quita, camo.  
Vayan ellos . . . . . Mañnagpaduman sinda.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Vaya, vayas, vaya . . . . . Cun aco, ica, siya magpaduman.  
Vayamos, vayais, vayan . . . . . { Cun cami, camo, sinda mañnag-  
paduman.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Fuera, iría, y fuese . . . . . Cun aco magpaduman.  
Fueras, irías y fueses . . . . . Cun ica magpaduman.  
Fuera, iría y fuese . . . . . Cun siya magpaduman.  
Fuéramos, iríamos y fuésemos . . . . . Cun cami mañnagpaduman.  
Fuérais, iríais y fuéseis . . . . . Cun camo mañnagpaduman.  
Fueran irían y fuesen . . . . . Cun sinda mañnagpaduman.

FUTURO IMPERFECTO.

Fuere, fueres, fuere . . . . . Cun aco, ica, siya mapaduman.  
Fueremos, fuéreis, fueren. . . . . { Cun cami, camo, sinda mañnapa-  
duman.

GERUNDIO.

Yendo . . . . . Can nagpapaduman.  
Oír . . . . . Paghinaniog.

An *i* radical caining verbo dey Este verbo conserva la *i*, y  
na uauará; alagad sinusundan nin admite despues una *g* en los  
*g* sa maña tiempo asin persona tiempos y personas siguientes:  
na nañnasonod:

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo oigo . . . . . Naghihinaniog aco.

IMPERATIVO.

Oiga él . . . . . Maghinaniog siya.  
Oigamos nosotros oigan ellos. . . . . Mañnaghinaniog quita, sinda.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Oiga, oigas, oiga . . . . . Cun aco, ica, siya maghinaniog.  
Oigamos, oigais oigan . . . . . } Cun cami, camo, sinda mañnaghi-  
naniog.  
Siring man sana an saiyang Del mismo modo son sus com-  
maña compuestos. . . . . puestos.

Entreoir . . . . . Pagcainiog.

Desoir . . . . . Dey paghinaniog.

An *e* caining verbo sinasanglean Este verbo muda la *e* en *i* en  
nin *i* sa maña tiempo asin per- los tiempos y personas siguien-  
sona na mañnasonod: . . . . . tes:

Pedir . . . . . Paghagad.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Pido, pides, pide . . . . . Aco, ica, siya naghahagad.  
Piden . . . . . Sinda mañnaghahagad.

PRETÉRITO PERFECTO.

Pidió . . . . . Siya naghagad.

Pidieron . . . . . Sinda mañnaghagad.

MODO IMPERATIVO.

Pide tu, pida él. . . . . Maghagad ca, siya.  
Pidamos nosotros pidan ellos. . . . . Mañnaghagad quita, sinda.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Pida, pidas, pida . . . . . Cun aco, ica, siya maghagad.  
Pidamos, pidais, pidan . . . . . } Cun cami, camo, sinda mañnag-  
hagad.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Pidiera y pidiese . . . . .	Cun aco maghagad.
Pidieras y pidieses. . . . .	Cun ica maghagad.
Pidiera y pidiese . . . . .	Cun siya maghagad.
Pidiéramos y pidiésemos . . . . .	Cun cami mañnaghagad.
Pidiérais y pidiéseis . . . . .	Cun camo mañnaghagad.
Pidieran y pidiesen. . . . .	Cun sinda mañnaghagad.

FUTURO IMPERFECTO.

Pidiere, pidieres, pidiere. . . . .	Cun aco, ica, siya maghahagad.
Pidiéremos, pidiéreis, pidieren . . . . .	{ Cun cami, camo, sinda mañnaghahagad.

GERUNDIO.

Pidiendo . . . . .	Cun naghahagad.
Siring man sana ining maña nañnasonod:	Del mismo modo son los si- guientes:
Ceñir . . . ciñe. . . . .	Naghahabay.
Concebir . concibe. . . . .	Nañniñnidam.
Corregir . corrige . . . . .	Nagtutuyao.
Derretir . derrite . . . . .	Nagtutunao.
Teñir . . . tiñe. . . . .	Nagtitiná.
Medir etc. mide. . . . .	Nagsosocol.

Siring man sana an saindang maña compuesto. Del mismo tenor son sus com-  
puestos:

Despedir . . . . .	Pagpaaram.
Descañir . . . . .	Paghubad nin habay.

An verbo *ceñir* asin an iba pang nañnaghnatapusan nin *ñir*, asin an nañnaghnatapusan man na *llir* nauuáran can *i* nin ultimang sílaba sa maña tercera persona nin pretérito perfecto de indicativo; sa maña terminacion na *ra* asin *se* nin pretérito imperfecto de subjuntivo, asin man sa futuro de subjuntivo man sana.

El verbo *ceñir* y demás acabados en *ñir* y los terminados en *uir* pierden la *i* de la última sílaba en las terceras personas del pretérito perfecto de indicativo, en las terminaciones *ra* y *se* del pretérito imperfecto de subjuntivo y el futuro del mismo.

Ciñó, ciñeron . . . . .	Naghabay siya; naǵnaghabay sinda
Ciñera, ciñese, ciñeran, ciñesen . . . . .	{ Cun maghabay siya; cun sida ma- ǵnaghabay.
Ciñere, ciñeren . . . . .	{ Cun siya maghahabay; cun sinda maǵnaghahabay.
Pudrir, podrir . . . . .	Pagcalapá.

Ining verbo maninigong isurat asin itaram sa gabos na maǵna tiempo na gamiton an *u*, sabale an infinitivo na magcacagamit nin *o* ó *u*; alagad sa participio pasivo *podrido* (lapa) guiraray na guiraray gagamiton an *o*.

Este verbo debe pronunciarse y escribirse con *u* en todos sus tiempos, salvo el infinitivo, que puede usarse con *u* ó con *o* el participio pasivo *podrido* nunca ha admitido la *u*.

Salir . . . . . Paghale.

#### PRESENTE DE INDICATIVO.

Yo salgo . . . . . Naghahale aco.

#### FUTURO IMPERFECTO.

Saldré saldrás, saldrá . . . . . Aco, ica, siya maghahalé.  
Saldremos, saldreis, saldrán . . . . . Cami, camo, sinda maǵnaghahalé.

#### MODO IMPERATIVO.

Sal tu salga él . . . . . Maghalé ca, siya.  
Salgamos nosotros salgan ellos . . . . . Maǵnaghale quita sinda.

#### PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Salga, salgas, salga . . . . . Cun aco, ica, siya maghale.  
Salgamos, salgais, salgan . . . . . { Cun camí, camo, sinda maǵnag-  
halé.

#### PRETERITO IMPERFECTO.

Saldría, saldrías, saldría . . . . . Cun aco, ica, siya maghale.  
Saldríamos, saldrais, saldrían . . . . . { Cun camí, camo, sinda maǵnag-  
hale.

Siring man sana an saiyang  
compuesto:

Sobre salir. . . . .

Sentir. . . . .

Ining verbo minagamit nin *i* sa  
cnotan can *e* radical sa ibang ma-  
gña persona, alagad sa iba man  
na magña persona sinasangleanan  
*e* nin *i*.

De la misma manera es su com-  
puesto:

Pañorog.

Pagcamaté.

Este verbo admite *i* antes de  
la *e* radical en algunas personas,  
y en otras muda la *e* en *i*.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Siento, sientes, siente. . . . . Aco, ica, siya nacacamaté.

Siento, sientes, sienten . . . . . { Cami, camo, sinda nanagpapaca-  
maté.

PRETÉRITO PERFECTO.

Sintió, sintieron . . . . . Nacamate siya nañnagpacamate.

MODO IMPERATIVO.

Siente tu, sienta él. . . . . Macamate ca, siya.

Sintamos nosotros, sientan ellos. Mañnagpacamate quita, sinda.

° PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Sienta, sientas, sienta. . . . . Cun aco, ica, siya macamaté.

Sintamos sientais, sientan . . . . . { Cun camí, camo, sinda mañnag-  
pacamate.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Sintiera y sintiese . . . . . Cun aco macamate.

Sintieras y sintieses . . . . . Cun ica macamate.

Sintiera y sintiese . . . . . Cun siya macamate.

Sintiéramos y sintiésemos. . . . . Cun camí mañnagpacamaté.

Sintierais y sintiéseis . . . . . Cun camo mañnagpacamaté.

Sintieran y sintiesen. . . . . Cun sinda mañnagpacamaté.

FUTURO IMPERFECTO.

Sintiere, sintieres, sintiere . . .	}	Cun aco, ica, siya macacamate.
Sintiéremos, sintiereis, sintieren.		Cun camí, camo, sinda magníag-papacamate.

GERUNDIO.

Sintiendo . . . . . Can nacacamaté.  
 Siring man sana an magnía De la misma manera son los  
 verbo na magníasonod: verbos que siguen:

Advertir. . . . .	advierde. . . . .	advirtió. . . . .	Nagpatanid.
Arrepentir. . . . .	arrepíentese. . . . .	arrepentióse. . . . .	Nagsolsol.
Diferir . . . . .	difiere. . . . .	difirió. . . . .	Nagpausuag.
Hervir. . . . .	hierve. . . . .	hirvió. . . . .	Nagcalácagá.
Mentir. . . . .	miente . . . . .	mintió. . . . .	Nagputic.
Herir . . . . .	hiere . . . . .	hirió . . . . .	Naglugad.
Preferir. . . . .	prefiere. . . . .	prefirió . . . . .	Nagpaorog.
Proferir. . . . .	profiere. . . . .	profirió . . . . .	Nagtaram.
Referir . . . . .	refiere. . . . .	refirió. . . . .	Naguspip.

Siring man sana an magnía Lo mismo sus compuestos.  
 compuesto ninda.

Desmentir. . . . .	Pagsudiá.
Consentir . . . . .	Pagpabayá.
Venir . . . . .	Pagpadigdi.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Vengo, vienes, viene. . . . .	}	Aco, ica, siya nagpapadigdi.
Vengo, vienes, vienen . . . . .		Cami, camo, sinda nagnagpapadigdi.

PRETÉRITO PERFECTO.

Vine, viniste, vino . . . . .	}	Aco, ica, siya nagnagpadigdi.
Vinimos, vinisteis, vinieron . . . . .		Cami, camo, sinda nagnagpadigdi.

FUTURO IMPERFECTO.

Vendrá, vendrás, vendrá . . . . . Aco, ica, siya magpapadigdi.  
 Vendremos, vendrais, vendrán. . . . . } Cami, camo, sinda mañnagpapadigdi,

MODO IMPERATIVO.

Ven tu, venga él. . . . . Magpadigdi ca, siya.  
 Vengamos nosotros, vengan ellos. Mañnagpadigdi quita, sinda.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Venga, vengas, venga . . . . . Cun aco, ica, siya magpadigdi.  
 Vengamos, vengais, vengan. . . . . } Cun camí, camo, sinda mañnagpadigdi.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Viniera, vendria y viniese. . . . . Cun aco magpadigdi.  
 Vinieras, vendrias y vinieses . . . . . Cun ica magpadigdi.  
 Viniera, vendria y viniese. . . . . Cun siya magpadigdi.  
 Viniéramos, vendriamos y viniésemos. . . . . } Cun camí mañnagpadigdi.  
 Viniérais, vendriais y veniéseis . . . . . Cun camo mañnagpadigdi.  
 Vinieran vendrian y viniesen . . . . . Cun sinda mañnagpadigdi.

FUTURO IMPERFECTO.

Viniere, vinieres, viniere . . . . . Cun aco, ica, siya magpapadigdi.  
 Viniéremos, viniéreis, vinieren . . . . . } Cun camí, camo, sinda mañnagpapadigdi.

GERUNDIO.

Viniendo yo . . . . . Can nagpapadigdi aco.  
 Siring man sana an saiyan ma- Del mismo modo son sus com-  
 ña compuesto. puestos.  
 Convenir . . . . . Pagquiayon.  
 Intervenir. . . . . Pagquiayon.

## LECCION 15.<sup>A</sup>

### DE LOS VERBOS IMPERSONALES, DEFECTIVOS Y COMPUESTOS.

Gñinañaranan verbos *impersonales* idtong maña guinagamit sana sa infinitivo asin sa tercerang persona nin número singular sa gabos na maña tiempo.

Gñinañaranan *impersonales* hulita day ibinubgtac na hayag an sujeto, cundi sa isip lamang.

Alborear . . . . .	Pagliluanag.
Amanecer . . . . .	Pagaga.
Anohecer . . . . .	Pagbanggui.
Llover . . . . .	Pagoran.
Lloviznar . . . . .	Pagtaguiti.
Diluviar . . . . .	Pagbonocbonoc.
Relampaguear . . . . .	Pagquiquilat.
Tronar . . . . .	Pagdagoldol.

Cuando amanezca, lloverá: . . . . .  
(Cuando el día ó Dios amanezca, la nube lloverá.) . . . . .

Ayer tronó y relampagueó. . . . .

Al anohecer diluviaba. . . . .

*Neutros* . Amanecí en Albay, y anohecí en Nueva Cáceres. . . . .

Juan se acostó y no amaneció. . . . .

Anohecerán y no amanecerán los malvados .

May maña verbo man na cun minsan guinagamit baga impersonales minsan baco sinda; an iba iguang pronombre *se* an iba day.

Llámanse verbos *impersonales* los que solo se usan en el infinitivo y en la tercera persona del número singular en todos los tiempos.

Dicense *impersonales* porque no se determina el sujeto, sino que mentalmente le suplimos.

Cun agana, maoran: . . . . .	(Cun magsubang na an aldao, an pagñanorun mahulog nin oran.)
Casoodma nagdagoldol asin nagquiquilat. . . . .	Sa sinarom nagbobonocbonoc.

Na agahan aco sa Albay, asin nabagguihan aco sa Nueva Cáceres. . . . .

Naghigda si Juan; alagad day siya naagahan. . . . .

Babangguihonan maña maraot na tauo, alagad day sinda aagahon. . . . .

Hay tambien verbos, que se usan algunas veces como impersonales, aunque de suyo no lo sean: unos llevan el pronombre *se* otros

asin an iba pa guinagamit ta sa tercerang persona nin plural.	no, y auu algunos les usamos en tercera persona del plural.
Asegura ó se asegura que será buena la cosecha. . . . .	Siniseguro na maninimarabay an pagani.
Se riñe por nada en este mundo.	} Sa day gurano nagiiriuul digdi sa quinaban.
Cuentan ó se cuenta que eres malo.	
Allí riñen ó se riñe . . . . .	Sobot maraot ca.
¿Qué dirán ó que se dirá . . . . .	Duman nagiiriuul.
Es tarde. . . . .	¿Anong sasabihon?
Conviene dar limosna . . . . .	Yauat na.
Importa ser instruido . . . . .	Maninigong maglimos.
Parece que llueve. . . . .	Maninigong macanood.
En Manila hay grandes fiestas. . . . .	Baga nagooran.
Hace mal tiempo. . . . .	} Sa Manila may maña fiestang da- cula.

VERBOS DEFECTIVOS.

Güinañnaranan verbos *defectivos* idtong may culang na maña tiempo ó personas man v. gr.

Denomínanse verbos *defectivos* aquellos, que carecen de algunos tiempos ó personas v. gr.

Concernir. . . . .	Pagcanoñnod.
Soler . . . . .	Pagtood.
Placer. . . . .	Pagtogod, boot.
Yacer . . . . .	Yaon, pagcamugtac, oya.

Ining maña verbo guinagamit sana sa maña tiempo asin persona na nañnasonod:

Usanse estos verbos en los tiempos y personas siguientes:

Concernir. . . . .	Pagcanoñnod.
--------------------	--------------

PRESENTE DE INDICATIVO.

Esto me concierne, nos concierne etc. . . . .	} Nanonoñnod saco, sato ini.
Estos asuntos me, nos conciernen etc. . . . .	
	Ining maña bagay nañnanonod saco, sato etc.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Me concernía, nos concernía . . .	}	Nanonoḡnod sacco, sato etc.
Estos asuntos me, ó nos concernían.		Naḡnononod sacco, sato ining ma- ḡna bagay.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Me, nos concierna . . . . .	Cun manoḡnod aaco, sato.
Me, nos conciernan. . . . .	Cun maḡnanoḡnod sacco, sato.
<i>Gerundio</i> . . . . . Concerniendo . . .	Can nanonoḡnod.
<i>Participio activo</i> . Concerniente . . .	An nanonoḡnod.
Soler. . . . .	Pagtood.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Suelo, sueles, suele . . . . .	Nagtotood aco, ica, siya.
Solemos, soleis, suelen. . . . .	Naḡnagtotood cami, camo, sinda.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Solía, solías, solía . . . . .	Nagtotood aco, ica, siya.
Solíamos, soliais, solían . . . . .	Naḡnagtotood cami, camo, sinda.

PRETÉRITO PERFECTO.

He solido, has solido, ha solido . . .	}	Nagtotood aco, ica, siya.
Hemos solido, habeis solido, han solido. . . . .		Naḡnagtotood cami, camo, sinda.

Placer . . . Boot.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Me place etc. . . . .	Binoboot co etc.
Nos place etc. . . . .	Binoboot niato etc.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Me placía etc. . . . Binoboot co etc.  
Nos placía etc. . . . Binoboot niato etc.

PRETÉRITO PERFECTO.

Me plugo . . . . Binoot co.  
Nos plugo . . . . Binoot niamo.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.

Plazca, plega, plegue, al cielo. . . . Booton ó itogot logod nin lañnit.  
Nos plazca etc. . . . . Booton logod niamo etc.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Como pluguiera, pluguiese . . . Cun bumoot бага.

FUTURO PERFECTO.

Si pluguiera al cielo . . . . Cun bumoot cutana nin lañnit. .  
Si pluguiera á los padres . . . . Cun bumoot logod nin capadean.  
Yacer. . . . Yaon.

Dapit sa ining verbo hiliñnon mo an pagcairregular sa dahon 419 digdi sa sabihon ta lamang na an orog na guinagamit na mañna tiempo asin persona. . . . . Acerca de este verbo véase su irregularidad al folio 419, aqui solo advertiremos que los tiempos y personas mas usuales son:

PRESENTE DE INDICATIVO.

Yace, yacen . . . . Yaon, oya.

PRETÉRITO IMPERFECTO.

Yacía, yacían. . . . Yaon.

Dejan de usarse en la primera persona del presente de indicativo los que siguen:

Loar, incoar, roer etc. . . . .	Pagomao, pagpoon, pagquilquil.
Guinagamit sana sa maḡna persona asin maḡna tiempo na day nauauaraan <i>i</i> final ining naḡna-sonod:	Solo se usan en las personas y tiempos, que conservan la <i>i</i> radical los siguientes:
Abolir, blandir, empedernir etc.	} Pagpunas, pagyabadyabad, pagpatagás.
A Juan concernia ese asunto . . .	
Suelo comer á las doce . . . . .	} Nagtotood acong magcacan sa las doce.
¡Plegue al cielo te acuerdes de un buen amigo! . . . . .	
Aqui yacen los restos de Juana . . .	} Digdi oya an banceay (maḡna tulang) caidiong Juana.
Loando la virtud, se denigra el vicio . . . . .	
Incoé mi asunto. . . . .	Pinonan co an sacong catuyohan.
Roian los perros el hueso . . . . .	} Naḡnagquiquilquil can tulang an maḡna ayam.
Se abolió el decreto . . . . .	
Blandió la espada . . . . .	Nagyabadyabad.
Con mi condescendencia se empedernió tu corazon . . . . .	Sa pagpahonodhonod co, timinagas si boot mo.

VERBOS COMPUESTOS.

Gñinaḡnaranan verbos *simples* idtong sa pagcahimo ninda day naipo nin ibang tataramon: *Compuestos* idto na nahihimo nin verbo simple asin ibang tataramon ó sílaba na naḡneḡnotan sinda.

An maḡna preposiciones asin partículas, na nacacahimo can maḡna verbong compuesto, an iba deing sadiring cahulogan sa castilang tataramon, asin minsan igua man an iba, nauauará cun ihimo nin verbong compuesto.

Denomínanse verbos *simples* aquellos á cuya formacion no contribuye otra voz: *Compuestos* son los que constan del verbo simple y de alguna otra palabra ó sílaba, que se les antepone.

Las preposiciones y partículas que entran en la formacion de los verbos compuestos, unas no tienen significado propio en castellano mas aunque lo tengan piérdendolo al formar el verbo compuesto.

Tara an ibang magna preposiciones asin partículas minsan ihimó nin verbong compuesto, minsan day man, may sadiring cahulogan.

Magna *preposicion* asin partícula na deing sadiring cagulogan.

Otras preposiciones y partículas tanto en la formacion del verbo compuesto, como fuera de ella tienen significacion propia.

*Preposiciones* y partículas que carecen de significado.

PREPOSICIONES

ASIN PARTÍCULAS.

VERBOS COMPUESTOS.

Ab . . . . .	Abusar . . . . .	Pagabuso.
Abs . . . . .	Abstenerse. . . . .	{ Pagpugol sa sadiring boot.
Ad . . . . .	Adherir . . . . .	Pagayon.
Circun . . . . .	Circunvalar . . . . .	Paglibot.
Des . . . . .	Descargar . . . . .	Paghauas.
Di. . . . .	Disentir . . . . .	Pagsuhay.
Dis . . . . .	Disponer . . . . .	Pagsaray.
E . . . . .	Emanar . . . . .	Pagguican.
Em . . . . .	Embeber . . . . .	Pagcaromsom.
Equi . . . . .	Equiparar . . . . .	Pagbaing.
Es. . . . .	Escojer . . . . .	Pagpili.
Ex. . . . .	Exponer . . . . .	Pagpahayag.
Éxtra . . . . .	Extralimitar . . . . .	Paglihis.
Im. . . . .	Imponer . . . . .	Pagbugtac.
In . . . . .	Indignarse . . . . .	Pagcaangot.
Inter . . . . .	Interponer . . . . .	Pagpatahao.
Ob . . . . .	Obtener . . . . .	Pagcaabot.
Per . . . . .	Perjurar . . . . .	Pagsumpang putic.
Pos . . . . .	Posponer. . . . .	Pagpaburi.
Pre . . . . .	Preceder . . . . .	Pagpañnenotan.
Pro . . . . .	Procrear . . . . .	Pagughon.
Re. . . . .	Recargar . . . . .	Pagdugang.
Res. . . . .	Resquebrar . . . . .	Paggatac.
Retro . . . . .	Retroceder . . . . .	Pogorong.
Se. . . . .	Separar . . . . .	Pagsuhay.
Son. . . . .	Sonreir . . . . .	Paghoyom.
Sor . . . . .	Sorprender . . . . .	Pagtalacá.
Sos . . . . .	Sostener . . . . .	Pagatabay.
Su. . . . .	Suponer . . . . .	Pagsahot.

Sub. . . . .	Subdividir . . . . .	} Pagbarağna can bina- ğná na.
Super. . . . .	Superabundar . . . . .	
Sus . . . . .	Suspender . . . . .	Pagpaontoc.
Trans. . . . .	Transbordar . . . . .	} Pagdaquit sa ibang sa- cayan etc.

Mağna preposicion na mey sa-  
diring cahulogan.

Preposiciones, que tienen sig-  
nificacion propia.

PREPOSICIONES.

VERBOS COMPUESTOS.

A . . . . .	Acoger . . . . .	Pagsangcob.
Ante. . . . .	Anteponer . . . . .	Pagpağnenot.
Con. . . . .	Conformar . . . . .	Pagbagay.
Contra . . . . .	Contradecir . . . . .	Pagdildil.
De. . . . .	Devolver . . . . .	Paguli.
En. . . . .	Envolver . . . . .	Pagpatos.
Entre . . . . .	Entremeter . . . . .	Pagsucsuc.
So . . . . .	Socavar . . . . .	Pagsocavon.
Sobre. . . . .	Sobresalir . . . . .	Pagpağnorog.
Tras . . . . .	Trasponer . . . . .	Pagpalicod.



# LECCION 16.<sup>A</sup>

## DEL PARTICIPIO.

An *participio* iyo idtong parte nin oracion na baga verbo, baga adjetivo, asin cun minsan nombrenag sustantivo.

Nagcacadua calaen an participio: an saró *activo* ó *de presente* na may catapusan na *ante* cun manonognod sa primerang conjugacion; alagad cun sa segunda ó tercerang conjugacion may terminacion na *ente* ó *iente* v. gr.

- |                        |                |
|------------------------|----------------|
| Amante. . . . .        | An namomoot.   |
| Referente. . . . .     | An nadadapit.  |
| Perteneciente. . . . . | An nanonognod. |

Asin an saró participio *pasivo* ó de pretérito na may terminacion na *ado*, cun sa primerang conjugacion; alagad cun sa segunda ó tercera conjugacion may catapusan na *ido* v. gr.

- |                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| 1. <sup>a</sup> Amado. . . . .    | Namootan.  |
| 2. <sup>a</sup> Temido . . . . .  | Natacotan. |
| 3. <sup>a</sup> Partido . . . . . | Binaraña.  |

Maña participios pasivos *irregulares* ó na deing catapusan na *ado* cun *ido*.

*Participio* es aquella parte de la oracion, que participa del verbo, del adjetivo y algunas veces es nombre sustantivo.

Dos son los participios el uno de *activo* ó *de presente*, terminado en *ante*, si pertenece á la primera conjugacion; á la segunda ó tercera, termina en *ente* ó *iente* v. gr.

El otro es participio *pasivo* ó de pretérito terminado en *ado* en la primera conjugacion; mas si es de la segunda ó tercera finaliza en *ido* v. gr.

Participios pasivos *irregulares* ó que carecen de las terminaciones *ado* ó *ido*.

### VERBOS.

### PARTICIPIOS.

- |                  |                   |                   |            |
|------------------|-------------------|-------------------|------------|
| Abrir . . . . .  | Pagbucas. . . . . | Abierto. . . . .  | Binucas.   |
| Cubrir . . . . . | Pagtahob. . . . . | Cubierto. . . . . | Tinahoban. |
| Decir . . . . .  | Pagsabi. . . . .  | Dicho. . . . .    | Sinabi.    |

Escribir . . .	Pagsurat . . .	Escrito . . .	Sinurat.
Morir . . .	Pagcagadan . . .	Muerto . . .	Gadan. Matado. Guinadan.
Poner . . .	Pagbugtac . . .	Puesto . . .	Binugtac.
Ver . . .	Paghiling . . .	Visto . . .	Hiniling.

COMPUESTOS.

Revolver . . .	Pagocag . . .	revuelto . . . .	Inocag.
Encubrir . . .	Pagtago . . .	Encubierto . . .	Tinago.
Posponer . . .	Pagpahuri . . .	Pospuesto etc.	Pinagpahuri.

Maña verbo na may duang participio pasivo, an saró *regular* na guinagamit sana sa paghimo can maña tiempóng compuesto, na caiba an auxiliar *haber*: an saró *irregular* na guinagamit ta nagaro adjetivo.

Verbos que tienen dos participios pasivos; uno *regular*, que solo se usa para la formación de los tiempos compuestos en compañía del auxiliar *haber*, y el otro *irregular*, que nos servimos del como adjetivo.

VERBOS.	PARTICIPIOS REGULARES.	PARTICIPIOS IRREGULARES.
---------	------------------------	--------------------------

Bendecir . . .	Pagbendita . . .	Bendecido . . . .	Bendito . . .	Binindita.
Maldecir . . .	Pagdaragnin.	Maldecido . . . .	Maldito . . .	Idinarañnin.
Atender . . .	Pagnañtaman . . .	Atendido . . . .	Atento . . .	Pinaññataman.
Confesar . . .	Paghayag . . .	Confesado . . . .	Confeso . . .	Hayag.
Elegir . . .	Pagpili . . .	Elegido . . . .	Electo . . .	Pinili.
Despertar . . .	Pagnmata . . .	Despertado . . . .	Despierto . . .	Matá.
Expresar . . .	Pagpahayag . . .	Espresado . . . .	Espreso . . .	Hayag.
Soltar . . .	Pagbutas . . .	Soltado . . . .	Suelto . . .	Butas.
Romper etc.	Pagpasá . . .	Rompido . . . .	Roto . . . .	Pasá.

He atendido á tu padre. . . . .	Nagnañtaman aco sa imong ama.
Ha confesado Pedro su delito. . . . .	} Pedro nagpahayag na can saiyang sala.
Ya ha despertado Luis. . . . .	
Eres un poco atento . . . . .	Culang ca nin pagnañtaman.
Pedro es reo . . . . .	} Si Pedro hayag na reo (sa capag-hayag man sana niya.)
Luis está despierto. . . . .	

SABALE

He freido ó frito un pescado . . .  
 El capitan ha prendido ó preso á un ladron. . . . .

ESCEPCIONES.

Nagpritos aco nin sarong sirá.  
 Nagdacop si Capitan nin sarong parahabon.



Juan canta bien. . . . . Si Juan nagecanta nin marahay.  
 Juana es algo séria. . . . . Si Juana poropormal.

Nagecasiyam calaen an magna  
 advervio:

*De tiempo, de lugar, de modo, de cantidad, de comparacion, de orden,  
 de afirmacion, de negacion asin de duda.*

¿Donde? ¿Adonde? . . . . . ¿Saen? ¿Haen?

Ahí. . . . .	Dihan.	En frente . . . .	Sa atubang.
Aquí. . . . .	Digdi.	Dentro. . . . .	Sa laog.
Allá . . . . .	Duman.	Fuera . . . . .	Sa loas.
Allí. . . . .	Duman.	Arriba. . . . .	Sa itaas.
Acá. . . . .	Digdi.	Abajo . . . . .	Sa ibabá.
Acullá. . . . .	Duman.	Delante . . . . .	Sa atubang.
Atrás. . . . .	Sa hurian.	Detrás. . . . .	Sa licod.
Lejos. . . . .	Harayo.	Encima . . . . .	Sa ibabao.
Cerca. . . . .	Harani.	Debajo. . . . .	Sa ibaba, sa sirong.
Junto. . . . .	Harani.	Debajo del agua.	Sa irarom nin tubig.

¿De dónde vienes? De Naga. . . . . ¿Saen ca hale? Hale aco sa Naga.

¿A dónde vas? A casa. . . . . ¿Masahen ca? Sa harong,

Está ahí, aquí ó allí . . . . . Dihan siya, digdi, duman.

Pon la vela encima de la mesa. . . . . { Ibugtae mo an candila sa ibabao  
 can lamesa.

Lejos est tu jardin . . . . . Harayo an latamnan mo.

Debajo de la mesa . . . . . Sa sirong nin lamesa.

An adverbio de *tiempo* iyo id- El adverbio de *tiempo* denota  
 tong nagpapahayag cun suarin gui- cuando se hace ó sucede alguna  
 niguibo ó nangyayari an anoman. cosa.

¿Cuándo?. . . . . ¿Nuarin? Pronto . . . . . Tolos.

Hoy. . . . . Gñunian. Siempre . . . . . Guiraray.

Ayer . . . . . Casoodma. Nunca . . . . . Nuarin pa man.

Anteayer. . . . . Susaró. Jamás. . . . . Sageód.

Mañana, . . . . . Noodma. Ya. . . . . Na.

Ahora . . . . . Gñunian. Mientras viva . . . . . Sageod may buhay pa aco.

Antes. . . . . Subago. Aun. . . . . Pa.

Despues . . . . . Gñapit. Todavía . . . . . Pa.

Luego . . . . . Gñatdihan. Ogaño . . . . . Gñunian na taon.

Tarde es. . . Iauat na.	Antaño . . . . .	Casó sarong taon.
Temprano . . . Amay.	Antiguamente . .	Cadtó.
Presto . . . . Madali.	Eternamente. . .	Deing catapusan.

¿Cuándo llegará tu hermano? . . . . .	}	¿Nuarin madatong si tugang mo?
Hoy y mañana se marcha . . . . .		Gñunian; alagad sa aga ó noodma mahale siya.
Aun, todavía doy plata al tanto por ciento. . . . .	}	Nagpapatubó pa aco nin pirac.

An adverbio de *modo* nagpapa-hayag cun paano an pagcaguinibo ó pangyayari nin ano man.

El adverbio de *modo* manifiesta como se hacen ó suceden las cosas.

¿Cómo?. . . . .	¿Paano?	Apenas . . . . .	Hañnao.
Así . . . . .	Siring.	Excepto. . . . .	Sabale.
Bien . . . . .	Marahay.	Salvo . . . . .	Sabale.
Mal. . . . .	Maraot.	Conforme. . . . .	Siring.
Quedo . . . . .	Sa maluya an pagtaram.	Adrede . . . . .	Sa tuyo.
Recio, duro	Macusog.	Aposta . . . . .	Sa catuyohan.
Despacio. . . . .	Louaylouay.	Maliciosamente. . .	Sa maraot.
Alto. . . . .	Sa macusog na voces etc.	Pacíficamente . . .	} Sa catonino-nğan.
Bajo. . . . .	{ Sa ababang voces, sa luayluay.		

¿Cómo se escribe bien? . . . . .	¿Paano an pagsurat nin marahay?
Así, de este modo; escribiendo despacio . . . . .	Siring cami; pagluluayluayon sana.
Adrede enredas las cosas; pero maliciosamente . . . . .	Sa tuyo mo an pagroyiat can ano man.
Habla mas alto . . . . .	Pacusogcusoga an pag taram mo.
Habla mas bajo. . . . .	Pagluayluaya an pagtaram mo.

Maña adverbios de cantidad cun gurano.

¿Cuánto? . . . . .	¿Gurano? . . . . .	Muy. . . . .	Gayo.
Poco . . . . .	Cadiquit . . . . .	Bastante . . . . .	Igó, sucat na.
Mucho. . . . .	Dacul . . . . .	Tan, tanto . . . . .	Labi, siring.
Nada . . . . .	Day lamang . . . . .	Cuan, cuauto. . . . .	Labi.
Casi. . . . .	Baga mansana. . . . .	Mas. . . . .	Labi.
Cuánto vale ese anillo? Tanto. . . . .	}	¿Gurano iyan singsing? Siring.	
Poco, casi de valde, dos pesos . . . . .		Cadiquit, baga man sana de valde, duang pisos.	

A Juan pedí prestado mas de diez pesos . . . . .	Si Juan an inotañnan co labing sang polong pisos.
No llores tanto. . . . .	Day ca labing nagtañnis.
¡Cuánto lloras! . . . . .	¡Calabing catatañnis mo!

Adverbios de comparacion cun pagbain.

Mas . . . . .	Orog ca.
Menos . . . . .	Culang.
Mejor. . . . .	Orog carahay, marahay pa.
Peor . . . . .	Orog caraot.
Tan, tanto, cuan, cuanto como. . . . .	{ Siring, palain pa, cun gurano, siring man.
Mas prudente es el anciano que el jóven . . . . .	{ Orog ca dunung an magurang sa bagong tauo.
Mejor es cumplir con Dios que con el mundo . . . . .	{ Marahay pa an pagotob can dapit sa Dios, qui can dapit ra Quinaban.
Tan blanco es Juan como Pedro. . . . .	{ Siring man caputi si Juan qui Pedro.
La niña es tan hermosa cuan (ó como ingrata. . . . .	{ An aqui labi camagayon, palaen pa can pagcaingrato nia.

Maña adverbios de órden cun pagsorosoronod.

Primeramente . . . . .	Gñona.
Sucesivamente . . . . .	Pasorosoronod.
Alternativamente . . . . .	Pasorosorobli.
Ultimamente. . . . .	Cahurihurili.
Antes, despues . . . . .	Gñona, dañnan.
Es preciso pensar primeramente en Dios y despues en nuestros defectos. . . . .	Caipohan isipon gñona an Dios asin nãapit an satuyan magna cacundian.
Juan y Luis escriben alternativamente. . . . .	Si Juan asin si Luis nagsosorosoble nin pagsurat.
Yo antes ó primero, despues tu, luego Luis y últimamente Pedro . . . . .	Aco gñona, dañnan ca, gñapit si Luis asin sa cahurihuri si Pedro.

Maña adverbios de afirmacion cun pagpatotoo.

Si afirmativamente. . . . .	Oho.
Cierto ciertamente. . . . .	Totoo.
Verdaderamente . . . . .	Totoo.
Así es, en efecto . . . . .	Totoo, totoo nangad.
Efectivamente . . . . .	Totoo nanġgad.
En verdad. . . . .	Totoo.
Tambien. . . . .	Iyo man.
Ciertamente que eso es así. . . . .	Totoo nanġgad na iyan siring.
Así es, en efecto tienes razon. . . . .	} Totoo, iyo nanġgad may matanos ca.
¿Te has bañado? Sí. . . . .	
¿Te has mudado de ropa? . . . . .	¿Nagbolos ca?
Tambien. . . . .	Iyo man.

Maña adverbio de negacion cun pagpady.

No. . . . .	Baco, day.
Ni. . . . .	Ni.
Nunca . . . . .	Nuarin pa man.
Jamás . . . . .	Nuarin pa man, sagcod.
Tampoco. . . . .	Day man.
Ese no es mi hermano; ni este ni aquel . . . . .	Iyan baco cong tugang; ni ini, ni idto.
Nunca ó jamás permitiré eso : . . . . .	} Nuarin pa man day co matogod cayan.
No me acuerdo Yo tampoco . . . . .	

Maña adverbio de duda cun sa pagduadua.

Quizá. . . . .	Tibaad.
Acaso. . . . .	Tibaad, gayod.
Tal vez . . . . .	Gayod, tibaad.
No sea. . . . .	Namá.
Quizá hoy llueva . . . . .	Tibaad umoran ġnunian.
Preguntaránme acaso... . . . .	Hahapoton gayod aco.
No subas, no sea que te caigas . . . . .	} Hare ca pagsacat, namá cun mahulog ca.

USO DE ALGUNOS ADVERBIOS.

AN PAGGAMIT NIN IBANG MAGÑA ADVERBIO.

Aquí, acá . . . . .	Digdi.
Allí, alla . . . . .	Duman.
Hazte mas acá . . . . .	Isug pa digdi.
Hazte mas allá . . . . .	Isug pa duman.
Muy acá, muy allá . . . . .	Digding gayo, duman na gayo.
¿Cómo? como, ¡como!	¿Maano?, siring, бага, ¡baba!
¿Cómo está el enfermo?	¿Maano si naghehelang?
¿Cómo? De mal en peor . . . . .	¿Maano? nagoorog.
La reina es blanca como el papel.	An hade maputing бага papel.
Me miró como un leon y quedé como muerto. . . . .	Hiniling aco niang бага leon, asin nataloñnagdan aco.
Me lo dijo como en broma. . . . .	Sinabi saco idto бага subá.
¿Cómo relampagueó ayer Dios mio! . . . . .	¡Abaang natoong quiquilat casood- ma Dios co!
Amigo como soy de todos deseo la paz . . . . .	Sapagca aco catood nin gabos, minamauot co an catoninongán.
Hazlo como ayer . . . . .	Guibohon mo yan siring casoodma.
Jamás. . . . .	Sageod.
Jamás lo creyera . . . . .	Day aco matubod cayan sageod.
Nunca jamás lo creyera . . . . .	} Sageod nuarin pa man dey aco matubud.
Por siempre ó para siempre ja- más me acordaré . . . . .	
No . . . . .	Day.
Mejor es el trabajo que no la ocio- sidad . . . . .	Orog pa carahay an pagtrabajo sa pagcaday caguiboguibo.
Mas vale ayunar que no enfermar, ó mas vale ayunar que enfermar.	Marahay pa an pagayuno sa pag- helang.
En mi vida he oido tal cosa, ó en mi vida no he oido tal cosa. . . . .	Sa bilog cong buhay day aco naca dañog nin siring cayan.
En toda la noche he podido dor- mir ó no he podido... . . . . .	Sa bilog na banggui day aco na- patorog.
No quiero nada, nada quiero . . . . .	Habo aco nin anoman.
No sabe nadie, nadie sabe. . . . .	Day nacacaaram siisay man.

Luis me habló no sin misterio ó con misterio . . . . .	Si Luis nagtaram sacó may calulogan.
Yo, no salgo nunca de noche ó nunca salgo de noche . . . . .	Day lamang aco nahilig eun banggui.
Mas, menos . . . . .	Orog, day orog.
Pedro es mas hombre que yo . . . . .	Si Pedro tauo pang orog sacó.
Mas es hacer que decir . . . . .	Orog pa-an pagguibo sa pagtaram.
Menos es decir que hacer . . . . .	{ Day orog calabi an pagtaram sa pagguibo.
Canta mas bien . . . . .	Orog na carahay nagecaanta siya...
Oye mas atentamente . . . . .	{ Naghihinaniog siya sa orog na pagña ataman.
Muy . . . . .	Gayo.
Muy descolorido estás. . . . .	Malunsi cang gayo.
Eres muy maestro . . . . .	Marahay can gayong maestro.
Está muy mal . . . . .	Maraoton yan.
Muy de lejos, muy de cerca . . . . .	Marayong gayo, haranion na gayo.
Muy de mala gana, muy por encima . . . . .	Marayong gayo sa boot, calimpapa na gayo.
Vienes tan cansado... que. . . . .	{ Naabot cang labilabi ca pagal... malata...
Tanto mayor, tanto peor para ti . . . . .	Orog carahay, orog caraot saymo.
¡Cuan despacio caminas! . . . . .	¡Abaang luay mong maglacao!
¡Cuan ingrato eres! . . . . .	¡Abaang pagueingrato mo!
Tanto vales cuanto tienes, (ó como tienes.) . . . . .	Cun gurano an sadiri mo, iyo man, ó siring man an simong halaga.
Cuanto tienes, mas vales . . . . .	{ Cun orog ca daculan sadiri mo, orag man an halaga mo.
Tanto anduvo que se cansó. . . . .	{ Labilabi si pagparalacao nia na napagal pacaray.
A donde, donde, cuando. . . . .	Haen, saen, cun, suarin.
¿A dónde vas? ¿Dónde vives? . . . . .	¿Masahen ca? ¿Saen ca nagoontoc?
¿Cuándo vienes? Voy al tagalo; vive en Polangui; vendré mañana. . . . .	¿Nuarin ca mapadigdi? Masacatagan aco; nagoontoc aco sa Polangui; mapadigdi aco noodma.
Donde dejes la ropa la encontrarás. . . . .	Cun saen mo babayaan an gubing, dihan mo macocua.
Cuando vengas, avísame. . . . .	Cun padigdi ca, paisihon mo aco.

Es cierto que murió pero ¿dónde? (¿dónde murió?) . . . . .	Totoo na nagadan sia cundi ¿Saen? (¿saen nagadaan?)
Verdad es que vino Pio, pero cuando (¿cuando vino?) . . . . .	Totoo na nagpadatong si Pio, cun- di ¿suarin?
Le ví triste, descolorido, y taci- turno; de donde, ó de lo que, ó de lo cual infiero que estaba enfermo . . . . .	Nahiling co siyang mamundo, ma- lungsi, asin daing guironggui- rong; nin huli caidto hinohugob co na naghehelang siya.

DE LOS ADVERBIOS TERMINADOS EN *mente*.

Dapit sa maña adverbio na may catapusan na *mente*

Ining maña adverbio nagnahi-  
himo nin maña adjetivos, positi-  
vos, comparativos asin cun minsan  
nin superlativo *mente*.

Fórmanse estos adverbios de  
adjetivos, positivos, comparativos  
y alguna vez de superlativos y la  
dicion *mente*.

Ultimamente. . . . .	Cahuriburihi.
Seguramente . . . . .	Sa casarigan.
Diariamente. . . . .	Sa aroaldao.
Anualmente . . . . .	Taontaon.
Mensualmente. . . . .	Bulanbulan.
Mayormente. . . . .	Orog na.
Mas parcamente. . . . .	Orog cadiquit.
Tan lindamente. . . . .	Orog cagayon.
Menos parcamente . . . . .	Carocadiquit.
Muy lijeramente. . . . .	Sa calicsian na gayo.
Fortísimamente. . . . .	Sa cacusogan na gayo.
Pésimamente etc . . . . .	Maraoton na gayo.

Diariamente gana Juan dos rea-  
les. . . . .  
Ultimamente le aumentaron el  
jornal. . . . .  
Muy lijeramente hablas . . . . .  
Escribes pésimamente . . . . .

Aroaldao nagagana si Juan ning  
binting.  
Sa cahuriburihi dinugañnan siya  
nin tandan.  
Madali cang gayo magtaram.  
Maraoton na gayo an pagsurat mo.

Cun sa oracion igua nin nagca-  
cadua ó nagecapirang adverbiong  
na sorosoronod, iyo laman bu-  
bugtañan nin *mente* an nasahuri.

Si en la oracion hay continua-  
dos dos ó mas adverbios, se pon-  
drá la terminacion *mente* tan solo  
en el último.

Pio IX enseñó santa y sábiamen- Idtong si Pio Nono nagtuedo sa  
mente. . . . . cabanalan asin sa cadunongán.

Salustio escribió clara, concisa y } Nagsurat idtong si Salustio nin  
elegantísimamente . . . . . } malinao, gotos asin magayonon  
na gayo.

Balaquid na maḡna adjetivong Muchos adjetivos masculinos  
masculino nin número singular del número singular usamos co-  
guinagamít tang baga adverbio; mo adverbios; mas para cono-  
alagad sa pagmidbid cun maḡna cer si son adjetivos ó adverbios  
adjetivos ó cun adverbio sinda se tendrá presente si se efectúa  
hihilingon cun baga iguang bina- la concordancia: si conciertan  
bagayan; na cun minabagay baga con un nombre tácito ó espreso,  
sinda sa tibaad nang nombreng son adjetivos; de lo contrario no  
hayag ó bacong hayag, maḡna ad- cabe la menor duda de que son  
jetivo sana sinda: tará cun day: adverbios.  
maḡna adverbios nang gayod  
sinda.

El dia está claro (adjetivo). . . . . Maliuanag an aldao.  
Juana vé claro (adverbio) . . . . . Maliuanag an paghiling ni Juana.

Mismo . . . . . Mansaná.

Ayer mismo, hoy mismo, mañana Casoodma mansana, ḡnunian man-  
mismo, ahora mismo será la sana, noodma mansana, ḡnunian  
almoneda. . . . . mansana magaalmoneda.

Aquí mismo, allí mismo (ó no en } Digdi mansana, duman mansana  
otra parte) os espero . . . . . } (bacong sa ibang lugar) hinaha-  
lat ta caro.

Ayer mismo, ó ayer justamente Casoodma mansana naquita co  
le ví. . . . . siya.

En Manila mismo (ó en el pueblo } Sa Manilang man sana (ó sa ba-  
de Manila) no se vive tan bien } nuaan man sanang Manila) day  
como en Naga. . . . . } nin pagbubaybuhay na orog ca-  
rahay siring sa Naga.

### MODOS ADVERBIALES.

Gñinaḡnaranan *modos adverbia-* Llámanse *modos adverbiales*  
*les* idtong maḡna tataramon, na ciertas locuciones. que aunque  
minsán bacong adverbios, bilang de suyo no son adverbios, ha-

baga maña adverbios an camug-tácán ninda sa oracion na siring caining nañasonod: cen en la oracion oficio de estos, como los siguientes:

A la moda, á la moderna, á la antigua . . . . .	}	Sa bagong uso, sa daan na uso.
A la española, á la francesa . . . . .		Garo castila, garo francés.
A sabiendas, á hurtadillas. . . . .		Sa tuyo, sa sicut.
Al derechas, al revés, á la derecha, á la izquierda. . . . .		Sa matanos, sa suhi, sa toó, sa ualá.
Al medio dia, al anohecer . . . . .		Sa odto, sa sinarum.
A chita callanda, á pié juntillas . . . . .		Sa louay louay, sa hicap.
A oscuras, á las claras, á tientas. . . . .	}	Sa diclom, sa hayag (liuanag) sa tantan.
Sin mas, ni mas . . . . .		Basang.
De vez en cuando, de cuando en cuando . . . . .	}	Talagsad.
Un dia sí y otro no. . . . .		Orooltan nin aldao.
De mal en peor. . . . .		Nagoorog.
De un modo ó de otro. . . . .		Minsan paanhon saná.
En fin, por último, en resúmen . . . . .	}	Sa catapusan, sa cahurihurihi sa cagotosan.
En un santiamen, en breve . . . . .		Sa madaling gayo, sa madali.
Entre dos luces. . . . .		Sa sinarom.
Sin embargo, con todo. . . . .		Minsan siring.
Cara á cara. . . . .		Tadang, sa atubang.
Un momento, media hora . . . . .	}	Cadiquit na horas, cabañang horas.
Tres veces, mil veces, á veces. . . . .		Macatolo, macaribo, cun gayod.
A pié, á caballo. . . . .		Lacao, ngañabayo.
Interin, gratis, máxime, item . . . . .	}	Sagcod, daing bayad, orog pa, saró pa.
Exprofeso, inclusive, ipso facto etc. . . . .		Sa tuyo, sagcod, tolos man sana.
Juanita viste á la española. . . . .		Si Titay naggugubing garo castila.
Al anohecer iré á Ligao. . . . .		Pagsinarum maduman aco sa Ligao.
En fin todo lo haces al revés; pero á sabiendas . . . . .		Sa catapusan, an gabos guinigui-bo mong suhi, alagad sa tuyo.
En efecto, en un santiamen concluyó Pedro su casa. . . . .		Mala pa ta sa madali natapus ni Pedro si saiyang harong.
Un dia si y otro no visitó al enfermo. . . . .	}	Magsusungco aco sa naghehelang na pinagooroltanan co sana nin aldao.

Sin mas ni mas vino Luis. . . .	Napadigdi si Luis basang.
A veces bien; á veces mal. . . .	} Cun gayod marahay, cun gayod maraot.
Espera V. un momento . . . .	
Tres veces escribí á Luis . . . .	Macatolo aco nagsurat qui Luis.
Interin descanso, cose esa camisa, pero gratis.	} Sagcod (mientras) nagpapahigñalo aco, magtahe ca caiyan bado, alagad deing bayad.

## LECCION 18.<sup>A</sup>

### DE LA PREPOSICION.

An *preposicion* iyo idton parteng invariable nin oracion, na guinagamit sa pagpahayag can pacapanoñnodtoñnoran baga ó pagcasinarosadirian nin duang tataramon.

La magestad de Dios . . . . .

Veinte reales dí á Juan. . . . .

*Preposicion* es una parte invariable de la oracion, que sirve para denotar el régimen ó dependencia entre dos palabras.

An camahalan nin Dios.

} Tinauan co si Juan nin limang sapolapi.

An maña preposicion na *de* asin *á* nagpapahayag na napapanoñnod sa maña tataramon na *Dios* asin *Juan* dapit sa *magstad* asin *dí*.

Nagecaadua an maña preposicion: *separables* na may sadiring cahulogan; asin *inseparables* na deing sa diring cahulogan, cun dey macaayon sa ibang tataramon.

An maña preposiciones separables iyo ini:

A. . . . . Sa	Desde . . . .	Magpoon sa.
Ante . . . . Sa atubang.	En . . . . . Sa.	
Bajo . . . . Sa.	Entre . . . . Sa.	
Cabe . . . . Harani sa.	Hácia . . . . Dapit sa.	
Con . . . . Sa.	Hasta . . . . Sagcod.	
Contra. . . Catumang sa.	Para . . . . Sa.	
De . . . . . Nin, sa, na.	Por . . . . . Sa, nin.	

Las preposiciones *de* y *á* marcan la relacion, que media entre las palabras *Dios*, *Juan* respecto de *magestad* y *dí*.

Las preposiciones son de dos especies *separables* ó que tienen significado propio, é *inseparables* ó que carecen de él, sino entran en composicion de otras dicciones.

Las preposiciones separables son estas:

Segun . . . . Siring.
Sin . . . . . Day.
So . . . . . Saguin, garo
Sobre . . . . Sa ibabao.
Tras . . . . . Sa, sa licod.

Dapit sa paggamit nin maña Del uso de las preposiciones y preposiciones asin an saindang su significacion en los ejemplos cahulogan sa maña halimbawang siguientes: nañnasonod:

A. . . . .	Sa.
Luis irá á Roma á España. . . . .	{ Maduman si Luis sa Roma, sa España.
Te convidé á comer ó para comer.	Inaloc co icang cumacan.
A la noche dormiré. . . . .	Sa banggui matorog aco.
De mes á mes te pagaré . . . . .	Bulangbulang babayaran taca.
A pié irá á Ligao . . . . .	Lacao masadigao aco.
A peso vale la tinaja de aceite. . . . .	Mamisos an tapayan nin lana.
Le mataron á palos. . . . .	Guinadan siya nin pacol.
Llegome el agua á la rodilla ó hasta la rodilla . . . . .	Siminagcod sa tohod co an tubig.
Sentóse á mi derecha . . . . .	Nagtucaco siya sa too co.
Nos quedamos á oscuras . . . . .	Madiplom na quita.
A Dios . . . . .	Bantay.
Aproximar . . . . .	Pagharani.
Apoderarse . . . . .	Pagcua.
Alinear . . . . .	Pagtaytay.
Asactear . . . . .	Pagpaná.
Apedrear . . . . .	Paggapó.
Ante. . . . .	Sa atubang.
Juró ante el juez ó en presencia del juez . . . . .	Nagsacsi ó nagsumpá sa atubang nin hocom.
Ante ó delante de mí ó en mi presencia lloraste . . . . .	{ Nagtañnis ca sa atubang co.
Ante todas las cosas, ante todo . . . . .	Sa gabos caini... ñnona.
Anteayer. . . . .	Caso sarong aldao.
Anteojos. . . . .	Salming.
Anteponer . . . . .	Pagpañnenotan.
Bajo. . . . .	Sa.
Me acojo bajo tu amparo . . . . .	{ Sa saymong pagampon napaalao aco.
Duermo bajo la ó debajo de la escalera . . . . .	Natotorog aco sa sirong can ha-guiang.

Aun estoy bajo la patria potestad.	Sacop pa aco nin magurang.
Con . . . . .	Sa.
Voy con Luis á Naga . . . . .	Ma sa Naga cami si Luis.
Leche con agua. . . . .	Gatas na may tubig.
Con la gracia se alcanza la gloria.	Sa gracia na aabot an Lañnit.
Le mató con la espada. . . . .	Guinadan siya nin caris.
Me mira con indiferencia . . . . .	Pinagaaliualasan aco nin paghiling.
Con tener ó aunque tienes espe-	Minsan ca macabatiran nadada-
riencia, te engañan . . . . .	yaan ca.
Contratar . . . . .	Paquipagolay.
Concurrir . . . . .	Paquiayon.
Componer . . . . .	Pagsaray.
Concuño . . . . .	Bilas.
Condiscipulo etc.	Cahinonod etc.
Contra . . . . .	Sa catumang.
Mi casa está contra ó enfrente del	An sacong harong naatubang sa
Norte . . . . .	amihanan.
Contra soberbia, humildad . . . . .	{ Catumang nin capaobaoabauan an
	pagcalodoc.
Pedro va contra Antonio . . . . .	Si Pedro minatumang qui Antonio.
Contravenir . . . . .	Pag suay.
Contrabando . . . . .	An estravio.
De. . . . .	Nin.
La bondad de Dios. . . . .	An carahayan nin Dios.
La dote de mi mujer . . . . .	An poron nin sacong agom.
La madre de Jesus . . . . .	An ina ni Jesus.
Desciendo de moros . . . . .	Guican aco sa magna moros.
Dormí de espaldas . . . . .	Natorog acong tihaya.
Falleció de viruelas. . . . .	Nagadan siya sa pocó.
Pluma de acero . . . . .	Plumang acero.
Piedra de Libon . . . . .	Gapó sa Libon.
Salgo de la iglesia . . . . .	Hale aco sa simbahan.
De dia escribiré; de noche descansaré . . . . .	Cun aldao masurat aco, cun bang-
	gui mapaliñnalo.
Tiempo de cosecha, de labor . . . . .	Tigani, tigoma.
Un vaso de agua . . . . .	Sarong vasong tubig.
Come de mi pan . . . . .	Cumacan ca cang sacon tinapay.
Esa fruta es buena de comer ó para comer . . . . .	Yan boñnan cahuy manghay na ca-
	panou.

Mes de Abril de 1880 . . . . .	Bulan na Abril can 1880.
Lloró de alegría . . . . .	Nagtañnis siya sa caogmahan.
Obedeció de ó por miedo . . . . .	Nagcuyog siya sa tacot.
De ó desde Oas á Polangui hay una legua. . . . .	{ Poon digdi sa Oas sagcod sa Po- langui may sarong horas na la- cauon.
De no cumplir ó sino cumple lo prometido, no te pagaré . . . . .	Cun dey mo otobon an pinaña- coan mo, day taca babayadan.
¡Ay de mí! . . . . .	¡Ogay co!
¡Pobre de mi padre! . . . . .	¡Herac man qui tatay!
Demostrar . . . . .	Pagpahayag.
Demoler . . . . .	Paglaglag.
Desde . . . . .	Magpoon ó poon sa.
Desde la creacion del mundo has- ta la actualidad han trascurrido 5880 años . . . . .	Poon can lalañnon an quinaban sagcod ñnunian may nacaagui- na 5880 años.
Desde ó de tu casa á la mia ó hasta la mia hay 20 brazas. . . . .	{ Magpoon sa harong mo sagcod sa harong co may duang polong dupa.
Desde mañana, desde ahora pinta- ràs el convento . . . . .	Magpoon sa aga, magpoon ñnu- nian pipintahan mo an convento.
En . . . . .	Sa.
Estamos en cuaresma . . . . .	Cuaresma na quita.
En un momento comí . . . . .	Sa cadiquit na horas nagcacan aco.
Estoy en casa, en la iglesia . . . . .	Yaon aco sa harong, sa simbahan.
Es docto en medicina . . . . .	{ Siya may pacatalastas nin pagbo- long.
Se demoró en el juego. . . . .	Nahaloy siya sa pagsogal.
Eso lo dije en broma . . . . .	Sinabi co iyan sa suba sana.
En resúmen . . . . .	Sa cagotosan.
No hay dificultad en rezar. . . . .	Deing capanotan sa pañañnadie.
En rezando, ó despues que haya rezado, tomaré chocolate . . . . .	Pacapañnadie, mag sosocolate aco.
Enlutar . . . . .	Paglucsa.
Ensuciar . . . . .	Pagramug.
Enterrar . . . . .	Paglobong.
Entre . . . . .	Sa.
Entre amigos se dispensa. . . . .	Sa mag catood day vale!

Entre dos luces. . . . .	Sa sinarom.
Entre cuatro amigos se comieron un cabrito . . . . .	Sarong canding quinacan nin apat na magaramigo.
Dije entre mí ó para mí no voy á la fiesta . . . . .	Olay co, sa boot co day co masa- fiesta.
Estoy entre la pared y la espada.	{ Nasasacapiotan aco nin parel asin espada. Nasasacapiotan na ga- yo aco.
Entresacar . . . . .	
Entrecejo . . . . .	Batangbatang.
Hácia . . . . .	Dapit, sa.
Hácia allí está mi pueblo . . . . .	{ Duman dapit yaon an sacong ba- nuaan.
Hácia mi casa miró Juan . . . . .	
Hácia Guinobatan llueve . . . . .	{ Duman dapit sa Guinobatan nago- oran.
Hasta . . . . .	Sagcod.
Sigo hasta Legaspi. . . . .	Dagos aco sagcod sa Legaspi.
El general peleó hasta vencer. . . . .	{ An general naquilaban sagcod sa nanaog.
Hasta mil soldados . . . . .	Sagcod sa sangribong soldados.
A Dios; hasta la noche. . . . .	Bantay; sagcod sa banggui.
Gara . . . . .	Sa.
Este libro es para tí . . . . .	Ining libro sa saymo.
Estudio para saber. . . . .	Nagaadal aco tañani macanood.
Salgo para ó con direccion a Ma- nila . . . . .	{ Mapasa Manila aco.
Dejaremos el asunto para mañana, para luego . . . . .	
Está para llover. . . . .	Maoran.
Buena madera para hacer una mesa . . . . .	Marahay na cahuy, sa pagguibong la mesa.
Por . . . . .	Sa, nin.
El mundo fué hecho por Dios. . . . .	Linalang nin Dios an quinaban.
Me ausento por dos meses. . . . .	{ Mahale aco sa laog nin duang bu- lan,

Paseo por la plaza . . . . .	Naglalacaolacao aco sa plaza.
Obedece por miedo. . . . .	Naotob siya sa tacot.
Por cien pesos vendo el caballo . . . . .	{ Ipinaghabacal co an cabayo sa sanggatos na pisos.
Toma plata al cinco por ciento . . . . .	{ Cuniua can pirac na papagganahan co nin pisos lima sa sanggatos.
Votaremos por Ciriaco. . . . .	Vovotohan ta si Ciriaco.
Suplo por mi hermano. . . . .	Na sa lugar aco nin sacong tugang
La carta está por escribir. . . . .	An surat susuratan co pa.
Luis recibió por esposa á Juana . . . . .	{ Inaco ni Luis si Juana na maguinagom nia.
Por mucho que digas, no te creo. . . . .	{ Masque gurano an pagsabion mo, day taca tutubdon.
Voy por pan, por tabaco etc. . . . .	{ Macua acong tinapay, tabaco etc.
Voy á traer pan, tabaco etc. . . . .	{
Segun. . . . .	Siring sa.
El juez sentenció segun ley. . . . .	{ An hocom nagsentencia siring sa catanosan.
Obro segun las circunstancias. . . . .	{ Pinapalacao co siring sa camugtacan can magna bagay.
Lo cuento segun me lo han contado. . . . .	{ Inoosip co siring sa inosip saco.
Sin. . . . .	Day.
Estoy sin arroz. . . . .	Mayo acong bagas.
Estoy sin cenar. . . . .	Dey aco nagpamanggui.
La Reina Cristina llevaba joyas de diamantes sin, ó ademas de, ó fuera de otras alhajas de oro y plata . . . . .	An hadeng Cristina, nañañalahas nin magna diamante laen pa can ibang magna alhajas na bulauan asin pirac.
Sin sabor. Sinsabor . . . . .	Deing namit. Casaquitan sa boot.
Sin razon . . . . .	Deing catanosan.
Sin número. . . . .	Deing bilang.
So . . . . .	Saguin.
Tu sobretesto, socolor ó bajo la capa de enfermo haces lo que quieres . . . . .	{ Ica, saguin naghehelang, guiniguibo mo an boot mo.
Muchos, socolor de caridad, dan limosna á los pobres . . . . .	Balaquid, na saguin maheheracon, nañaglilimos sa magna pobre.

Cumplireis con la órden sopena	Otobon nindo an pagboot, ta cun
ó bajo la pena de 25 pesos de multa . . . . .	day mumultahan como nin 25 pesos.
Socavar . . . . .	Pagsocabon.
Sobre . . . . .	Dapit sa.
Hablemos sobre ó de nuestro asunto. . . . .	Magonolay quita dapit sa satong bagay ó catuyohan.
Tendrá mi padre sobre ó poco mas ó menos de mil pesos . . . . .	} Igua gayod si tatay nin sangri-bong pisos (lumabi ó cumulang man.)
Sobre ó á mas ó además de ser valiente Juan es tambien muy entendido. . . . .	
Estoy sobre aviso. . . . .	Laen pa can pagcamaisog n Juan, may pacatalastas na ga yo man.
Las tropas van sobre el enemigo . . . . .	Dati acong andam.
Esto va sobre mi conciencia . . . . .	Harani na an maña tropa sa maña caiual.
Tras . . . . .	} Ini pinañañacoan nin sacong consiensia.
Tras la fortuna viene la adversidad . . . . .	
Tras los favores está la ingratitud . . . . .	Sa, salicod.
Tras ser ó tras de ser ó además de ser ignorante es tambien soberbio. . . . .	Pacaagui nin capaladan, minasanglean casaquitan.
Trasponer . . . . .	Sa maña paotang nin loob yaon an maraot na pagbalos.
Trasplantar. . . . .	} Laen pa day nin nanonodan, ma-paabaoabao pa.
Trasnochar . . . . .	
	Pagpalicod.
	Paghobo.
	Pagpuca.

An preposicion na *cabe* na an saiyang cahulogan siring sa harani na sa, guinagamit lamang sa pag-guibong verso.

La preposicion *cabe* cuyo significado es *junto á, cerca de*, solo se usa en lenguaje poético.

An maña preposicion na *inseparables* iyo ini na nañasonod:

Las preposiciones *inseparables* son las siguientes:

Des... desconfiar .. Day pagpanialá.  
 Dis... disponer ... Pagamdám.  
 Ex... exponer .... Pagpahayag.

Pre..... preceder..... Pagpañenot  
 Pro..... procrear..... Pagugbon.  
 Super... superabundat. Pagdagua

Inter . interponer.. Pagpatanao.	Trans... transbordar ... Pagdaquit sa
Ob.... obtener..... Pagcamit.	ibang cacayan.
Anti.. anticatólico, Catumang sa san-	Ultra.... Ul'ramar ..... An dagá sa
Iglesia.	ibong nin da-
Peri.. peripuesto . Matubistubis.	gat.
Apo .. apologia de los cristianos.....	Epi etc.. Epilogo..... Cagotosan.
	An pagdefiende sa caquistianohan.

## LECCION 19.<sup>A</sup>

### DE LA CONJUNCION.

An *conjuncion* iyo idtong parteng indeclinable, na nacacapacabil baga nin duang oracion ó duang proposicion sa saró mansanang oracion.

*Conjuncion* es una parte indeclinable, que une dos oraciones ó dos proposiciones de una misma oracion.

No escribo; porque no tengo papel. . . . .  
Se lo diré; pero no lo ha de creer . . . . .

Day aco nasurat ta day acong papel.  
Sasabihan co siya, alagad day siya matubod.

An *porque* asin *pero* maña conjuncion.  
Nagcacasiam calaen an maña conjuncion:

*Porque* y *pero* son conjunciones.  
Nueve son las especies de conjunciones:

**Copulativas, disyuntivas, adversativas, condicionales, causales, continuativas, comparativas, finales asin ilativas.**

An maña conjunciones *copulativas* nagpapacarabit sana can maña tataramon an maña oracion: na iyo ini:

Las conjunciones *copulativas* unen simplemente las palabras ó las oraciones: tales son:

Y é . . . . . Asin, patin, sacá.  
Ni, que . . . . . Ni ó bacó, na, nã.

El amor y la pureza de la Virgen. } An pagcamoot asin cabinian nin Virgen.

Los godos vencieron á los romanos <i>y</i> los sarracenos á los godos . . . . .	Si maña godo nañapacadaog sa maña romano asin si maña sarracenos sa maña godos.
Tu <i>y</i> yo . . . . .	Ica asin aco, ó quitang dua.
Plomo <i>y</i> hierro . . . . .	Timgá asin batbat.
¿Y Inés? ¿Y Higino? ¿Y Isidro? . . . . .	¿Hahaen si Inés?, ¿saca si Higino? saca si Isidro?
Aquí está Isidro, <i>é</i> Inés, <i>é</i> Higino . . . . .	Oya si Isidro, asin Inés, patin sí Higino.
Padres <i>é</i> hijos . . . . .	Maña caganac asin maña aqui.
Hay en Filipinas provincias, ciudades, pueblos <i>y</i> barrios . . . . .	Sa Filipinas mey maña provincia, ciudades maña banuaan asin varios.
La paloma es sencilla, mansa, pura, celosa <i>y</i> fecunda . . . . .	An salampate bacong puticon magaró, matubis, maimon, asin masinogoc.
Cun minsan sa pagparigon can boot sabihon, ibinubugtae an <i>y</i> sa balang tataramon.	Ocasiones hay que para dar mas energía á lo que se dice, se coloca la <i>y</i> entre vocablo <i>y</i> vocablo.
Le azoté una <i>y</i> dos <i>y</i> tres veces <i>y</i> no se enmendó . . . . .	Hinampac co siya nin macasaró asin macadua paiin macatolo; alagad iyo man sana guiraray.
Le aconsejé <i>y</i> reprendí <i>y</i> castigué, <i>y</i> no hizo caso . . . . .	Hinatolan co siya asin sinauay patin sinilotan, alagad day siya nañnataman.
Ni . . . . .	Ni, baco.
Ni tu <i>ni</i> yo seremos ricos. . . . .	Ni aco ni ica maninimayaman.
No estudias <i>ni</i> de dia <i>ni</i> de noche. . . . .	Day ca nagaadal ni aldao ni banggui.
No estudias de dia <i>ni</i> de noche . . . . .	Day ca nagaadal cun aldao ni banggui.
Ni de dia <i>ni</i> de noche estudias . . . . .	Ni aldao ni banggui nagaadal ca.
Nada haces <i>ni</i> dejas hacer á los demás. . . . .	Day ca nagguiguibo ni pagpadagason mong gumibo an iba.
Que . . . . .	Na, nã ó an.
An <i>que</i> relativo cun sa oracion nasasalugar siya nin nombre ó pronombre.	<i>Que</i> es relativo, cuando está en la oracion en lugar de nombre ó pronombre.

Las estrellas, <i>que</i> brillan en el firmamento, las crió Dios . . .	}	An [mağna bitoon na nağnag quintab sa lağnit, linalang nin Dios.
Bienaventurados los <i>que</i> lloran, porque ellos serán consolados .		Paladan an nağnagtatağnis, ta nğapit pağnagrarağnahon sinda.
An <i>que</i> conjuncion cun minacabit nin duang verbo.		<i>Que</i> es conjuncion cuando enlaza dos verbos.
Dicen <i>que</i> escribiendo una cosa cualquiera se aprende mejor <i>que</i> leyéndola. . . .		Sinasabi na cun ipagsusurat an tibaad na, orog pang nanonodan qui cun pagbabasahon sana.
Cuentan <i>que</i> murió el capitan. . .		Soboot nagadan si capitan.
Tu primo es mejor <i>que</i> tu, (eres) .	}	An saymong primo marahay pang orog saimo.
Dí uno <i>que</i> otro libro, dí unos pocos ó algunos libros. . . .		Tinauan cō nin nagcacapirang libro.
Que, porque. . . .		Ta, hulita.
Que, ya . . . .		Minsan.
Que y mas . . . .		Guiraray na guiraray.
Mamá murió, papá enfermó, <i>que</i> ó <i>porque</i> rara vez una desgracia viene sola. . . .		Si nanay nagadan, si tatay naghelang ta bihira na an sarong casaquitan day ibanhan nin iba.
<i>Que</i> quieras, <i>que</i> no, ó <i>ya</i> quieras, <i>ya</i> no quieras pagarás la deuda. . . .	}	(Minsan ó) bumoot ca man ó humabo magbayad ca can otang.
Luis está firme <i>que</i> firme ó está firme <i>y mas</i> firme en su resolucion . . . .		Si Luis guiraray na guiraray day sa saiangpinagholauan.

Conjunciones disyuntivas cun sa pagsuruhay бага.

	O ú. . .	Cun, ó.
Ahora, ahora . . . .		Mani, mani.
Ora, ora . . . .		Cun gayod, cun gayod.
Ya, ya . . . .		Mani, mani.
Bien, bien. . . .		Cun minsan, cun minsan.
O aquí ó allí. . . .		Cun digdi, cun duman.
Vas ó vienes. . . .		Maduman ca ó madigdi ca.
Diez ú once . . . .		Sangpolo ó cagsaró.

Muger ú hombre . . . . .	Babaye ó lalaqui.
Ahora seas rico, <i>ahora</i> pobre, <i>ora</i> rico, <i>ora</i> pobre; <i>ya</i> rico, <i>ya</i> pobre ó <i>bien</i> seas rico, <i>bien</i> pobre acuérdate de Dios . . . . .	Manipobre ca, manimayaman man guiromdomon mo an Dios.
Ya en mi casa, <i>ya</i> en la tuya ó <i>bien</i> en la de Juana rezaremos . . . . .	Mani sa harong co mani sa harong mo, ó mani sa harong ni Juan magnañadie quita.

Conjunciones adversativas cun pageaturumang бага.

Mas . . . . .	Alagad.
Pero. . . . .	Cundi
Cuando . . . . .	} Minsan.
Aunque . . . . .	
Antes ó antes bien . . . . .	Ata, atá ğnani.
Bien que . . . . .	} Minsan.
Mas que. . . . .	
Sino. . . . .	Cuadi.
Siquiera . . . . .	Huli, lamang.

Quisiera visitarte mas ó pero no puedo . . . . .	Boot co cutana guiaon taca alagad day co nahihimo.
No volvería á pecar, cuando ó aunque me costara la vida . . . . .	Day aco maliuat maecasala, minsan magadan gayod aco.
Aunque me des mil pesos, no hago traicion á mi amigo; antes ó antes bien le favoreceré . . . . .	} Minsau tauan mo aco nin sangri-bong pisos, dai aco magpapasulib sa sacong amigo; áta nğani tatabağnan co siya.
La virtud bien que, ó aunque perseguida, es amada . . . . .	
Obra bien mas que, ó aunque no te lo agradezcan. . . . .	An cabanalan, minsan quinocontra, namomotan guiraray.
No se vive para comer, sino se come para vivir . . . . .	Gumibo ca nin marahay, minsan day saymo pagbalsan.
Préstame veinte pesos siquiera por nuestra amistad. . . . .	} Day nabubuhay sa pageacan, cundi nagecacacan lağnaring mabuhay.

Ining maña modos adverbiales na ñnasonod naniniconjunciones adversativas:

Apesar de . . . . .  
 Con todo eso . . . . .  
 No obstante . . . . .  
 Sin embargo, . . . . .  
 Si bien . . . . .  
 Como quiera que etc. . . . .

Los siguientes modos adverbiales hacen veces de conjunciones adversativas:

Minsan.  
 Alagad, minsan.  
 Alagad, minsan.  
 Alagad, minsan.  
 Alagad, minsan.  
 Palibasa.

Te prestaré plata, aunque á pesar de que no lo mereces . . . . .	}	Paotagnon taca nin pirac, minsan baga dai ca igo cutana na paotagnon.
Como quiera que eres tan holgazan, no piensas mas que en dormir . . . . .		Palibasa cahogacon dai cang inii-sip an iba, cundi an pag torog sana.

Conjunciones condicionales (cun may condicion.)

Si . . . . . Cun.  
 Como . . . . . Cun.  
 Con tal que . . . . . Cun, alagad.  
 Dado que . . . . . Manta, cun.  
 Siempre que . . . . . Cun.  
 Ya que . . . . . Manta, cun.

Si hurtas serás castigado . . . . .	}	Cun mahabon ca, sisilotan ca.
Como hurtes, serás castigado.		
Cásate con tal que no olvides mis consejos . . . . .	}	Magagom ca, algad dai mo pagli-ñnauan an maña hatol co.
Dado que vayas á Manila avisa . . . . .		Manta masa Manila ca, paisipon mo ñnona.
Ya que no tiene remedio, llévalo con paciencia. . . . .	}	Manta day na nin remedio fiosan mo na sana.

Si (sa pagduadua) . . . . . Inda cum...

¡Si vendrá mi hermano! . . . . .	¡Inda cun magdaton si tugang eo!
¿Si habrá guerra? . . . . .	¿Inda cun magcacaiguang guerra?
¡Si parece mentira que se den hijos que no respeten á sus padres . . . . .	¡Baga sa dai matubud na iguang maña aqing dai minagalang sa maña caganac!

Conjunciones causales (cun dahelan.)

Porque.	Hulita, ta.
Pues, pues que, puesto que.	Ta.
Una vez que.	Ta.
¿Cómo ó porqué? porque.	¿Ta? hulita.
No como porque ó pues estoy enfermo.	Dai aco nagcacacan, ta naghehelang aco.
Agüanta la broma pues, pues que, puesto que, una vez que diste ocasion para ella.	Tioson mo an suba, ta ica an nãgñenot.
¿Cómo, porque ignora V. la doctrina cristiana?	¿Ta, dao, ta dai ca po tatao can doctrinang cristiana?
Porque no me han enseñado.	Hulita dai aco tinocdoan cayan.

Conjunciones continuativas cun sa pagsorsoronod.

Pues.	Tará.
Así que.	Caya.
Puesto que, supuesto que.	Manta.
Repito, pues que mañana y no hoy vendría el alcalde.	Tara, inoolit co, na noodma bcongñunian madigdi an alcalde.
Así que, segun queda dicho, no tuvo razon en el asunto.	Caya, siring sa sinabi na, day siyang matanos dapit can bagay na iyan.
Puesto ó supuesto que temas ser mal recibido no le visites.	Mantang nahahandal ca na day recibihon na marahay, day mo siya pagguiaon.
¿Con que dices que te faltó al respecto?	¿Diata, olay mo, dai saimo naggalang?
Pues (adverbio) si me faltó.	Oho, iyo: day sacó naggalang.

Conjunciones comparativas cun pagbaing.

Como.	Palaen pa.
Como que.	Mala ta.
Así.	Siring.
Así como.	Palaen pa.

Como ó así como el alimento nutre al cuerpo, así el estudio alimenta al espíritu . . . . .	}	Palaen pa na an cacanon nacacapacusog sa hauac, siring man sana an pagadal nacacapacusog baga sa isip.
Como vivo tan distante, ignoro lo que pasa en el pueblo . . . . .		Hulita barayo an namumugtacan co, dai co naaraman an maña nangyayari sa banuaan.

Conjunciones finales cun may catuyohan.

Para que . . . . .	Ta ġnani ġnani.	
Por que . . . . .	Ta ġnani.	
A fin de que . . . . .	Ta ġnani, ġnani.	
Premia el rey las virtudes para que, á fin de que se estimulen sus vasallos . . . . .	Binabalsan nin bade an maña carabayan ta ġnaning magsadol an saiyang maña nasasaepan.	
El maestro se afana porque los discípulos salgan airosos. . . . .	}	Nagniġnigot an maestro, ta ġnani an saiyang maña discipulos magnanimarahay.

Conjunciones ilativas cun sa paghogob baga.

Con que . . . . .	Caya.	
Luego. . . . .	Caya, cun siring.	
Pues . . . . .	Cun yan,	
Por consiguiente. . . . .	Huli cayan.	
Crió Dios al hombre, le dotó de un espíritu á imágen y semejanza suya etc.; con que no tiene motivo sino para estarle agradecido. . . . .	}	Linalang nin Dios an tauo, tinauan siya nin sarong calág na maniladauan asin macabaing nia; caya dai siyang dahelan cun di sa pagbalos nia saiya nin marahay.
Anoche ví á Pedro en el teatro, luego no será tan grave su dolencia . . . . .		Casobanggui na hiling co si Pedro sa teatro, cun siring bacong labi cagabat an saiyang helang.
Gastas mas de que tienes; por consiguiente no tardarás en arruinarlo . . . . .	Naggagasto ca din labi pacan sadi mo; huli cayan dai ca mahalalog na manipobre.	
¿No quieres ser buen cristiano? Pues algun dia llorarás tu falta . . . . .	¿Habo cang mamimarahay na cristiano? Cun iyan may aldao na ipagtaġnis can salá mo.	

## LECCION 20.<sup>A</sup>

### DE LA INTERJECCION.

#### Dapit sa interjeccion.

An *interjeccion* iyo an sarong tataramon, na guinagamit ta sa padali asin biglang pagpahayag can satong maña namamatoan: siring baga can caogmahan, pag-ñnalas, cahorasaan, calipoñnauan etc., etc.

An maña interjeccion nanggad sa castila iyo ining nañnasonod:

¡Ah qué desgracia! . . . . .  
¡Ay de mí! ¡Ay Dios mio! . . . . .  
¡Oh dolor! . . . . .  
¡Bah! que cándido eres. . . . .  
¡Ca! eso no es así . . . . .  
¡Cáspita! qué bien dibuja Pedro! . . . . .  
¡Ea! ya falta poco para llegar á Naga . . . . .  
¡Eh! cuidado con la plata . . . . .  
¡Guay! de aquel, que se mofe del Rey . . . . .  
¡Hola! Juanita ¿cómo estás? . . . . .  
¡Huy! como me duele el pié . . . . .  
¡Ojala! seas feliz ó Dios quiera seas feliz . . . . .  
¡Puf! qué mal huele . . . . .  
¡Uf! qué calor . . . . .  
¡Quia! no me hablará en mi presencia. . . . .

*Interjeccion* es una palabra, que sirve para espresar repentina ó impremeditadamente nuestros afectos; como alegría, admiracion, pesar, tristeza etc., etc.

Las interjecciones propiamente de la lengua española son las siguientes:

¡Abaang raot na capaladan!  
¡Ugay co! ¡Ay Dios co!  
¡O casaquitsaquit!  
¡Mala ca cainocente!  
¡Aah bacong siring yan!  
¡Abaang rahay ni Pedro magdibujo!  
¡Hale madali na quitang dumatong sa Naga.  
¡Hoy! louaylouay can pirac.  
¡Herac man can magolocloc sa Hade!  
¡Tara, Titay! ¿como está ca?  
Huy abaaang culog caining bitis co.  
¡Auot pang manimapalad ca, ó itogot logod nin Dios mapaladan ca!  
¡Abaang batá?  
¡Abaang init!  
¡Aah! noarin macataram siya sa atubanñan co.

¡Tate; pues trae la camisa al revés . . . . .	} Gñani bayá ta balie iyan bado.
¡Zape! por poco me quemó la mano . . . . .	} ¡Ay! nageadiquit pang mapaso si camot co.
Este gato... ¡Zape! . . . . .	} Ining icus gñani...! ¡Sicá!
¡Ox! etc. que gallinas . . . . .	} ¡Su! abaang maña manue ni...

Balaquidon man an magna nombre verbos, adverbios etc. na guinagamit na garo interjeccion. Multitud de nombres, verbos, adverbio, etc. se usan en concepto de interjeccion.

¡Cuidado! que hay ladrónes. . . . .	} ¡Tignat camo! ta may maña parahabon.
¡Fuego! que se quema el pueblo. . . . .	} ¡Calayó! natututung an banuaan.
¿Sabes que hice una casa? . . . . .	} ¿Aramo mo na nagpatindog acónin sarong harong?
¡Bien! ¡bravo! . . . . .	} ¡Marabay!
¡Calle! ¡chito! ¡chiton! ¡silencio! . . . . .	} ¡Alo! Day camo mañagguirong.
¡Anda! veré si te doy plata. . . . .	} ¡Tia! honahonaon co cun matatauan tacang pirac.
¡Toma! creí habias ganado á la lotería. . . . .	} ¡Aaa! olay co nangana ca sa ripa.
¡Vaya! concluí mi asunto . . . . .	} ¡Iya! tapus na si asunto co.
¡Qué multitud de estrellas tachonan el firmamento! . . . . .	} ¡Cadacul can magna bitoon na nañnatatampoc sa lañnit.
Te daré veinte pesos . . . . .	} Tatauan taca nin duang polong pisos.
¡Ola! me darás veinte pesos . . . . .	} ¡Iyo, ohó! tatauan mo acó nin 20 pisos!
¡Como tu médico! . . . . .	} ¡Diatá médico (parabolong) ca palan!
¡Pues! etc. . . . .	} ¡Iyo! ¡oho!

Guinagamit tang doble an ibang magna interjeccion sa pagtaong cusug asin sa orog na pagpahayag con boot sabihon. Usamos algunas interjecciones repetidas con el objeto de dar mas energía y valor á las expresiones.

¡Ea, ea! el trabajo . . . . .	} ¡Olia, yia sa trabajo.
¡Dale, dale! que pesado eres . . . . .	} ¡Abaá cana! (macapapagal ca.)
¡Hola! ¡hola! parece que ya estás bueno . . . . .	} ¡Eheé! bagang gayo marabay cana.
¡Ya! ¡ya! fiáte de amigos . . . . .	} ¡Iyo! ¡iyo! ¡oho! ¡oho! manuala ca sa magna amigo.

An maña interjeccion minsan sarong sarang tataramon, bilang sa oracion na bilog: v. gr.

¡Ah! ¡oh!

baga minasiring nagnagnalas aco nagtatacha aco,

Las interjecciones aunque consten de una sola diccion equivalen á oraciones completas

¡Aba!

valè decir estoy admirado, estoy sorprendido, etc.

Del metaplasmo ó

figuras de diccion.

Giinagnaranan *metaplasmó* an sarong figura na iyong ipinagdagdag, ó ipinaginá, ó ipinagsasangle nin tibatad nan letra ó silaba sa sarong tataramon.

Entiéndase por *metaplasmo* una figura por la que se aumenta disminuye ó muda alguna letra ó silaba en una diccion ó palabra.

Ualo an maña figura de diccion ó *metaplasmo*.

Ocho son las figuras de diccion ó *metaplasmó*.

**Protasis, epentesis, paragoje, aferesis, sincope, apocope, metátesis** asin **contraccion.**

An *protesis* iyo cun dinadagdagan nin sarong ó pagcacapirang letra sa capinonan can tataramon:

Aqueste, aquese .  
Este, ese .

Ini, iyan.

An *epentesis* iyo cun dinadagdagan sa taña:

Coronica, crónica.

La *epentesis* la añade al medio:

An *paragoje* iyo cun dinadagdagan an sa catapusan:

Felice, feliz .  
Huéspedé huésped .

An libro nin maña nangyayari.

*Paragoje* la adiciona al fin.

An *aferesis* iyo cun hinahale an sarong letra ó silaba sa capinonan can tataramon:

Mapalad .  
Pananahon .

La *aferesis* consiste en la omision de una letra ó silaba al principio de la diccion.

An *sincope* iyo cun hinahale an sarong letra ó silaba sa tahao can tataramon.

*Sincope* omite una letra ó silaba en medio de la diccion.

Navidad, natividad .

Pagcamundag .



An *apocope* iyo cun hinahale an sa catapusan na letra ó silaba.

*Apocope* la quita al fin.

Un, uno, gran, grande . . .

Saró, dacula.

Algun, alguno; cien, ciento . . .

An tibaad, sanggatos.

Siquier, siquiera . . . . .

Huli lamang ó minsan, etc.

An *metatesis* iyo cun an minaliat can pagcasoronod can maña letra.

La *metatesis* invierte el orden de las letras.

Crocodilo, cocodrilo.

Buaya.

Gonce, gozne . . .

Visagra.

Cahurihurihi an *contraccion* iyo cun hinahale an vocal na catapusan nin sarong tataramon; hulita vocal man an capinonan can minasonod; saca pinagsasaró sana an duang tataramon.

Finalmente la *contraccion* consiste en omitir la vocal final de una palabra por empezar con vocal la siguiente; formando de los dos vocablos uno solo.

De el, del, á el, al hombre . . .

Nin, sa tauo.

Este otro, ese otro . . . . .

Ining sarò, iyan sarò.

Estotro, esotro . . . . .

Day igong paggamiton an maña figurang ini; cundi sa maña tataramon sanang guinagamit na nin maña marahay na escritores.

No es lícito usar estas figuras sino en las voces autorizadas ya por buenos escritores.

## LECCION 21.<sup>A</sup>

### DE LA SINTAXIS.

Dapit sa sintaxis.

An *Sintaxis* iyo idtong parte nin gramática, na nagtatao nin maña reglas sa pagpamugtae asin sa pagsarosarabit baga can maña partes nin oracion, tañani mapahayag nin marahay asin daing culang an maña na sa isip niato.

*Sintaxis* es aquella parte de la gramática, que dá reglas para colocar y unir las partes de la oracion; de modo que espresen nuestras ideas con propiedad y exactitud.

Nagcacadua an Sintaxis:

De dos maneras es la Sintaxis:

**Regular asin figurada.**

An sintaxis *regular* iyo idtong minacuyog na gayo can maḡna reglas nin gramàtica.

An sintaxis *figurada* iyo idtong day minacuyog na gayo can maḡna reglas; cundi sa pagpagayon asin sa pagtao nin cacusogan can boot sabihon, guinagamit ta an maḡna samno baga na ḡninaḡnaranan *figuras de construccion*.

An orog na catuyohan nin sintaxis regular iyo an cahusayan nin huli camì nanoḡnod sa iya na day lumabi ó cumulang man an tataramon sa oracion; na mamugtac sa lugar na maninigong bugtacan; na an sustantivo maenot sa adjectivo; na an tataramon na regente maenot sa regido asin cahurihurihi mamugtac gabos sa marabay na pagcasoronod.

An oracion gramatical cun gacun gayod nahihimo nin *sujeto*, *verbo* asin *complemento*, cun gayod nin *sujeto* asin *verbo* sana.

María cosió el pañuelo. . . .  
Continuóse la victoria . . . .

*Sujeto* iyo an tataramon ó an maḡna tataramon na minaguibo can accion nin verbo.

An *complemento* iyo an tataramon ó an caayonan nin maḡna tataramon na quinatatapusan baga ó quinahunulugan an accion nin verbo.

Sintaxis *regular* es aquella, que sigue estrictamente las reglas gramaticales.

*Figurada* es la que no obedece estrictamente á las reglas gramaticales; sino que para elegantizar y dar mas energía á las oraciones nos valemos de adornos que denominan *figuras de construccion*.

El principal objeto de la sintaxis regular es la claridad; la cual requiere que no haya de sobra ni falta de palabras en la oracion, que ocupen el lugar correspondiente; que el sustantivo preceda al adjetivo; que la palabra regente se coloque antes de la régida; y por último que en todo se observa el orden debido.

La oracion gramatical consta unas veces de *sujeto*, *verbo* y *complemento*, otras de *sujeto* y *verbo* solamente.

Si María nagtahe can pañio.  
Napadagos an panaog.

*Sujeto* es la palabra ó palabras, que ponen en accion al verbo.

*Complemento* es la palabra ó conjunto de ellas, en que termina ó recae la accion del verbo.

El bienaventurado rey San Fernando, libertó á la inclita ciudad de Sevilla . . . . .	}	An mamurauayon na hade si San Fernando (sujeto) nagcaagao sa bantog na ciudad nin Sevilla (complemento).
--------------------------------------------------------------------------------------	---	----------------------------------------------------------------------------------------------------------

Daing oracion na day nin sujeto asin verbo lamang; paratingparati na day sinasabi an sujeto; alagad bihirang day sinasabi an verbo.

No se da oracion, que no conste de sujeto y verbo de que menos frecuentemente omítese el sujeto; à veces se calla el verbo.

Dí, ven, come, toma . . . . .  
¿Quién quebró eso? Yo no (yo no lo quebré). . . . .

Magsabi ca, madia, cumacan, cua.  
¿Siysay nagpasà caiyan? Aco, day (aco dey nagpasà caiyan).

An maña *fundamentos* ó an iquinahihimo nangad nin sintaxis iyo an:

Los constituyentes de la sintaxis son:

**Concordancia, régimen asin construccion.**

## LECCION 22.<sup>A</sup>

### DE LAS CONCORDANCIAS.

Dapit sa maña pagbarobaragay.

*Concordancia* iyo an pagbarobaragay nin duang tataramon sa sarong bagay, na nanonoñnod sa saina mansana.

*Concordancia* es la conformidad de dos palabras entre sí en una propiedad comun á ambas.

Pinagbarobaragay sana an maña partes na pinagdedeclarar na sinabi na sa Analogía na iyo an:

Unicamente conciertan entre sí las partes declinables, de las cuales tratamos ya en la Analogía y son: el

**Artículo, nombre, adjetivo, pronombre, verbo asin participio.**

Nagcaatolo an concordancia an pagbagay nin *nombre* asin *adjetivo*; nin *nombre* asin *verbo*; patin nin *relativo* asin *antecedente*.

Las concordancias son tres: concordancia de *nombre* y *adjetivo*; de *nombre* y *verbo*, y de *relativo* y *antecedente*.

CONCORDANCIA DE NOMBRE Y ADJETIVO.

An pagbagay nin nombre asin adjetivo.

An nombre ibinabagay sa adje-  
tivo sa género asin número; siring  
mansana caini an artículo, pro-  
nombre asin participio na бага  
maña adjetivos.

Concierta el nombre con el ad-  
jetivo en género y número; aná-  
loga concordancia tiene con el ar-  
tículo, pronombre participio con-  
siderados como adjetivos.

Hombre honesto. . . . .	Lalaquing mabini.
Mujer honesta . . . . .	Babaeng mabini.
Doncellas honestas. . . . .	Maña daragang mabibini.
Buenos dias. . . . .	Mararahay na aldao.
El camino del cielo. . . . .	An dalan nin Lañnit.
La castidad de la Virgen . . . .	An pagcabini nin Virgen.
Él es blanco. . . . .	Siya maputi.
Ella morena. . . . .	Siya cayomanguihon.
Aquel rey . . . . .	Idtong hade.
Aquellas reinas . . . . .	Idtong maña hadeng babae.
Estas frutas . . . . .	Ining mañabogña.
Género procedente de Roma . . .	An género naguican sa Roma.
Géneros procedentes de la India . .	} Maña género mañaguican sa India.
Imágenes pintadas . . . . .	
Bienes perdidos. . . . .	Maña cayamanan na nañnauará.

AN PAGBAGAY NIN NEUTRO, ETC.

CONCORDANCIA DE NEUTRO, ETC.

Lo malo, lo horrible . . . . .	An maraot, an macañoñiro ñnirhat.
Mira mi huerta . . . . .	Hiliña ñnani an sacong tatamnan.
Esto está hermoso . . . . .	} Ini magayon, magayon an camug- taean caini.
Esto, eso, aquello no es equitativo.	
Es de alabar lo bellas que son (cuan bellas son) las infantas . . .	Maninigong pagomauon an pagca magayon nin maña infantas.
Es digno de admiracion lo sábia (cuan sábia) que fué Santa Te- resa . . . . .	} Maninigong pagñalsan an pagca- madunong ni Santa Teresa.

Cun an dua ó nagecapiurang  
nombre may manlaenlaen na gé-  
nero, ibinabagay sainda an adje-  
tivo sa númerong plural na mas-  
culino.

Si dos ó mas nombres son  
de diferente género concierta con  
ellos el adjetivo en número plural  
masculino.

Papá y mamá están resfriados. .  
Marido y mujer están enfermos .  
El padre, sus hijas y nietas son  
mezquinos . . . . .

Si tatay asin nanay sinisipon.  
Sindang magagom nagbehelang.  
Sinda magarama asin an maña  
maco apo maiimot.

### CONCORDANCIA DE NOMBRE Y VERBO.

An pagbagay nin nombre asin verbo.

An nombre ó arin man na parte  
nin oracion ó minsan an bilog na  
oracion, na nasalugar nin nombre,  
minabagay sa verbo, sa número  
asin persona.

El nombre ó cualquiera parte  
de la oracion y aun oraciones  
enteras, que estén en lugar de  
aquel, conciertan con el verbo  
en número y persona.

El caballo corre. . . . .  
Los niños lloran . . . . .  
Las aves vuelan. . . . .  
Lo hermoso alegre. . . . .  
Ella es soberbia. . . . .  
Comemos (nosotros) . . . . .  
Comeis (vosotros) . . . . .  
Esto es así . . . . .

An cabayo nagdadalagan.  
An maña aqui nañnagtatañnis.  
An maña gangam nañnaglalayog.  
An magayon nacacapaogmo.  
Siya mapaabaoabao.  
Nagecacan (cami.)  
Nagecacan camo.  
Ini siring.

El saber es siempre útil . . .  
El si y el no son una contra-  
dicion . . . . .  
Dar crédito á todo es nece-  
dad . . . . .

An pacanood napapaquinibañnan  
guiraray.  
An oho asin an day nagecacinu-  
hayan guiraray.  
An pagpaniuala sa gabos sarong  
caloloñnan.

### MAGÑA COLECTIVOS.

### COLECTIVOS.

Multitud de gente me robaron,  
me robó . . . . .

An cabalaquidan na tauo nañnag-  
habon sacco (naghabon sacco).

Una infinidad de moros asaltaron (asaltó) la ciudad. . . . . } Sarong cabalaquidan na maḡna moros naḡnagubat (naggubat) sa ciudad.

AN PAGBAGAY NIN.

CONCORDANCIA DE.

Nos, vos. . . . .	Aco, ica, (cami, camo.)
Usted, V., ustedes, VV.	Ica po, camo po.
Nos D. Fr. Francisco Gainza mandamos que... . . . .	Cami D. Fr. Francisco Gainza ipinagboboot niamo na....
Vos, D. Juan, sois sabio . . . .	Ica, D. Juan, madunung.
Vos, Clara, sois sábia . . . .	Ica, Clara, madunung.
V. (D. Juan) es castellano . . . .	Ica po, (D. Juan) taga Castilla.
V. (Juana) es castellana . . . .	Ica po (Juana) taga Castilla.
VV. (los hombres) son limpios . . . .	{ Camo po (an maḡna lalaqui) malilinig.
VV. (las mujeres) son limpias. . . .	{ Camo po (an maḡna babae) malilinig.

CONCORDANCIA DE RELATIVO Y ANTECEDENTE

EN GÉNERO Y NÚMERO.

An pagbarobaragay nin relativo asin antecedente sa género asin número.

El hombre que mató á mi hermano, fué ahorcado . . . . .	An tauo, na guiminadan sa sacong tugang, binitay.
Le condenaron en costas las cuano pudo pagar . . . . .	Pinapagbayad siya nin costas, na day siya nacabayad.
El convento, cuya propiedad era de la órden de S. Agustin, arruinóse . . . . .	An convento, na sadiring nin capadean ni San Agustin nagabá.
Pagó las camisas, que compré al chino . . . . .	Binayaran nia an maḡna bado, na binacal sa insic.
Ví lo que hiciste . . . . .	Nahiling co si guinibo mo.
Padre nuestro que estás en los cielos . . . . .	Ama niamo, na yaon ca sa Lagnit.

CUN GAYOD AN ANTECEDENTE IYO AN SARONG ORACION: V. GR.

A VECES EL ANTECEDENTE ES UNA ORACION.

Cantó Juana, lo cual verificó con acierto . . . . . } Nagecanta si Juana; tara idto natu mang gayo.

Entró Luis en la sala, le mandaron { Naglaog si Luis sa salas, pinatu-  
sentar, lo cual no quiso hacer. } cao siya; tara idto day nia qui-  
nuyog.

## LECCION 23.<sup>A</sup>

### DEL RÉGIMEN.

Gñinañnaranan *régimen* idtong ipinagdadarodarahan nin maña tataramon sa oracion.

An maña tataramon na *regentes* (1) iyo an *nombre*, *pronombre* (cun sa lugar ini nin nombre) *adjetivo*, *verbo*, *participio*, *preposicion* asin *conjuncion*.

An nombre minadara sa ibang nombre huli sa preposicion.

Luis contra Inés . . . . .  
Casa de Luis. . . . .  
Camisa sin mangas . . . . .  
Flor entre espinas . . . . .  
Aceite sobre agua . . . . .  
Camisa con cuello . . . . .

An nombre minadara sa *adjetivo* huli sa sarong *verbong* intransitivo; huli sa *artículo*; cun huli man minsan day *artículo*.

La tierra es productiva . . . . .  
El hombre nace desnudo . . . . .

Se entiende por *régimen* la dependencia, que tienen entre sí en la oracion unas palabras de otras.

Son palabras *regentes* el *nombre*, *pronombre* (que le represente) *adjetivo*, *verbo*, *participio*, *preposicion* y *conjuncion*.

El nombre rige á otro nombre por medio de preposicion.

Si Luis catumang qui Inés.  
Harong ni Luis.  
Bado na daing taquiag.  
Borac sa catotonocan.  
Laná sa ibabao nang tubig.  
Bado na may cuello.

El nombre rige al *adjetivo* por medio de un *verbo* intransitivo; por medio de *artículo* y á veces sin *artículo*.

An daga matinubo.  
An tauo namumundag na huba.

(1) An tataramon na *regent* iyo idtong minadara sa ibang tataramon: alagad an tataramon na *regido* idtong dinadara nin *regente*. Si *Ama ni Pedro*. Tara an *Ama* iyo an tataramon na *regente*: si *Pedro* iyo an *términong* *regido* ó *dinadara* nin *Ama* huli sa *preposicion* *ni*.

Palabra *regente* es la que rige á otra; palabra *regida* es la *regida* por la *regente*. *Padre de Pedro*. Padre término *regente*; *Pedro* término *regido* por *Padre* por medio de la *preposicion* *de*.

(1) Alfonso el casto . . . . .	Si Alfonsong mabini.
Isabel la Católica . . . . .	Si Isabel na católica.
Alfonso doce . . . . .	Si Alfonsong doce.
Leon trece . . . . .	Si Leon na trece.

An adjetivo nagdadara sa nombre, pronombreng personal asin demostrativo, sa ibang maña adverbio asin modos adverbiales, saca sa verbong infinitivo huli sa preposicion.

El adjetivo rige al nombre, pronombre personal y demostrativo, á algunos adverbios y modos adverbiales, y al verbo infinitivo por medio de preposicion.

(Luis) oriundo, natural de Samar.	Subo sa Samar.
Afficionado á la lectura . . . . .	Mauiuilihon sa pag basa.
Propio para santos . . . . .	Marahay sa maña ladauan.
Libre sin costas . . . . .	Libre na daing costas.
Alegre entre amigos . . . . .	Maoogmahon sa maña pagaramigo
Envuelto en papel . . . . .	Pinatos sa papel.
Inmediato á mi . . . . .	Harani sa sacó.
Bueno para nosotros . . . . .	Marahay sa sato.
Relativo á eso, esto, aquello... etc.	Nanonognod caiyan, caini, caidto.
Feo de cerca . . . . .	Macanos sa harani.
Vacio por dentro . . . . .	Daing laog sa irarom.
Bueno para hoy . . . . .	Marahay sa gñunian.
Huérfano desde ayer . . . . .	Ilo magpoong ca soodma.
Contenta con bailar . . . . .	Maoogma sa pagbaile.
Torpe en aprender . . . . .	Bontol sa pagadal.
Lijero para correr . . . . .	Malicsi sa pagdalagan.
Harto de esperar, etc. . . . .	Langeag na: (sa paghalat).

An nombrenng sujeto nin verbo minadara sa verbo.

El nombre sujeto del verbo rige al verbo.

El barbero afila las navajas . . . . .	} An parabolog nagtatais can maña navaja.
Este me afeita . . . . .	
Vosotros) me cortareis el pelo . . . . .	Ini nagbobolog sacó,
Me lavo (yo me lavo) la cara . . . . .	Tusaran aco nindo.
Yo) me bañaré, te bañarás. . . . .	Namumuramos aco.
Escribe (tu) y baja (tu). . . . .	} Magpaparigos aco, magpaparigos ca.

(1) Digdi caining maña halimbau na gñasonod guinagamit ta an elipsis.

En los ejemplos siguientes cometemos elipsis

# LECCION 24.<sup>A</sup>

An verbo pagdadara sa nombre.

An verbong transitivo ó activo, na siya sana an icabubugtae sa voz pasiva, nagdadara sa nombre ó pronombre na complemento nia.

Tara ini iyo an tunay na régi-  
men na sinasabi régimen directo.

Amo á Dios . . . . .  
 Dios es amado de mí ó por mí . . .  
 Convidé á Francisco . . . . .  
 César venció á Pompeyo . . . . .  
 Aborrece el vicio . . . . .  
 La noche sigue al dia . . . . .  
 Amos de corazon . . . . .

El verbo rige al nombre.

El verbo transitivo ó activo, que es el único que puede colocarse en voz pasiva, rige al nombre ó pronombre como complemento.

Este es el verdadero régimen denominado régimen directo.

Namomoot aco sa Dios.  
 Namomootan co an Dios.  
 Inaloc co si Francisco.  
 Nadaog si Pompeyo ni César.  
 Nagooñnis siya can vicio.  
 An banggui nasonod sa aldao.  
 Namomoot aco sa saindo nin todoo  
 sa puso.

An gabos na maña verbo sag-  
cod pa can maña activo na guini-  
guibong baga neutro, mageacai-  
guang régimen na sinasabing indi-  
recto sa tabang can maña ge-  
rundios, adverbios, modos adver-  
biales, sacá maña nombre na ini-  
enotan nin preposicion.

Todos los verbos, incluso los activos usados como neutros, pueden tener régimen indirecto con el auxilio de gerundios, adverbios, modos adverbiales y nombres precedidos de preposicion.

Pedro lee mucho . . . . .  
 Juan duerme roncando. . . . .  
 Mi cuñado enviudó por Febrero . . .  
 Llovió á cántaros. . . . .  
 Me ausento por diez años . . . . .  
 Luis marcha á Zaragoza . . . . .

Nagbabasa si Pedro nin labi.  
 Si Juan natotorog na nagoocragon  
 An sacong cuñadohon nabalo asso  
 Febrero.  
 Nagoran na baga ipinagola.  
 Mahale aco sa laog nin sangpolong  
 taon.  
 Si Luis masa Zaragoza.

Dimas se arrepintió de sus pecados . . . . .

María y Juana se abrazan llorando. }

An verbo minadara sa ibang verbo.

An verbo *determinante* (1) minadara sa verbong *determinado* sa infinitivo na may caibang preposicion á cun gayod, cun gayod man day, cun iyo mansana an sujeto nindang duang verbo.

Tara ini iyo an régimen na sinasabing *directo*.

Prefiero trabajar . . . . .

No quiero estar solo . . . . .

Quiero vivir en tu casa. . . . .

Salgo á pasear . . . . .

Empieza á amanecer . . . . .

¿Vas á venir? No . . . . .

Obligó á firmar. . . . .

Tara cun nagcacalaen an sujeto nin verbo determinante asin determinado dinadara ini sa indicativo ó subjuntivo na inienotan nin *que* conjuncion.

¿Quién duda que eres rico? . . . . .

Estoy seguro que lo eres. . . . .

Recelo que viva Juana. . . . . }

Dijo que vendrías . . . . . }

Si Dimas nagsolsol can saiyang maña casalan. . . . .

Si María asin si Juana nagpapacogoscogosan na nañnagtalañnis.

El verbo rige á otro verbo.

El verbo *determinante* rige al *determinado* á infinitivo, ora acompañado de preposicion á ora sin ella, con tal que sea uno mismo el agente de los dos verbos.

Este es régimen directo.

Pinaoorog co an pag trabajo.

Habó acong magsarosaro.

Boot aco magontoc sa harong mo.

Minaluas aco sa pagpaseo.

Nag popoon nang pagaga.

¿Mapadigdi ca? Day.

Pinirit niang pumirma.

Mas cuando es distinto el sujeto del verbo determinante y determinado, colócase este en indicativo ó subjuntivo, precedido de la conjuncion *que*.

¿Siysay nagdudua na mayaman ca.

Siniseguro co na iyo.

{ Naghahandal aco cun mabuhay si Juana. }

Sinabi nia na madigdi ca.

(1) An verbo na minadara sa ibang verbo ginagngaranan *determinante*; Tara an verbo na dinadara nin determinante sinasabing *determinado*.

An gabos na verbong determinante maguiguibong determinado; alagad bacong gabos na verbong determinado maguiguibong determinante.

El verbo, que rige á otro denominase *determinante* y el verbo regido del determinante llámase determinado.

Todo verbo determinante puede ser determinado; pero no todo verbo determinado puede ser determinante.

An verbo nagdadara sa saró ó nagecacapirang adverbio sabale an tunay na verbo auxiliar.

El verbo rige uno ó mas adverbios, á excepcion del verbo auxiliar.

Es temprano . . . . .  
 Ya es tarde . . . . .  
 Limpia bien la casa . . . . .  
 Ayer mañana se desmayó el capitán . . . . .  
 No llegará jamás . . . . .  
 Estoy muy bien así . . . . .  
 Ayer prometió ó prometió ayer pagarme . . . . .  
 Prometió pagarme ayer . . . . .

Amay pa.  
 Iauat na.  
 Linigon mo nin marahay an harong.  
 Casood mang aga na dismayo an capitán.  
 Day magdatong sagcod.  
 Marahay na gayo aco na siring.  
 Casoodma nanugá, ó nanugá siang soodma nin pagbayad sacco.  
 Nanugá siang magbabayad soodma sacco.

An gerundio nagdadara sa nombre.

Rige el gerundio al nombre.

Tara ining régimen siring mansana sa régimen nin verbo na guinicanan nin gerundio.

Este régimen es el mismo del adverbio, á que pertece el gerundio.

Jugando, me divertí . . . . .  
 Amando à Dios seré virtuoso . . . . .  
 ¿Quién se cura naciendo ciego? . . . . .  
 Descansaré durmiendo . . . . .  
 Paseando me distraigo . . . . .

Can nagecacauat aco, naaling aco.  
 Cun namomoot aco sa Dios maninibanal aco.  
 ¿Siyasay an naoomayan, cun botang namundag?  
 Mapahinalo aco na magtotorog.  
 Can naglalacaolacao aco, naaaling aco.

En . . . . .

Paca ó pacapag.

En comiendo tomaré café . . . . .

Pagcacan, magcacepe aco.

En rezando, saldré de casa. . . . .

Pagcapañadie co, mahale aco sa harong.

En concluyendo la obra, te pagaré. . . . .

Pacatatapus can guibong yan, babayadan taca.

An participio, sa pagcaparticipo nia, minadara sa nombre.

El participio, por lo que participa del verbo, rige al nombre.

An participio cun adjetivo бага may régimen siring sa adjetivo, cun parte nin verbo cun minsan

El participio considerado como adjetivo tiene el régimen análogo al del adjetivo: como parte de ver-

may régimen na siring sa verbo, bo guarda unas veces el régimen  
 cun minsan day. del verbo; otras no.

Obediente á los superiores . . .	Mainotob sa maña poon.
Participante de la desgracia, etc. {	Cadamay (an nadamay) sa casa-
Tocante, perteneciente á este {	quitan.
asunto . . . . .	Manonoñnod caining bagay.
Comerciante, tratante en aceite . .	Parabariuas nin laná.
Condescendiente con todos . . . .	Mainoyonoyon sa gabos.
Amante de las letras . . . . .	Mamomooton sa pagadal.
Representante del Rey. . . . .	Nacacasalihid nin Hade.
Cursante en medicina . . . . .	Nagaadal nin pagbolong.
Complaciente con sus feligre- ses, etc . . . . .	Mapagtaong gusto sa maña sa- cop nia.

Cun an participiong pasivo iqui-  
 nahihimo nin voz pasiva: ó cun  
 guinagamit ta iyan na бага adje-  
 tivo ó ablativo absoluto igua si-  
 yang plural asin man terminacion  
 na femenina, sabale cun ihinihimo  
 nin maña tiempos compuestos.

Cuando con el participio pa-  
 sivo fórmasse la voz pasiva; cuando  
 le usamos como adjetivo y ablati-  
 vo absoluto no carece de plural  
 ni de desinencia femenina, salvo  
 en la formacion de los tiempos  
 compuestos.

Las riquezas son apetecidas . . . {	An maña cayamanan pinagmama-
La plata es codiciada . . . . .	uot.
La mujer desagradecida será des- preciada . . . . .	An piraac naaraan.
El malo será mirado con desden .	An babaeng day tatao magbalos,
Niña perdida . . . . .	pagdedespreciaron.
Obra acabada . . . . .	An maraot pagaaliualasan sana.
Caudales heredados . . . . .	Aquing nauará.
Mujeres deshonoradas . . . . .	Guibo nahaman.
Tomado el chocolate iré á Polan- gui . . . . .	An maña cayaman na pinanonod.
Dicha la misa, bendeciré tu barco . . . . .	Maña babaeng dinisonra.
Aprendidas las matemáticas estu- diaré Historia . . . . .	Pagcachocolate, masa Polanguí aco.
Comida hecha, compañía deshecha.	Pagcapagmisa co, magbebendita aco can sacayan mo.
He recibido tu carta . . . . .	Pacanod can maña matemáticas, mahihinonod aco can Historia.
	Pagcacacan, masuruhay.
	Inaco co an simong surat.

Habia pagado á los carpinteros cuando tu llegastes. . . . .	Nabayaran co na an maña pañday can pagdatong mo.
Tengo escrito á tu madre . . . . .	Sinuratan co si nanay mo.
Tengo (activo) hecha una camisa. . . . .	} May guinibo na acong sarong bado.
¿Has perdonado (perdonaste) á tu enemiga? . . . . .	

Cun gayod an participio nani-  
niadjetivo, cun gayod naninisus-  
tantivo.

A veces el participio sirve de  
adjetivo; á veces de sustantivo.

Terreno sembrado (adjetivo) . . . . .	Dagà na tinanoman.
Paño tejido (adj.) . . . . .	Génerong hinabol.
Hay buenos sembrados (sustan- tivo) . . . . .	} May mararahay na tinanon.
Hay malos tejidos (sustantivo). . . . .	
Criado, estado, sentido . . . . .	Linalang, (iyaon), namatean.
Los criados . . . . .	An maña sorogoon.
Los estados . . . . .	An maña camugtacan.
Los sentidos corporales son cinco. . . . .	} Lima an maña pacamate nin ha- uac.

## LECCION 25.<sup>A</sup>

An preposicion nagdadara sa  
nombre, cun pronombre, na nasa  
lugar nin nombre. Hiliñnon na  
sana an maña declinacion.

La preposicion rige al nombre  
ó al pronombre, que le repre-  
senta. Véanse las declinaciones.

No lo digo por eso (por esa cosa  
ó asunto) . . . . .  
Prefiero á este no aquel (hom-  
bre) . . . . .  
No me he acordado de él ni para  
bueno, ni para malo (ni para  
cosa buena ni para cosa mala) .  
Le tengo por valiente (por hom-  
bre valiente) . . . . .

Day aco nasasabi huli cayan (huli  
cayan bagay).  
Pinaoorog co ini bacong idto  
(tauo.)  
Day aco nagguiromdom saiya ni  
dapit sa marahay ni dapit sa  
maña raot.  
Minamaisog co siya (sa boot co  
maisog na tauo siya.)

An preposicion minadara sa verbo sa infinitivo.

A decir verdad, todos somos pecadores . . . . .

Con obedecer, se cumple con el deber . . . . .

Hay mucha diferencia de hablar á obrar . . . . .

No hay dificultad en hacer esto ó aquello . . . . .

Hay diferencia entre ofrecer á dar . . . . .

Trabajo hasta no poder mas . . . . .

Poco me faltó para caer . . . . .

Aprende castellano por dar gusto á complacer á tus superiores . . . . .

Salí de casa sin desayunarme. . . . .

Sobre ó tras de ser caro el arroz, es pésimo. . . . .

Sabale an maña preposicion *en* (ó *despues de*) asin *segun*.

En comiendo, despues de haber comido, leeré la *Gaceta*. . . . .

Segun dice tu padre irás á Manila . . . . .

Segun lo hagan, lo daré por bien hecho . . . . .

Tara sa pagbugtae nin verbo sa subjuntivo ó indicativo caipohan na ibanhan man an preposicion nin conjuncion *que* ó *si*.

Me contento con que me des la mitad . . . . .

Se trata de que lo hagas pronto y bien . . . . .

. . . . .

. . . . .

La preposicion rige al verbo á infinitivo.

Sa pagpahayag nin catotohan quita gabos maña paracasala.

Huli sa pagcuyog, inootob an catungdan.

Ibang man na gayo an pagtataram sa pagootob.

Daing capauotan sa paguibo caini ó caidto.

Laen man an pagtugá sa pagtao.

Nagtatrabajo aco sagcod sa daycausa.

Nagcadiquit pa cong mahulog.

Magadal ca can castilang tataramon, tañnaning macapagpaogma ca sa maña poon.

Hale aco sa harong day pa acong pamahao.

Laen pang mahal an bagas, maraobon na gayo.

Esceptúanse las preposiciones *en* (*despues de*) y *segun*.

Pagecacacan, habasahon co an *Gaceta*.

Siring sa sabi nin saymong ama masa Manila ca.

Siring sa pagcaguibo ninda caidto, mamarahayon co na.

Mas para colocar el verbo en subjuntivo ó indicativo es de necesidad que acompañe á la preposicion la conjuncion *que* ó *si*.

Nagoogmang aco cun tauan mo aco nin cabaña.

An sacco, guibohon mo nin madali asin marahay.

. . . . .

. . . . .

La duda está en si vendrá hoy ó mañana . . . . .	An caboroĝnan iyo ini; na cun magdadatong ĝnunian ó noodma.
Estemos preparados por si llega el alcalde esta noche . . . . .	Andam na quita, namà dumatong an alcalde ĝnunian na banggui.
Disputaron sobre si el paraguas era francés ó catalan . . . . .	Nagpasurusuruhay sinda cun an payong guibo sa Francia ó sa Cataluña.
An preposicion nagdadara sa adverbio.	La preposicion rige al adverbio.
De aqui ó desde aquí parte el telégrafo . . . . .	Magpoon digdi minasicaad an telégrafo.
Esta puerta se abre hácia dentro. . . . .	Ining pinto binubucas nin palaog.
Por cerca que estés, no te visito . . . . .	Minsan gurano caharani mo, day taca guiguiao.
Dejaremos el asunto para luego para mañana . . . . .	Babayaán ta ining asunto sa nĝapit, sa noodma.
Hasta hoy no supe la muerte de Juan . . . . .	Sageod ĝnunian day co naisihan an pagcagadan ni Juan.
Con hoy son ocho dias de tormenta. . . . .	Gñunian ícaualo nang aldao nin pagparadagoldol.
Sentí de pronto dolor de cabeza . . . . .	Nacamate aco tolos nin culog nin payo.
Juana es para poco. . . . .	{ Si Juan culang nin paquina-bang.
Por nada incomodas, y te incomodas . . . . .	Sa day sana nagcacapaangot ca asin na aangot ca.
Eso está de más . . . . .	Iyan sobra na.
En menos de seis minutos hubo dos temblores . . . . .	Day lamang naganom na minuto nacadua paglinog.
Mi criado vale para tanto, como otro cualquiera . . . . .	{ An sacong sorogoon may paquina-bang na gayo orog mansana sa iba.
¿Cómo está Pepe? . . . . .	¿Maano si Toting?
De mal en peor. . . . .	Naĝnaĝnanán.
Estos encurtidos son para antes de comer . . . . .	Ining maĝna achara madali nang magcacan.
¿Si vendrá nuestro amigo? Por si ó por no comeremos . . . . .	{ ¿Inda cun magdatong an satong amigo? sa umabot sa day, macacan quita.

MAGÑA PREPOSICION NA DOBLE.

Un ébrio alzóse en contra de todos . . . . .  
 Tomó de entre las flores un jazmin . . . . .  
 Juan obra de por sí . . . . .  
 Tomó un libro de sobre la mesa . . . . .  
 Desde por la mañana se emborracha Luis . . . . .  
 Hasta en la Iglesia hablas . . . . .  
 Hasta para rezar eres perezoso . . . . .  
 La misericordia de Dios es grande para con los hombres . . . . .  
 El hombre camina en este mundo por entre espinas . . . . .  
 Por bajo de la puerta metió la mano . . . . .  
 Eso para entre nosotros . . . . .  
 Segun con quien trates te diré quien eres . . . . .

An magña *conjuncion* (arog mansana can magña preposicion) nañnagdadara sa nombre ó pronombre (cun ini nasalugar nin nombre) sa verbo asin sa adverbio.

Luis y sus hijos . . . . .  
 Ni el abuelo ni sus nietos. . . . .  
 Emilio ó sus primos . . . . .  
 Ese ó aquel . . . . .  
 Amo la religion y la amaré mientras viva . . . . .

PREPOSICIONES DOBLES.

Sarong paraborac timinindog contra sa gabos.  
 Guiminotol siya sa magña caboboracan nin sarong jazmin.  
 Si Juan minaguibo sa carogarinñan nin saiyang boot.  
 Nagcua siya nin sarong libro sa ibabao nin lamesa.  
 Magpoon sa pagcaaga naglalaño si Luis.  
 Sagcod sa simbahan nagtataranca.  
 Sagcod pa sa pagpañnadie mahogac ca.  
 An pagcamaheheracon nin Dios macuring gayo sa magña tauo.  
 An tauo digdi sa quinaban naglallacao бага sa catotonocan.  
 Sa ibaba can pinto isinulot an camot.  
 Iyan sató sana.  
 Cun siysay an caibaiba mo, iyo ca man.

Las *conjunciones* (lo mismo que las preposiciones) rigen nombre ó pronombre, que le representa, verbo y adverbio.

Si Luis asin an saiyang magña aqui.  
 Ni an apoon ni an saiang magña macoapo.  
 Si Emilio ó an saiyang magña casignaqui.  
 Iyan ó idto.  
 Namomoot aco can religion asin mamomootan co sagcod may buhay.

Dígalo ó no lo diga ¿á tí que te importa? . . . . .  
 Ni ahora ni nunca . . . . .  
 Hoy ó mañana . . . . .  
 Ora el rey ora sus ministros, bien el rey bien sus ministros; ya el rey ya sus ministros no cesan de procurar el bien moral y material de Filipinas . . . .  
 Ya llores, ya rias... . . . .  
 Ora salgas, ora no salgas . . . .

Sabihan man, day man sabihan ¿ano saymo?  
 Ni ġnunian ni sagcod.  
 Ġnunian ó cun noodma,  
 Mani an hade, mani an saiyang consejeros day pagnaoontoc nin paghiġnoa can carahayan dapit sa calag asin dapit sa ha-uac nin maġna taga Filipinas.  
 Sa tumaġnis ca, sa ġnumisi ca...  
 Sa lumuas ca, sa day ca lumuas.

Tara an pagsarabit nin maġna conjunciones can maġna tataramon caipohan na magcapararejo ining maġna tataramon na iyo ini: cun nombre an saró, an isasabit nombre man. cun verbo, verbo man, cun adverbio de lugar, adverbio de lugar man, etc.

El enlace de las palabras por medio de conjuncion requiere que aquellas sean homogéneas, esto es que la relacion sea de nombre á nombre, de verbo á verbo, de adverbio de lugar á adverbio tambien de lugar, etc.

## LECCION 26.<sup>A</sup>

### DE LA CONSTRUCCION.

An *construccion* iyo idtong marahay na pagpamurubugtae can maġna partes nin oracion.

*Construccion* es la recta disposicion de las partes de la oracion entre sí.

#### DAPIT SA MAGÑA NOMBRE SA ENOTAN NIN VERBO.

#### DE LOS NOMBRES ANTES DEL VERBO.

An gabos na maġna nombre sa enotan nin verbo, masusundan nin ibang maġna nombre, na dinadara nin preposicion: masusundan man nin adjetivo ó minsan arin man na parte nin oracion ó bilog na oracion: alagad ining gabos na minamarahay an pagcasoronod asin regido.

Todos los nombres antes del verbo admiten otros nombres regidos de preposicion; admiten tambien adjetivos ó cualquiera parte de la oracion y aun oraciones enteras; con tal que todo esto vaya bien ordenado y regido.

Un hijo sin padre pide limosna . . . . .	{ Sarong aqui na daing ama naqui-quilimos.
Los hombres embusteros, desaplicados y propensos a la ambicion nunca sosiegan. . . . .	{ An maña tauong puticon, bacong mahihigos sa pagadalasin maacop daing pañnagontoc sagecod.
La fruta buena de comer y fácil de digerir no perjudica. . . . .	{ An boñnang cahuy, na marahay na pagcacanon nin bacong mapauot na matunao, day nacacaraot.
Ese, que te adula hoy, te venderá mañana . . . . .	{ Yan, na nagoomao saimo ñnunian, magpapasaluib saimo noodma.
El sujeto, de quien hablas me visitó . . . . .	{ An tauo na sinasabi mo; nagsung-co saco.
Juan y Luis y todos los que suelen acompañarlos, vinieron á mi casa . . . . .	{ Si Juan asin si Luis patin si gabos na parating caibaiba ninda na ñnapadigdi sa harong co.
Su hermano (si aun merece ese nombre) delató á su hermana . . . . .	{ An saiyang tugang (cunigo pa saia an ñgaran na iyan) nagsumbong can saiang tugang mansana.
Mi hijo ¡oh dolor! ya habrá perecido . . . . .	{ An aqui co, ¡oh casaquitsaqui! nagadan na gayod.
Mañana es el último dia (ténlo presente) para que me pagues . . . . .	{ Noodma iyo an huring aldao (tandaan mo) ta ñnaning aco bayadan mo.

An pagpasarosarabit nin verbo asin an ibang maña partes nin oracion.

Construccion del verbo con los demás partes de la oracion.

An término nin verbo *ser* iyo an sarong nombre ó adjetivo.

El término del verbo *ser* es un nombre ó adjetivo.

La Virgen es madre de Dios . . . . .  
 Pedro es pintor. . . . .  
 Juan fué militar. . . . .  
 La comedia será larga. . . . .  
 Tal vez Luis sea hijo de Pablo . . . . .

Si Sta. María iyo an ina nin Dios.  
 Si Pedro pintor.  
 Si Juan naguin soldados.  
 Mahalauig an comedia.  
 Si Luis aqui gayod ni Pablo.

An *ser de* nagpapahayag can naturaleza, can guinicanan, calidad, etc. nin maña bagay.

*Ser de* espresa la naturaleza, procedencia, calidad, etc. de las cosas.

Juan es de Sorsogon . . . . .  
 Pedro es de génio triste . . . . .

Si Juan taga Sorsogon.  
 Si Pedro mapopoñaon.

Esé papel es de Alcoy y de primera clase . . . . .	Iyan papel guican sa Alcoy asin primera.
Soy de V. . . . .	Uya aco.
Sois de la misma opinion . . . . .	Sarama sana an opinion nindo.
Soy contento, ó estoy contento ó quedo contento . . . . .	} Naooigma aco.
Soy de usted, espere usted un poco . . . . .	

An términong nin verbo *estar* iyo an adjetivo ó participio. El término del verbo *estar* es adjetivo ó participio.

El agua está clara . . . . .	Malinao an tubig.
El pozo está muy profundo. . . . .	An bobon hararomon.
Estoy débil . . . . .	Pinagluluyahan aco.
Juana estaba dormida . . . . .	Si Juana natotorog.
El P. Casimiro es Obispo . . . . .	Si P. Casimiro naniniobispo.
El P. Casimiro está de Obispo . . . . .	Si P. Casimiro naooobispo.
Marta es mi vecina. . . . .	Si Marta vecina co.
La casa de Marta y la mia están vecinas. . . . .	An harong ni Marta asin an harong co nagcacataed.

An maña verbong activo magcacaigua man nin complementong indirecto. Los verbos activos admiten tambien complemento indirecto.

Remito esos libros para mi hermano . . . . .	Ipinadadara co iyan maña libro sa tugang co.
Doña Beatriz Galindo enseñó latin á Isabel la Católica . . . . .	Si doña Beatriz Galindo nagtoedó nin latin qui Isabel na Católica.

DAPIT SA MAGÑA NOMBRE SA HUDIAN NIN VERBO.

DE LOS NOMBRES DESPUES DEL VERBO.

An gabos na maña nombre na maña sa hudian nin verbo macacabagay sa inda nin maña adjetivo ó participios; alagad ining masusundan nin ibang maña nombre nadinadara nin preposicion.

Todos los nombres puestos despues del verbo pueden concertar con adjetivos, participios: y á estos pueden seguir otros nombres regidos de preposicion.

La buena conciencia consuela al enfermo próximo á la muerte. }	An malinig na conciencia nacacaraña sa naghehelang na haraning magadan.
----------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------

La España aumentó su territorio con un nuevo mundo descubier- to por Colon. . . . .	Nadugañnan nin España an sai- yang cadagaan cau bagong dagá na nanoparan ni Colon.
Recibí la cuenta, remitida por V. esta mañana á las 6 . . . . .	Inaco co an cuenta, na ipinadara mo po ñnunian na aga pag á las 6.
Esmérase Juana en la costura y bordados bosquejados por la maestra . . . . .	Nagtutubis si Juana, sa pagtahe asin sa maña binordahan, na pinaglagdaan nin maestra.
Me arrepiento de mis culpas pasa- das y cometidas desde mi ni- ñez hasta la actualidad . . . . .	Nagsosolsol aco can sacong ma- ña casálan sa enotan asin na- ñnalapas co poon can pagcania- qui co sageod ñnunian.
La Real órden sobre patentes de industria, etc. debe estar en una de las <i>Gacetas</i> , correspon- dientes al mes de Julio del año próximo pasado de 1879 . . . . .	An Real órden dapit sa maña pa- tente nin maña paghahanap, etc. yaon gayod camumugtac sa saró can maña <i>Gacetang</i> naña- nonoñnod sa bulan na Julio can taon na bagong tumaliced na 1879.

An pagpasarosarabit nin maña verbos, asin nin maña verbos naman sa maña participios.

Construccion de unos verbos con otros y con participios.

Deseo pagar. . . . .	Nagmamauot acong magbayad...
Deseo pagar las deudas . . . . .	{ Nagmamauot acong magbayad can maña otang.
Deseo pagar á Luis mis deudas . . . . .	{ Nagmamauot acong magbayad qui Luis can sacong maña otang.
Voy á mandar celebrar funerales por mi difunto hermano . . . . .	Mapahonras aco caidiong sacong tugang.
El coronel no pudo hacer cor- rer el caballo . . . . .	An coronel day nacapadalagan can cabayo.
No pudo hacer venir el car- ruage . . . . .	Day siya nacapapadigdi can car- ruage.
Vengo á que me pagues . . . . .	{ Minadigdi aco ta ñnaning bayaran mo aco.
Paréceme que estás en un error . . . . .	Sa luba co nasasala ca.

An participio day naninisujeto sa oracion cundi complemento sana.

El participio nunca puede ser sujeto de una oracion sino complemento.

Rita es obediente . . . . .	Maimbod si Rita.
Rita es obediente á los amos . . . . .	{ Si Rita maimbod sa maġna cagu-ranġan.
El alcalde quedó cesante . . . . .	An alcalde day na naalcalde.
El alcalde quedó cesante de Real órden . . . . .	An alcalde day na naalcalde sa pagboot nin hade.
Bruno fué postergado . . . . .	Si Bruno pinapahuri.
Vine muerto de frio . . . . .	Nagdatong aco pala nin lipot.
Juana estaba corrida de vergüenza . . . . .	Si Juana panó nin macuring supog.
An pagpasarosabit nin verbo asin pronombre.	Construccion de verbo con el pronombre.
An <i>le</i> dativong masculino asin femenino	<i>Le</i> dativo masculino y femenino.
El juez persiguió á un ladron, le tomó declaracion y le notificó la sentencia . . . . .	Pinalamag nin juez sarong paragabon, pinapagsaysay siya asin pinahayagan siya can sentencia.
El juez prendió á una mala mujer le tomó declaracion y le notificó la sentencia . . . . .	{ Dinacop nin hocom an sarong baeng maraot pinapagsaysay siya, asin pinahayagan can sentencia ó silot.
An <i>le</i> asin <i>lo</i> maġna acusativo masculino asin femenino.	<i>Le lo</i> acusativos masculinos y femeninos.
Compuse un libro y le imprimí ò lo imprimí . . . . .	Guinibo co an sarong libro asin ipinaimprenta co idto.
An <i>les</i> dativong plural masculino asin femenino.	<i>Les</i> dativo plural masculino y femenino.
(A mis hermanos) les di veinte reales . . . . .	Sa sacong maġna tugang tinauan co sinda nin limang salapi.
(A mis primas) les enseñé lo mejor . . . . .	Sa maġna casignaqui co nagtoedó aco sa inda can orog carahay.
An <i>los</i> acusativong masculino; an <i>las</i> acusativong femenino.	<i>Los</i> acusativo masculino; <i>las</i> acusativo femenino.
Los convidé . . . . .	Inaloc co sinda.
Las ví en el teatro. . . . .	Nahiling co sinda sa teatro.

Cun sa saró mansanang oracion macacaarayon an pronombre *se* asin an saró nin maña pronombres personales na *me ó te ó le; ó nos, os, les*; enot na sasabihon an pronombre *se*.

Se me hace tarde . . . . .  
 Se te quema la ropa . . . . .  
 Se le ha curado la sarna . . . . .  
 Se nos ha dicho que... . . . . .  
 Se os ha prohibido que... . . . . .  
 Se les ha dado un duro . . . . .

Cuando en una misma oracion concurren el pronombre *se* y alguno de los personales *me ó te ó le, nos, os y les* nómbrese primero el pronombre *se*.

Nayayauat na aco.  
 Natututung an saimong gubing.  
 Naomayan na si doldol.  
 Sinabihan cami na....  
 Ipinañgalad sa saindo na....  
 Tinauan sinda nin pisos.

An *nosotros* asin *vosotros* maña nominativong sujeto.

An *nos* asin *vos* maña dativo ó acusativo.

*Nosotros, vosotros* nominativos sujetos.

*Nos, vos*, dativos ó acusativos.

Nosotros almorzamos á las 6 . . . . .  
 Vosotros almorzais á las 8. . . . .  
 El viento nos da en la cara . . . . .  
 El suegro os da mal ejemplo . . . . .

Cami nañnamamahao á las 6.  
 Cami nañnamamahao pag á las 8.  
 Nagaatubang sató an duros.  
 { An panugañnan nagtatao saindo  
 nin maraot na padara.

## LECCION 27.<sup>A</sup>

### DE LOS AFIJOS.

Dapit sa maña afijos.

Cun an tibaad nang pronombre nasasahurian nin verbong nahihimo sindang dua sarong tataramon, ñninañnaranan *afijo*.

Sa imperativo, sa gerundio asin sa participio nin pretérito an pronombre guiraray masasahurian ninda.

Cuando algun pronombre se pospone al verbo, formando los dos una sola dición, denominase *afijo*.

Al imperativo, al gerundio y participio de pretérito se les pospone siempre el pronombre.

Ampárame . . . . .	Amponon mo aco.
Libranos de todo mal <sup>1</sup> . . . . .	{ Agauon mo cami sa gabos na ma- raot.
No siéndome posible dormir, en- fermaré, . . . . .	Cun dai aco mapapatorog, mag- hehelang aco.
Habiendo conferenciado con el al- calde y dádome palabra (no me dado) de prender al ladron, me retiré . . . . .	Pacapagorolay mi can hocom, asin pacapagtugac aco na ipa- dadacop an parahabon, naha- le aco.

Cun an maña pronombreng personal maña dativo ó acusa- tivo, mapapaenotan ó mapapasa- hurian nin verbo.

Me regalas, regalasme. . . . .	Riniregalaoan mo aco.
Te persigo, persigote. . . . .	Pinasasaquitán taca.
Se estiman, estimanse. . . . .	Nagpapaero estimaran sinda.
Le castigan, castiganle. . . . .	Sinisilotan siya ninda.
La respetan, respetanla . . . . .	Guinagalañnan siya ninda.
Les dan, danles. . . . .	Tinatauan sinda ninda.
Los temen, temenlos . . . . .	Natatacotan sinda.
Lo dicen, dicenlo. . . . .	Sinasabi ninda idto.
Nos veneran, venerannos. . . . .	Guinagalañnan camí ninda.

CUN MAY DUA Ó TOLONG PRONOMBRE.

He perdido el sombrero, búsq-  
uenmelo. . . . .  
A este niño enséñenmele la doc-  
trina, y si es necesario casti-  
guésemele. . . . .

Sa maña oracion nin infinitivo.

Le voy á buscar. . . . .

CON DOS Ó TRES PRONOMBRES.

Nauara si cupia, hanapon aco nin-  
do caidto.  
Paquituedoan aco nindo caining  
aqui, asin cun caipohan paqui-  
silotan aco nindo saiya.

En oraciones de infinitivo.

Maduman aco sa paghanap saiya.

An pronombre guiraray icapapaenotan sa verbo; alagad bacong guiraray icapapa-  
hurian, cun gayod dai nangad manini-  
gong ipaghuri an pronombre sa verbo,  
hulita maraot na paghinaniogan sa ma-  
ña tataramon:

Pedro pintó un cuadro y lo colcó en el  
altar (bacong colocólo) . . . . .  
Preguntaránme acaso. . . . .  
Bacong acaso preguntaránme . . . . .

(1) Siempre es licito anteponer el  
pronombre al verbo; pero no siempre el  
proponerlo: á veces de ningun modo  
debe posponerse el pronombre al verbo  
por lo repugnantes, que serian al oido  
ciertas espresiones v. gr.

Si Pedro nagpinta nin sarong cuadro asin  
ibinugtac nia sa altar.  
Hahapoton gayod aco.  
Gayod hahapoton aco,

Voye á buscar (cun orog carabay).	Hahanapon co siya (ó mejor).
Voy á buscarle . . . . .	Hahanapon co siya.
Pedro desea divertirse. . . . .	{ Nagmamauot  si Pedrong maga- lingaling.
¿Quiéres divertirte? . . . . .	¿Boot cang magalingaling?
No quiero enriquecerme . . . . .	Habo acong magguinmayaman.

## LECCION 28.<sup>A</sup>

### DE LAS ORACIONES.

#### Dapit sa maña oracion.

Cun an oracion may sujeto, verbo asin complemento gñina-  
gñaranan *primera*; tara cun may  
sujeto asin verbo sana gñina-  
gñaranan *segunda*.

Si la oracion consta de sujeto,  
verbo y complemento se llama  
*primera*; de sujeto y verbo se  
llama *segunda*.

#### CLASIFICACION DE LAS ORACIONES.

An pagcalaenlaen can maña oracion.

Primeras de verbo transitivo ó de activa.

Segunda de activa.

Primera de pasiva ó verbo pasivo.

Segunda de pasiva.

Primera de infinitivo.

Segunda de infinitivo.

Oraciones de verbo sustantivo.

De verbo neutro ó intransitivo.

De verbo reflexivo ó recíproco.

De verbo impersonal.

De gerundio y participio.

De imperativo.

Y de relativo.

An oracion primera de activa nahirimo nin sujeto asin verbong

La oracion primera de activa consta de sujeto, verbo activo re-

activo na dinadara nin sujeto, saca gido de él y complemento regido complementong dinadarang gayo directamente del verbo.  
nin verbo.

Luis conoció á Juan . . . . Si Luis nacamidbid qui Juan.  
Juan desconoció á Luis . . . . Si Juan dai nagmidbid qui Luis.  
La noche sigue al dia . . . . Minasonod sa aldao an banggui.

An segunda de activa siring La segunda de activa es lo man sana can primera, alagad mismo que la primera; pero carece daing complementong tunay. de complemento directo.

Pedro escribe . . . . Si Pedro nagsusurat.

An maña oraciones primeras Las oraciones primeras y segundas de activa nañnan-nipasiva; asin an maña oracion en pasiva, y viceversa, las de nin pasiva nañnaniniactiva. pasiva en activa.

An primera de pasiva may su- La primera de pasiva consta jeto, verbong ser asin participio de sujeto, verbo ser y participio naña bagay sa sujeto, saca com- pasivo concertados con el plemento na dinadara nin preposi- sujeto, y complemento regido de cion *de ó por*. la proposicion *de ó por*.

Siring mansana cayan an se- La segunda de pasiva es igual, gunda de pasiva; alagad daing empero carece del complemento complementong *de ó por*. (1)

PRIMERA DE PASIVA.

Lo bueno es deseado por ó de An marahay pinagmamauot nin todos . . . . gabos.

SEGUNDA DE PASIVA.

Lo bueno es deseado . . . . Ang marahay pinagmamauot.

PRIMERA DE PASIVA EN ACTIVA.

Todos desean lo bueno. . . . } Ang gabos nagmamauot can ma-  
rahay . . . . }

Cun gayod an oracion primera asin se- gunda nin pasiva nahihimo can pronom- breng *se* asin verbong activo.

Lo bueno se desea *de ó por* todos . . . .  
Lo bueno se desea . . . .

(1) A veces la oracion primera y se- gunda de pasiva se construye con el pro- nombre *se* y verbo en activa.

An marahay pinagmamauot nin gabos.  
An marahay pinagmamauot.

SEGUNDA DE PASIVA EN ACTIVA.

Desear lo bueno . . . . Nagmamauot can marahay.

An oracion primera de infinitivo may sujeto, verbong determinante na dinadara caining sujeto asin verbong determinado sa infinitivo, naca complementong dinadara nin infinitivo.

La oracion primera de infinitivo consta de sujeto, verbo determinante regido de él, verbo determinado en infinitivo y complemento regido del infinitivo.

El hombre desea conseguir un empleo . . . . .

An tauo nagmamauot na macaabot nin sarong catungdan.

Siring mansana caini an segunda de infinitivo; alagad an ca-laenan iyo sana, ta an infinitivo iyo an complemento nin verbong determinante.

La segunda de infinitivo es lo mismo, sin mas que el infinitivo es complemento del verbo determinante.

El hombre necesita descansar. . . . .

{ An tauo nagcacaipong magpahigñalo.

(El hombre necesita descanso). . . . .

{ An tauo nagecacaipong capahigñaloan.

An oracion nin verbong sustantivo may sujeto, verbo *ser* asin complementong nagtatao nin calidad etc.

La oracion de verbo sustantivo consta de sujeto, verbo *ser* y complemento calificativo etc.

María es limpia. . . . .

Si María malinig.

Pedro es carpintero . . . . .

Si Pedro panday.

Mañana oracion nin verbong sustantivo sa infinitivo.

Oraciones de verbo sustantivo en infinitivo.

No quiero ser abogado. . . . .

Habo aco maniabogado.

Quiero ser escribiente . . . . .

Boot acong maniparasurat.

An mañana oracion nin verbo *estar* asin nin mañana verbong neutro arog mansana sa mañana oracion nin verbo sustantivo.

Las oraciones de verbo *estar* v de verbos neutros son análogas á las del verbo sustantivo.

Estuve enfermo. . . . .

Naghelang aco.

Estoy débil . . . . .

Pinanluluya aco.

Luis cayó soldado . . . . .	Si Luis nanisoldados.
Luis vino descolorido . . . . .	Malungsing nagdatong si Luis.

SA INFINITIVO:

EN INFINITIVO:

Procuro estar alegre . . . . .	Naghihiğnoa acong magogma.
Procuro no morir tísico . . . . .	} Naghihiğnoa acong day magadan na eticado.
No quiero quedarme solo . . . . .	

An ibang mağna oracion nin verbong neutro nağnahimo man na siring can mağna oracion segunda nin verbo activo.

Otras oraciones de verbo neutro se construyen como las segundas de verbo activo.

El párroco falleció . . . . .	An cura nagadan.
El manantial fluye . . . . .	An borabod nagdadalihig.

An oracion nin verbo reflexivo ó recíproco nahihimo nin verbong reflexivo ó iba pang verbo na guinagamit na siring saia, asin nin sujetong manonoğnod cayan.

La oracion de verbo reflexivo ó recíproco se compone de verbo reflexivo ú otro que se use como tal, y sujeto correspondiente.

Yo me arrepiento . . . . .	} Nagsosolsol aco.
Arrepientome . . . . .	
Miguel se queja . . . . .	} Si Miguel naghohorohoro.
Quejase Miguel . . . . .	
Tuteanse Luis y Juan . . . . .	} Day nagpapaguiğnalanggalağnan si Luis asin si Juan.
Luis y Juan se tutean . . . . .	

An oracion asin nin verbong impersonal iyo idtong daing sujetong hayag.

La oracion impersonal no tiene sujeto espreso.

Llueye relampaguea . . . . .	Nagooran, nagquiquiquilat.
Oye, ten, calla . . . . .	Paghinaniog, capte, aló.
En Filipinas se miente mucho . . . . .	Sa Filipinas labilabi an pagputic.
En Manila se vive cómodamente. . . . .	} Sa Manila maguian an pagbuhay-buhay.

Mağna oracion nin gerundio asin participio pasivo.

Oraciones de gerundio y participio pasivo.

Queriendo salir, no pude . . . . .	} Can boot acong humale day co nacacauasa.
------------------------------------	--------------------------------------------

Estando Felipe comiendo, le dieron la noticia . . . . .	Can nagecansi Felipe, binaritaan sia.
Hablando ó estando hablando le hirieron (cuando hablaba) . .	Can nagpapaquiolayolay linugandan sia.
Yendo en coche, llegaré mas pronto (si voy en coche etc.) .	Cun magcacaruage aco, madatong acong orog cadali.
Arregladas las cuentas (habiéndose arreglado las cuentas, habiendo sido arregladas las cuentas) te pagaré . . . . .	Pagcasaraya an maña cuenta (pacapagsaraya an maña cuenta ó cun masaraya na an maña cuenta,) babayaran ta ca.
Maña oracion nih imperativo.	Oraciones de imperativo.

PRIMERA DE ACTIVA.

Hijo mio, reverencia á tus padres. . . . .	Aqui co, galañnan an saimong maña caganac.
--------------------------------------------	--------------------------------------------

SEGUNDA DE ACTIVA.

Niñas, rezad . . . . .	Maña aqui, pañnagpañnadie como
Prosiga V. . . . .	Padagos po.

PRIMERA DE PASIVA.

Adorado sea el Criador por sus criaturas . . . . .	Pagsambahon logod an cagalang can maña linalang nia.
----------------------------------------------------	------------------------------------------------------

SEGUNDA DE PASIVA.

Bendito sea su nombre. . . . .	Pagumanon logod an saiang ñnaran
--------------------------------	----------------------------------

ORACION DE SUSTANTIVO.

Sé tu mi padre . . . . .	Maniama taca na.
--------------------------	------------------

ORACION DE NEUTRO

Muchacho, anda . . . . .	Acao na, muchacho.
--------------------------	--------------------

ORACION DE REFLEXIVO.

Luis, vístete . . . . .	Luis, pagbolos, magbolos ca.
Diviértanse VV. . . . .	Pañnagaraalingaling po como.

Cun an imperativo may negacion guinagamit ta an presente de subjuntivo sa lugar nin imperativo.

Si el imperativo tiene negacion se usa en su lugar el presente de subjuntivo.

No riñas, no riñais. . . . .  
No corras, no corrais. . . . .

} Hare paquial, hare como pag iriual.  
} Hare pagdalagan, hare como pagdalagan.

An maḡns oracion nin relativo nahihimo nin relativo asin antecedente.

Las oraciones de relativo se construyen con relativo y antecedente.

El que guarda la castidad, es un Angel; el que la pierde es un diablo. . . . .  
Recibí la carta que me mandaste. Quien bien te quiera, te hará llorar . . . . .  
El que es de Dios, oye la palabra de Dios. . . . .

} An may catubisan, siring baga sa sarong Angel; alagad an nauuwaran cayan siring man baga sa sarong diablo.  
Inaco co an surat, na pinadara mo. An namomoot saymo, iyo an mapataḡnis saymo.  
An sa Dios, nacacadaḡnog can taramon nin Dios.

# LECCION 29.<sup>A</sup>

## DEL MODO DE REGIR EL VERBO DETERMINANTE AL DETERMINADO.

Dapit cun paano an pagdarodara nin verbong determinante sa verbong determinado.

¿Sa arin na modo asin tiempo ibubugtac an maḡna verbong regido ó determinado?

¿En qué modo y tiempo han de colocarse los verbos regidos ó determinados?

Ibubugtac siring sa dinadara-han ó itinotocdó nin modo, tiempo asin cahulogan nin maḡna verbong regente ó determinante.

Se colocarán segun lo determine ó indique el modo, tiempo y significacion de los verbos regentes ó determinantes.

Maḡna verbong naḡnanonoḡnod sa boot.

Verbos que se refieren á actos de la voluntad.

Querer, no querer, desear, pedir. Boot, habo, pagmauot, paghagad.  
 Pretender, rogar, solicitar etc. . } Pagtigayon nagpaquimaherac, pag  
 tigayon.

Maña verbong nañnanonongnod sa camatean. Verbos afectivos.

Temer, recelar, alegrarse, etc. . Pagcatacot, pagcahandal, pagogma

Cun ining maña verbo maña sasapresente asin futuros de indicativo, ibinobugtae an saindang verbo determinado sa presente de subjuntivo. Estando estos verbos en presente y futuros de indicativo, el verbo determinado se coloca en presente de subjuntivo.

Quiero, ruego que me enseñes . . . . . Boot, naquiquimaherac aco saimo na hulitan mo aco.

Me gusta que aprendas. . . . . Boot co na maghinonood ca.

Habrà pretendido, solicitado que le devuelvan el honor . . . . . { Natigayon gayod na ipaguli saiya an marahay na dañnog (an honor).

Teme que le engañen . . . . . Natatacot na padayaan siya.

Me alegraré que estés bueno . . . . . Magoogma aco na marahay ca.

Cun ini man sanang maña verbong nañnasasapretérito imperfecto, perfecto asin pluscuamperfecto de indicativo, ó maña sasa pretérito imperfecto, ó pluscuamperfecto nin subjuntivo ibubugtae an verbong determinado sa pretéritong imperfecto de subjuntivo sa terminacion na *ra* ó *se*. Hallándose estos mismos verbos en pretérito imperfecto, perfecto y pluscuamperfecto de indicativo, ó en pretérito imperfecto, pluscuamperfecto de subjuntivo, se colocará el verbo determinado en pretérito imperfecto de subjuntivo en la terminacion *ra* ó *se*.

Le pedía que enviára ó enviase alguna cosa . . . . . Hinahagad co saia subago na padaraha nin tibaad na.

Suplicaron que le oyera ú oyese sus razones . . . . . { Nagagpaquimaherac na hinaniongon co siya can saiyang maña catanosan.

Habia pretendido que alabáran ó alabasen sus obras . . . . . Nacapaghicuoayaot na omauan an saiyang maña guigoguibo.

Celebrarian que me concedieran ó concediesen el perdón . . . . . Mañnagoogma sinda cutana cun patauaron aco ninda.

Hubieran celebrado que me con- cedieran ó concediesen el per- don . . . . .	}	Nagñageaorogma cutana sinda, eun pinatauad aco ninda.
-----------------------------------------------------------------------------------	---	----------------------------------------------------------

### VERBOS DE ENTENDIMIENTO Y DE LENGUA.

Maña verbong naña noñoğod sa pagisip asin sa pagtataram.

Pensar, imaginar, concebir, etc. Decir, esponer, manifestar, etc.	Pagisip, paghonahona pagisip. Pagsabi, pagpahayag, pagpahayag
----------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------

Cun ining maña verbong na-  
 ñnasasa ano man na tiempo nin  
 modo indicativo, nañnagdadara sa  
 saindang determinado sa arin man  
 tiempo cayan mansanang indica-  
 tivo.

Hallándose estos verbos en  
 cualquiera tiempo del modo in-  
 dicativo, rigen á sus determi-  
 nados á cualquiera tiempo del  
 mismo modo.

¿Piensas que llora, que lloraba,  
que lloró, que habia llorado la  
muerte de su amigo? . . .

}	¿Naghohonahona ca, dao, na nag- tatañnis, na nagtatañnis su- bago, na nagtañnis, na naca- pagtañnis na, na magtatañnis, na nacapagtañnis sia cayan can pagcagadan nin saiang amigo?
---	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Digo que voy, que iba, que fui,  
que habia ido, que iré, que ha-  
bré ido á su casa. . . . .

}	Sabi co na maduman aco, na ma- duman subago, na nagpaduman aco, na nacapaduman na aco na maduman, na nacapaduman na aco cayan sa harong nia.
---	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Cun gayod ibinubugtac man an  
verbo determinado sa pretéritong  
imperfecto de subjuntivo sa termi-  
nacion na *ria* sana.

A veces colócase tambien el  
verbo determinado en pretérito  
imperfecto de subjuntivo en la  
terminacion *ria* únicamente.

Dije que le daría plata. . . . .

}	Nagsabi aco na tatauan co siya nin pirac.
---	----------------------------------------------

Habias insinuado que nos acom-  
pañarías en la jornada . . .

Nacapagsabi cana na iibanhan mo  
cami sa pag lacao.

Elena dió á entender que vendría  
hoy ó mañana . . . . .

Si Elena nagtaong pacatalastas na  
madigdi siya ñnunian ó noodma

Creo, supongo, espero que el  
asunto se sentenciará ó se sen-  
tencia á mi favor . . . . .

Naghohonahona aco, nagluluba-  
naglalaom aco na an asunto ta-  
tapuson sa favor sa cuya.

Entiende, presume, imagina que le harán ó le hagan justicia. . .	}	Nagluluba, naghohonahona, siya na guiguibohon saiya an catanosan.
Creyó, pensó, juzgó que le pidiera, pediría ó pidiese dinero . . .		Nagluba, naghonahona na maghahagad saiya nin cuarta.
Habia pensado que le pediría, etc. dinero . . . . .		Nacapaghonahona sia na maghahagad saia nin cuarta.

ORACIONES DE VERBOS DE DUDAR.

Maña oraciones nin maña verbo sa pagduadua.

1.º Ignoro, no sé, sabe Dios, dudo, etc. . . . .	}	Day aco nacacaaram, inda, aram nin Dios, nagduduadua aco.
Ignoro, no sé si amo, si amaba, si amé, si habia amado, si amaré, si habré amado à Luis . . . .		Day aco nacacaaram, inda cun mamoot aco, cun namomoot aco subago, cun mamoot aco, cun mamoot na aco, cun mamomoot, cun mamoot gayod aco qui Luis.
No sé si ame, si amaría, si haya amado, si hubiera, habría y hubiese amado á Luis . . . . .		Inda cun mamomoot aco, cun namoot, cun namoot, cun namoot gayod cutana aco qui Luis.
No sé si amar, si haber amado á Luis . . . . .		Inda cun mamootaco, cun namoot gayod aco qui Luis.
2.º No sé si entiendo, si entendia, si entendí, si habia entendido, si entenderé, si habré entendido ese asunto tan dificultoso . . . .	}	Day aco nacacaaram cun natatalastast aco, cun natatalastast aco subago, cun natalastast co, cun natalastast co na, cun matatalastast co, cun бага nacatalastast aco (gayod) cayan bagay na labi ca mapanot.
No sé si entendería, si hubiera, habría y hubiese entendido ese asunto tan dificultoso (1) . . . .		Inda cun natalastast co gayod, cun nacatalastast aco cayan bagay na labi ca mapanot.

(1) Tara digdi naquiquitang gayo na cun an pagduadua mahihimocat бага can nagtataram, an verbong determinado ibinobugtae sa maña tiempoong na papahayag can maña enot na halimbaua: Alagad cun an pagduadua day mahihimocat бага can nagtataram, an verbong determinado ibinobugtae sa maña tiempoong maña papahayag can maña huring halimbaua.

Se vé pues que cuando el que habla puede resolver la duda, el verbo determinado se coloca en los tiempos, que marcan los primeros ejemplos: empero si la duda no puede ser resuelta por el que habla, se pone el verbo determinado en los tiempos, que indican los últimos ejemplos.

### ORACIONES CONDICIONALES (SI).

Maña oracion na may condicion (*na cun*).

An verbong determinante sa arin man na tiemping indicativo, sabale an maña futuro; an verbong determinado icabubugtae sa arin man na tiempo, sabale an maña futuros nin subjuntivo.

Verbo determinante en cualquiera tiempo de indicativo, excepto futuros; verbo determinado en cualquiera tiempo; salvo futuros de subjuntivo.

Si yo temo, si tu temías, si el temió ó ha temido, tu tambien temes, temías, temiste, has temido, y acaso temas, temieras, temerías ó temieses, ó hayas temido, hubieras, habrías ó hubieses temido todavía mas que yo . . . . .

Cun aco natatacot, cun ica natatacot subago, cun siya natakot ó natakot, ica man natatacot, natatacot ca subago, natakot (natakot), asin natatacot ca gayod cutana, matatacot ca gayod cutana, natakot ca gayod, natakot ca gayod cutana nin labi pa saco.

An pretérito imperfecto na ninideterminante, sa *ra* ó *se*; an determinado sa *ra* asin cun gayod sa *se*.

Pretérito imperfecto determinante en *ra* ó *se*; determinado en *ra* y á veces en *se*.

Si yo temiera ó temiese, tu tambien temieras.... . . . .  
Y acaso, tal vez, quizá, puede que temieses mas que yo. . . . .

Cun aco matatacot baga, ica matatacot man....  
Asin matatacot ca gayod cutana nin labi pa saco.

### ORACIONES DE PRESENTE DE SUBJUNTIVO REGENTE

Ó DETERMINANTE.

Maña oracion sa presenteng subjuntivong regente ò determinante.

An verbong determinado ibinobugtae sa presente, sa maña futuros de indicativo, sa imperativo, asin sa terminacion na *ra* ó *ria* nin pretéritong imperfectong subjuntivo.

Se pone el verbo determinado en presente, futuros de indicativo, en imperativo y en la terminacion *ra* ó *ria* del pretérito imperfecto de subjuntivo.

Quien tal piense, es mi enemigo. . . . .	An magisip caiyan, caiual co siya.
Aunque porfies, en valde será. . . . .	} Minsan maquisuhay ca, maninibasang sana.
Cuando vuelva, habrá anoche- cido . . . . .	
Luego que acabeis la obra reti- raos . . . . .	} Pagabot nia, banggui na iyan.
Aunque V. lo crea, bueno fuera ó sería callarlo. . . . .	} Pacatapus nindo can guibo, ma- ñnagpuli caro.
	} Minsan tinotubud mo po idto, marahay nangayod na ipagaló mo sana.

Maña oracion na day nã con- dicion sa *ra ó ria*.

Oraciones incondicionales en *ra ó ria*.

Bueno fuera ó sería que llo- viese . . . . .	} Marahay cutana cun magoran.
Yo hiciera ó haría, que obede- ciesen. . . . .	
Fortuna fuera ó sería que lo man- dáran. . . . .	} Pacucuyogon co cutana sinda.
	} Capaladan cutana na ipagboot ninda iyan.

Maña oracion na bacong bilog na may condicion ó interjeccion sa pagmauot.

Oraciones incompletas con con- dicion ó interjeccion de deseo.

Si hubiera (ó hubiese) concien- cia... . . . .	Cun igua baga nin consien- sia...
Aunque hubiera ó hubiese paz... . . . .	} Minsan baga iguang catoninon- gan.
¡Ojala fuera ó fuese cierto!.. . . .	
	} ¡Auot palogod na maguintotoo!..

Cabilogan caini man sanang maña oracion sa *ra ó ria* (asin orog carahay sa *ria sana*.)

Complemento de estas oracio- nes en *ra ó ria* (y mejor solo en *ria*.)

Si hubiera ó hubiese conciencia, fuera (ó sería) mayor el amor de los hombres: sería . . . . .	} Cun igua baga nin consiensia, maguiguin orog cadacula cutana an pagcamorootan nin magna tauo.
Aunque hubiera ó hubiese paz, no cesarán ó cesarían tan pronto los daños de la guerra: no ce- sarían. . . . .	
	} Minsan baga iguang catoninongan, dai cutana gayod mapapatonong orog cadali an maña caratan nin guerra..

### ORACIONES DE FUTUROS DE SUBJUNTIVO DETERMINANTES

Maña oracion sa maña futurong subjuntivong determinante.

An verbong determinado ó regido ibinobugtac sa presente, futurong imperfecto de indicativo asin sa imperativo.

Colócase el verbo regido ó determinado en presente, futuro imperfecto de indicativo y en imperativo.

Quien tal afirmare no dice verdad . . . . .

An magpatotoo cayan, day nagsasabi nin catotohan.

Si viniere, será bien recibido. . . . .

{ Cun dumatong, aacoonsiya nin marahay.

Si así lo hiciéreis, Dios os lo premie y sino os lo demande . . . . .

{ Cun siring an guiguibohon nindo, pagbalsan logod como nin Dios; tara cun dai ipagdemanda como cayan.

Si para fin de año no hubiere pagado; le apremias, aprémiale, le apremiarás . . . . .

Cun sa catapusan nin taon day pa baga siya macapagbayad, piotamo siya.

Cun gayod an futurong imperfecto nin subjuntivo riniribayan nin presenteng subjuntivo: v. gr.

A veces se traslada el futuro imperfecto de subjuntivo á presente de subjuntivo.

Si viniere ó como venga; será bien recibido. . . . .

Cun dumatong cutana siya, rerecibihon siya nin marahay.

Quien tal afirmare ó afirme no dice verdad. . . . .

An magpatotoo caiyan, dai nagtaram nin catotohan.

Si así lo hiciéreis ó haceis, Dios os lo premie. . . . .

{ Cun siring an guiguibohon (ó guibohon) nindo, pagbalsan logod como nin Dios caiyan.

### ORACIONES DE PRETERITO PERFECTO DE INDICATIVO.

Maña oraciones sa pretéritong perfectong indicativo.

#### PRETÉRITO PERFECTO SIMPLE.

Jesucristo nació (bacong ha nacido) en tiempo de Augusto . . .

Namundag si Jesucristo sa panahon nin Augusto.

El difunto obispo comió (bacong	Idtong si obispo, na day na, nag-
ha comido en mi casa . . . . .	cacan sa harong co.
En el año 1863 ocurrieron (ba-	} Can taon na 1863 nangyari an-
cong han ocurrido) fuertes tem-	
blores. . . . .	cucusog na linog.

PRETÉRITO PERFECTO COMPUESTO.

He estado en Roma y volveré à	Napaduman aco sa Roma, asin
Roma . . . . .	maduman aco liuat.
La España ha tenido (bacong tuvo	An España nagcaiguang maña
hombres célebres y volverá á	bantog na tauo, asin magcaca-
tenerlos . . . . .	igua liuat.
En este año han sido (no fueron)	Gñunian na taon dayaday si ma-
frecuentes los incendios . . . . .	ñnapagecasuló.
En el año actual ha habido guerra	Gñunian na taon nangyari an
(no hubo) en el Perú y tal vez	guerra sa Perú, asin magyaya-
se repita . . . . .	ri gayod liuat.
El alcalde se ausentó ayer y ha	Naghale si alcalde casoodma, asin
vuelto hoy . . . . .	gñunian nagpuli na.
Despues que, luego que, así que,	Pacapaghiling co can comediahán,
no bien, cuando, en seguida	nagpuli aco tolos.
que, tan pronto como hube visto	
la comedia, me retiré . . . . .	

Ining maña halimbaua nañnag-papahayag na, cun itinatalaan an panahon nin maña nangyari; ginagamit ta an pretérito *simple*; tará cun dai baga itinatalaan an panahon nin maña nangyaring iyan, ó minsan itinatalaan baga; alagad day pa nacacaagui, maninigong gamiton an pretérito *compuesto* siring sa nahahayag sa maña huring halimbaua.

Estos ejemplos manifiestan que cuando se fija la época de los hechos nos valemos del pretérito *simple*; mas sino determinados la época, á que los hechos se refieren, ó en caso de que se determine, no ha pasado todavía, deberemos hacer uso del pretérito *compuesto*, segun lo demuestran los últimos ejemplos.

# LECCION 30.<sup>A</sup>

## DE LA SINTAXIS FIGURADA.

Dapit sa sintaxis na figurada.

HALIMBAUA NIN SINTAXIS FIGURADA.

*An pagsorosoronod na figurado.*

(Qui Santa María.)

En su cara

Resplandece

Y florece

La beldad;

Y en su boca

De sonrisa

Se divisa

La bondad.

EJEMPLO DE SINTAXIS FIGURADO.

*Orden figurado.*

An macuring cagayonan

Minaquintab baga bilang,

Nahahayag, nababarang

Sa lalaogon niang mahal;

Asin an carahayan nia

Nahohogob, naquiquita

sa mahal na ñnoso nia,

Nahoyom magayagaya.

NIN SINTAXIS REGULAR.

*An pagsorosoronod na natural.*

La beldad resplandece y florece  
en su cara; y la bondad se di-  
visa en su boca de sonrisa.

DE SINTAXIS REGULAR.

*Orden natural.*

An cagayonan minaquintab baga  
asin nahahayag sa saiang lala-  
nogon; asin an carahayan nahu-  
hugob sa ñnuso niang maghu-  
huyom.

Nagcocalima an maña pagto-  
got na ñninañnaranan figuras ó  
samno baga nin sintaxis figurada.

Cinco son las licencias llama-  
das figuras ó adornos de la sin-  
taxis figurada.

**Hiperbaton, elipsis, pleonasmu, silepsis asin traslacion.**

An *hiperbaton* iyo an pagcariri-  
bay can natural na pagpasorosoro-  
ronod can maña tataramon.

*Hiperbaton* es la inversion del  
orden natural de las palabras.

Dichosos son aquellos padres, que tienen buenos hijos . . . . .	Paladan idtong maḡna magurang, na may maḡna marahay na aqui.
Feliz es el reino, donde viven los hombres en paz . . . . .	Paladan an cahadean nabubuhayan nin maḡna tauo sa catoninoḡnan.
A Granada libertó Fernando . . .	Sa Granada nacaligtas si Fernando.
Bien está. . . . .	Marahay na.
Pronto vuelvo . . . . .	Magbabalic aco tolos.

CUN DAING HIPEBATON.

SIN HIPERBATON.

Aquellos padres, que tienen hijos buenos, son dichosos . . . . .	}	Idtong maḡna magurang, na iguang maḡna marahay na aqui, maḡna mapalad.
El reino donde los hombres viven en paz, es feliz . . . . .		An cahadean nabubuhayan nin maḡna tauo sa catoninoḡnan, paladan.
Fernando libertó á Granada . . .	}	Si Fernando nacaligtas can Granada.
Está bien. . . . .		Marahay na.
Vuelvo pronto . . . . .		Magbabalic aco tolos.

Bacong minsan paanhon an pagriroriribay na sumala baga sa régimen na tunay ó casayodan ó casayodan ó palacao nin maḡna camadunoḡnan.

No ha de ser la alteracion tan arbitraria, que se falte al régimen sustancial, al sentido ó al estilo de los inteligentes.

Casa de Pedro . . . . .	Harong ni Pedro.
Bacong casa Pedro de . . . . .	Harong Pedro ni.
Trabajo sin retribucion. . . . .	An pagguibong daing bayad.
Escribo á tu padre . . . . .	Nagsusurat aco sa ama mo.
A tu padre escribo. . . . .	Sa ama mo nagsusurat aco.
Tengo algunos libros . . . . .	Igua acong nagecacapirang libro.
Algunos libros tengo . . . . .	Nagecacapirang libro igua aco.
Libros tengo algunos . . . . .	Maḡna libro igua acong nacacapira
Ninguno viene, no viene ninguno . . . . .	Ni siysay man nagpapadigdi, day nagpapadigdi ni siysay man.
Ningun hombre sensato desprecia las bellas letras . . . . .	Daing tauong maisip na nagpupurá can maḡna maogmang letra.
Se cansa uno, ó uno se cansa de esta gente. . . . .	Siysay man napapagal caining maḡna tauo.
Una mujer, un niño . . . . .	Sarong babae, sarong aqui.

Tres reales, seis pesos. . . . .	Tolong sicapat, anom na pisos.
Veinte reales y medio . . . . .	Limang salapi may sicaualo.
Medio loco á medio vestir. . . . .	Baga culangculañnon, baga hubá.
Buen puro, buen caminar . . . . .	} Marahay na tabacó, marahay na lacao.
Mal soldado, mal dormir . . . . .	
Muchos niños, pocos libros . . . . .	Dacul na aqui; cadiquit na libro.
Niños hay muchos . . . . .	An maña aqui, dacul.
Libros tengo pocos. . . . .	Maña libros igua acong cadiquit.
Cierto sujeto, cierta doncella . . . . .	Sarong tauo, sarong dalaga.
Hay ciertos hombres, con quien no se puede tratar . . . . .	May maña tauo, na day mapa- quiolayan.
Es señal cierta que eres falaz . . . . .	Tandang hayag na ica madayaon.
Tengo parientes pobres . . . . .	} Aco may maña pagaraquing ducha.
¡Pobres parientes! . . . . .	
Una viuda pobre . . . . .	Sarong duhang balo.
¡Pobre viuda! . . . . .	¡Herac man can balo!
Tengo un hijo simple . . . . .	Igua acong sarong aqui na holpoc.
A la simple vista . . . . .	Sa pagdaling paghiling.
Luis es un simple sastre . . . . .	Si Luis paratahe sana.
„ un mero sastre. . . . .	„ paratahe sana.
„ un triste sastre. . . . .	„ paratahe sana.
Don José. . . . .	Si don (cagurangnan) José.
Fray José . . . . .	Si Fray (tugang) José.
Sor Ignacia . . . . .	Si Sor (tugang) Ignacia.
¿Qué manda V.? . . . .	¿Ano pong isinusogo mo?
¿Qué pronto vino! . . . . .	¡Abaang daling duminatong!
¿Que de prisa caminas! . . . . .	¡Abaang ricas can paglacao mo!
¿Quién manda aqui? . . . . .	¿Siysay nagboboot digdi?
Eso... dáselo á quien quieras. . . . .	Iyan itao mo sa quisay man.
¿Cuyo es este sombrero? . . . . .	¿Quisay iyan cupia?
Es de una persona cuyo nombre no quiero recordar etc. . . . .	} Quisay sa sarong tauo, na an saíang ñnaran habo acong maca- guiromdom.
Fuera caining mañnahalimba- uang ini na sinasabi ta, asin can tibaad nang iba pa, macacagamit na quita can hiperbaton.	

ELIPSIS.

An *elipsis* iyo an sarong figura na huli saiyà hinahale an ibang tataramon sa oracion; alagad day macacaraot can cahulogan ni can casayodan.

Sa maḡna halimbaua na ḡnasonod mamimidbid an paggamit nin *elipsis*.

Alfonso XII (que es el duodécimo rey de ese nombre) . . . . .

El pueblo de Oas es alegre; el de Libong triste (el pueblo de Libon es triste). . . . .

Dada la hora comenzó la misa (cuando dió la hora señalada comenzó la misa). . . . .

A Dios (Dios te guarde) . . . . .

Buenos dias (buenos dias te dé Dios) . . . . .

Bien venido, (bien venido seas) . . . . .

A mas ver (hasta que nos volvamos á ver) . . . . .

¿Cómo está V.? Bien (estoy bien) . . . . .

Gracias (doy á V. las gracias) . . . . .

¿Qué tal? Bien (¿qué tal te parece? Me parece bien ó bueno) . . . . .

Ayer comí en Albay. Yo tambien (yo tambien comí) . . . . .

¿Qué ha dicho usted? Nada, (no he dicho nada) . . . . .

¿Qué tienes? Calentura: (tengo calentura) . . . . .

Hasta luego; hasta mañana (hasta que vuelva luego, mañana, etc.) . . . . .

*Elipsis* es una figura por la que se omiten algunas palabras en la oracion; pero sin perjudicar al sentido ni la claridad.

Por los ejemplos siguientes vendremos en conocimiento del uso de la *elipsis*.

Si Alfonso XII (na iyo an icacagduang hade na may nḡaran cayan).

Maogma an banuaan nin Oas; an Libon malipoḡnao (an banuaan nin Libon malipoḡnao.)

Pagdatongcan horas, nagpoon nin misa (pagtugtug can horas na talaan, nagpoon na an misa).

Bantay (Dios magbantay saymo).

Marahay na aldao (tauan ca nin Dios nin marahay na aldao).

Salamat can pag datong mo.

Sagecod na magcahiling quita liuat, sagecod magcahiling na man

¿Como esta ca po? marahay (marahay aco).

Salamat, (nagpapasalamat aco saimo.)

¿Maano? Marahay (¿maano sa luba mo? cun sa saco marahay gayod)

Casoodma nagcacan aco sa Albay. Aco man (nagcacan man aco.)

¿Ano pong sinabi mo? Dai mayo, (dai lamang acong sinabi).

¿Naano ca? Dinodosó aco, (quina-calentura aco.)

Sagecod ḡnatdihan, sagecod noodma (sagecod na dumatong ḡnatdihan ó noodma.)

¿Eres amigo mio? Sí, lo soy (soy tu amigo). . . . .	¿Catood ta ca? Oho, iyo (catood mo aco).
Manila, capital de Filipinas (que es capital de....) . . . . .	An Manila, payo nin Filipinas, (na iyo an capital nin Filipinas).
Castigo á mi criado y... ni por esas, y que si quieres (no se enmienda). . . . .	Sinisilotan co an sacong sorogon, alagad minsan siring... day nararaya.
¡Buena la hemos hecho! se manchó la carta etc. . . . .	¡Marahay na gayo! naatean an surat.

Higñoahon na an maḡna tataramon, na bahaleon idtong maḡna bacong mapauot na matalastás.

Hay que tener en cuenta que las dicciones omitidas se sobrentiendan fácilmente.

### PLEONASMO.

An *pleonasm*o iyo an sarong figura na huli saiya iquinadudugang sa oracion an ibang tataramon sa pagparigon ó pagpasarig baga can itinataram.

*Pleonasm*o es una figura, por la que se añaden palabras en la oracion para dar mas energia y ratificar las espresiones.

Lo ví por mis ojos (lo ví) . . . . .	} Naquita co idto can sacong mata (naquita co idto).
Lo escribí de mi mano (lo escribí).	
Sube arriba, baja abajo (sube (baja) . . . . .	} Sinurat co idto can sacong camot (sinurat co idto).
Tu mismo padre lo ha mandado (tu padre). . . . .	
Tu misma fuiste testigo (tu fuiste etc.) . . . . .	} Sumacat ca sa itaas, humilig ca sa ibaba, (sacat, hilig).
Lo ví por mis propios ojos (lo ví). . . . .	
Yo, yo salvé á tu padre de la muerte (yo salvé). . . . .	} An ama mo mansana an nagsugo cayan (an saimong ama).
A tí te llaman (te llaman) . . . . .	
A mí me dicen (me dicen) . . . . .	} Ica mansana an manitestigo (ica manitestigo.)
	} Naquita co can saco mansanang maḡna mata (naquita co idto).
	} Aco, aco an nacaagao sa saimong ama sa pagcagadan (aco nacaagao).
	} Ica inaapot ca ninda, (inaapot ca ninda).
	} Sinasabian aco ninda.

¡Me han muerto á mi hijo (han muerto á mi hijo) . . . . .	Guinadan ninda sacco an aqui co (guinadan ninda an aqui co.)
A nosotros no nos corresponde eso (no nos corresponde) . . . . .	} Sato dai nanonoğnod iyan.
Santificado sea el tu nombre (sea tu nombre) . . . . .	
Venga á nos el tu reino (venga á nos tu reino etc . . . . .)	} Sasambahon an ğnaran mo. } Mapasamuya an cahadean mo.
Day maninigong magbasang gamit nin pleonasmu; cundi magsonod sana can palacao baga nin mağna camaisipan.	

SILEPSIS.

An <i>silepsis</i> iyo an pagbagay can nombre, adjetivo ó verbo na baco iyong pağnağnatamanan an pagca- mağna tataramon ninda; cundi can mağna cahulogan caiyan.	<i>Silepsis</i> es la concordancia de nombre, adjetivo ó verbo, no atendiendo á lo material de las palabras; sino al significado de estas.
V. M. vuestra magestad (al rey) es justo . . . . .	An saymong camahalan (sa hade) masoripot.
V. B. vuestra beatitud (al Papa) es piisimo . . . . .	An saymong cabanalan (sa Santo Papa) manugayon na gayo.
Usted es receloso . . . . .	Ica pò mahahan-dalon.
Usted es recelosa . . . . .	Ica po mahahandalon.
Vos sois culpable . . . . .	Ica may sala.
La muchedumbre del pueblo no se puede contener ó temen ó al- borotan (teme ó alborota) . . . . .	} An cabalaquidan sa banuaan dai } napupugolan, ó nağnatatacot ó } nağnagririboc (natatacot ó nag- } ririboc.)
No hay palabra, ni sentencia, ni pensamiento alguno que no esté escrito (que no estén escritos) en los sagrados libros) . . . . .	

TRASLACION.

An *traslacion* iyo an pagbugtac nin tibaad nang tiempo nin verbo sa lugar nin ibang tiempo. *Traslacion* es usar un tiempo por otro.

Guinagamit ta an presente nin infinitivo na may caibang negacion salugar nin imperativo.

Nos valemos del presente de infinitivo con negacion en lugar del imperativo.

No o correr, (no corrais) . . . .  
No mentir, (no mintais) . . . .  
No alborotar (no alboroteis) . . . .  
No reñir, (no riñais) . . . .

Hare como pagdalagan.  
Hare como pagputic.  
Hare como pagriboc.  
Hare como pag iriual.

An futuro imperfecto nin indicativo sa lugar nin imperativo.

El futuro imperfecto de indicativo en vez del imperativo.

Pondrás (pon) aquí la mesa . . .  
Me traerás (tráeme) papel y sellos . . . . .

Ibugtac mo digdi an lamesa.  
Darhon mo an papel, asin an magna sello.

An presente de indicativo sa lugar nin pretérito perfectong compuesto.

El presente de indicativo en vez del pretérito perfecto compuesto.

Siempre que voy (he ido) á Naga visito (he visitado) Peñafrancia.

Guiraray cun maduman aco sa Naga, nagvisita aco sa Peñafrancia.

An presente asin pretérito imperfecto de indicativo sa lugar nin futuro imperfecto de indicativo.

El presente y pretérito imperfecto de indicativo en vez del futuro imperfecto del mismo.

Mañana se casa (se casará) mi hermana . . . . .

Noodma cacasalon si tugang co.

El domingo son (serán) mis dias, (mi santo) . . . . .

Sa domingo iyo an sacong caaldauan.

El lunes salgo (saldré) para Samar . . . . .

Sa lunes magpapa Samal aco.

A no ser por el temporal mañana se concluia (se concluirá) la obra . . . . .

Cun dai ining maraot na panahon, noodma matatapus an trabajo.

Sa pagtataram na may pagdua-dua ó pagborongborong guinagamit ta an futuro sa lugar nin imperfecto nin indicativo presente.

Para espresar duda ó vacilacion nos valemos del futuro imperfecto de indicativo en vez del presente.

¿Serán las diez? (son) . . . . .  
No son las diez, . . . . .

¿A las diez na dao?  
Day pa á las diez,

Podrà tener María 22 años (me parece que tiene 22 años) . . .	}	Si María igua na gayod nin 22 años, (sa luba co igua siya nin duang polong, may duang taon.
Si estaré trascordado, (me parece que estoy trascordado) . . .		Tibaad cun naliliñnao aco (sa luba co naliliñnao aco.
Mi padre es bueno . . . . .		Marahay an sacong ama.
Si lo será . . . . .		Iyo gayod.
Si lo es . . . . .		Iyo.
Mi padre fué muy querido del Rey . . . . .		An sacong ama namootan na gayo nin Hade.
Si lo sería... (pretérito imperfecto de subjuntivo) . . . . .	}	Iyo gayod.
Dígote que lo fué; no lo pongas en duda . . . . .		Atá sinasabian taca na iyo; dai ca nñani magduadua.

**FIN.**



# INDICE

		Páginas.
	Nociones preliminares . . . . .	9
LECCION 1. <sup>a</sup>	Analogía. . . . .	15
	De los casos . . . . .	18
LECCION 2. <sup>a</sup>	Del artículo. . . . .	18
	Declinacion. . . . .	20
	Uso del artículo . . . . .	21
	Omision del artículo. . . . .	22
LECCION 3. <sup>a</sup>	Del artículo indeterminado. . . . .	23
LECCION 4. <sup>a</sup>	Del nombre. . . . .	25
LECCION 5. <sup>a</sup>	De las varias especies de nombres . . . . .	30
LECCION 6. <sup>a</sup>	Del adjetivo. . . . .	33
	Declinacion. . . . .	34
LECCION 7. <sup>a</sup>	De las varias especies de adjetivos . . . . .	40
LECCION 8. <sup>a</sup>	Accidentes del nombre . . . . .	42
	De los géneros . . . . .	43
	Conocimiento del género de los nombres . . . . .	46
	Por significacion . . . . .	49
	Por terminacion . . . . .	50
	Número de los nombres . . . . .	51
	Número plural de los nombres compuestos. . . . .	52
	Del caso, declinacion de los nombres . . . . .	54
LECCION 9. <sup>a</sup>	Del pronombre. . . . .	56
	Pronombre personal . . . . .	57
	Declinaciones . . . . .	58
	Uso de los pronombres personales . . . . .	59
	Declinacion del pronombre <i>Se Si</i> . . . . .	62
LECCION 10. <sup>a</sup>	Pronombres demostrativos (adjetivos) . . . . .	63
	Pronombres posesivos (adjetivos) . . . . .	64
	Pronombres relativos. . . . .	66
	Pronombres indeterminados. . . . .	68
LECCION 11. <sup>a</sup>	Del verbo . . . . .	69
	Conjugacion. . . . .	71
	Modos del verbo . . . . .	74
	Tiempos del verbo . . . . .	75
	Del gerundio . . . . .	80
	Formacion de los tiempos . . . . .	81
LECCION 12. <sup>a</sup>	Verbos auxiliares. . . . .	81
	Conjugacion del verbo <i>Haber</i> como auxiliar . . . . .	74
	Verbos usados como auxiliares . . . . .	75
	Conjugacion del verbo auxiliar <i>Ser</i> . . . . .	80
	Verbo sustantivo <i>Ser</i> . . . . .	81
	Estar. . . . .	82
LECCION 13. <sup>a</sup>	Verbos regulares . . . . .	82
	Sus conjugaciones. . . . .	82

# INDICE

Páginas.

	Voz pasiva de los verbos. . . . .	99
LECCION 14. <sup>a</sup>	Verbos irregulares. . . . .	100
	Verbos irregulares de la primera conjugacion . . . . .	101
	Irregulares de la segunda . . . . .	106
	Irregulares de la tercera. . . . .	118
LECCION 15. <sup>a</sup>	Verbos impersonales, defectivos y compuestos . . . . .	132
	Verbos impersonales . . . . .	133
	Verbos defectivos . . . . .	136
	Verbos compuestos . . . . .	139
LECCION 16. <sup>a</sup>	Del participio . . . . .	141
LECCION 17. <sup>a</sup>	Del adverbio . . . . .	142
	Division de los adverbios. . . . .	146
	Uso de algunos adverbios . . . . .	148
	Adverbios acabados en mente . . . . .	149
	Modos adverbiales . . . . .	151
LECCION 18. <sup>a</sup>	De la preposicion . . . . .	152
	Uso y significacion de las preposiciones . . . . .	158
LECCION 19. <sup>a</sup>	De la conjuncion . . . . .	160
	Conjunciones copulativas. . . . .	161
	Disyuntivas. . . . .	162
	Adversativas . . . . .	163
	Condicionales . . . . .	163
	Causales. . . . .	164
	Continuativas . . . . .	164
	Comparativas . . . . .	164
	Finales . . . . .	165
	Ilativas . . . . .	165
LECCION 20. <sup>a</sup>	De la interjeccion . . . . .	167
	Del metaplasmo ó figuras de diccion . . . . .	167
	Sus especies . . . . .	168
LECCION 21. <sup>a</sup>	De la sintaxis . . . . .	170
LECCION 22. <sup>a</sup>	De las concordancias . . . . .	171
	Concordancia de nombre y adjetivo . . . . .	172
	Concordancia de nombre y verbo. . . . .	173
	Concordancia de relativo y antecedente. . . . .	174
LECCION 23. <sup>a</sup>	Del régimen . . . . .	175
	El nombre rige á otro nombre . . . . .	175
	El nombre rige al adjetivo . . . . .	175
	El adjetivo rige al nombre, pronombre personal demostrativo, etc . . . . .	176
	El nombre rige al verbo . . . . .	176
LECCION 24. <sup>a</sup>	El verbo rige al nombre . . . . .	177
	El verbo rige á otro verbo . . . . .	177
	El verbo rige á uno ó mas adverbios . . . . .	178
	El gerundio rige al nombre . . . . .	178
	El participio por lo que participa del verbo rige al nombre . . . . .	178

LECCION 25. <sup>a</sup>	La preposicion rige al nombre ò pronombre etc. . . . .	180
	La preposicion rige al verbo á infinitivo . . . . .	181
	La preposicion rige al adverbio. . . . .	182
	Preposiciones dobles. . . . .	183
	Las conjunciones (lo mismo que las preposiciones) rigen nombres, etc. . . . .	”
LECCION 26. <sup>a</sup>	De la construccion. . . . .	184
	De los nombres antes del verbo. . . . .	”
	Construccion del verbo con las demás partes de la oracion . . . . .	185
	De los nombres despues del verbo. . . . .	186
	Construccion de unos verbos con otros y con participios. . . . .	187
	Construccion del verbo con el pronombre. . . . .	188
LECCION 27. <sup>a</sup>	De los afijos . . . . .	189
LECCION 28. <sup>a</sup>	De las oraciones . . . . .	191
LECCION 29. <sup>a</sup>	Del modo de regir el verbo determinante al determinado. . . . .	196
	Verbos de voluntad, etc . . . . .	”
	Verbos de entendimiento, etc. . . . .	198
	Oraciones de verbos de dudar . . . . .	199
	Oraciones condicionales . . . . .	200
	Oraciones de presente de subjuntivo regente. . . . .	”
	Oraciones de futuros de subjuntivo . . . . .	202
	Oraciones de pretérito perfecto de indicativo . . . . .	”
	Simple . . . . .	”
	Compuesto . . . . .	203
LECCION 30. <sup>a</sup>	De la sintaxis figurada . . . . .	204
	Figuras de sintaxis . . . . .	”
	Hiperbaton . . . . .	”
	Elipsis . . . . .	207
	Pleonasmo . . . . .	208
	Silepsis . . . . .	209
	Traslacion . . . . .	”





# FÉ DE ERRATAS.

Página.	Dice.	Debe decir.
8	autoridades. . . . .	autorizadas.
41	Labon . . . . .	Jabon.
42	Guinó . . . . .	Quinó.
47	quinacaola . . . . .	quinacaolay.
21	nacacaguid . . . . .	nacacaaguid.
24	Nagaa . . . . .	Naga.
30	naguatatao . . . . .	nagnatatao.
31	mahinas. . . . .	mahiuas.
36	El se . . . . .	El séptimo.
38	sining . . . . .	ining.
39	Blaquisimo . . . . .	Blanquísimo.
45	huri . . . . .	Urí.
48	Indaismo . . . . .	Judaismo.
Id.	mahinas. . . . .	mahiuas.
58	Catamosan . . . . .	catanosan.
59	in nagnegnehot . . . . .	ini nagneñenot
60	niun . . . . .	nin.
68	anot. . . . .	auot.
141	mpanghas . . . . .	mapanghas.
144	ra . . . . .	sa.
152	masadigao . . . . .	masa Ligão.
156	Cunina . . . . .	Cumua.
161	tagnaring . . . . .	tagñaning.
166	Aramo . . . . .	Arama.
167	afereis . . . . .	aferesis.
172	nacacapaogmo . . . . .	nacacapaogma.
181	maraobon . . . . .	maraoton.
204	lalanogon . . . . .	lalauogon.











1934  
GPO

AMERICAN  
SICOL

AMERICAN  
SICOL

AMERICAN  
SICOL

AMERICAN  
SICOL